

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2016

Session d'hiver 2016

Sessione invernale 2016

PDF: www.parlament.ch

DH 924
Stand | Etat | Stato
15.11.2016

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Documentazione | Dokumentation

Biblioteca del Parlamento
Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnrnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

04.456	Pa.Iv. Müller Philipp. Begriffe und Messweisen in Bau- und Nutzungs vorschriften. Harmonisierung	1
09.449	Pa.Iv. Aeschbacher Ruedi. Raser härter bestrafen!	2
09.530	Pa.Iv. Abate. Löschung ungerechtfertigter Zahlungsbefehle	4
10.407	Pa.Iv. Humbel. Prämienbefreiung für Kinder	7
11.489	Pa.Iv. Lang. Aufhebung von Artikel 293 StGB	12
12.470	Pa.Iv. Joder. Bessere Unterstützung für schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden	15
12.477	Pa.Iv. von Siebenthal. Verwendung von Schweizer Holz in Bauten mit öffentlicher Finanzierung	18
13.028	IT-Leistungserbringer zentralisieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 07.3452	19
13.310	Kt.Iv. FR. Unverzüglicher Abbruch der Verhandlungen mit der Europäischen Union über ein Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich	22
13.455	Pa.Iv. Parmelin. Anwendung des Gewässerschutzgesetzes. Die örtlichen Gegebenheiten nicht ausser Acht lassen	24
13.462	Pa.Iv. Rickli Natalie. Bedingte Entlassungen aus der Verwahrung nur bei praktischer Sicherheit	26
13.477	Pa.Iv. Rossini. KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene	28
14.093	Revision der Quellenbesteuerung des Erwerbseinkommens. Bundesgesetz	33
14.417	Pa.Iv. Egerszegi-Obrist. Nachbesserung der Pflegefinanzierung	39
14.444	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Überwälzung der Aufsichtsabgabe für die OAK BV. Ergänzung von Artikel 64c mit einem Absatz 4	43
14.448	Pa.Iv. Humbel. Praxisorientierte Gestaltung der Übergangspflege	45
14.471	Pa.Iv. Lustenberger. Keine Rückwirkungsklauseln in Volksinitiativen	47
15.034	OR. Handelsregisterrecht	50
15.057	Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative	54
15.075	Bundesgesetz über Tabakprodukte	59
15.084	Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz	66
15.085	Fakultativprotokoll von 2011 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes. Genehmigung	71
15.310	Kt.Iv. BS. Einführung einer eidgenössischen Erdbebenversicherung	74
15.312	Kt.Iv. BE. Evaluation von KVG-widrigen Wettbewerbsverzerrungen	77
15.439	Pa.Iv. Fraktion V. Eine echte Asylpolitik in der Verfassung verankern	79
15.442	Pa.Iv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung	81
15.447	Pa.Iv. Badran Jacqueline. Ergänzung der Revisionsgründe im Steuerharmonisierungsgesetz um Illettrismus und gesundheitliche Gründe	83
15.458	Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub	85
15.460	Pa.Iv. Tornare. Bekämpfung von Rassendiskriminierung, Antisemitismus und Homophobie. Beschwerderecht für Minderheitenschutzorganisationen	87
15.464	Pa.Iv. Fraktion G. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier	88
15.465	Pa.Iv. Bäumle. Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft	90
15.466	Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen	92
15.470	Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt	94
15.472	Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU ver wesentlichen	96
15.482	Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbieterinnen und privaten Online-Anbieterinnen	99
15.484	Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen	100
15.489	Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken	101
15.491	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode	102

15.492	Pa.lv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung	104
15.493	Pa.lv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung	106
15.497	Pa.lv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung	107
16.025	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020	108
16.027	Ausländergesetz. Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen	112
16.036	FIPOI. Finanzhilfe an das IKRK in Genf	120
16.040	Finanzierung der schweizerischen Bahninfrastruktur für die Jahre 2017-2020	123
16.041	Voranschlag 2017 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2018-2020	127
16.042	Voranschlag 2016. Nachtrag II	133
16.045	Stabilisierungsprogramm 2017-2019	135
16.046	Immobilienbotschaft EFD 2016	143
16.049	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schaffung des Fonds für innere Sicherheit	146
16.051	Tabaksteuergesetz. Änderung	150
16.052	StHG. Änderung	152
16.053	Neue Finanzordnung 2021	154
16.056	Gentechnikgesetz. Änderung	156
16.058	Internationale Arbeitsorganisation. Protokoll zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangsarbeit	160
16.062	Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+	162
16.063	Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung	165
16.069	Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3640 .	167
16.070	Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3641	169
16.304	Kt.lv. TI. Beibehaltung des derzeitigen Zulassungsstopps für neue Arztpraxen	171
16.427	Pa.lv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes	173

Table des matières

04.456	Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des notions et des méthodes de mesure dans les prescriptions de construction et d'exploitation	1
09.449	Iv.pa. Aeschbacher Ruedi. Punir plus sévèrement les chauffards	2
09.530	Iv.pa. Abate. Annulation des commandements de payer injustifiés	4
10.407	Iv.pa. Humbel. Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie	7
11.489	Iv.pa. Lang. Abrogation de l'article 293 CP	12
12.470	Iv.pa. Joder. Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison	15
12.477	Iv.pa. von Siebenthal. Utilisation du bois suisse dans les constructions financées par des fonds publics	18
13.028	Centralisation des fournisseurs de prestations IT. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 07.3452	19
13.310	Iv.ct. FR. Interruption immédiate des négociations avec l'Union européenne au sujet d'un accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire	22
13.455	Iv.pa. Parmelin. Application de la loi sur la protection des eaux. Tenir compte de la réalité dans le terrain	24
13.462	Iv.pa. Rickli Natalie. Internements. Dans le doute, pas de libération conditionnelle	26
13.477	Iv.pa. Rossini. LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes	28
14.093	Révision de l'imposition à la source du revenu de l'activité lucrative. Loi	33
14.417	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Amender le régime de financement des soins	39
14.444	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Transfert de la charge des taxes de surveillance servant à financer la CHS PP. Compléter l'article 64c par un alinéa 4	43
14.448	Iv.pa. Humbel. Soins de transition. Adapter les règles de financement à la pratique	45
14.471	Iv.pa. Lustenberger. Non aux clauses rétroactives dans les initiatives populaires	47
15.034	CO. Droit du registre du commerce	50
15.057	Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire	54
15.075	Loi sur les produits du tabac	59
15.084	Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi	66
15.085	Protocole facultatif de 2011 à la Convention relative aux droits de l'enfant. Approbation	71
15.310	Iv.ct. BS. Introduction d'une assurance fédérale contre les séismes	74
15.312	Iv.ct. BE. Evaluation des distorsions de la concurrence contraires à la LAMal	77
15.439	Iv.pa. Groupe V. Incrire dans la Constitution une véritable politique de l'asile	79
15.442	Iv.pa. Heer. Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer	81
15.447	Iv.pa. Badran Jacqueline. Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Illétrisme et raisons de santé comme nouveaux motifs de révision	83
15.458	Iv.pa. Quadranti. Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant	85
15.460	Iv.pa. Tornare. Lutter contre les discriminations raciales, antisémites et homophobes. Introduire un droit de recours pour les organisations de défense de minorités	87
15.464	Iv.pa. Groupe G. Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement	88
15.465	Iv.pa. Bäumle. Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique	90
15.466	Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes	92
15.470	Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance	94
15.472	Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME	96
15.482	Iv.pa. Matter. Égalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne	99
15.484	Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur	100
15.489	Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail	101
15.491	Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires	102
15.492	Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires	104
15.493	Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande	106
15.497	Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne	107

16.025	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020	108
16.027	Loi sur les étrangers. Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes	112
16.036	FIPOI. Aide financière au CICR à Genève	120
16.040	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse pour les années 2017-2020	123
16.041	Budget 2017 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2018-2020	127
16.042	Budget 2016. Supplément II	133
16.045	Programme de stabilisation 2017-2019	135
16.046	Message 2016 sur les immeubles du DFF	143
16.049	Développement de l'acquis de Schengen. Création du Fonds pour la sécurité intérieure	146
16.051	Loi sur l'imposition du tabac. Modification	150
16.052	LHID. Modification	152
16.053	Nouveau régime financier 2021	154
16.056	Loi sur le génie génétique. Modification	156
16.058	Organisation internationale du Travail. Protocole à la convention no 29 concernant le travail forcé	160
16.062	Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+	162
16.063	Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement	165
16.069	Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration. Classement de la motion 10.3640	167
16.070	Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration. Classement de la motion 10.3641	169
16.304	lv.ct. TI. Ouverture de nouveaux cabinets médicaux. Confirmer le moratoire actuel	171
16.427	lv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement	173

Contenuto

04.456	Iv.pa. Müller Philipp. Nozioni e metodi di misurazione nelle prescrizioni di costruzione e di esercizio. Armonizzazione	1
09.449	Iv.pa. Aeschbacher Ruedi. Punire più severamente i pirati della strada	2
09.530	Iv.pa. Abate. Cancellazione dei precetti esecutivi ingiustificati	4
10.407	Iv.pa. Humbel. Esenzione dai premi per i minorenni	7
11.489	Iv.pa. Lang. Abrogazione dell'articolo 293 CP	12
12.470	Iv.pa. Joder. Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio	15
12.477	Iv.pa. von Siebenthal. Utilizzazione di legno svizzero in costruzioni finanziate con fondi pubblici	18
13.028	Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio della mozione 07.3452	19
13.310	Iv.ct. FR. Interruzione immediata dei negoziati con l'Unione europea su un accordo di libero scambio nel settore agroalimentare	22
13.455	Iv.pa. Parmelin. Applicazione della legge sulla protezione delle acque. Tenere conto della realtà geografica	24
13.462	Iv.pa. Rickli Natalie. Liberazione condizionale dell'internato unicamente se non vi è nessun dubbio sul suo comportamento in libertà	26
13.477	Iv.pa. Rossini. LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti	28
14.093	Revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa. Legge federale	33
14.417	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure	39
14.444	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Trasferimento delle tasse di vigilanza destinate alla CAV PP. Inserire un capoverso 4 all'articolo 64c	43
14.448	Iv.pa. Humbel. Impostazione orientata alla pratica delle cure transitorie	45
14.471	Iv.pa. Lustenberger. Nessuna clausola di retroattività nelle iniziative popolari	47
15.034	CO. Diritto del registro di commercio	50
15.057	Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare	54
15.075	Legge federale sui prodotti del tabacco	59
15.084	Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale	66
15.085	Protocollo facoltativo del 2011 alla Convenzione sui diritti del fanciullo. Approvazione	71
15.310	Iv.ct. BS. Introduzione di un'assicurazione federale contro i terremoti	74
15.312	Iv.ct. BE. Valutazione delle distorsioni della concorrenza contrarie alla LAMal	77
15.439	Iv.pa. Gruppo V. Sancire nella Costituzione una vera politica dell'asilo	79
15.442	Iv.pa. Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale	81
15.447	Iv.pa. Badran Jacqueline. Includere nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette l'illetteratismo e le ragioni di salute quali motivi di revisione	83
15.458	Iv.pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità	85
15.460	Iv.pa. Tornare. Lottare contro le discriminazioni razziali, antisemite e omofobe. Introdurre un diritto di ricorso per le organizzazioni che difendono le minoranze	87
15.464	Iv.pa. Gruppo G. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliere rilasciate dai parlamentari	88
15.465	Iv.pa. Bäumle. Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica	90
15.466	Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù	92
15.470	Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliaibilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio	94
15.472	Iv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI	96
15.482	Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati	99
15.484	Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica	100
15.489	Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani	101
15.491	Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura	102
15.492	Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato	104

15.493	lv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne	106
15.497	lv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento	107
16.025	Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020	108
16.027	Legge federale sugli stranieri. Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione	112
16.036	FIPOI. Aiuto finanziario per la CICR a Ginevra	120
16.040	Finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria negli anni 2017—2020	123
16.041	Preventivo 2017 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2018–2020	127
16.042	Preventivo 2016. Aggiunta II	133
16.045	Programma di stabilizzazione 2017-2019	135
16.046	Messaggio 2016 sugli immobili del DFF	143
16.049	Sviluppo dell'accis di Schengen. Istituzione di un Fondo sicurezza interna	146
16.051	Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica	150
16.052	LAID. Modifica	152
16.053	Nuovo ordinamento finanziario 2021	154
16.056	Legge sull'ingegneria genetica. Modifica	156
16.058	Organizzazione internazionale del Lavoro. Protocollo relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato	160
16.062	Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+	162
16.063	Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo	165
16.069	Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3640	167
16.070	Verifica della gestione della soluzione informatica SAP nell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3641	169
16.304	lv.ct. TI. Conferma dell'attuale regime di moratoria all'apertura di nuovi studi medici	171
16.427	lv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento	173

**■ 04.456 Pa.Iv. Müller Philipp.
Begriffe und Messweisen in Bau-
und Nutzungsvorschriften. Harmo-
nisierung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Der Bund erlässt Vorschriften (gesetzliche Massnahmen und soweit erforderlich verfassungsrechtliche Anpassungen), um Begriffe sowie Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften - formell - zu vereinheitlichen. Der - materielle - Gehalt soll Sache der Kantone (und Gemeinden) bleiben.

Vorbehalten bleiben die Bestrebungen der Kantone nach einer interkantonalen Vereinbarung (Konkordat) über die Vereinheitlichung der Baubegriffe und Messweisen, wie sie in einer am 8. März 2000 als Postulat überwiesenen Motion verlangt wird.

**■ 04.456 Iv.pa. Müller Philipp. Har-
monisation des notions et des
méthodes de mesure dans les pres-
criptions de construction et d'ex-
ploitation**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La Confédération édicte des dispositions de droit (mesures législatives et, si nécessaire, modifications constitutionnelles) afin d'harmoniser - sur la forme - les notions et les méthodes de mesure dans les prescriptions réglant la construction et l'exploitation. Le contenu - sur le fond - reste l'affaire des cantons (et des communes). Sont réservées les démarches entreprises par les cantons sur la base d'un accord intercantonal (concordat) en vue d'harmoniser les notions et les méthodes de mesure employées dans la construction, comme demandé dans une motion transmise comme postulat le 8 mars 2000.

Verhandlungen

16.02.2005 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

23.06.2008 UREK-SR Zustimmung.

01.10.2010 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

14.12.2012 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2014.

12.12.2014 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2016.

Délibérations

16.02.2005 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

23.06.2008 CEATE-CE Adhésion.

01.10.2010 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

14.12.2012 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2014.

12.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2016.

Deliberazioni

16.02.2005 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

23.06.2008 CAPTE-CS Adesione.

01.10.2010 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2012.

14.12.2012 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2014.

12.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2016.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 07.11.2016 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 07.11.2016.

Elle propose de classer l'objet.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio nazionale si è riunita il 07.11.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 09.449 Pa.Iv. Aeschbacher Ruedi.
Raser härter bestrafen!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Strafgesetzbuch ist dergestalt zu ändern, dass schwere Fälle von fahrlässiger Tötung und fahrlässiger Körperverletzung härter bestraft werden können, indem der Strafraum bei diesen Delikten von heute drei auf neu fünf Jahre Freiheitsstrafe erweitert wird. Des Weiteren ist das Strassenverkehrsgesetz so zu ändern, dass auch der Strafraum für die schwere Verletzung von Verkehrsregeln von drei auf fünf Jahre erweitert wird, um insbesondere qualifizierte Überschreitungen der gesetzlichen Höchstgeschwindigkeiten (Rasen) auch dann angemessen, d. h. härter bestrafen zu können, wenn dabei keine Menschen getötet oder verletzt worden sind.

Verhandlungen

30.04.2010 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
31.01.2011 RK-SR Zustimmung.
14.12.2012 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2014.
12.12.2014 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2016.

Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 13. Oktober 2016

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Initiative abzuschreiben.

Aus den Erwägungen

(...) Die Kommission ist der Ansicht, dass der Auftrag der Initiative an sie nicht aufrechterhalten werden soll. Einerseits ist das Anliegen der Initiative betreffend das Strassenverkehrsgesetz bereits erfüllt, und andererseits wird sich die Kommission im Rahmen der anstehenden Beratungen zur Harmonisierung der Strafraum im besonderen Teil des Strafgesetzbuches mit den Strafraum der fahrlässigen Tötung sowie der fahr-

**■ 09.449 Iv.pa. Aeschbacher Ruedi.
Punir plus sévèrement les chauffards**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Le Code pénal sera modifié de telle sorte que la peine maximale pour les cas graves d'homicide par négligence ou de lésions corporelles par négligence passe de 3 à 5 ans. Par ailleurs, la loi sur la circulation routière sera modifiée de telle sorte que les infractions graves aux règles de la circulation routière, notamment les dépassements qualifiés de la vitesse maximale autorisée (infractions commises par des chauffards), puissent aussi être sanctionnées de manière adéquate, c'est-à-dire plus sévèrement, même si aucune personne n'a été tuée ou blessée; dans ces cas, la peine maximale passera aussi de 3 à 5 ans.

Délibérations

30.04.2010 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
31.01.2011 CAJ-CE Adhésion.
14.12.2012 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2014.
12.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2016.

Rapport de la Commission des affaires juridiques du 13 octobre 2016

La commission propose, sans opposition, de classer l'initiative.

Considérations de la commission

(...) La commission estime que le mandat qui lui a été confié en relation avec l'initiative n'a plus lieu d'être maintenu. D'une part, les objectifs de l'initiative concernant la LCR ont déjà été atteints et, d'autre part, la commission se penchera de manière détaillée sur les peines encourues en cas d'homicide par négligence ou de lésions corporelles par négligence dans le cadre des débats à venir

**■ 09.449 Iv.pa. Aeschbacher Ruedi.
Punire più severamente i pirati della strada**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il Codice penale deve essere modificato in modo da consentire una punizione più severa nei casi gravi di omicidio e lesioni colposi, portando la pena detentiva massima per tali reati da tre a cinque anni. Nella legge sulla circolazione stradale va inoltre portata da tre a cinque anni la pena detentiva massima prevista per le violazioni gravi delle norme della circolazione, segnatamente per sanzionare in modo adeguato il superamento qualificato della velocità massima autorizzata anche nei casi in cui non vi siano morti o feriti.

Deliberazioni

30.04.2010 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.
31.01.2011 CAG-CS Adesione.
14.12.2012 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2014.
12.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2016.

Rapporto della Commissione degli affari giuridici del 13 ottobre 2016

La Commissione propone senza voti contrari di togliere dal ruolo l'iniziativa.

Considerazioni della Commissione

(...) La Commissione ritiene che non sia necessario mantenere l'incarico conferito dall'iniziativa. Da un lato l'obiettivo dell'iniziativa concernente la legge sulla circolazione stradale è già stato raggiunto e dall'altro la Commissione si occuperà approfonditamente delle sanzioni da applicare ai casi di omicidio e di lesioni colposi nel quadro delle deliberazioni concernenti l'armonizzazione delle pene nella parte speciale del Codice penale.

lässigen Körperverletzung eingehend beschäftigen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

sur l'harmonisation des peines fixées
dans les dispositions spéciales du CP.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la
commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commis-
sione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 09.530 Pa.Iv. Abate. Löschung ungerechtfertigter Zahlungsbefehle

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.02.2015

Die Kommission hat einen Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs an ihren Rat überwiesen. Dieser Entwurf sieht vor, dass Personen, die ungerechtfertigte Zahlungsbefehle erhalten haben, Betreibungen leichter löschen lassen oder zumindest dafür sorgen können, dass sie Dritten nicht zur Kenntnis gebracht werden (09.530). Die Vorlage, die auch dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet wurde, kann auf der [Internetseite](#) des Parlaments konsultiert werden.

Auszug aus der Stellungnahme des Bundesrates vom 01.07.2015

Der Bundesrat verzichtet darauf, in Bezug auf den von der RK-N vorgeschlagenen Artikel 8b E-SchKG einen konkreten Antrag zu stellen. Die von der RK-N vorgeschlagene Einführung eines neuen Artikel 8b E-SchKG würde aus seiner Sicht eine sinnvolle und angemessene Massnahme darstellen, um die dargestellten Probleme zu beheben. Als Alternative denkbar wäre allerdings auch die Einführung einer neuen Bestimmung, die es ermöglichen würde, dass Dritten keine Kenntnis von einer Betreibung geben wird, wenn der Schuldner Rechtsvorschlag erhoben hat und der Gläubiger während einer bestimmten Frist keine Anstalten getroffen hat, diesen beseitigen zu lassen.

Verhandlungen

15.10.2010 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
05.05.2011 RK-SR Zustimmung.
21.06.2013 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2015.

19.02.2015 Bericht RK-NR
(BBI 2015 3209)

01.07.2015 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2015 5785)

■ 09.530 Iv.pa. Abate. Annulation des commandements de payer injustifiés

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national 20.02.2015

La commission a transmis à son conseil un projet de modification de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite : les personnes ayant reçu des commandements de payer injustifiés doivent pouvoir faire annuler ces poursuites plus facilement ou, à tout le moins, faire en sorte qu'elles ne soient pas portées à la connaissance de tiers (09.530). Le projet, adressé également au Conseil fédéral pour prise de position, peut être consulté sur le [site Internet](#) du Parlement.

Extrait de l'avis du Conseil fédéral du 01.07.2015

Le Conseil fédéral renonce à faire une proposition concrète concernant l'art. 8b que la CAJ-N suggère de créer. Cet article constituerait selon lui une manière adaptée et proportionnée de régler les problèmes décrits plus haut. Il serait également possible d'intégrer une nouvelle disposition à la loi, selon laquelle une poursuite ne serait plus portée à la connaissance de tiers si le débiteur a fait opposition et que le créancier n'a rien entrepris dans un certain délai pour faire lever cette opposition.

Délibérations

15.10.2010 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
05.05.2011 CAJ-CE Adhésion.
21.06.2013 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2015.

19.02.2015 Rapport CAJ-CN
(FF 2015 2943)

01.07.2015 Avis du Conseil fédéral (FF 2015 5305)

■ 09.530 Iv.pa. Abate. Cancellazione dei precetti esecutivi ingiustificati

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.02.2015

La Commissione ha trasmesso alla propria Camera un progetto di modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento: le persone che ricevono un precetto esecutivo ingiustificato devono poter fare annullare in modo più semplice l'esecuzione o perlomeno evitare che terzi ne giungano a conoscenza (09.530). Il progetto, trasmesso per parere anche al Consiglio federale, è consultabile nel [sito Internet](#) del Parlamento.

Estratto del parere del Consiglio federale del 01.07.2015

Il Consiglio federale rinuncia a fare una proposta concreta in merito all'articolo 8b P-LEF proposto dalla CAG-N. Ritiene che il nuovo articolo 8b P-LEF sarebbe una misura ragionevole e adeguata che permetterebbe di risolvere i problemi trattati. In alternativa sarebbe tuttavia possibile una nuova disposizione che permetta di negare ai terzi le informazioni su un'esecuzione se il debitore ha fatto opposizione e il creditore non ha preso, per un determinato periodo, alcun provvedimento per eliminare l'opposizione.

Deliberazioni

15.10.2010 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.
05.05.2011 CAG-CS Adesione.
21.06.2013 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2015.

19.02.2015 Rapporto CAG-CN
(FF 2015 2641)

01.07.2015 Parere del Consiglio federale (FF 2015 4779)

Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) (BBl 2015 3223)
21.09.2015 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission
22.09.2016 SR Abweichend.

**Debatte im Ständerat,
22.09.2016**

Ständerat stärkt Schutz vor ungerechtfertigten Betreibungen
(sda) Wer ungerechtfertigt betrieben wird, soll dafür sorgen können, dass Dritte nicht von der Betreibung erfahren. Das hat der Ständerat entschieden. Er wählte aber ein anderes Modell als der Nationalrat.

Heute ist es aufwendig, bei ungerechtfertigten Betreibungen einen Eintrag aus dem Betreibungsregister entfernen zu lassen. Wegen möglicher Nachteile bei der Stellen- oder Wohnungssuche will das Parlament dafür sorgen, dass Dritte wenigstens nichts davon erfahren.

Nach dem Willen des Nationalrats sollen betriebene Personen in Zukunft beim zuständigen Betreibungsamt ein Gesuch stellen können, dass eine hängige Betreibung Dritten nicht mitgeteilt wird. Das Betreibungsverfahren würde aber weitergeführt.

Für den Entscheid sollen formale Voraussetzungen geprüft werden, aber nicht der Bestand der Forderung oder die Rechtmäßigkeit der Betreibung. Die Betreibung soll Dritten dann mitgeteilt werden, wenn seit der Anhebung der Betreibung und in den sechs Monaten zuvor beim gleichen Betreibungsamt Betreibungen von mindestens zwei weiteren Gläubigern eingeleitet worden sind.

System zu kompliziert

Das ist aus Sicht des Ständerats zu kompliziert und zudem nur schwer umsetzbar. Er hat sich daher am Donnerstag für das Konzept des Bundesrats ausgesprochen: Betreibungen, gegen die sich die betriebene Person mit einem Rechtsvorschlag wehrt, sollen auf Gesuch nicht mehr im Auszug erscheinen.

Ein Gesuch auf Löschung kann nach Ablauf einer gewissen Frist beim Betreibungsamt gestellt werden, sofern der Gläubiger bis dahin keine Anstalten ge-

Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) (FF 2015 2957)
21.09.2015 CN Décision conforme au projet de la Commission
22.09.2016 CE Divergences.

**Délibérations au Conseil des Etats,
22.09.2016**

Poursuites injustifiées - La protection des innocents donne du fil à retordre

(ats) Les personnes qui font l'objet d'un commandement de payer injustifié doivent être mieux protégées. Le Conseil des Etats n'a toutefois pas retenu jeudi le concept du National pour résoudre le problème. Il est possible actuellement de requérir la poursuite sans prouver l'existence d'une créance, a expliqué Fabio Abate (PLR/TI) à l'origine du projet. Une inscription au registre peut être consultée pendant cinq ans par tout un chacun.

Importants préjudices

Une poursuite malveillante peut causer dès lors d'importants préjudices à la personne concernée lors d'une recherche d'emploi ou de logement. Il existe des possibilités de s'y opposer mais il s'agit de procédures lourdes, formalistes, longues et coûteuse, a fait valoir Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la commission. Certains à droite ne jugeaient pas nécessaire de légiférer, craignant qu'on n'augmente inutilement la bureaucratie. Selon la jurisprudence, une poursuite malveillante est un acte de non-droit et donc nulle, a plaidé Thomas Hefti (PLR/GL). Sans succès, le conseil est entré en matière par 34 voix contre 7.

Délais

Dans les faits, il est très rare qu'un office de poursuite décide de lui-même de l'annuller, a répliqué Robert Cramer. Et de préciser que la solution retenue par le Conseil des Etats ne visait que la publicité faite à une poursuite. Le concept repose sur une série de délais.

Les offices ne devraient pas communiquer les poursuites pour lesquelles le créancier, suite à une demande du débiteur faite à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la notification du commandement de payer, n'a pas apporté la preuve, dans un délai de 20 jours,

Legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) (FF 2015 2655)
21.09.2015 CN Decisione secondo la proposta della Commissione
22.09.2016 CS Divergenze.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
22.09.2016**

Precetti esecutivi ingiustificati, più protezione per vittime

(ats) Le persone oggetto di precetti esecutivi ingiustificati devono essere maggiormente protette. È quanto si prefigge una modifica di legge frutto di un'iniziativa parlamentare del «senatore» ticinese Fabio Abate (PLR) adottata oggi dal Consiglio degli Stati.

La revisione della Legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) è già stata adottata dal Nazionale. Oggi gli Stati, pur d'accordo con gli obiettivi della revisione, hanno optato per un altro modello rispetto a quello accolto dalla Camera del popolo.

Nel corso del dibattito, Fabio Abate ha fatto notare che oggi è possibile richiedere l'esecuzione di un soggetto senza provare l'esistenza di un credito. Non di rado, ha spiegato, un precetto esecutivo diventa un'arma di ricatto e quel che è peggio è che il registro in cui viene iscritto può essere consultato per cinque anni.

A una persona oggetto di un simile provvedimento può essere, per esempio, negato l'affitto di un appartamento o un lavoro. Ciò può avere conseguenze nefaste quando il soggetto di un precetto è una piccola impresa cui non viene concesso un credito bancario proprio per questo fatto.

Stando al relatore della commissione Rober Cramer (Verdi/GE) è possibile opporsi a simili precetti ingiustificati, ma le procedure sono lunghe e costose.

Una parte della destra ha giudicato inutile legiferare, nel timore di un aumento della burocrazia. Stando alla giurisprudenza, un precetto ingiustificato è considerato nullo, ha sostenuto Thomas Hefti (PLR/GL) invano: l'entrata in materia è stata infatti accettata per 34 voti a 7.

Nei fatti, ha replicato Cramer, è raro che un ufficio esecuzione e fallimenti decida

troffen hat, den Rechtsvorschlag beseitigen zu lassen.

Den Vorschlag des Bundesrats übernahm der Ständerat auch bei der Frist für das Erlöschen des Betreibungsanspruchs. Der Nationalrat hatte entschieden, diese von einem Jahr auf sechs Monate zu verkürzen. Der Ständerat hingegen will an der Frist von einem Jahr festhalten.

Einige wenige Ratsmitglieder wollten beim geltenden Recht bleiben. Nach Ansicht von Thomas Hefti (FDP/GL) ist das heutige System einfach und wirkungsvoll. Auf der anderen Seite gebe es keine Hinweise darauf, dass in vielen Fällen eine Nicht-Schuld betrieben werde.

Die Mehrheit hingegen sah Handlungsbedarf. Der Zahlungsbefehl sei zum Erpressungsmittel geworden, sagte Fabio Abate (FDP/TI), der die Gesetzesänderung angestoßen hatte. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 32 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Diese geht zurück an den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.11.2016

Im Rahmen der Differenzbereinigung beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Sie beantragt, dass Betreibungsämter Dritten keine Kenntnis geben von Betreibungen, für die nach Ablauf einer Frist von drei Monaten seit der Zustellung des Zahlungsbefehls ein entsprechendes Gesuch des Schuldners vorliegt, es sei denn, der Gläubiger erbringt in einer vom Betreibungsamt angesetzten Frist von 20 Tagen den Nachweis, dass rechtzeitig ein Verfahren zur Beseitigung des Rechtsvorschlags eingeleitet wurde; wird dieser Nachweis nachträglich erbracht oder die Betreibung fortgesetzt, wird sie Dritten wieder zur Kenntnis gebracht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

qu'une procédure d'annulation de l'opposition a été engagée à temps. Lorsque la preuve est apportée par la suite ou que la poursuite est continuée, celle-ci est à nouveau portée à la connaissance de tiers. Les sénateurs ont écarté le modèle retenu par le National. Il serait trop compliqué et ferait courir le risque de radier des poursuites pourtant justifiées.

Autre modèle

La solution de la Chambre du peuple prévoit notamment qu'une personne injustement poursuivie puisse demander à l'office des poursuites de renoncer à révéler à des tiers une procédure à laquelle s'est opposée une personne. Plusieurs conditions devraient cependant être remplies: par exemple, un débiteur qui aurait fait l'objet de poursuites d'au moins deux créanciers dans les six derniers mois n'aura pas droit d'en faire usage. Le Conseil des Etats a par ailleurs refusé d'accélérer les procédures. Le créancier devrait continuer d'avoir un délai d'un an (et non de six mois) pour demander le maintien d'une poursuite.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.11.2016

Dans le cadre de l'élimination des divergences, la commission propose sans opposition de se rallier à la décision du Conseil des Etats. Elle propose que les offices des poursuites ne doivent pas porter à la connaissance de tiers les poursuites pour lesquelles une demande du débiteur dans ce sens est faite à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la notification du commandement de payer, à moins que le créancier ne prouve, dans un délai de 20 jours imparti par l'office des poursuites, qu'une procédure d'annulation de l'opposition a été engagée à temps; lorsque la preuve est apportée par la suite, ou lorsque la poursuite est continuée, celle-ci est à nouveau portée à la connaissance de tiers.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

di propria iniziativa di annullare un preccetto esecutivo.

La soluzione proposta dalla commissione, meno complicata di quella accolta dal Nazionale, si prefigge che «gli uffici non debbano informare i terzi circa procedimenti esecutivi per i quali, a seguito di una richiesta presentata dal debitore alla scadenza di un periodo di tre mesi a decorrere dalla notifica del preccetto esecutivo, i creditori non abbiano fornito la prova, entro un termine di 20 giorni impartito dall'ufficio esecuzioni, dell'avvio tempestivo di una procedura di eliminazione dell'opposizione».

Se la prova è fornita in seguito, ha precisato Cramer, o se l'esecuzione viene continuata, quest'ultima può invece essere comunicata a terzi.

La soluzione del Nazionale prevede che la persona destinataria di un preccetto esecutivo ritenuto ingiustificato possa impedire che informazioni sul procedimento in corso vengano fornite a terzi. Secondo gli Stati, con un simile modello si rischia di depennare dal registro anche precetti esecutivi giustificati.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Nel quadro dell'eliminazione delle divergenze, la Commissione poropone senza opposizioni di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati. La Commissione propone che gli uffici di esecuzione non siano tenuti a comunicare a terzi l'esistenza di procedure d'esecuzione se la domanda in tal senso dell'escusso è stata fatta dopo la scadenza di un termine di tre mesi dalla notifica del preccetto esecutivo, a meno che il creditore non dimostri, entro un termine di 20 giorni impartito dall'ufficio d'esecuzione, che una procedura di eliminazione dell'opposizione è stata avviata in tempo. L'esecuzione può essere comunicata a terzi se la prova è fornita in seguito o se l'esecuzione è proseguita.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 10.407 Pa.Iv. Humbel. Prämienbefreiung für Kinder

Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

(sda) Die Gesundheitskommission des Nationalrats (SGK) will die Krankenkasenprämien junger Erwachsener senken. Den Preis dafür würden die Älteren zahlen: Für sie sollen die Prämien im Durchschnitt um 19 Franken pro Monat steigen.

Zwei parlamentarische Initiativen ([10.407 / 13.477](#)) hatten der SGK den Anstoss gegeben, nach Möglichkeiten zur Entlastung von Familien und jungen Erwachsenen zu suchen. Gleichzeitig sollte das komplizierte System der Prämienverbilligungen vereinfacht werden. Die Mehrheit der Kommission möchte beim Risikoausgleich ansetzen. Es handelt sich um einen Ausgleichs-Mechanismus zwischen Krankenkassen mit vielen jungen, gesunden Versicherten und Krankenkassen, die mehr ältere, kranke und daher auch teurere Versicherte haben.

Höhere Rabatte

Heute würden junge Erwachsene durch den Risikoausgleich übermäßig belastet, sagte Nationalräatin Ruth Humbel (CVP/AG) am Freitag vor den Bundeshausmedien. Dafür würden rund zwei Drittel ihrer Prämien verwendet.

Die SGK schlägt daher vor, Krankenkassen mit jungen Erwachsenen beim Risikoausgleich zu entlasten. Bei 19- bis 25-Jährigen soll die Entlastung 50 Prozent betragen. Das würde den Krankenkassen erlauben, höhere Prämienrabatte zu gewähren. Gestützt auf Zahlen von 2013 würde die Alterskategorie dadurch im Durchschnitt um 92 Franken pro Monat entlastet.

Weniger junge Erwachsene wären dadurch auf Prämienverbilligungen angewiesen. Das Geld, das dadurch frei wird, möchte die Kommission für die Subventionierung der Kinderprämien einsetzen: Die Kantone sollen verpflichtet werden, diese um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent.

■ 10.407 Iv.pa. Humbel. Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie

Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

(ats) Les parents qui soignent à la maison des enfants gravement malades ou lourdement handicapés devraient être plus soutenus. A l'issue d'une consultation, la commission de la sécurité sociale du National a confirmé vendredi sans opposition son projet en ce sens.

[10.407 / 13.477](#) Quelque 26 millions de francs supplémentaires devraient être mis à disposition par l'assurance invalidité (AI). Il s'agirait d'une part de relever les montants du supplément pour soins intenses et d'autre part de ne plus déduire cette dernière de la contribution d'assistance versée pour les impotents vivant à domicile.

Le relèvement du supplément pour soins intenses serait échelonné. Le montant s'élèverait à 100% (au lieu de 60% aujourd'hui) de la rente AVS maximale lorsque le besoin de soins découlant de l'invalidité est d'au moins huit heures par jour. La part serait de 70% (40%) avec un besoin d'au moins six heures et de 40% (20%) pour au moins quatre heures.

Le revenu mensuel à disposition d'une famille passerait ainsi au minimum de 940 à 1410 francs et au maximum de 3290 à 4230 francs. Toutes les compositions possibles entre supplément et allocation pour impotence (faible, moyenne ou grave) seront possibles entre ces deux valeurs.

Libre choix

Les familles pourront choisir librement de dépenser l'argent pour des soins à domicile, pour le recours à du personnel aidant ou pour d'autres mesures permettant de les soulager.

En 2014, 1406 enfants étaient au bénéfice d'un supplément de quatre heures, 712 touchaient un supplément de six heures et 617 un supplément de huit heures. Les coûts se montaient à 26 millions de francs. Avec le projet de la commission, il faudrait 20 millions de plus.

■ 10.407 Iv.pa. Humbel. Esenzione dai premi per i minorenni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.07.2016

(ats) Le famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili devono essere maggiormente sostenute. Dopo aver preso atto dei risultati della consultazione, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha trasmesso, con 21 voti senza opposizione, un suo progetto in tal senso al plenum.

[10.407 / 13.477](#) Il progetto della CSSS-N realizza un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Rudolf Joder (UDC/BE). A suo avviso, i genitori o i tutori che curano figli o persone gravemente ammalati o disabili sono messi a dura prova sia dal punto di vista finanziario che fisico, molto di più rispetto alle famiglie che fanno appello alle cure di un istituto.

Per questo motivo circa 26 milioni di franchi supplementari dovrebbero essere messi a disposizione da parte dell'assicurazione invalidità. Concretamente, mediante una modifica della legge sull'AI, il supplemento per cure intensive verrà aumentato e sgraverà le famiglie che si occupano a domicilio dei propri figli gravemente ammalati.

Tale incremento avverrà per gradi in funzione del bisogno di cure, anziché mediante un contributo unitario per tutti i figli interessati. L'importo raggiungerebbe il 100% (invece dell'attuale 60%) della rendita massima dell'AVS, quando il bisogno di cure è di almeno 8 ore al giorno. La quota sarebbe fissata rispettivamente all'80% (oggi al 40%) e al 40% (oggi al 20%) se il figlio abbisogna rispettivamente di almeno sei ore o di almeno 4 ore di cure al giorno.

Il reddito mensile a disposizione di una famiglia passerebbe così da un minimo di 940 franchi attuali a 1410, e da un massimo di 3290 franchi attuali a 4230.

Bröckelnde Solidarität

Die Entlastung junger Erwachsener war laut Humbel in der Kommission unbestritten. Lediglich mit dem Stichentscheid von SGK-Präsident Ignazio Cassis (FDP/TI) fällte die Kommission hingegen einen weiteren Entscheid: Auch die 26- bis 35-Jährigen sollen via Risikoausgleich entlastet werden, um 20 Prozent oder durchschnittlich 29 Franken pro Monat. Diese Bevölkerungsschicht sei stark armutsgefährdet, sagte Cassis.

Profitieren würden allerdings auch jene jungen Erwachsenen, die die Entlastung nicht nötig haben. Hinzu kommt, dass die Prämien für die ältere Generation umso stärker steigen würden. Die Kommission geht davon aus, dass über 36-Jährige 19 Franken mehr pro Monat bezahlen müssten, um die Jüngeren zu entlasten.

Es gelte weiterhin der Grundsatz der Solidarität, sagte Cassis. Die Vorschläge der Kommission erlaubten aber eine Debatte über den Ausgleich zwischen Jungen und Älteren. In der Kommission sprachen sich SP, Grüne, CVP und Grünliberale gegen die neue Alterskategorie aus. Auch im Nationalrat erwartet der SGK-Präsident «knappe Abstimmungsergebnisse». Darauf deutet auch die Gesamtabstimmung in der Kommission hin. Die Befürworter setzten sich mit 13 zu 11 Stimmen durch.

In der Vernehmlassung waren die Vorschläge ebenfalls schlecht angekommen. SVP und FDP wehrten sich insbesondere gegen höhere Prämienverbilligungen für Kinder. Die Idee eines separaten Risikoausgleichs für unter 18-Jährige hatte die Kommission nach Kritik in der Vernehmlassung fallen lassen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2016

In seiner Stellungnahme begrüßt der Bundesrat die Stossrichtung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrats. Diese will die Prämienverbilligungen für Kinder erhöhen. Die Kantone sollen verpflichtet werden, die Kinderprämien für untere und mittlere Einkommen um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent. Zudem will sie beim Risikoausgleich ansetzen, um junge Erwachsene zu entlasten. Der Risiko-

S'y ajoutent quelque 3,8 millions supplémentaires liés à la non-déduction de la contribution d'assistance. Ce montant est appelé à grimper à 6,5 millions à moyen terme avec 400 bénéficiaires mineurs de la contribution, contre 235 fin 2014.

La gauche et le PDC avaient d'abord défendu un modèle beaucoup plus généreux. Ils ont retiré leur proposition de minorité.

Aider les parents

Le Conseil fédéral doit encore se prononcer. Le projet est issu d'une initiative parlementaire de Rudolf Joder (UDC/BE). Il devrait permettre d'améliorer de façon ciblée la situation financière des familles avec des enfants gravement malades ou lourdement handicapés. Ces personnes souffrent souvent des charges personnelles et familiales qui vont de pair avec la prise en charge du malade. Elles ont régulièrement trop peu de temps pour elles-mêmes, leur partenaire et leurs autres enfants. Certaines doivent travailler davantage pour financer la prise en charge de leurs enfants, d'autres doivent s'arrêter de travailler.

En 2014, 8762 enfants ont bénéficié d'une allocation pour impotent, pour un total de 132,5 millions de francs versés. Ce montant couvre aussi les suppléments versés à 2735 de ces mineurs. Aussi 235 enfants étaient au bénéfice d'une contribution d'assistance, pour un total de 3,8 millions de francs. Enfin, 1017 ont reçu des soins pédiatriques à domicile.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2016

Dans son avis, le Conseil fédéral salue les orientations de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N). Cette dernière souhaite baisser davantage les primes pour les enfants. Les cantons seraient tenus de réduire de 80 % au moins les primes des enfants pour les bas et moyens revenus. Cette réduction s'élève actuellement à 50 %. Il prévoit en outre d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes. La com-

Comunicato stampa del Consiglio federale, 12.10.2016

Nel suo parere, il Consiglio federale approva l'orientamento della Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale che intende aumentare le riduzioni di premio per i minorenni. I Cantoni devono essere obbligati ad abbassare almeno dell'80 per cento i premi dei minorenni nelle fasce di reddito medio-basse. Attualmente la riduzione si limita al 50 per cento. Il Collegio governativo intende inoltre far leva sulla compensazione dei

ausgleich schafft einen Ausgleich zwischen jenen Krankenversicherern, die viele junge, gesunde und tendenziell günstigere Personen versichern, und jenen Krankenkassen, die mehr ältere, kranke und daher tendenziell auch teurere Versicherte haben. Heute werden junge Erwachsene durch diesen Ausgleichmechanismus stark belastet. Die Krankenversicherer zahlen heute für junge Erwachsene relativ hohe Beiträge in den Risikoausgleich ein, so dass sie keinen finanziellen Anreiz haben, ihnen Rabatte zu gewähren, wie sie das Gesetz für diese Altersgruppe eigentlich zulassen würde. Die Kommission schlägt deshalb vor, junge Erwachsene beim Risikoausgleich zu entlasten und die Prämien für diese Altersgruppe tiefer anzusetzen.

Ein anderer Vorschlag der Kommission zielt darauf hin, auch Erwachsene zwischen 26 und 35 Jahren entsprechend zu entlasten. Das Krankenversicherungsgesetz sieht indes heute für die Erwachsenen ab 26 Jahren altersunabhängige Prämien vor. Damit leisten diese jüngeren Versicherten einen Solidaritätsbeitrag an die Kosten der älteren Versicherten, die durchschnittlich mehr Kosten verursachen. Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag ab. Würde hier eine neue Alterskategorie geschaffen, wird der Grundsatz der altersunabhängigen Prämien für Erwachsene ab 26 Jahren und damit die Solidarität unter den Prämienzahlenden in Frage gestellt.

Verhandlungen

18.02.2011 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

06.09.2011 SGK-SR Zustimmung.

27.09.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahr, d.h. bis zur Herbstsession 2015.

25.09.2015 NR Fristverlängerung um zwei Jahr, d.h. bis zur Herbstsession 2017.

07.07.2016 Bericht SGK-NR
(BBI 2016 7213)

12.10.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 7943)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 7243)

pension des risques permet un rééquilibrage financier entre les assureurs-maladie qui comptent de nombreux assurés jeunes, en bonne santé et généralement moins onéreux et ceux qui comptent des assurés plus âgés, malades et généralement plus onéreux. A l'heure actuelle, les jeunes adultes sont fortement grevés par ce mécanisme de compensation. Les assureurs-maladie versent aujourd'hui pour les jeunes adultes des contributions tellement élevées au titre de la compensation des risques qu'ils n'ont aucune motivation financière à leur accorder des rabais, comme la loi l'autoriserait pour ce groupe d'âge. La Commission propose donc d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes et de fixer des primes plus basses pour ce groupe d'âge.

La Commission souhaite en outre décharger financièrement les adultes entre 26 et 35 ans. Toutefois, selon la loi sur l'assurance-maladie en vigueur, les primes des adultes de 26 ans et plus sont fixées indépendamment de leur âge. Les assurés plus jeunes fournissent ainsi une contribution de solidarité en faveur des assurés plus âgés, qui occasionnent en moyenne des coûts plus élevés. Le Conseil fédéral rejette cette proposition. En effet, la création de cette nouvelle catégorie d'âge remettrait en question la prime unique à partir de 26 ans ainsi que le principe de solidarité entre les assurés.

Délibérations

18.02.2011 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

06.09.2011 CSSS-CE Adhésion.

27.09.2013 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2015.

25.09.2015 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2017.

07.07.2016 Rapport CSSS-CN
(FF 2016 6989)

12.10.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7729)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 7019)

rischi per diminuire l'onere dei giovani adulti. Questo strumento crea un equilibrio tra gli assicuratori cui aderiscono giovani in buona salute e quindi forse anche «vantaggiosi» e gli assicuratori che contano tra i loro affiliati soprattutto anziani e malati, tendenzialmente più costosi. Oggi i giovani adulti sono fortemente svantaggiati da questo meccanismo compensativo. Attraverso questo sistema gli assicuratori-malattie oggi versano per i giovani adulti contributi talmente elevati da perdere ogni incentivo finanziario nel concedere loro sconti di premio che la stessa legge ammette per questo gruppo d'età. La Commissione propone pertanto di sgravare i giovani adulti dagli effetti della compensazione dei rischi e di fissare per loro premi più bassi.

Suggerisce anche di ridurre in modo corrispondente l'onere finanziario degli adulti tra i 26 e i 35 anni. La legge federale sull'assicurazione malattie prevede attualmente per gli adulti con più di 26 anni premi indipendenti dall'età. In tal modo questi giovani forniscono un contributo di solidarietà ai costi degli assicurati più anziani che mediamente causano costi più elevati. Il Consiglio federale respinge questa proposta perché se accettata metterebbe in discussione il principio dei premi indipendenti dall'età per gli adulti di più di 26 anni e di conseguenza la solidarietà tra gli assicurati.

Deliberazioni

18.02.2011 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

06.09.2011 CSS-CS Adesione.

27.09.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fina alla sessione autunnale 2015.

25.09.2015 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fina alla sessione autunnale 2017.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN
(FF 2016 6479)

12.10.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7149)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 6509)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates folgt dem Bundesrat und verzichtet auf Prämienrabatte für die Altersklasse der 26- bis 35-Jährigen. Sie verhindert damit, dass die Prämien der Krankenversicherung für Ältere zusätzlich steigen. Bei der Nachbesserung der Pflegefinanzierung will sie sicherstellen, dass Patienten keine ungedeckten Pflegekosten übernehmen müssen, wenn sie in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintreten.

Die Kommission beriet die Anträge des Bundesrates zu drei Erlässentwürfen, die sie ausgehend von parlamentarischen Initiativen erarbeitet hatte.

Was die finanzielle Entlastung der Familien bei den Krankenkassenprämien betrifft (**Pa.Iv. Prämienbefreiung für Kinder / KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene; Humbel 10.407 / Rossini 13.477**), folgte sie ihm in beiden Punkten. Mit 21 zu 1 Stimme beschränkte sie sich darauf, die jungen Erwachsenen zwischen 19 und 25 Jahren im Rahmen des Risikoausgleichs zu entlasten, so dass die Versicherer ihnen Prämienrabatte gewähren können. Sie verzichtete darauf, auch die 26- bis 35-Jährigen zu entlasten, da so eine schwierig zu erklärende Schwelle bei 35 Jahren geschaffen und die Solidarität zwischen jüngeren und älteren Versicherten geschwächt würde. Auch bei der individuellen Prämienverbilligung folgte die Kommission mit 13 zu 0 Stimmen bei 10 Enthaltungen dem Bundesrat: Neu sollen die Prämien von Kindern in Haushalten mit tiefen und mittleren Einkommen um mindestens 80 Prozent verbilligt werden, während die Prämien der jungen Erwachsenen in Ausbildung wie bisher um mindestens 50 Prozent verbilligt werden. Die Kommission hält entgegen ihrem ursprünglichen Entwurf an der geltenden 50-Prozent-Regelung für junge Erwachsene in Ausbildung fest, da viele von ihnen kein eigenes Einkommen haben und das Familiенbudget belasten.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national suit le Conseil fédéral et renonce à l'octroi de rabais sur les primes pour les jeunes de 26 à 35 ans. Elle empêche ainsi une augmentation supplémentaire des primes d'assurance-maladie pour les assurés plus âgés. Concernant l'amendement du régime de financement des soins, elle veut s'assurer que les patients qui séjournent dans un EMS dans un autre canton ne devront pas assumer de frais non couverts.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est penchée sur les propositions du Conseil fédéral relatives à trois projets d'acte qu'elle avait élaborés sur la base d'initiatives parlementaires. Concernant le projet visant à alléger la charge financière des familles en matière de primes d'assurance-maladie (**iv. pa.10.407 Humbel «Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie» / iv. pa. 13.477 Rossini «LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes»**), la commission s'est ralliée aux deux propositions du Conseil fédéral. Par 21 voix contre 1, elle a ainsi proposé de limiter aux assurés âgés de 19 à 25 ans l'allègement de la compensation des risques, qui doit permettre aux assureurs de leur octroyer des rabais sur les primes. La commission n'a pas souhaité que les jeunes âgés de 26 à 35 bénéficient de cet allègement, car elle estime que la fixation d'un seuil à 35 ans serait difficilement justifiable et que la solidarité entre les jeunes assurés et les assurés plus âgés serait ainsi mise à mal. Par 13 voix contre 0 et 10 abstentions, la commission a également suivi la proposition du Conseil fédéral concernant la réduction individuelle des primes : les primes des enfants qui vivent dans des ménages à bas ou moyen revenu devraient être réduites de 80% au moins et celles des jeunes adultes en formation qui vivent dans ces catégories de ménages, de 50% au moins, comme c'est le cas actuellement. Contrairement à ce qu'elle

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio federale aderisce alla proposta del Consiglio federale e rinuncia agli sconti sui premi per gli assicurati tra i 26 e i 35 anni, impedendo in questo modo che i premi dell'assicurazione malattie aumentino ulteriormente per gli adulti. In ambito dei correttivi da apportare al finanziamento delle cure la Commissione intende garantire che i pazienti non debbano addossarsi i costi di cura scoperti nel caso in cui siano accolti in una casa di cura di un altro Cantone.

La Commissione ha proceduto all'esame delle proposte del Consiglio federale sui tre progetti di atti legislativi elaborati sulla base di iniziative parlamentari.

Per quanto concerne lo sgravio finanziario delle famiglie in merito ai premi delle casse malati (**Iv.Pa Humbel 10.407, Esenzione dai premi per i minorenni e Iv.Pa Rossini 13.477, LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti**), la Commissione ha seguito il Consiglio federale in entrambi i punti. Con 21 voti contro 1 si propone di sgravare unicamente i giovani adulti tra i 19 e i 25 anni di età nell'ambito della compensazione dei rischi affinché gli assicuratori possano concedere loro sconti sul premio. Ha rinunciato allo sgravio per gli assicurati tra i 26 e i 35 anni di età poiché si sarebbe creato un limite (35 anni) difficile da spiegare e la solidarietà tra gli assicurati delle varie fasce d'età si sarebbe indebolita. Con 13 voti 0 contro e 10 astensioni la Commissione ha aderito alla proposta del Consiglio federale anche per quanto concerne la riduzione individuale dei premi. I premi per i minorenni le cui economie domestiche hanno redditi medi e bassi dovranno essere ridotti di almeno l'80 per cento mentre, come già prevede la legge in vigore, quelli dei giovani adulti in formazione vanno ridotti di almeno il 50 per cento. Contrariamente alla sua proposta originaria, la Commissione propone di mantenere questa disposizione sui giovani adulti in formazione poiché molti di loro non dispon-

avait prévu dans son projet initial, la commission a décidé de maintenir la réglementation en vigueur concernant les jeunes adultes en formation (50% de réduction), puisqu'un grand nombre d'entre eux ne touchent aucun revenu et vivent donc à la charge de leur famille.

gono di un proprio reddito e gravano sulle finanze familiari.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 11.489 Pa.Iv. Lang. Aufhebung von Artikel 293 StGB

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Die Kommission ist der Ansicht, dass Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) eine wichtige Grundlage für den Schutz des freien Meinungsbildungsprozesses der Behörden bildet. Deshalb soll er nicht aufgehoben, sondern lediglich an die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) zur Freiheit der Meinungsäußerung angepasst werden. Eine Aufhebung von Artikel 293 StGB würde aus Sicht der Kommission zu einer Lücke im Geheimnisschutz führen.

Den Anstoss zur Änderung von Artikel 293 StGB lieferte die parlamentarische Initiative [11.489](#). Die Kommission hat vom [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) zu ihrem Vorentwurf betreffend die Änderung von Artikel 293 StGB Kenntnis genommen. Gestützt auf die Erkenntnisse der Vernehmlassung hat sie einstimmig beschlossen, ihrem Rat einen Entwurf zur Änderung des Artikels 293 StGB zu unterbreiten. Bezuglich der Ausgestaltung dieses Entwurfes hat sich die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen für eine Änderung und gegen die Aufhebung von Artikel 293 StGB entschieden. Durch die Änderung soll der Strafbefreiungsgrund des geltenden Absatzes 3 durch einen Straflosigkeitsgrund ersetzt werden. Die Veröffentlichung von Geheimnissen im Sinne von Absatz 1 wäre gestützt auf den Kommissionsentwurf nicht strafbar, wenn ihr kein zwingendes Geheimhaltungsinteresse entgegensteht. Durch den abgeänderten Artikel 293 StGB soll - entsprechend der Rechtsprechung der grossen Kammer des EGMR - eine gerichtliche Abwägung zwischen dem Geheimhaltungsinteresse sowie dem Veröffentlichungsinteresse gesetzlich vorgeschrieben werden. Es ist vorgesehen, dass sich die Gerichte zu diesem Zweck mit dem Inhalt der veröffentlichten Dokumente befassen.

■ 11.489 Iv.pa. Lang. Abrogation de l'article 293 CP

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

La commission estime que l'article 293 du code pénal (CP) constitue une base importante pour garantir la libre formation de l'opinion des autorités et que, par conséquent, il y a uniquement lieu de l'adapter à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) relative à la liberté d'expression. Pour elle, l'abrogation de l'art. 293 CP provoquerait une lacune en matière de garantie du maintien du secret.

C'est l'initiative parlementaire [11.489](#) qui est à l'origine de la modification de l'art. 293 CP. La commission a pris acte du [rapport sur les résultats de la procédure de consultation](#) relative à son avant-projet de modification de l'art. 293 CP. Se fondant sur ces résultats, elle a décidé à l'unanimité de soumettre à son conseil un projet de modification de l'art. 293 CP. S'agissant de la teneur de ce dernier, elle a ainsi décidé, par 16 voix contre 5 et sans abstention, de modifier l'article plutôt que de l'abroger. Le projet consiste à adapter la disposition à la jurisprudence de la CEDH. Pour l'essentiel, la possibilité pour le juge de renoncer à toute peine, prévue à l'al. 3 en vigueur, est remplacée par un motif de non-punissabilité. Selon le projet de la commission, la publication de secrets au sens de l'al. 1 ne sera pas punissable si aucun intérêt impératif au maintien du secret ne s'y oppose. La version modifiée de l'art. 293 CP impose légalement - en conformité avec la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH - une pesée de l'intérêt au maintien du secret et de l'intérêt à sa publication. Elle prévoit donc que les tribunaux tiennent compte à cet effet du contenu des documents publiés.

■ 11.489 Iv.pa. Lang. Abrogazione dell'articolo 293 CP

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici degli Consiglio nazionale del 24.06.2016

La Commissione è del parere che l'articolo 293 del Codice penale (CP) rappresenti una base importante per la tutela del processo della libera formazione dell'opinione delle autorità e pertanto vada soltanto adeguato alla giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) sulla libertà di espressione. Essa ritiene che abrogare l'articolo in questione significherebbe creare una lacuna nella tutela del segreto.

Lo spunto per la modifica dell'articolo 293 CP è dato dall'iniziativa parlamentare [11.489](#). La Commissione ha preso atto del [rapporto sui risultati della consultazione](#) sul suo progetto preliminare concernente la modifica dell'articolo 293 CP. Sulla scorta dei risultati scaturiti dalla consultazione, ha deciso all'unanimità di sottoporre alla propria Camera un progetto di modifica dell'articolo 293 CP. A proposito dell'impostazione di tale progetto, la Commissione deciso con 16 voti contro 5 e 0 astensioni di proporre una modifica e non l'abrogazione dell'articolo 293 CP. Il progetto prevede quindi un adeguamento della disposizione alla giurisprudenza della Corte EDU. La modifica principale consiste nel sostituire, nel capoverso 3 vigente, il motivo di liberazione dalla pena con un motivo di impunità. Secondo il progetto della Commissione, la pubblicazione di segreti ai sensi del capoverso 1 non è punibile se non contrasta con un interesse cogente al mantenimento del segreto. Con la modifica dell'articolo 293 CP si intende prescrivere per legge - analogamente alla giurisprudenza della Grande Camera della Corte EDU - una ponderazione giudiziaria tra l'interesse al mantenimento del segreto e l'interesse alla pubblicazione. È previsto che a tal fine i giudici si occupino del contenuto dei documenti pubblicati.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.09.2016

Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme vom Vorschlag der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) zur Änderung von Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) Kenntnis genommen. Er stellt den Entwurf nicht in Frage. Mit der Änderung dieser Bestimmung, welche die Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen unter Strafe stellt, soll klargestellt werden, dass die Gerichte zwischen dem Geheimhaltungsinteresse und dem öffentlichen Interesse zur Veröffentlichung abwägen müssen. Dies entspricht der Rechtsprechung des Bundesgerichts.

Verhandlungen

14.12.2011 NR Die parlamentarische Initiative wird übernommen durch Herrn Müller Geri.

31.08.2012 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

23.10.2012 RK-SR Zustimmung.

12.12.2014 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2016.

23.06.2016 Bericht RK-NR
(BBI 2016 7329)

23.09.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 7575)

Strafgesetzbuch (Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen)
(BBI 2016 7341)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Den Anstoss zur Änderung von Artikel 293 StGB lieferte die parlamentarische Initiative [11.489](#). Die Kommission hat vom [Bericht über die Ergebnisse der VernehmlassungFormatwechsel](#) zu ihrem Vorentwurf betreffend die Änderung von Artikel 293 StGB Kenntnis genommen. Gestützt auf die Erkenntnisse der Vernehmlassung hat sie einstimmig beschlossen, ihrem Rat einen Entwurf zur Änderung des Artikels 293 StGB zu unterbreiten. Bezuglich der Ausgestaltung dieses Entwurfes hat sich die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen für eine Änderung und gegen die

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.09.2016

Le Conseil fédéral a rendu un avis sur la proposition de la commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) relative à une modification de l'art. 293 du code pénal (CP), qui sanctionne la publication de débats officiels secrets. Le gouvernement indique ne pas s'opposer à cette modification, qui vise à clarifier l'obligation faite aux tribunaux de procéder à une pesée entre l'intérêt au maintien du secret et l'intérêt public à la publication, conformément à la jurisprudence du Tribunal fédéral.

Délibérations

14.12.2011 CN L'initiative parlementaire est reprise par Monsieur Müller Geri.

31.08.2012 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

23.10.2012 CAJ-CE Adhésion.

12.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2016.

23.06.2016 Rapport CAJ-CN
(FF 2016 7105)

23.09.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7359)

Code pénal (Publication de débats officiels secrets) (FF 2016 7117)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

C'est l'initiative parlementaire [11.489](#) qui est à l'origine de la modification de l'art. 293 CP. La commission a pris acte du [rapport sur les résultats de la procédure de consultation](#) [Changement de format](#) relative à son avant-projet de modification de l'art. 293 CP. Se fondant sur ces résultats, elle a décidé à l'unanimité de soumettre à son conseil un projet de modification de l'art. 293 CP. S'agissant de la teneur de ce dernier, elle a ainsi décidé, par 16 voix contre 5 et sans abstention, de modifier l'article plutôt que de l'abroger. Le projet consiste à adapter la disposition à la ju-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.09.2016

Nel suo parere il Consiglio federale prende conoscenza, senza metterla in discussione, della proposta di modifica dell'articolo 293 del Codice penale (CP) della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-CN). Con la modifica di questa disposizione, che punisce la pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete, s'intende affermare con chiarezza che i giudici devono ponderare gli interessi del mantenimento del segreto da una parte e dell'informazione dell'opinione pubblica dall'altra. Questo approccio è conforme alla giurisprudenza del Tribunale federale.

Deliberazioni

14.12.2011 CN L'iniziativa parlamentare viene ripresa dal Signor Müller Geri.

31.08.2012 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

23.10.2012 CAG-CS Adesione.

12.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2016.

23.06.2016 Rapporto CAG-CN
(FF 2016 6579)

23.09.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 6813)

Codice penale (Pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete) (FF 2016 6591)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2016

Lo spunto per la modifica dell'articolo 293 CP è dato dall'iniziativa parlamentare [11.489](#). La Commissione ha preso atto del [rapporto sui risultati della consultazione](#) [Cambio formato](#) sul suo progetto preliminare concernente la modifica dell'articolo 293 CP. Sulla scorta dei risultati scaturiti dalla consultazione, ha deciso all'unanimità di sottoporre alla propria Camera un progetto di modifica dell'articolo 293 CP. A proposito dell'impostazione di tale progetto, la Commissione deciso con 16 voti contro 5 e 0 astensioni di proporre una modifica e non l'abrogazione dell'articolo 293 CP. Il

Aufhebung von Artikel 293 StGB entschieden. Durch die Änderung soll der Strafbefreiungsgrund des geltenden Absatzes 3 durch einen Straflosigkeitsgrund ersetzt werden. Die Veröffentlichung von Geheimnissen im Sinne von Absatz 1 wäre gestützt auf den Kommissionsentwurf nicht strafbar, wenn ihr kein zwingendes Geheimhaltungsinteresse entgegensteht. Durch den abgeänderten Artikel 293 StGB soll - entsprechend der Rechtsprechung der grossen Kammer des EGMR - eine gerichtliche Abwägung zwischen dem Geheimhaltungsinteresse sowie dem Veröffentlichungsinteresse gesetzlich vorgeschrieben werden. Es ist vorgesehen, dass sich die Gerichte zu diesem Zweck mit dem Inhalt der veröffentlichten Dokumente befassen.

risprudence de la CEDH. Pour l'essentiel, la possibilité pour le juge de renoncer à toute peine, prévue à l'al. 3 en vigueur, est remplacée par un motif de non-punissabilité. Selon le projet de la commission, la publication de secrets au sens de l'al. 1 ne sera pas punissable si aucun intérêt impératif au maintien du secret ne s'y oppose. La version modifiée de l'art. 293 CP impose légalement - en conformité avec la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH - une pesée de l'intérêt au maintien du secret et de l'intérêt à sa publication. Elle prévoit donc que les tribunaux tiennent compte à cet effet du contenu des documents publiés.

progetto prevede quindi un adeguamento della disposizione alla giurisprudenza della Corte EDU. La modifica principale consiste nel sostituire, nel capoverso 3 vigente, il motivo di liberazione dalla pena con un motivo di impunità. Secondo il progetto della Commissione, la pubblicazione di segreti ai sensi del capoverso 1 non è punibile se non contrasta con un interesse cogente al mantenimento del segreto. Con la modifica dell'articolo 293 CP si intende prescrivere per legge - analogamente alla giurisprudenza della Grande Camera della Corte EDU - una ponderazione giudiziaria tra l'interesse al mantenimento del segreto e l'interesse alla pubblicazione. È previsto che a tal fine i giudici si occupino del contenuto dei documenti pubblicati.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la
commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **12.470 Pa.Iv. Joder. Bessere Unterstützung für schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates möchte Familien, die schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder zu Hause pflegen, zusätzliche finanzielle Mittel zur Verfügung stellen.

Mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission eine Vorlage zuhanden des Nationalrates verabschiedet, mit der sie Familien, die schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder zu Hause pflegen, gezielt entlasten will. Ausgehend von der parlamentarischen Initiative **12.470 Bessere Unterstützung für schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden (Joder)** will die Kommission den Intensivpflegezuschlag erhöhen, damit betroffene Familien über einen grösseren finanziellen Spielraum verfügen und die zusätzlichen Mittel für konkrete Entlastungsmassnahmen einsetzen können. Zudem schlägt sie eine Ausnahmebestimmung vor, damit Familien, die einen Assistenzbeitrag erhalten, nicht benachteiligt werden: konkret soll der Intensivpflegezuschlag künftig nicht mehr vom Assistenzbeitrag abgezogen werden. Nach Kenntnisnahme der **Ergebnisse der Vernehmlassung** und erneuter Beratung bereinigte die Kommission ihren Erlassentwurf und unterbreitet ihn dem Nationalrat nun ohne Minorheitsantrag.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2016

(...) Der Bundesrat teilt die Ansicht der Kommission, dass Familien, die schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder zu Hause betreuen, mehr Unterstützung brauchen. Meist handelt es sich dabei um Kinder, die eine Entschädigung der

■ **12.470 Iv.pa. Joder. Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite mettre des moyens financiers supplémentaires à la disposition des familles qui prennent soin, à la maison, d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés.

Par 21 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé à l'intention de son conseil un projet visant à alléger la charge pesant sur les familles qui prennent soin, à la maison, d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés. Se fondant sur l'initiative parlementaire **12.470 « Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison » (Joder)**, elle entend augmenter le montant du supplément pour soins intenses de sorte que les familles concernées disposent d'une marge de manœuvre financière plus large et puissent affecter des ressources supplémentaires à des mesures concrètes. En outre, elle propose une disposition d'exception selon laquelle les familles qui reçoivent une contribution d'assistance ne sont pas désavantageées: concrètement, le supplément pour soins intenses ne doit désormais plus être déduit de cette contribution. Après avoir pris acte des **résultats de la consultation** et procédé à un nouvel examen, la commission a apporté quelques modifications au projet, qu'elle transmet - sans proposition de minorité - au Conseil national ainsi que, pour avis, au Conseil fédéral.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2016

(...) Le Conseil fédéral partage l'avis de la commission selon lequel les familles s'occupant d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés à la maison, ont besoin d'être mieux soutenues. Il s'agit la plupart du temps d'en-

■ **12.470 Iv.pa. Joder. Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.07.2016

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale vuole mettere a disposizione delle famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili risorse finanziarie supplementari.

Con 21 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha trasmesso al Consiglio nazionale un progetto per sgravare in modo mirato le famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili. Sollecitata dall'iniziativa parlamentare **12.470 Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio (Joder)** la Commissione vuole aumentare il supplemento per cure intensive, affinché le famiglie interessate possano disporre di un margine di manovra finanziario più ampio e impiegare mezzi supplementari a favore di misure concrete di sgravio. Essa propone inoltre una disposizione derogatoria in forza della quale le famiglie che ricevono un contributo per l'assistenza non vengano penalizzate: concretamente il supplemento per cure intensive non dovrebbe in futuro più essere dedotto dal contributo per l'assistenza. Dopo aver preso atto dei **risultati della consultazione** e dopo una nuova deliberazione la Commissione ha modificato il proprio progetto di atto normativo e l'ha sottoposto al Consiglio nazionale senza più proposte di minoranza.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2016

(...) Il Governo condivide il parere della Commissione secondo cui le famiglie che si prendono cura a domicilio di figli gravemente malati o disabili necessitano di un migliore sostegno. Nella maggior parte dei casi si tratta di figli che danno

Invalidenversicherung (IV) für Hilflosigkeit mittleren oder schweren Grades und einen Intensivpflegezuschlag (IPZ) erhalten.

Der Bundesrat unterstützt den Antrag der Kommission, den Intensivpflegezuschlag (IPZ) anzuheben. Er lehnt es hingegen ab darauf zu verzichten, den IPZ vom Betrag des Assistenzbeitrags abzuziehen. Denn dies würde eine Doppelentschädigung derselben Leistungen bedeuten. Er unterstreicht zudem die Notwendigkeit, das Projekt der Kommission mit dem Aktionsplan zur Unterstützung und Entlastung von pflegenden Angehörigen zu koordinieren.

Für den Intensivpflegezuschlag gibt es drei Grade, die sich nach dem Betreuungsaufwand richten (vier, sechs oder acht Stunden). Der Zuschlag (in Franken pro Monat) würde wie folgt erhöht:

IPZ 4 gegenwärtig: 470 CHF erhöht auf: 940 CHF

IPZ 6 gegenwärtig: 940 CHF erhöht auf: 1645 CHF

IPZ 8 gegenwärtig: 1410 CHF erhöht auf: 2350 CHF

Eine solche Anhebung des Intensivpflegezuschlags würde für die IV zu jährlichen Mehrkosten von rund 20 Millionen Franken führen. Nach Ansicht des Bundesrates hätten diese zusätzlichen Kosten keine Auswirkungen auf die Entschuldung der IV, die gemäss den aktuellen Projektionen weiterhin per 2030 möglich wäre. Nun muss die Bundesversammlung zur Vorlage Stellung nehmen.

fants donnant droit à une allocation pour handicapé de l'assurance-invalidité (AI) de degré moyen ou grave ainsi qu'à un supplément pour soins intenses (SSI). Le Conseil fédéral soutient la proposition de la commission d'augmenter les montants du supplément pour soins intenses (SSI). Par contre, il rejette l'idée de renoncer à la déduction du supplément pour soins intenses du montant de la contribution d'assistance, qui représenterait une double indemnisation des mêmes prestations. Il souligne en outre la nécessité de coordonner le projet de la commission avec le Plan d'action pour les proches aidants.

Il existe trois degrés de supplément pour soins intenses, en fonction du temps nécessaire aux soins (4, 6 ou 8 heures). Le supplément accordé (en francs, par mois) passerait de :

SSI 4 actuellement : 470 CHF augmenté à : 940 CHF

SSI 6 actuellement : 940 CHF augmenté à : 1645 CHF

SSI 8 actuellement : 1410 CHF augmenté à : 2350 CHF

Une telle augmentation du supplément pour soins intenses occasionnerait des coûts annuels supplémentaires pour l'AI d'environ 20 millions. Le Conseil fédéral estime que ces coûts supplémentaires n'auraient toutefois pas de conséquence sur le désendettement de l'AI qui pourrait toujours, selon les projections actuelles, intervenir en 2030 environ. L'Assemblée fédérale doit maintenant se prononcer.

diritto a un assegno per grandi invalidi dell'assicurazione invalidità (AI) di grado medio o elevato nonché a un supplemento per cure intensive (SCI).

Il Consiglio federale sostiene la proposta della Commissione di aumentare gli importi di tale supplemento. Per contro, respinge l'idea di rinunciare alla sua deduzione dall'importo del contributo per l'assistenza, poiché ciò equivarrebbe ad accordare un doppio indennizzo per le stesse prestazioni. Sottolinea inoltre la necessità di coordinare il progetto della Commissione con il Piano d'azione per il sostegno e lo sgravio delle persone che assistono i propri congiunti.

Il supplemento per cure intensive prevede tre gradi, a seconda del tempo necessario per le prestazioni di assistenza (4, 6 o 8 ore). Secondo le nuove disposizioni, il supplemento accordato (in franchi al mese) sarebbe modificato come segue:

SCI 4 Attualmente: 470 CHF Nuovo importo: 940 CHF

SCI 6 Attualmente: 940 CHF Nuovo importo: 1645 CHF

SCI 8 Attualmente: 1410 CHF Nuovo importo: 2350 CHF

Per l'AI le spese supplementari annue derivanti dall'aumento degli importi del supplemento per cure intensive ammonterebbero a circa 20 milioni. Il Consiglio federale ritiene tuttavia che queste nuove spese non comprometterebbero il rimborso del debito dell'AI che, secondo le previsioni attuali, dovrebbe concludersi come previsto attorno al 2030. Sarà ora l'Assemblea federale a doversi pronunciare sul progetto.

Verhandlungen

15.08.2013 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

10.01.2014 SGK-SR Zustimmung.

17.06.2016 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2018.

07.07.2016 Bericht SGK-NR
(BBI 2016 7193)

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (BBI 2016 7211)

Délibérations

15.08.2013 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

10.01.2014 CSSS-CE Adhésion.

17.06.2016 CN Délai prolongé jusqu'à la session de printemps 2018.

07.07.2016 Rapport CSSS-CN
(FF 2016 6971)

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (FF 2016 6987)

Deliberazioni

15.08.2013 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

10.01.2014 CSS-CS Adesione.

17.06.2016 CN Termine prolungato fino alla sessione primaverile 2018.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN
(FF 2016 6459)

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (FF 2016 6477)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Im Rahmen des Erlassentwurfes zur **Pa. Iv. Bessere Unterstützung für schwerkranke und schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden (Joder; 12.470)** unterstützt der Bundesrat die gestaffelte Anhebung des Intensivpflegezuschlags in Abhängigkeit des Pflegebedarfs eines Kindes. Diese Massnahme führt bei der Invalidenversicherung (IV) zu Mehrkosten von rund 20 Mio. Franken pro Jahr. Nach Einschätzung des Bundesrates lässt sich gemäss aktuellen Prognosen das Ziel der Entschuldung der IV per 2030 trotz dieser Mehrkosten realisieren. Die Ausnahmebestimmung für den Assistenzbeitrag lehnt der Bundesrat hingegen ab, da damit derselbe Unterstützungsbedarf doppelt entschädigt werde. Mit 13 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, hier dem Bundesrat zu folgen und neu auf diese Massnahme - die rund 6.5 Mio. Franken pro Jahr kosten würde - zu verzichten. Eine Minderheit der Kommission will an dieser Ausnahmebestimmung festhalten, da sie sachgerecht sei.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

Pour ce qui est du projet d'acte élaboré en réponse à l'[iv.pa.12.470 Joder « Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison »](#), le Conseil fédéral soutient l'augmentation échelonnée du supplément pour soins intense en fonction des soins dont l'enfant a besoin. Cette mesure occasionnerait, à la charge de l'assurance-invalidité (AI), des coûts annuels supplémentaires de près de 20 millions de francs. Se fondant sur les prévisions actuelles, le Conseil fédéral estime que l'objectif du désendettement de l'AI d'ici à 2030 pourra être atteint malgré ces coûts supplémentaires. Il rejette toutefois la disposition d'exception pour la contribution d'assistance, car un même besoin serait doublement indemnisé. Par 13 voix contre 9 et 1 abstention, la commission propose de suivre le Conseil fédéral et de renoncer à cette mesure, qui coûterait 6,5 millions par an. Une minorité de la commission souhaite maintenir cette disposition d'exception qu'elle estime pertinente.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Nel quadro del progetto di atto legislativo relativo all'[iniziativa parlamentare Joder, Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio \(12.470\)](#) il Consiglio federale sostiene l'aumento del supplemento per cure intensive a dipendenza del fabbisogno di cure di un figlio. Questa misura comporta costi supplementari annui per circa 20 milioni di franchi a carico dell'assicurazione invalidità (AI). Sulla base delle previsioni attuali il Consiglio federale stima che l'obiettivo di estinzione del debito dell'AI entro il 2030 sia comunque realizzabile nonostante questi costi supplementari. Il Consiglio federale è invece contrario alla disposizione d'eccezione relativa al supplemento per il calcolo del contributo per l'assistenza poiché lo stesso bisogno di sostegno verrebbe indennizzato due volte. Con 13 voti contro 9 e un'astensione la Commissione propone in questo caso di seguire il Consiglio federale e di rinunciare a questa misura che verrebbe a costare circa 6,5 milioni di franchi all'anno. Considerandola adeguata, una minoranza della Commissione continua ad essere favorevole alla disposizione d'eccezione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 12.477 Pa.Iv. von Siebenthal. Verwendung von Schweizer Holz in Bauten mit öffentlicher Finanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Rahmenbedingungen sind zu schaffen, damit vermehrt Schweizer Holz bei Bauten zum Einsatz kommt.

Verhandlungen

09.04.2013 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

22.08.2013 UREK-SR Zustimmung.

25.09.2015 NR Fristverlängerung um zwei Jahr, d.h. bis zur Herbstsession 2017.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 07.11.2016 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ 12.477 Iv.pa. von Siebenthal. Utilisation du bois suisse dans les constructions financées par des fonds publics

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Il convient de créer le cadre juridique nécessaire à une utilisation accrue du bois suisse dans les constructions.

Délibérations

09.04.2013 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

22.08.2013 CEATE-CE Adhésion.

25.09.2015 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2017.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 07.11.2016.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ 12.477 Iv.pa. von Siebenthal. Utilizzazione di legno svizzero in costruzioni finanziate con fondi pubblici

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre istituire le basi legali affinché nelle costruzioni venga impiegato in maggiore misura legno svizzero.

Deliberazioni

09.04.2013 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

22.08.2013 CAPTE-CS Adesione.

25.09.2015 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fina alla sessione autunnale 2017.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio nazionale si è riunita il 07.11.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 13.028 IT-Leistungserbringer zentralisieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 07.3452

Bericht vom 9. Dezember 2011 zur Abschreibung der Motion Noser 07.3452 «IT-Leistungserbringer zentralisieren» (BBI 2011 9327)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2011

Bundesrat reorganisiert Steuerung der Informatik in der Bundesverwaltung

Der Bundesrat nimmt künftig die strategische Gesamtverantwortung für den Einsatz der Informations- und Kommunikationstechnik (IKT) in der Bundesverwaltung selber wahr. Zu diesem Zweck entscheidet er über die IKT-Strategie des Bundes, verstärkt das strategische Controlling und zentralisiert Anforderungsmanagement und Bereitstellung von IKT-Standarddiensten. Diese aufgabeneutralen IKT-Leistungen werden in Zukunft zentral geführt. Das sieht die total revidierte Bundesinformatikverordnung vor, die der Bundesrat an seiner heutigen Sitzung verabschiedet hat.

Gemäss dieser Verordnung übernimmt der Bundesrat die strategische Gesamtverantwortung für den Einsatz der IKT in der Bundesverwaltung. Er bestimmt die IKT-Strategie des Bundes und überwacht deren Umsetzung periodisch. Er bestimmt IKT-Standarddienste für die ganze Bundesverwaltung und die Art, wie diese verwaltungsintern oder -extern bezogen werden. Standarddienste sind Informatikleistungen, die in der Bundesverwaltung vielfach und unter gleichen oder ähnlichen Anforderungen verwendet werden (Bsp. Telekommunikation). Zudem bestimmt der Bundesrat, in welchen Bereichen die IKT mittels detaillierter Vorgaben (Standards, Prozesse, Methoden, Architekturen) gesteuert werden soll. Im Bereich der Informatiksicherheit erlässt der Bundesrat Weisungen. Zudem entscheidet er auf Grund eines übergeordneten IKT-Portfoliomanagements und im Rahmen des

■ 13.028 Centralisation des fournisseurs de prestations IT. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 07.3452

Rapport du 9 décembre 2011 concernant le classement de la motion Noser 07.3452 «Centralisation des fournisseurs de prestations TI» (FF 2011 8563)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2011

Le Conseil fédéral réorganise le pilotage de l'informatique dans l'administration fédérale

Le Conseil fédéral assumera à l'avenir la responsabilité stratégique générale de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) au sein de l'administration fédérale. A cet effet, il arrêtera la stratégie de la Confédération en matière de TIC, renforcera le contrôle de gestion stratégique et centralisera la gestion des besoins ainsi que la fourniture de services standard en matière de TIC. Ces services, qui ne sont pas liés au domaine d'activité, seront désormais gérés de manière centralisée. C'est ce que prévoit la révision totale de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale (OIAF), que le Conseil fédéral a adoptée lors de sa séance d'aujourd'hui.

En vertu de cette ordonnance, le Conseil fédéral assumera la responsabilité stratégique générale de l'utilisation des TIC dans l'administration fédérale. Il arrêtera la stratégie de la Confédération en matière de TIC et surveillera périodiquement la mise en oeuvre. Il définira également les services standard dans le domaine des TIC pour toute l'administration fédérale et décidera si ceux-ci doivent être fournis en interne ou acquis à l'extérieur. Les services standard sont des prestations informatiques fréquemment utilisées dans l'administration fédérale et répondant à des exigences identiques ou similaires (par ex. télécommunication). En outre, le Conseil fédéral décidera dans quels domaines le pilotage des TIC aura lieu au moyen de directives détaillées (normes, processus, méthodes, architecture). Il édictera des

■ 13.028 Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio della mozione 07.3452

Rapporto del 9 dicembre 2011 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione Noser 07.3452 «Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT» (FF 2011 8263)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2011

Il Consiglio federale riorganizza la gestione dell'informatica nell'Amministrazione federale

In futuro il Consiglio federale assumerà la responsabilità strategica globale dell'impiego delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) in seno all'Amministrazione federale. A tal fine deciderà in merito alla strategia TIC della Confederazione, rafforzerà il controlling strategico e centralizzerà la gestione dei requisiti e l'appontamento dei servizi standard TIC. In futuro queste prestazioni TIC che non hanno alcuna incidenza sui compiti saranno gestite in modo centralizzato. Questo è quanto prevede l'ordinanza totalmente riveduta sull'informatica nell'Amministrazione federale, che il Consiglio federale ha approvato nella sua seduta odierna.

Conformemente a questa ordinanza il Consiglio federale assume la responsabilità strategica globale dell'impiego delle TIC in seno all'Amministrazione federale. Stabilisce la strategia TIC della Confederazione e sorveglia periodicamente la sua attuazione. Definisce i servizi standard TIC per tutta l'Amministrazione federale e decide se questi devono essere acquisiti all'interno o all'esterno dell'Amministrazione. I servizi standard sono prestazioni informatiche utilizzate spesso all'interno dell'Amministrazione federale che rispondono a esigenze uguali o simili (ad es. telecomunicazione). Il Consiglio federale definisce inoltre in quali settori le TIC devono essere gestite tramite direttive più dettagliate (norme, processi, metodi, architetture). Emane direttive in materia di sicurezza informatica e stabilisce, nel quadro del processo di preventivazione, l'attribu-

Budgetprozesses über die Zuweisung von IKT-Mitteln.

Die Generalsekretärenkonferenz GSK nimmt auf der Stufe Bund die Geschäftssicht in der Beurteilung von IKT-Geschäften wahr, indem sie relevante Bundesratsgeschäfte vorberät. Der departmentsübergreifende Informatikrat Bund wird zum fachberatenden Organ der Informatiksteuerung.

Das Informatikstrategieorgan Bund (ISB) - künftig Informatiksteuerungsorgan genannt - wird zum operativen Steuerungsorgan des Bundesrates, ähnlich wie bei anderen Ressourcenbereichen: Es erlässt die IKT-Vorgaben in den vom Bundesrat bezeichneten Bereichen. Zudem ist es für die zentrale Führung der Standarddienste verantwortlich (Anforderungs-, Anbieter- und Leistungsmanagement). Dabei sollen die Anforderungen aller Departemente und der Bundeskanzlei berücksichtigt und konsolidiert werden. Der bisherige Informatikrat Bund und der Ausschuss Informatiksicherheit werden neu zu Konsultativorganen des ISB.

In der bisherigen Bundesinformatikverordnung von 2003 hatte der Bundesrat die strategische Gesamtverantwortung im Bereich IKT dem Informatikrat des Bundes delegiert, der sich aus Vertretern aller Departemente und der Bundeskanzlei zusammensetzt.

Auf Grund der total revidierten Bundesinformatikverordnung (BinfV) sowie der neuen IKT-Strategie Bund 2012-2015 konnte der Bundesrat auch den Bericht zur Abschreibung der Motion Noser «IT-Leistungserbringer zentralisieren» (07.3452) verabschieden. Der Motionär verlangte vor allem aus betriebswirtschaftlichen Überlegungen eine weitere Zentralisierung der internen Leistungserbringer der Bundesverwaltung beim Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT). Der Bundesrat hat schon in seinen Antworten auf die Motion selber und auf die Anfrage des Motionärs zum Umsetzungsstand des Vorstosses eine undifferenzierte Umsetzung der Motion in Frage gestellt, die Motion aber angenommen, weil er im Bereich der Optimierung der Leistungserbringung noch Potential sieht. Mit der nun vorliegenden total revidierten BinfV, die grundsätzlich auch von den Finanzkommissionen von National- und

instructions en matière de sécurité informatique et décidera de l'attribution de ressources aux TIC sur la base de la gestion du portefeuille des TIC et dans le cadre du processus budgétaire.

La Conférence des secrétaires généraux (CSG) évaluera les dossiers de la Confédération relatifs aux TIC du point de vue de la gestion opérationnelle et sera chargée de l'examen préalable des affaires du Conseil fédéral dans le domaine des TIC. Quant au Conseil de l'informatique de la Confédération, il deviendra un organe consultatif du pilotage informatique.

L'Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC) sera rebaptisée « Unité de pilotage informatique de la Confédération » (UPIC) et deviendra, comme dans d'autres domaines liés aux ressources, l'organe de pilotage opérationnel du Conseil fédéral. A ce titre, elle édictera les directives concernant les TIC dans les domaines définis par le Conseil fédéral. Elle assumera également la gestion centralisée des services standard (gestion des besoins, des fournisseurs et des prestations) en tenant compte des besoins consolidés de tous les départements et de la Chancellerie fédérale. Le Conseil de l'informatique de la Confédération et le Comité pour la sécurité informatique seront désormais les organes consultatifs de l'UPIC.

Dans l'OIAF de 2003, le Conseil fédéral avait délégué la responsabilité stratégique générale en matière de TIC au Conseil de l'informatique de la Confédération, qui se compose de représentants de tous les départements et de la Chancellerie fédérale.

Outre la révision totale de l'OIAF et la nouvelle stratégie de la Confédération en matière de TIC pour les années 2012 à 2015, le Conseil fédéral a également adopté le rapport concernant le classement de la motion Noser « Centralisation des fournisseurs de prestations TI » (07.3452). L'auteur de la motion demandait, essentiellement pour des raisons d'économie d'entreprise, la poursuite de la centralisation des fournisseurs de prestations internes de l'administration fédérale au sein de l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT). Dans ses réponses à la motion et à la question de l'auteur concernant l'état d'avancement de la mise en

zione dei mezzi TIC sulla base di una gestione sovraordinata del portafoglio TIC.

La Conferenza dei segretari generali (CSG) considera l'aspetto operativo degli affari nella valutazione degli affari TIC a livello di Confederazione nel senso che tratta preliminarmente gli affari rilevanti del Consiglio federale. Il Consiglio informatico della Confederazione (CIC) è l'organo consultivo della gestione informatica a livello sovra dipartimentale. L'Organo strategia informatica della Confederazione (OSIC), chiamato in futuro Organo direzione informatica della Confederazione (ODIC), sarà l'organo di direzione operativa del Consiglio federale, come nel caso di altri settori di risorse. Emanerà le direttive TIC nei settori definiti dal Consiglio federale e sarà inoltre responsabile della gestione centralizzata dei servizi standard (gestione dei requisiti, dei fornitori e delle prestazioni), tenendo conto e consolidando i requisiti di tutti i dipartimenti e della Cancelleria federale. L'attuale Consiglio informatico della Confederazione e il Comitato per la sicurezza informatica saranno gli organi consultivi dell'ODIC.

Nella vigente ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale del 2003 il Consiglio federale aveva delegato la responsabilità strategica globale delle TIC al Consiglio informatico della Confederazione, che si compone di un rappresentante per ciascun dipartimento e per la Cancelleria federale.

In virtù dell'ordinanza totalmente riveduta sull'informatica nell'Amministrazione federale (OIAF) e della nuova strategia TIC della Confederazione per il periodo 2012-2015, il Consiglio federale ha potuto pure licenziare il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione Noser (07.3452) «Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT». L'autore della mozione chiedeva, adducendo soprattutto considerazioni di carattere economico, un'ulteriore centralizzazione dei fornitori di prestazioni interni dell'Amministrazione federale nell'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT). Pur avendo già espresso dubbi quanto all'attuazione indifferenziata della mozione sia nel proprio parere sulla mozione stessa sia nella risposta all'interrogazione del suo autore circa lo stato di adem-

Ständerat unterstützt wird, hat der Bundesrat Leitplanken für die Steuerung der IKT vorgelegt, die zusammen mit der IKT-Strategie Bund sowie den sich immer mehr ergänzend ausgestalteten Produkteportfolios der internen Leistungserbringer einen wesentlichen Teil dieses Potentials ausschöpfen beziehungsweise. eine ähnliche Wirkung erzielen dürften, wie vom Motionär grundsätzlich angestrebt. Die Motion kann unter diesen Bedingungen abgeschrieben werden.

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 07./08.09.2016 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

œuvre, le Conseil fédéral avait déjà mis en doute la pertinence d'une application indifférenciée de la motion. Il a néanmoins accepté celle-ci, voyant encore du potentiel dans le domaine de l'optimisation de la fourniture des prestations. En procédant à la révision totale de l'OIAF, globalement soutenue par les commissions des finances du Conseil national et du Conseil des Etats, le Conseil fédéral a défini les lignes directrices d'un pilotage des TIC qui, en association avec la stratégie de la Confédération en matière de TIC et avec les portefeuilles de produits des fournisseurs de prestations internes, conçus de plus en plus dans une optique de complémentarité, devraient permettre d'exploiter une grande partie de ce potentiel et de produire un effet similaire à celui que vise l'auteur de la motion. Dans ces conditions, la motion peut être classée.

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 07./08.09.2016.

Elle propose de classer la motion.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

pimento della mozione, il Consiglio federale ne ha comunque proposto l'accoglimento, poiché intravede ancora un potenziale di ottimizzazione nell'ambito della fornitura di prestazioni. Con la revisione totale della OIAF, sostenuta in linea di principio anche dalle Commissioni delle finanze del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati, il Consiglio federale ha presentato gli indirizzi per la gestione delle TIC che, unitamente alla strategia TIC della Confederazione e alla crescente complementarietà dei portafogli di prodotti dei fornitori di prestazioni interni, dovrebbero permettere di sfruttare una parte importante di tale potenziale e di ottenere un effetto analogo a quello sostanzialmente auspicato dall'autore della mozione. A queste condizioni la mozione può essere tolta di ruolo.

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio nazionale si è riunita il 07./08.09.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 13.310 Kt.Iv. FR. Unverzüglicher Abbruch der Verhandlungen mit der Europäischen Union über ein Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein: Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Verhandlungen mit der Europäischen Union über ein Freihandelsabkommen in den Bereichen Landwirtschaft, Lebensmittel- und Produktsicherheit und öffentliche Gesundheit unverzüglich abzubrechen. Zu diesem Zweck wird der Bundesrat eingeladen:

1. Massnahmen zu ergreifen, um die Schweizer Produktion von Qualitätslebensmitteln für Schweizer Konsumentinnen und Konsumenten vor dem günstigen Import von Lebensmitteln minderer Qualität zu schützen;
2. die Vorbereitung von Begleitmassnahmen für die Landwirtschaft fortzuführen, die im Falle eines Abschlusses der Doha-Runde der WTO umzusetzen wären;
3. Risiken gegenüber aufmerksam zu bleiben, die der Freihandel von Lebensmitteln für die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft darstellt, namentlich im Rahmen von bilateralen Abkommen, die mit Ländern wie China ausgehandelt werden.

Verhandlungen

18.08.2015 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
26.09.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerates, 26.09.2016

(sda) Der Ständerat hat zwei Standesinitiativen der Kantone Freiburg und Waadt für einen Abbruch der Verhandlungen mit der EU über einen Agrarfrieden abgelehnt. Der Rat folgte mit 23 zu 15 Stimmen der Mehrheit seiner Wirtschaftskommission. Diese hatte argumentiert, dass die Vorstösse gegenstandslos seien, da die Verhandlungen mit der EU seit längerer Zeit unterbrochen seien. Eine Minderheit hätte den Initiativen Folge geben und damit die

■ 13.310 Iv.ct. FR. Interruption immédiate des négociations avec l'Union européenne au sujet d'un accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées à interrompre immédiatement les négociations avec l'Union européenne au sujet d'un accord couvrant les domaines de l'agriculture, de la sécurité alimentaire, de la sécurité des produits et de la santé publique. A cet effet, le canton de Fribourg invite le Conseil fédéral:

1. à prendre des mesures afin de protéger la production suisse de denrées alimentaires de qualité, à l'intention du consommateur suisse, de l'importation à bas prix d'aliments de moindre qualité;
2. à poursuivre la préparation des mesures d'accompagnement en faveur de l'agriculture qui devront être mises en place en cas d'aboutissement du cycle de Doha de l'OMC;
3. à rester attentif aux risques que représente le libre-échange de denrées alimentaires pour le secteur agroalimentaire suisse, notamment dans le cadre d'accords bilatéraux négociés avec des pays tels que la Chine.

Délibérations

18.08.2015 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
26.09.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2016

(ats) Par 23 voix contre 15, le Conseil des Etats a refusé de donner suite à deux initiatives cantonales vaudoise et fribourgeoise demandant l'arrêt immédiat des négociations avec l'UE en vue d'un accord de libre-échange en matière d'agroalimentaire. Même si les pourparlers ont déjà cessé, la majorité a refusé d'envoyer un signal négatif face à l'Union européenne.

■ 13.310 Iv.ct. FR. Interruzione immediata dei negoziati con l'Unione europea su un accordo di libero scambio nel settore agroalimentare

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Friburgo presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali sono invitata a interrompere immediatamente i negoziati con l'Unione europea su un accordo di libero scambio nei settori agricoltura, sicurezza alimentare e sicurezza dei prodotti. A tale scopo, il Consiglio federale è invitato:

1. ad adottare misure atte a proteggere, per i consumatori svizzeri, la produzione svizzera di generi alimentari di qualità dall'importazione a buon mercato di generi alimentari di qualità inferiore;
2. a portare avanti la preparazione di misure d'accompagnamento per l'agricoltura, da attuare nel caso di una conclusione del ciclo di Doha dell'OMC;
3. a rimanere vigile rispetto ai rischi che il libero scambio rappresenta per l'industria agroalimentare svizzera, specialmente nell'ambito di accordi bilaterali negoziati con Paesi quali la Cina.

Deliberazioni

18.08.2015 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.
26.09.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.09.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati non ha dato seguito a due iniziative cantonali (FR e VD) che chiedono di sospendere i negoziati con l'Ue su un eventuale accordo di libero scambio nel settore agroalimentare. Attualmente non vi sono trattative in quest'ambito, secondo la maggioranza. Le due iniziative non hanno quindi alcuna ragione d'essere.

Unsicherheit über eine allfällige Wieder-aufnahme der Verhandlungen ausräu-men wollen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Die WAK-N hat sich zum zweiten Mal mit einer Standesinitiative Freiburg ([13.310](#)) befasst, die verlangt, die Ver-handlungen mit der EU im Agrarbereich seien abzubrechen. Nachdem die Kom-mission beim ersten Mal noch Folge ge-ben wollte, der Ständerat dies dann aber abgelehnt hat, beantragt sie jetzt, keine Folge zu geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abga-ben (WAK)

Communiqué de presse de la com-mission de l'économie et des rede-vances du Conseil national du 26.10.2016

La CER-N s'est penchée pour la deu-xième fois sur une initiative du canton de Fribourg ([13.310](#)) qui demande l'in-terruption des négociations avec l'Union européenne dans le secteur agroalimen-taire. La commission avait d'abord déci-dé de donner suite à l'initiative. Aprè-s que cette dernière a été rejetée par le Conseil des Etats, la CER-N a toutefois décidé de proposer à son conseil de ne pas y donner suite.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la com-mission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des rede-vances (CER)

Comunicato stampa della commis-sione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

La CET-N ha discusso per la seconda vol-ta di un'iniziativa del Cantone di Friburgo ([13.310](#)) che chiede l'interruzione dei negoziati con l'Unione europea nel set-tore agroalimentare. La Commissione, che in un primo momento voleva dare seguito all'iniziativa, ha cambiato parere dopo la decisione contraria del Consiglio degli Stati e propone ora di non darle seguito.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commis-sione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 13.455 Pa.Iv. Parmelin. Anwendung des Gewässerschutzgesetzes. Die örtlichen Gegebenheiten nicht ausser Acht lassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer wird wie folgt geändert:
Art. 36a Gewässerraum

...

Abs. 2

Der Bundesrat regelt die Einzelheiten und beauftragt die Kantone, die Breite der Gewässerräume unter Berücksichtigung der regionalen Gegebenheiten festzulegen.

...

Verhandlungen

28.10.2014 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

27.10.2015 UREK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 27.10.2015

Die Kommission befasste sich erneut mit der Frage der Gewässerräume und der Fruchtfolgeflächen. Sie weist darauf hin, dass zwei Motionen bereits angenommen worden sind: Die eine verlangt, dass für den Verlust an Fruchtfolgeflächen effektiver Ersatz geleistet wird (12.3334), die andere, dass den Kantonen für die Festlegung der Gewässerräume ein grösstmöglicher Handlungsspielraum gewährt wird (15.3001). Dementsprechend beantragt die Kommission mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten Ivo Bischofberger, CVP, die Motion Müller anzunehmen, welche verlangt, dass die Mindestbreite des Gewässerraums unter gewissen Umständen unterschritten werden kann (12.3047). Sie gibt damit ihrer Überzeugung Ausdruck, dass das Hauptproblem beim Vollzug des Gesetzes liegt und nicht bei den Bestimmungen an sich. Aus diesem Grund sprach sie sich auch gegen die neun Standesinitiativen aus, die eine Lockerung der Ge-

■ 13.455 Iv.pa. Parmelin. Application de la loi sur la protection des eaux. Tenir compte de la réalité dans le terrain

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi fédérale sur la protection des eaux est modifiée de la manière suivante:
Art. 36a Espace réservé aux eaux

...

Al. 2

Le Conseil fédéral règle les modalités et charge les cantons de fixer la largeur de l'espace réservé aux eaux en tenant compte des conditions régionales.

...

Délibérations

28.10.2014 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

27.10.2015 CEATE-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.10.2015

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur la problématique de l'espace réservé aux eaux et des surfaces d'assoulement. Elle rappelle que deux motions ont déjà été adoptées demandant d'une part que la perte de surfaces d'assoulement soit effectivement garantie (12.3334) et d'autre part qu'une marge de manœuvre plus importante soit accordée aux cantons dans la délimitation des espaces réservés aux eaux (15.3001). Poursuivant dans la même voie, la commission propose, par six voix contre six et la voix prépondérante de son président Ivo Bischofberger, PDC, d'adopter une motion Müller qui vise à autoriser des dérogations à la largeur minimale de l'espace réservé aux eaux (12.3047). Elle exprime par là sa conviction que le problème principal est bien la mise en oeuvre de la loi et non les dispositions de la loi elle-même. C'est pourquoi elle rejette par ailleurs les 9 initiatives cantonales qui demandent un

■ 13.455 Iv.pa. Parmelin. Applicazione della legge sulla protezione delle acque. Tenere conto della realtà geografica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale sulla protezione delle acque è modificata come segue:
Art. 36 Spazio riservato alle acque

...

Cpv. 2

Il Consiglio federale disciplina i dettagli e incarica i cantoni di stabilire le dimensioni dello spazio riservato alle acque tenendo conto delle caratteristiche regionali.

...

Deliberazioni

28.10.2014 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

27.10.2015 CAPTE-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 27.10.2015

La Commissione si è nuovamente occupata della problematica legata agli spazi riservati alle acque all'interno delle superfici per l'avvicendamento delle colture (SAC). Rammenta che sono già state adottate due mozioni sul tema che chiedono, da un lato, di garantire la compensazione delle perdite di SAC (12.3334) e, dall'altro, di accordare un maggiore margine di manovra ai Cantoni nella determinazione dello spazio riservato alle acque (15.3001). Sempre nello stesso senso, la Commissione propone, con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente Ivo Bischofberger, PPD, di accogliere la mozione Müller volta ad autorizzare deroghe alla larghezza minima dello spazio riservato alle acque (12.3047). A suo avviso il problema principale risiede nell'attuazione della legge e non nelle disposizioni legali in sé. Per questo motivo respinge anche le nove iniziative cantonali che chiedono di allentare la legislazione sulla protezione delle acque (12.309 ; 12.320)

wässerschutzgesetzgebung verlangen (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314), sowie **gegen die parlamentarische Initiative Parmelin**, welche verlangt, dass die Ausscheidung der Gewässerräume Sache der Kantone und nicht des Bundes sein soll (13.455). Eine Minderheit ist der Meinung, dass die Motion Müller (12.3047) zu weit gehe und der Kompromiss, dank dem die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» (07.060) zurückgezogen wurde, nicht in Frage gestellt werden dürfe.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.10.2016

Die Kommission hat sich erneut mit der Gewässerraumfrage befasst. Sie bekräftigt mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung ihren Willen, der parlamentarischen Initiative Parmelin (13.455) Folge zu geben, dies entgegen dem Beschluss ihrer ständerätlichen Schwesterkommission. Die Initiative verlangt, das Gewässerschutzgesetz so zu ändern, dass die Kantone für die Festlegung der Gewässerraumbreite zuständig sind, da diese besser in der Lage sind, die lokalen und regionalen Gegebenheiten zu berücksichtigen. Die Kommission ist sich bewusst, dass die Motion 15.3001 (Schaffung von Handlungsspielraum in der Gewässerschutzverordnung), welche das gleiche Ziel verfolgt, in der Umsetzung ist. Da aber die revidierte Gewässerschutzverordnung erst im Laufe des Jahres 2017 in Kraft treten wird, möchte die Kommission mit ihrer Unterstützung der parlamentarischen Initiative sicherstellen, dass der mit den Kantonen eingeschlagene pragmatische Weg weitergeführt wird.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

assouplissement de la législation sur la protection des eaux (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314) ainsi que l'**iniziativa parlamentare Parmelin** che chiede che la delimitazione degli spazi riservati alle acque sia di competenza cantonale e non federale (13.455). Una minoranza ritiene che la mozione Müller (12.3047) sia sproporzionata e che bisognerebbe evitare di rimettere in questione il compromesso che ha consentito il ritiro dell'iniziativa popolare «Acqua viva» (07.060).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.10.2016

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur la problématique de l'espace réservé aux eaux. La commission réitère par 16 voix contre 7 et 1 abstention sa volonté de donner suite à l'iv. pa. Parmelin (13.455), malgré l'opposition de la commission homologue du Conseil des Etats. L'initiative demande une modification de la loi fédérale sur la protection des eaux de manière à ce que la mission de fixer la largeur de l'espace réservé aux eaux revienne aux cantons, qui doivent pouvoir mieux tenir compte de leurs conditions locales et régionales. La commission a certes constaté que la motion 15.3001 (Prévoir une marge de manœuvre dans l'ordonnance sur la protection des eaux) qui vise le même objectif était en train d'être mise en oeuvre. Mais comme la modification d'ordonnance n'entrera en vigueur que dans le courant de l'année 2017, la commission souhaite s'assurer par le soutien de l'iv. pa. que soit poursuivie jusqu'à son terme la voie pragmatique qui a été trouvée avec les cantons.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314) nonché l'**iniziativa parlamentare Parmelin** che chiede che la delimitazione degli spazi riservati alle acque sia di competenza cantonale e non federale (13.455). Una minoranza ritiene che la mozione Müller (12.3047) sia sproporzionata e che bisognerebbe evitare di rimettere in questione il compromesso che ha consentito il ritiro dell'iniziativa popolare «Acqua viva» (07.060).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 18.10.2016

La Commissione si è nuovamente occupata della problematica legata agli spazi riservati alle acque. Con 16 voti contro 7 e 1 astensione la Commissione ribadisce la sua volontà di dare seguito all'iniziativa parlamentare Parmelin (13.455), sebbene la Commissione omologa del Consiglio degli Stati sia contraria. L'iniziativa parlamentare chiede che la legge federale sulla protezione delle acque sia modificata in modo che la competenza di stabilire le dimensioni dello spazio riservato alle acque sia affidata ai Cantoni, i quali potranno così tenere maggiormente conto delle proprie caratteristiche locali e regionali. La Commissione ha sì constatato che la mozione 15.3001 (Prevedere un margine di manovra nell'ordinanza sulla protezione delle acque) - la quale persegue lo stesso obiettivo - è in fase di attuazione. Tuttavia, considerato che la modifica di ordinanza entrerà in vigore soltanto nel corso del 2017, auspica che sostenendo l'iniziativa parlamentare si prosegua l'approccio pragmatico instaurato con i Cantoni.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 13.462 Pa.Iv. Rickli Natalie.

Bedingte Entlassungen aus der Verwahrung nur bei praktischer Sicherheit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In Artikel 64a Absatz 1 des Strafgesetzbuches ist der erste Satz wie folgt zu ändern:

Der Täter darf aus der Verwahrung erst bedingt entlassen werden, wenn praktisch sicher ist, dass er sich in der Freiheit bewährt.

■ 13.462 Iv.pa. Rickli Natalie. Internements. Dans le doute, pas de libération conditionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 64a alinéa 1 première phrase du Code pénal est modifié comme suit : L'auteur ne peut être libéré conditionnellement de l'internement que s'il est pratiquement certain qu'il se conduira correctement en liberté.

Verhandlungen

16.10.2014 RK-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
01.09.2015 RK-SR	Keine Zustimmung

Délibérations

16.10.2014 CAJ-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
01.09.2015 CAJ-CE	Ne pas donner suite

Commuqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 02.09.2015

Die Kommission hat sich mit dem Verwahrungsrecht befasst und will dieses in einigen Punkten verschärfen.

Die Kommission hat die beiden parlamentarischen Initiativen [13.462](#) und [13.463](#) sowie die Motion [11.3767](#) beraten. Bei all diesen Geschäften soll das Verwahrungsrecht verschärft werden. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen stimmt die Kommission dem Beschluss der Rechtskommission des Nationalrates zur parlamentarischen Initiative [13.463](#) zu und gibt dieser Folge. Bei einem Täter, der bereits einmal wegen Mordes, vorsätzlicher Tötung, schwerer Körperverletzung oder Vergewaltigung rechtskräftig verurteilt wurde, soll das Gericht die Verwahrung anordnen. Bezuglich der Motion [11.3767](#) beantragt die Mehrheit der Kommission dem Rat die Abänderung des Motionstextes(7/6/0). Der Bundesrat soll beauftragt werden, dem Parlament eine dahingehende Änderung von Artikel 64 des Strafgesetzbuches vorzulegen, dass unbegleitete Hafturlaube und Ausgänge für Verwahrte ausgeschlossen sind. Eine Minderheit verlangt die Ablehnung der Motion. Hinsichtlich der parlamentari-

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est penchée sur le droit en matière d'internement et a décidé de le durcir à certains égards.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ E) a examiné les initiatives parlementaires [13.462](#) et [13.463](#), ainsi que la motion [11.3767](#). Ces différents objets visent à durcir le droit en matière d'internement. Pour ce qui est de l'initiative [13.463](#), la commission partage l'avis de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ N) : par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, elle a décidé d'y donner suite. Selon le texte de cette initiative, le juge ordonne l'internement si l'auteur a déjà été condamné par un jugement entré en force pour assassinat, meurtre, lésion corporelle grave ou viol. En ce qui concerne la motion [11.3767](#), la majorité de la CAJ E propose à son conseil de changer la teneur de l'intervention (7 voix contre 6 et aucune abstention). Le Conseil fédéral serait ainsi chargé de soumettre au Parlement une modification de l'art. 64 du code pénal visant à exclure tout congé non accompagné et toute sortie non accompagnée pour les

■ 13.462 Iv.pa. Rickli Natalie.

Liberazione condizionale dell'internato unicamente se non vi è nessun dubbio sul suo comportamento in libertà

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 64a capoverso 1 primo periodo del Codice penale è modificato come segue: L'autore può essere liberato condizionalmente dall'internamento unicamente se è praticamente certo che egli supererà con successo il periodo di prova in libertà.

Deliberazioni

16.10.2014 CAG-CN	All'iniziativa è dato seguito.
01.09.2015 CAG-CS	Non accettata

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati dei 02.09.2015

La Commissione si è occupata del diritto in materia di internamento e vuole inasprirlo in alcuni punti.

La Commissione ha trattato le iniziative parlamentari [13.462](#) e [13.463](#) e la mozione [11.3767](#). Sono oggetti che contemplano proposte per inasprire l'internamento. Allineandosi alla decisione della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale, la Commissione ha deciso con 7 voti contro 4 e 2 astensioni di dare seguito all'iniziativa [13.463](#). Se un autore è già stato condannato con sentenza passata in giudicato per aver commesso un assassinio, un omicidio intenzionale, una lesione personale grave o una violenza carnale, il giudice deve ordinare l'internamento. Per quanto riguarda la mozione [11.3767](#), la maggioranza della Commissione propone alla Camera di modificarne il testo (7 voti contro 6 e 0 astensioni). Il Consiglio federale deve essere incaricato di sovrapporre al Parlamento una modifica dell'articolo 64 del Codice penale che impedisca di concedere permessi di libera uscita senza accompagnamento. Una minoranza propone di respingere la mozione. Per quanto riguarda l'iniziativa

schen Initiative [13.462](#) stimmt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung der nationalrätlichen Rechtskommission hingegen nicht zu und gibt dieser Initiative keine Folge. Diese Initiative verlangt, dass der Täter aus der Verwahrung erst bedingt entlassen werden, wenn praktisch sicher ist, dass er sich in der Freiheit bewährt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Die Kommission hat verschiedene Geschäfte im Bereich des Straf- und Massnahmenvollzugs, v.a. auch zum Thema Verwahrung, geprüft. Sie beschloss mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen der Initiative [15.494](#) Folge zu geben. Diese verlangt, die Schändung (Art. 191 StGB) als Tatbestand für eine lebenslängliche Verwahrung vorzusehen. Mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung sprach sie sich zudem dafür aus, an ihrem Beschluss, der parlamentarischen Initiative [13.462](#) Folge zu geben, festzuhalten. Diese verlangt eine restriktivere Praxis für bedingte Entlassungen aus der Verwahrung; demnach soll ein Täter erst bedingt entlassen werden, wenn «praktisch sicher» ist, dass er sich in der Freiheit bewährt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

personnes faisant l'objet d'un internement. Une minorité propose de rejeter la motion. S'agissant de l'initiative [13.462](#), la commission ne s'est pas ralliée à la décision de la CAJ N: par 8 voix contre 4 et 1 abstention, elle propose de ne pas y donner suite. Cette initiative demande que l'auteur ne puisse être libéré conditionnellement de l'internement que s'il est pratiquement certain qu'il se conduira correctement en liberté.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

La commission a examiné différents objets ayant trait à l'exécution des peines et des mesures, plus particulièrement à l'internement. Par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, elle a décidé de donner suite à l'initiative [15.494](#) qui demande d'introduire dans le catalogue des infractions passibles d'internement à vie, les actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance (Art. 191 CP). Elle a ensuite décidé de maintenir sa décision de donner suite quant à l'initiative parlementaire [13.462](#) par 12 voix contre 9 et 1 abstention. Cette dernière demande des conditions plus restrictives pour libérer conditionnellement des personnes exécutant un internement. Selon cette initiative, il devra être « pratiquement certain » que la personne se conduira correctement en liberté pour qu'elle puisse être libérée conditionnellement. Finalement, la commission propose à l'unanimité d'adopter la motion [16.3142](#). Cette dernière demande au Conseil fédéral de combler une lacune en matière de sécurité en droit pénal des mineurs en introduisant la possibilité d'ordonner ou de poursuivre les mesures nécessaires même si les mesures ordonnées en vertu du DPMIn doivent prendre fin parce que le jeune a atteint l'âge limite prévu par la loi.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

parlamentare [13.462](#), la Commission si è invece distanziata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale decidendo con 8 voti contro 4 e 1 astensione di non darvi seguito. Questa iniziativa chiede che l'autore possa essere liberato condizionalmente dall'internamento soltanto se è praticamente certo che egli supererà con successo il periodo di prova in libertà.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

La Commissione ha esaminato diversi oggetti relativi all'esecuzione delle pene e delle misure e in particolare relativi all'internamento. Con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, essa ha deciso di dare seguito all'iniziativa [15.494](#) che chiede di inserire gli atti sessuali commessi su persone incapaci di discernimento o inette a resistere (art. 191 CP) nell'elenco dei reati passibili di internamento a vita. In seguito, con 12 voti contro 9 e 1 astensione, ha deciso di mantenere la propria decisione di dare seguito all'iniziativa parlamentare [13.462](#), che chiede condizioni più restrittive per la liberazione condizionale delle persone che sono in internamento. Secondo l'iniziativa esse possono essere liberate condizionalmente unicamente se è «praticamente certo» che supereranno con successo il periodo di prova in libertà.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 13.477 Pa.Iv. Rossini. KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

(sda) Die Gesundheitskommission des Nationalrats (SGK) will die Krankenkassenprämien junger Erwachsener senken. Den Preis dafür würden die Älteren zahlen: Für sie sollen die Prämien im Durchschnitt um 19 Franken pro Monat steigen.

Zwei parlamentarische Initiativen (10.407 / 13.477) hatten der SGK den Anstoss gegeben, nach Möglichkeiten zur Entlastung von Familien und jungen Erwachsenen zu suchen. Gleichzeitig sollte das komplizierte System der Prämienverbilligungen vereinfacht werden. Die Mehrheit der Kommission möchte beim Risikoausgleich ansetzen. Es handelt sich um einen Ausgleichs-Mechanismus zwischen Krankenkassen mit vielen jungen, gesunden Versicherten und Krankenkassen, die mehr ältere, kranke und daher auch teurere Versicherte haben.

Höhere Rabatte

Heute würden junge Erwachsene durch den Risikoausgleich übermäßig belastet, sagte Nationalrätin Ruth Humbel (CVP/AG) am Freitag vor den Bundeshausmedien. Dafür würden rund zwei Drittel ihrer Prämien verwendet.

Die SGK schlägt daher vor, Krankenkassen mit jungen Erwachsenen beim Risikoausgleich zu entlasten. Bei 19- bis 25-Jährigen soll die Entlastung 50 Prozent betragen. Das würde den Krankenkassen erlauben, höhere Prämienrabatte zu gewähren. Gestützt auf Zahlen von 2013 würde die Alterskategorie dadurch im Durchschnitt um 92 Franken pro Monat entlastet.

Weniger junge Erwachsene wären dadurch auf Prämienverbilligungen angewiesen. Das Geld, das dadurch frei wird, möchte die Kommission für die Subventionierung der Kinderprämien einsetzen: Die Kantone sollen verpflichtet werden, diese um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent.

■ 13.477 Iv.pa. Rossini. LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes

Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

(ats) Les parents qui soignent à la maison des enfants gravement malades ou lourdement handicapés devraient être plus soutenus. A l'issue d'une consultation, la commission de la sécurité sociale du National a confirmé vendredi sans opposition son projet en ce sens.

10.407 / 13.477 Quelque 26 millions de francs supplémentaires devraient être mis à disposition par l'assurance invalidité (AI). Il s'agirait d'une part de relever les montants du supplément pour soins intenses et d'autre part de ne plus déduire cette dernière de la contribution d'assistance versée pour les impotents vivant à domicile.

Le relèvement du supplément pour soins intenses serait échelonné. Le montant s'élèverait à 100% (au lieu de 60% aujourd'hui) de la rente AVS maximale lorsque le besoin de soins découlant de l'invalidité est d'au moins huit heures par jour. La part serait de 70% (40%) avec un besoin d'au moins six heures et de 40% (20%) pour au moins quatre heures.

Le revenu mensuel à disposition d'une famille passerait ainsi au minimum de 940 à 1410 francs et au maximum de 3290 à 4230 francs. Toutes les compositions possibles entre supplément et allocation pour impotence (faible, moyenne ou grave) seront possibles entre ces deux valeurs.

Libre choix

Les familles pourront choisir librement de dépenser l'argent pour des soins à domicile, pour le recours à du personnel aidant ou pour d'autres mesures permettant de les soulager.

En 2014, 1406 enfants étaient au bénéfice d'un supplément de quatre heures, 712 touchaient un supplément de six heures et 617 un supplément de huit heures. Les coûts se montaient à 26 millions de francs. Avec le projet de la commission, il faudrait 20 millions de plus.

■ 13.477 Iv.pa. Rossini. LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti

Conferenza stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.07.2016

(ats) Le famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili devono essere maggiormente sostenute. Dopo aver preso atto dei risultati della consultazione, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha trasmesso, con 21 voti senza opposizione, un suo progetto in tal senso al plenum.

10.407 / 13.477 Il progetto della CSSS-N realizza un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Rudolf Joder (UDC/BE). A suo avviso, i genitori o i tutori che curano figli o persone gravemente ammalati o disabili sono messi a dura prova sia dal punto di vista finanziario che fisico, molto di più rispetto alle famiglie che fanno appello alle cure di un istituto.

Per questo motivo circa 26 milioni di franchi supplementari dovrebbero essere messi a disposizione da parte dell'assicurazione invalidità. Concretamente, mediante una modifica della legge sull'AI, il supplemento per cure intensive verrà aumentato e sgraverà le famiglie che si occupano a domicilio dei propri figli gravemente ammalati.

Tale incremento avverrà per gradi in funzione del bisogno di cure, anziché mediante un contributo unitario per tutti i figli interessati. L'importo raggiungerebbe il 100% (invece dell'attuale 60%) della rendita massima dell'AVS, quando il bisogno di cure è di almeno 8 ore al giorno. La quota sarebbe fissata rispettivamente all'80% (oggi al 40%) e al 40% (oggi al 20%) se il figlio abbisogna rispettivamente di almeno sei ore o di almeno 4 ore di cure al giorno.

Il reddito mensile a disposizione di una famiglia passerebbe così da un minimo di 940 franchi attuali a 1410, e da un massimo di 3290 franchi attuali a 4230.

Bröckelnde Solidarität

Die Entlastung junger Erwachsener war laut Humbel in der Kommission unbestritten. Lediglich mit dem Stichentscheid von SGK-Präsident Ignazio Cassis (FDP/TI) fällte die Kommission hingegen einen weiteren Entscheid: Auch die 26- bis 35-Jährigen sollen via Risikoausgleich entlastet werden, um 20 Prozent oder durchschnittlich 29 Franken pro Monat. Diese Bevölkerungsschicht sei stark arbeitsgefährdet, sagte Cassis.

Profitieren würden allerdings auch jene jungen Erwachsenen, die die Entlastung nicht nötig haben. Hinzu kommt, dass die Prämien für die ältere Generation umso stärker steigen würden. Die Kommission geht davon aus, dass über 36-Jährige 19 Franken mehr pro Monat bezahlen müssten, um die Jüngeren zu entlasten.

Es gelte weiterhin der Grundsatz der Solidarität, sagte Cassis. Die Vorschläge der Kommission erlaubten aber eine Debatte über den Ausgleich zwischen Jungen und Älteren. In der Kommission sprachen sich SP, Grüne, CVP und Grünliberale gegen die neue Alterskategorie aus. Auch im Nationalrat erwartet der SGK-Präsident «knappe Abstimmungsergebnisse». Darauf deutet auch die Gesamtabstimmung in der Kommission hin. Die Befürworter setzten sich mit 13 zu 11 Stimmen durch.

In der Vernehmlassung waren die Vorschläge ebenfalls schlecht angekommen. SVP und FDP wehrten sich insbesondere gegen höhere Prämienverbilligungen für Kinder. Die Idee eines separaten Risikoausgleichs für unter 18-Jährige hatte die Kommission nach Kritik in der Vernehmlassung fallen gelassen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2016

In seiner Stellungnahme begrüßt der Bundesrat die Stossrichtung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrats. Diese will die Prämienverbilligungen für Kinder erhöhen. Die Kantone sollen verpflichtet werden, die Kinderprämien für untere und mittlere Einkommen um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent. Zudem will sie beim Risikoausgleich ansetzen, um junge Erwachsene zu entlasten. Der Risiko-

S'y ajoutent quelque 3,8 millions supplémentaires liés à la non-déduction de la contribution d'assistance. Ce montant est appelé à grimper à 6,5 millions à moyen terme avec 400 bénéficiaires mineurs de la contribution, contre 235 fin 2014.

La gauche et le PDC avaient d'abord défendu un modèle beaucoup plus généreux. Ils ont retiré leur proposition de minorité.

Aider les parents

Le Conseil fédéral doit encore se prononcer. Le projet est issu d'une initiative parlementaire de Rudolf Joder (UDC/BE). Il devrait permettre d'améliorer de façon ciblée la situation financière des familles avec des enfants gravement malades ou lourdement handicapés.

Ces personnes souffrent souvent des charges personnelles et familiales qui vont de pair avec la prise en charge du malade. Elles ont régulièrement trop peu de temps pour elles-mêmes, leur partenaire et leurs autres enfants. Certaines doivent travailler davantage pour financer la prise en charge de leurs enfants, d'autres doivent s'arrêter de travailler.

En 2014, 8762 enfants ont bénéficié d'une allocation pour impotent, pour un total de 132,5 millions de francs versés. Ce montant couvre aussi les suppléments versés à 2735 de ces mineurs. Aussi 235 enfants étaient au bénéfice d'une contribution d'assistance, pour un total de 3,8 millions de francs. Enfin, 1017 ont reçu des soins pédiatriques à domicile.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2016

Dans son avis, le Conseil fédéral salue les orientations de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N). Cette dernière souhaite baisser davantage les primes pour les enfants. Les cantons seraient tenus de réduire de 80 % au moins les primes des enfants pour les bas et moyens revenus. Cette réduction s'élève actuellement à 50 %. Il prévoit en outre d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes. La com-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.10.2016

Nel suo parere, il Consiglio federale approva l'orientamento della Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale che intende aumentare le riduzioni di premio per i minorenni. I Cantoni devono essere obbligati ad abbassare almeno dell'80 per cento i premi dei minorenni nelle fasce di reddito medio-basse. Attualmente la riduzione si limita al 50 per cento. Il Collegio governativo intende inoltre far leva sulla compensazione dei

ausgleich schafft einen Ausgleich zwischen jenen Krankenversicherern, die viele junge, gesunde und tendenziell günstigere Personen versichern, und jenen Krankenkassen, die mehr ältere, kranke und daher tendenziell auch teurere Versicherte haben. Heute werden junge Erwachsene durch diesen Ausgleichmechanismus stark belastet. Die Krankenversicherer zahlen heute für junge Erwachsene relativ hohe Beiträge in den Risikoausgleich ein, so dass sie keinen finanziellen Anreiz haben, ihnen Rabatte zu gewähren, wie sie das Gesetz für diese Altersgruppe eigentlich zulassen würde. Die Kommission schlägt deshalb vor, junge Erwachsene beim Risikoausgleich zu entlasten und die Prämien für diese Altersgruppe tiefer anzusetzen.

Ein anderer Vorschlag der Kommission zielt darauf hin, auch Erwachsene zwischen 26 und 35 Jahren entsprechend zu entlasten. Das Krankenversicherungsgesetz sieht indes heute für die Erwachsenen ab 26 Jahren altersunabhängige Prämien vor. Damit leisten diese jüngeren Versicherten einen Solidaritätsbeitrag an die Kosten der älteren Versicherten, die durchschnittlich mehr Kosten verursachen. Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag ab. Würde hier eine neue Alterskategorie geschaffen, wird der Grundsatz der altersunabhängigen Prämien für Erwachsene ab 26 Jahren und damit die Solidarität unter den Prämienzahlenden in Frage gestellt.

Verhandlungen

15.10.2014 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

17.11.2014 SGK-SR Zustimmung.

07.07.2016 Bericht SGK-NR
(BBI 2016 7213)

12.10.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 7943)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 7243)

pensation des risques permet un rééquilibrage financier entre les assureurs-maladie qui comptent de nombreux assurés jeunes, en bonne santé et généralement moins onéreux et ceux qui comptent des assurés plus âgés, malades et généralement plus onéreux. A l'heure actuelle, les jeunes adultes sont fortement grevés par ce mécanisme de compensation. Les assureurs-maladie versent aujourd'hui pour les jeunes adultes des contributions tellement élevées au titre de la compensation des risques qu'ils n'ont aucune motivation financière à leur accorder des rabais, comme la loi l'autoriserait pour ce groupe d'âge. La Commission propose donc d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes et de fixer des primes plus basses pour ce groupe d'âge.

La Commission souhaite en outre décharger financièrement les adultes entre 26 et 35 ans. Toutefois, selon la loi sur l'assurance-maladie en vigueur, les primes des adultes de 26 ans et plus sont fixées indépendamment de leur âge. Les assurés plus jeunes fournissent ainsi une contribution de solidarité en faveur des assurés plus âgés, qui occasionnent en moyenne des coûts plus élevés. Le Conseil fédéral rejette cette proposition. En effet, la création de cette nouvelle catégorie d'âge remettrait en question la prime unique à partir de 26 ans ainsi que le principe de solidarité entre les assurés.

Délibérations

15.10.2014 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

17.11.2014 CSSS-CE Adhésion.

07.07.2016 Rapport CSSS-CN
(FF 2016 6989)

12.10.2016 Avis du Conseil fédéral
(FF 2016 7729)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 7019)

rischi per diminuire l'onere dei giovani adulti. Questo strumento crea un equilibrio tra gli assicuratori cui aderiscono giovani in buona salute e quindi forse anche «vantaggiosi» e gli assicuratori che contano tra i loro affiliati soprattutto anziani e malati, tendenzialmente più costosi. Oggi i giovani adulti sono fortemente svantaggiati da questo meccanismo compensativo. Attraverso questo sistema gli assicuratori-malattie oggi versano per i giovani adulti contributi talmente elevati da perdere ogni incentivo finanziario nel concedere loro sconti di premio che la stessa legge ammette per questo gruppo d'età. La Commissione propone pertanto di sgravare i giovani adulti dagli effetti della compensazione dei rischi e di fissare per loro premi più bassi.

Suggerisce anche di ridurre in modo corrispondente l'onere finanziario degli adulti tra i 26 e i 35 anni. La legge federale sull'assicurazione malattie prevede attualmente per gli adulti con più di 26 anni premi indipendenti dall'età. In tal modo questi giovani forniscono un contributo di solidarietà ai costi degli assicurati più anziani che mediamente causano costi più elevati. Il Consiglio federale respinge questa proposta perché se accettata metterebbe in discussione il principio dei premi indipendenti dall'età per gli adulti di più di 26 anni e di conseguenza la solidarietà tra gli assicurati.

Deliberazioni

15.10.2014 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

17.11.2014 CSS-CS Adesione.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN
(FF 2016 6479)

12.10.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7149)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 6509)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates folgt dem Bundesrat und verzichtet auf Prämienrabatte für die Altersklasse der 26- bis 35-Jährigen. Sie verhindert damit, dass die Prämien der Krankenversicherung für Ältere zusätzlich steigen. Bei der Nachbesserung der Pflegefinanzierung will sie sicherstellen, dass Patienten keine ungedeckten Pflegekosten übernehmen müssen, wenn sie in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintreten.

Die Kommission beriet die Anträge des Bundesrates zu drei Erlassentwürfen, die sie ausgehend von parlamentarischen Initiativen erarbeitet hatte.

Was die finanzielle Entlastung der Familien bei den Krankenkassenprämien betrifft (**Pa.Iv. Prämienbefreiung für Kinder / KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene; Humbel 10.407 / Rossini 13.477**), folgte sie ihm in beiden Punkten. Mit 21 zu 1 Stimme beschränkte sie sich darauf, die jungen Erwachsenen zwischen 19 und 25 Jahren im Rahmen des Risikoausgleichs zu entlasten, so dass die Versicherer ihnen Prämienrabatte gewähren können. Sie verzichtete darauf, auch die 26- bis 35-Jährigen zu entlasten, da so eine schwierig zu erklärende Schwelle bei 35 Jahren geschaffen und die Solidarität zwischen jüngeren und älteren Versicherten geschwächt würde. Auch bei der individuellen Prämienverbilligung folgte die Kommission mit 13 zu 0 Stimmen bei 10 Enthaltungen dem Bundesrat: Neu sollen die Prämien von Kindern in Haushalten mit tiefen und mittleren Einkommen um mindestens 80 Prozent verbilligt werden, während die Prämien der jungen Erwachsenen in Ausbildung wie bisher um mindestens 50 Prozent verbilligt werden. Die Kommission hält entgegen ihrem ursprünglichen Entwurf an der geltenden 50-Prozent-Regelung für junge Erwachsene in Ausbildung fest, da viele von ihnen kein eigenes Einkommen haben und das Familiенbudget belasten.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national suit le Conseil fédéral et renonce à l'octroi de rabais sur les primes pour les jeunes de 26 à 35 ans. Elle empêche ainsi une augmentation supplémentaire des primes d'assurance-maladie pour les assurés plus âgés. Concernant l'amendement du régime de financement des soins, elle veut s'assurer que les patients qui séjournent dans un EMS dans un autre canton ne devront pas assumer de frais non couverts.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est penchée sur les propositions du Conseil fédéral relatives à trois projets d'acte qu'elle avait élaborés sur la base d'initiatives parlementaires. Concernant le projet visant à alléger la charge financière des familles en matière de primes d'assurance-maladie (iv. pa.**10.407 Humbel «Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie» / iv. pa. 13.477 Rossini «LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes»**), la commission s'est ralliée aux deux propositions du Conseil fédéral. Par 21 voix contre 1, elle a ainsi proposé de limiter aux assurés âgés de 19 à 25 ans l'allègement de la compensation des risques, qui doit permettre aux assureurs de leur octroyer des rabais sur les primes. La commission n'a pas souhaité que les jeunes âgés de 26 à 35 bénéficient de cet allègement, car elle estime que la fixation d'un seuil à 35 ans serait difficilement justifiable et que la solidarité entre les jeunes assurés et les assurés plus âgés serait ainsi mise à mal. Par 13 voix contre 0 et 10 abstentions, la commission a également suivi la proposition du Conseil fédéral concernant la réduction individuelle des primes: les primes des enfants qui vivent dans des ménages à bas ou moyen revenu devraient être réduites de 80% au moins et celles des jeunes adultes en formation qui vivent dans ces catégories de ménages, de 50% au moins, comme c'est le cas actuellement. Contrairement à ce qu'elle

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio federale aderisce alla proposta del Consiglio federale e rinuncia agli sconti sui premi per gli assicurati tra i 26 e i 35 anni, impedendo in questo modo che i premi dell'assicurazione malattie aumentino ulteriormente per gli adulti. In ambito dei correttivi da apportare al finanziamento delle cure la Commissione intende garantire che i pazienti non debbano addossarsi i costi di cura scoperti nel caso in cui siano accolti in una casa di cura di un altro Cantone.

La Commissione ha proceduto all'esame delle proposte del Consiglio federale sui tre progetti di atti legislativi elaborati sulla base di iniziative parlamentari.

Per quanto concerne lo sgravio finanziario delle famiglie in merito ai premi delle casse malati (**Iv.Pa Humbel 10.407 n, Esenzione dai premi per i minorenni e Iv.Pa Rossini 13.477 n, LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti**), la Commissione ha seguito il Consiglio federale in entrambi i punti. Con 21 voti contro 1 si propone di sgravare unicamente i giovani adulti tra i 19 e i 25 anni di età nell'ambito della compensazione dei rischi affinché gli assicuratori possano concedere loro sconti sul premio. Ha rinunciato allo sgravio per gli assicurati tra i 26 e i 35 anni di età poiché si sarebbe creato un limite (35 anni) difficile da spiegare e la solidarietà tra gli assicurati delle varie fasce d'età si sarebbe indebolita. Con 13 voti 0 contro e 10 astensioni la Commissione ha aderito alla proposta del Consiglio federale anche per quanto concerne la riduzione individuale dei premi. I premi per i minorenni le cui economie domestiche hanno redditi medi e bassi dovranno essere ridotti di almeno l'80 per cento mentre, come già prevede la legge in vigore, quelli dei giovani adulti in formazione vanno ridotti di almeno il 50 per cento. Contrariamente alla sua proposta originaria, la Commissione propone di mantenere questa disposizione sui giovani adulti in formazione poiché molti di loro

avait prévu dans son projet initial, la commission a décidé de maintenir la réglementation en vigueur concernant les jeunes adultes en formation (50% de réduction), puisqu'un grand nombre d'entre eux ne touchent aucun revenu et vivent donc à la charge de leur famille.

non dispongono di un proprio reddito e gravano sulle finanze familiari.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissio-
ne, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 14.093 Revision der Quellenbesteuerung des Erwerbseinkommens. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. November 2014 zum Bundesgesetz über die Revision der Quellenbesteuerung des Erwerbseinkommens (BBI 2015 657)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.11.2014

Wer für sein Erwerbseinkommen an der Quelle besteuert wird und in der Schweiz ansässig ist, soll künftig nachträglich ordentlich veranlagt werden können. Diese Möglichkeit soll auch Quellenbesteuerten offen stehen, die nicht in der Schweiz ansässig sind, aber einen Grossteil ihrer weltweiten Einkünfte in der Schweiz erzielen. Dadurch können Ungleichbehandlungen zwischen quellenbesteuerten und ordentlich besteuerten Personen beseitigt werden. Der Bundesrat hat heute vom Ergebnisbericht zur Vernehmlassung Kenntnis genommen und die Botschaft zu einer entsprechenden Gesetzesänderung verabschiedet.

Unmittelbarer gesetzgeberischer Anpassungsbedarf an der geltenden Quellensteuerordnung ergibt sich aus einem Entscheid des Bundesgerichts. Dieses stellte am 26. Januar 2010 erstmals fest, dass die Quellenbesteuerung in gewissen Fällen gegen das mit der Europäischen Union abgeschlossene Personenfreizügigkeitsabkommen verstösst. Gemäss Bundesgericht haben Quellensteuerpflichtige ohne Wohnsitz in der Schweiz, die hier mehr als 90 Prozent ihrer weltweiten Einkünfte erzielen (so genannte Quasi-Ansässige), Anspruch auf die gleichen Abzüge wie in der Schweiz ordentlich besteuerte Personen.

Mit der Revision bleibt für die heute betroffenen Personenkategorien die Erhebung einer Quellensteuer bestehen. Künftig soll jedoch allen ansässigen Quellensteuerpflichtigen nachträglich eine ordentliche Veranlagung offen stehen. Ab einem noch festzulegenden Erwerbseinkommen sind sie wie im geltenden Recht von Amtes wegen nachträglich im ordentlichen Verfahren zu

■ 14.093 Révision de l'imposition à la source du revenu de l'activité lucrative. Loi

Message du 28 novembre 2014 concernant la loi fédérale sur la révision de l'imposition à la source du revenu de l'activité lucrative (FF 2015 625)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.11.2014

Dorénavant, tous les contribuables imposés à la source qui sont domiciliés en Suisse pourront recourir à la taxation ordinaire ultérieure. Cette possibilité sera également offerte aux contribuables soumis à l'imposition à la source qui ne sont pas domiciliés en Suisse mais qui y réalisent une grande partie de leur revenu mondial. La révision doit permettre déliminer les inégalités de traitement entre les personnes imposées à la source et les personnes soumises à la taxation ordinaire. Aujourd'hui, le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation et adopté le message relatif à la modification de la loi.

Un arrêt du Tribunal fédéral rend nécessaire l'adaptation immédiate des dispositions régissant l'imposition à la source en vigueur. Dans cet arrêt du 26 janvier 2010, le Tribunal fédéral a constaté pour la première fois que, dans certains cas, l'imposition à la source allait à l'encontre de l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE. Le Tribunal fédéral considère que les contribuables soumis à l'imposition à la source qui ne sont pas domiciliés en Suisse mais qui y réalisent plus de 90 % de leur revenu mondial (contribuables dits quasi-résidents) ont droit aux mêmes déductions que les personnes soumises à la taxation ordinaire en Suisse.

Les catégories de personnes concernées demeurent imposées à la source après la révision. Cependant, tous les contribuables imposés à la source qui sont domiciliés en Suisse pourront désormais recourir à la taxation ordinaire ultérieure. Les personnes qui ont un revenu brut supérieur à un certain seuil, qui reste à définir, feront obligatoirement l'objet d'une taxation ordinaire ulté-

■ 14.093 Revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa. Legge federale

Messaggio del 28 novembre 2014 sulla legge federale concernente la revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa (FF 2015 603)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.11.2014

Chi è assoggettato all'imposizione alla fonte per il proprio reddito da attività lucrativa ed è residente in Svizzera dovrebbe poter essere sottoposto a tassazione ordinaria ulteriore. Questa possibilità dovrebbe essere offerta anche a tutte le persone che sono assoggettate alla fonte e non sono residenti in Svizzera, ma conseguono gran parte dei loro proventi mondiali nel nostro Paese. In questo modo si potranno eliminare le disparità di trattamento tra le persone assoggettate all'imposta alla fonte e quelle che sottostanno alla procedura d'imposizione ordinaria. In data odierna il Consiglio federale ha preso atto del rapporto dei risultati della consultazione e ha licenziato il messaggio concernente la relativa modifica di legge.

La necessità di un'immediata modifica a livello legislativo dell'ordinamento vigente sull'imposizione alla fonte emerge da una sentenza del Tribunale federale. Il 26 gennaio 2010 il Tribunale federale ha constatato per la prima volta che in determinati casi l'imposizione alla fonte viola l'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) che la Svizzera ha concluso con l'Unione europea. Esso ritiene che gli assoggettati all'imposta alla fonte, che non sono residenti in Svizzera e vi conseguono oltre il 90 per cento dei loro proventi mondiali (i cosiddetti «quasi residenti»), abbiano diritto alle stesse deduzioni delle persone tassate in Svizzera in via ordinaria.

Con la revisione la ritenuta dell'imposta alla fonte rimane per le categorie di persone attualmente interessate. Tuttavia, in futuro tutte le persone residenti assoggettate all'imposta alla fonte potranno chiedere la tassazione ordinaria ulteriore. Da un importo del reddito da atti-

veranlagen. Alle andern können eine nachträgliche ordentliche Veranlagung beantragen. Die ergänzende ordentliche Veranlagung, mit welcher nicht quellensteuerpflichtige Einkünfte und Vermögen erfasst werden, soll ebenfalls durch die nachträgliche ordentliche Veranlagung ersetzt werden. Dies führt zu einer Vereinheitlichung der Verfahren bei den ansässigen Quellensteuerpflichtigen.

Die nachträgliche ordentliche Veranlagung steht auch Nicht-Ansässigen offen, sofern sie einen Grossteil ihrer Einkünfte in der Schweiz erzielen und damit die Voraussetzungen zur Quasi-Ansässigkeit erfüllen. Für alle übrigen Nicht-Ansässigen ist die Quellensteuer definitiv. Sie tritt an die Stelle der im ordentlichen Verfahren zu veranlagenden Steuern auf dem unselbstständigen Erwerbseinkommen. Mit der Neugestaltung des Quellensteuerregimes erübrigts sich künftig das Instrument der Tarifkorrekturen zur nachträglichen Geltendmachung zusätzlicher Abzüge.

Eine Schätzung über die finanziellen Auswirkungen lässt sich mangels zuverlässiger Daten nicht treffen. Die Beseitigung von Ungleichbehandlungen zwischen quellenbesteuerten und ordentlich besteuerten Personen hat für die kantonalen Steuerbehörden veranlagungsbedingt Mehraufwand zur Folge.

Quellenbesteuerung und Quellenbesteuerung in der Schweiz

Ausländische Arbeitnehmende in der Schweiz, die nicht im Besitz der Niederlassungsbewilligung sind, werden für ihr Erwerbseinkommen an der Quelle besteuert. Heute werden in der Schweiz rund 760'000 unselbstständig Erwerbstätige ohne Niederlassungsbewilligung an der Quelle besteuert. Davon haben rund 490'000 Personen einen steuerrechtlichen Wohnsitz oder Aufenthalt in der Schweiz und gelten als Ansässige. Rund 270'000 Personen sind ohne steuerrechtlichen Wohnsitz oder Aufenthalt in der Schweiz und gelten als Nicht-Ansässige. Quasi-ansässig sind Arbeitnehmende ohne steuerrechtlichen Wohnsitz oder Aufenthalt in der Schweiz, die hier aber einen Grossteil ihrer weltweiten Einkünfte erzielen. Laut Bundesgerichtsurteil stehen ihnen dieselben Abzugsmöglichkeiten wie ordentlich Be-

rieure, comme c'est déjà le cas aujourd'hui. Les personnes qui ont un revenu brut inférieur à ce seuil auront le droit de demander une taxation ordinaire ultérieure. La taxation ordinaire complémentaire, qui permet aujourd'hui de déclarer les revenus et la fortune qui n'ont pas été imposés à la source, sera également remplacée par la taxation ordinaire ultérieure. Cela permet d'unifier les procédures qui s'appliquent aux résidents imposés à la source.

Les personnes qui ne sont pas domiciliées en Suisse mais qui y réalisent plus de 90 % de leur revenu mondial et remplissent ainsi les conditions pour être qualifiées de quasi-résidents pourront également recourir à la taxation ordinaire ultérieure. L'impôt à la source a un effet libératoire pour tous les autres non-résidents. Il se substitue aux impôts perçus selon la procédure de taxation ordinaire sur le revenu de l'activité lucrative dépendante. La nouvelle conception du régime de l'imposition à la source rend superflues les corrections ultérieures de l'impôt à la source, après que les personnes imposées à la source ont fait valoir leur droit à des déductions supplémentaires.

Il n'est pas possible d'estimer les conséquences financières de la révision faute de données fiables. L'élimination des inégalités de traitement entre les personnes soumises à l'imposition à la source et celles soumises à l'imposition ordinaire entraîne un coût supplémentaire lié à la taxation pour les autorités fiscales cantonales.

Imposition à la source et personnes imposées à la source en Suisse
Le revenu de l'activité lucrative de tous les employés étrangers qui ne disposent pas d'un permis d'établissement en Suisse est imposé à la source. Aujourd'hui, environ 760 000 employés ne disposant pas d'un permis d'établissement en Suisse sont imposés à la source. Environ 490 000 employés sont domiciliés ou en séjour en Suisse au regard du droit fiscal et ont le statut de résident et environ 270 000 ne sont ni domiciliés ni en séjour en Suisse et ont le statut de non-résident. Les quasi-résidents sont des personnes qui ne sont ni domiciliées ni en séjour en Suisse au regard du droit fiscal mais qui y réalisent une grande

vità lucrativa, che deve essere ancora stabilito, esse saranno obbligatoriamente assoggettate d'ufficio alla procedura della tassazione ordinaria ulteriore come nel diritto vigente. Tutti gli altri possono chiedere la tassazione ordinaria ulteriore. La tassazione ordinaria complementare, con la quale vengono rilevati provventi e sostanza non sottoposti a tassazione alla fonte, dovrebbe parimenti essere sostituita dalla tassazione ordinaria ulteriore. Questo determina un'uniformazione delle procedure per le persone residenti assoggettate all'imposizione alla fonte.

Anche i non residenti hanno la possibilità di chiedere la tassazione ordinaria ulteriore, purché conseguano gran parte dei loro provventi in Svizzera e soddisfino in questo modo i requisiti per la «quasi residenza». Per tutti gli altri non residenti l'imposizione alla fonte è definitiva. Essa sostituisce le imposte da applicare sul reddito da attività lucrativa dipendente nella procedura di tassazione ordinaria. Con la rielaborazione del regime di imposizione alla fonte diventerà superfluo lo strumento delle correzioni della tariffa per la pretesa a posteriori di deduzioni ulteriori.

A causa della mancanza di dati affidabili, le ripercussioni finanziarie della revisione non sono quantificabili. Per le autorità cantonali di tassazione, l'eliminazione delle disparità tra le persone assoggettate all'imposta alla fonte e quelle che sottostanno alla procedura d'imposizione ordinaria provoca un maggiore onere amministrativo legato alla tassazione.

Imposizione alla fonte e persone assoggettate all'imposta alla fonte in Svizzera
I redditi da attività lucrativa dei lavoratori stranieri in Svizzera che non sono in possesso di un permesso di domicilio sono tassati alla fonte. Attualmente in Svizzera sono tassati alla fonte circa 760 000 persone che esercitano un'attività lucrativa dipendente senza permesso di domicilio, di cui circa 490 000 hanno domicilio fiscale o dimora nel nostro Paese e sono considerati residenti. Circa 270 000 persone non hanno domicilio fiscale né dimora in Svizzera e sono considerati non residenti. I «quasi residenti» sono lavoratori senza domicilio fiscale o dimora in Svizzera, dove però conseguono-

steuerten zu. Bei der Quellenbesteuerung des Erwerbseinkommens zieht der Arbeitgeber die geschuldete Steuer direkt vom Lohn ab.

partie de leur revenu mondial. D'après l'arrêt du Tribunal fédéral, ils ont droit aux mêmes déductions que les contribuables soumis à la procédure ordinaire. Dans le cadre de l'imposition à la source du revenu de l'activité lucrative, l'employeur préleve directement l'impôt dû sur le salaire.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Revision der Quellenbesteuerung des Erwerbseinkommens (BBI 2015 701)

08.03.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

20.09.2016 SR Abweichend.

Debatte im Ständerat, 20.09.2016

Ständerat für Änderungen bei der Quellenbesteuerung
(sda) Die Regeln zur Quellenbesteuerung sollen geändert werden. Nach dem Nationalrat hat sich auch der Ständerat dafür ausgesprochen, Ungleichbehandlungen zu beseitigen und einen Konflikt mit dem Personenfreizügigkeitsabkommen auszuräumen.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage am Dienstag einstimmig gut. Diese geht nun zurück an den Nationalrat. Der Quellenbesteuerung unterliegen alle ausländischen Arbeitnehmenden, die keine Niederlassungsbewilligung haben. Das sind heute rund 760'000 Personen.

2010 stellte das Bundesgericht fest, dass die Quellenbesteuerung in bestimmten Fällen gegen das Freizügigkeitsabkommen verstösst. Der Bundesrat schlug in der Folge Änderungen vor.

Heute werden ansässige Quellensteuerpflichtige mit einem Bruttoeinkommen über 120'000 Franken obligatorisch nachträglich im ordentlichen Verfahren veranlagt. Als ansässig gelten jene Arbeitnehmenden, die zwar keine Niederlassungsbewilligung haben, aber einen steuerrechtlichen Wohnsitz oder Aufenthalt in der Schweiz.

Neue Kategorie: Quasi-Ansässige
Künftig soll die nachträgliche ordentliche Veranlagung allen ansässigen Quellensteuerpflichtigen offenstehen. Ab einer bestimmten Einkommensgrenze,

Loi fédérale sur la révision de l'imposition à la source du revenu de l'activité lucrative (FF 2015 669)

08.03.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

20.09.2016 CE Divergences.

Délibérations au Conseil des Etats, 20.09.2016

Le Conseil des Etats d'accord pour supprimer les inégalités
(ats) Les modalités de taxation des travailleurs étrangers sans permis C devraient être revues. Après le National, le Conseil des Etats a adopté mardi par 39 voix sans opposition un projet visant à éliminer les inégalités de traitement entre les personnes imposées à la source et celles taxées selon la procédure ordinaire. Selon le Tribunal fédéral, la pratique actuelle contrevient dans certains cas à l'accord de libre circulation des personnes. La révision de loi propose donc de revoir la règle pour toutes les personnes qui ne sont pas au bénéfice d'un permis d'établissement.

En vertu du droit actuel, ces étrangers sont imposés à la source. C'est-à-dire que leurs impôts sont directement prélevés de leur salaire mensuel par l'employeur. Idem des résidents à la semaine ou résidents de courte durée exerçant en Suisse une activité lucrative dépendante, ainsi que des personnes domiciliées à l'étranger qui travaillent dans le commerce international.

Même déductions

Les étrangers soumis à l'imposition à la source qui n'ont pas leur domicile en Suisse, mais qui y réalisent 90% de leur revenu universel, pourront avoir droit aux mêmes déductions que les personnes soumises à la taxation ordinaire.

no gran parte dei loro proventi mondiali. Secondo la sentenza del Tribunale federale, essi devono poter operare le stesse deduzioni delle persone tassate in via ordinaria. Nel caso dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa il datore di lavoro deduce l'imposta dovuta direttamente dallo stipendio.

Deliberazioni

Legge federale sulla revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa (FF 2015 647)

08.03.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

20.09.2016 CS Divergenze.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.09.2016

Tassazione ordinaria anche per frontalieri

(ats) In un prossimo futuro, anche i frontalieri potranno chiedere di essere tassati in via ordinaria come i lavoratori residenti, invece che alla fonte, godendo delle deduzioni del caso. È quanto prevede la revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa accolta oggi dal Consiglio degli Stati per 39 voti senza opposizioni.

Rispetto al Nazionale, i «senatori» hanno voluto

tuttavia fare alcuni gesti in favore

dell'autonomia dei cantoni.

Scopo della revisione è l'eliminazione delle disparità di trattamento tra le persone assoggettate all'imposta alla fonte e quelle che sottostanno alla procedura d'imposizione ordinaria. La necessità di una modifica legislativa è data da una sentenza del Tribunale federale del 26 gennaio 2010, secondo cui in determinati casi l'imposizione alla fonte viola l'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) concluso tra Berna e Bruxelles.

Il TF ha infatti ritenuto che i cosiddetti «quasi residenti» hanno diritto alle stesse deduzioni delle persone tassate in Svizzera in via ordinaria.

Tassazione ordinaria per tutti gli stranieri, se lo desiderano

Stando alla revisione legislativa, gli stranieri senza permesso di domicilio potrebbero essere tassati in via ordinaria se

die noch festgelegt werden muss, wäre eine nachträgliche ordentliche Veranlagung weiterhin obligatorisch, unter dieser Grenze wäre sie freiwillig.

Neu soll eine nachträgliche Veranlagung im ordentlichen Verfahren zudem den Quasi-Ansässigen offenstehen. Damit sind jene Quellensteuerpflichtigen gemeint, die keinen Wohnsitz in der Schweiz haben, hier aber einen Grossteil ihres weltweiten Einkommens erwirtschaften.

Monats- oder Jahrestarif

Der Ständerat hiess diese Änderungen gut, brachte jedoch einige Änderungen an. So will er, dass nicht nur Steuerpflichtige, sondern auch die Steuerbehörden eine nachträgliche ordentliche Veranlagung verlangen können. Die Bezugsprovision für den Schuldner einer steuerbaren Leistung möchte der Ständerat wie der Bundesrat bei 1 Prozent festlegen. Der Nationalrat will den Kantonen Spielraum bis 2 Prozent lassen.

Weiter will der Nationalrat den Quellensteuertarif einheitlich als Monatstarif ausgestalten. Nach dem Willen des Ständerates sollen die Kantone entscheiden, ob sie mit dem Monatstarif oder dem Jahrestarif arbeiten möchten. Das beschloss der Rat mit 33 zu 7 Stimmen.

Pauschalen für Künstler und Sportler Umstritten war, wie hohe Gewinnungskosten Künstler von den steuerbaren Bruttoeinkünften abziehen können. Der Bundesrat hatte eine Pauschale von 20 Prozent vorgeschlagen, der Nationalrat sprach sich für 50 Prozent aus. Der Ständerat beschloss nun einen Kompromiss von 35 Prozent, im Einverständnis mit dem Bundesrat.

Mit 50 Prozent wären ausländische Bands besser gestellt als die inländischen, befand die Mehrheit. Das dürfe nicht sein. Die Befürworter von 50 Prozent machten geltend, nur für Grossverdienerbands wäre ein tieferer Satz angemessen, für die Mehrheit nicht. Einig sind sich die Räte, dass Sportler und Referenten 20 Prozent Gewinnkosten abziehen können.

La taxation ordinaire complémentaire, qui permet aujourd’hui de déclarer les revenus et la fortune qui n’ont pas été imposés à la source, sera remplacée par la taxation ordinaire ultérieure. Cela permet d’unifier les procédures, a fait valoir le conseiller fédéral Ueli Maurer.

Contrairement au National, le Conseil des Etats souhaite que la taxation ordinaire ultérieure d’office, qui peut déjà être demandée par les contribuables, puisse aussi être imposée par les autorités fiscales. La commission de perception pour le débiteur d’une prestation imposable devrait se monter à 1% du montant total de l’impôt à la source, ont décidé par 31 voix contre 9 les sénateurs.

Ils se rallient sur ce point à la proposition du Conseil fédéral. Le Conseil national a opté en mars pour 2% maximum. La majorité n’a pas voulu d’un concept de forfaits, similaire au droit actuel, défendu par quelques sénateurs de droite. « Ca serait revenir en arrière », a critiqué le ministre des finances Ueli Maurer.

Le Conseil des Etats a biffé un article qui prévoit que les cantons déterminent les coefficients communaux sur la base des dispositions fixées par le Département fédéral des finances.

Solution fédéraliste

A l’inverse du National, le Conseil des Etats refuse, par 33 voix contre 7, l’uniformisation du barème d’imposition à la source sous la forme d’un barème mensuel. Il s’agit ici de respecter le fédéralisme, a souligné Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission. « Pluseurs cantons, en majorité de Suisse romande, ont un décompte annuel. Cela leur coûterait très cher de changer de système, sans être certain que cela serait avantageux », a-t-il ajouté.

« 43% des travailleurs concernés sont imposés dans ces cantons. Il s’agit donc d’une importante minorité dont il faut tenir compte », a renchéri le conseiller fédéral Ueli Maurer.

C’est aussi la position des directeurs cantonaux des finances et des cantons latins, qui veulent éviter une surcharge administrative et des problèmes liés aux accords sur les frontaliers. Une minorité de droite aurait voulu un barème mensuel pour tous les cantons. « Le monde du travail change et devient plus mobile.

il loro reddito lordo supera un certo limite. Attualmente, sono imposti in via ordinaria solo quelli con un reddito o un patrimonio superiore a 120 mila franchi. Tale possibilità verrebbe estesa anche a coloro che non sono residenti nella Confederazione, ma vi conseguono oltre il 90% dei loro redditi (i cosiddetti «quasi residenti», frontalieri compresi). I frontalieri potrebbero così farsi tassare in via ordinaria, facendo valere anche le deduzioni del caso, come gli interessi ipotecari o le spese di trasporto.

A causa della mancanza di dati affidabili, le ripercussioni finanziarie della revisione non sono quantificabili. Il Consiglio federale afferma però che ci sarà un maggiore onere amministrativo legato alla tassazione. La riforma era stata criticata dal Canton Ticino, e da buona parte della Deputazione ticinese alle Camere federali, poiché avrebbe concesso ai frontalieri di farsi tassare in via ordinaria, godendo delle deduzioni concesse ai residenti.

Niente «corsetto» federale

Oggi i «senatori» hanno preso alcune decisioni che concernono direttamente il Ticino: in primis i «senatori» hanno stralciato dalla revisione una disposizione introdotta dal Nazionale, secondo cui il moltiplicatore comunale debba venir determinato sulla base di un metodo di calcolo federale (media ponderata).

In marzo, sotto l’impulso dell’allora relatrice della commissione Ada Marra (PS/VD), la Camera del popolo aveva voluto evitare «decisioni punitive», come quella del canton Ticino di innalzare il moltiplicatore comunale per le imposte prelevate sui salari dei frontalieri dal 78% (media) al 100%. Il plenum l’aveva seguita e si era espresso a favore di questa soluzione - un «corsetto federale» l’avevo definita Ada Marra. Oggi, come detto, i «senatori» hanno stralciato - tacitamente - questa disposizione.

Soluzione federalista

Altra decisione che va nel senso dell’autonomia dei cantoni: contrariamente al Nazionale, con 33 voti contro 7, gli Stati non hanno voluto uniformare l’aliquota dell’impostazione alla fonte sotto forma di aliquota mensile. «Si tratta di rispettare il federalismo», ha sottolineato Martin Schmid (PLR/GR) a nome della

Ces cantons devront bien changer de système à un moment ou à un autre », a assuré Ruedi Noser (PLR/ZH).

Pour la déduction des frais d'acquisition du revenu accordée aux artistes, aux sportifs et aux conférenciers, les sénateurs ont décidé, par 25 voix contre 15, un montant forfaitaire de 35% des revenus bruts pour les artistes et un montant forfaitaire de 20% pour les deux autres catégories de personnes.

La gauche aurait voulu, comme le National, un montant forfaitaire de 50% pour les artistes et de 20% pour les sportifs et les conférenciers.

Les sénateurs ont tenu à préciser que l'Administration fédérale des finances veillera à harmoniser, avec les cantons, les règles sur le 13e salaire, le travail horaire ou le temps partiel. Cette harmonisation doit faciliter les procédures, a noté Martin Schmid.

commissione. «Diversi cantoni latini (FR, GE, TI, VD e VS, ndr.) hanno una tassazione annuale. Obbligarli a cambiare sistema, provocherebbe oneri supplementari, senza la certezza di ottenere vantaggi fiscali», ha aggiunto Schmid. Sulla stessa lunghezza d'onda il consigliere federale Ueli Maurer, per il quale «il 43% dei lavoratori interessati dalla disposizione sono tassati nei cinque cantoni latini. Si tratta di un'importante minoranza, di cui occorre tener conto», ha sottolineato il ministro delle finanze.

Una minoranza di destra avrebbe voluto un'aliquota cantonale per tutti i cantoni. «Il mondo del lavoro cambia e diventa più mobile. In un futuro più o meno prossimo tali cantoni dovranno cambiare sistema», ha spiegato invano Ruedi Noser (PLR/ZH).

Altre divergenze

Altra divergenza con il Nazionale: i «senatori» auspicano che la cosiddetta «provvigione di riscossione per il debitore della prestazione imponibile» non superi l'1% dell'ammontare complessivo dell'imposta alla fonte. In marzo, la Camera del popolo aveva optato per un massimo del 2%. Infine, per quanto riguarda «la deduzione delle spese d'acquisto del reddito» accordata agli artisti, agli sportivi e ai conferenzieri, gli Stati hanno optato - con 25 voti a 15 - per un importo forfettario del 35% per gli artisti e del 20% per le altre categorie di persone. Il Nazionale aveva deciso per un importo forfettario del 50% rispettivamente del 20%.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

In der Differenzbereinigung zur Revision der Quellenbesteuerung des Erwerbs-einkommens (14.093) sind noch sieben Fragen zwischen den beiden Räten zu klären. Die WAK-N beantragt oppositionslos, sich in fünf der sieben Punkte dem Ständerat anzuschliessen, da sie die dort genannten Argumente überzeugen. Mit 15 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission hingegen Festhalten und damit Streichung der betreffenden Artikel bei der nachträglichen ordentlichen Veranlagung von Amtes wegen (Art. 89b DBG

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2016

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relatives au projet de révision de l'imposition à la source du revenu de l'activité lucrative (14.093), sept points restent à éclaircir entre les deux conseils. Sur cinq d'entre eux, la CER-N propose, sans opposition, de se rallier au point de vue du Conseil des Etats, car les arguments concernés l'ont convaincue. Par contre, elle propose, par 15 voix contre 6 et 1 abstention, de maintenir sa position sur les articles consacrés à la taxation ordinaire ulté-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Nell'ambito della procedura di appianamento delle divergenze relativa alla revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrativa (14.093) vi sono ancora sette questioni da chiarire tra le due Camere. La CET-N propone senza opposizione di seguire il Consiglio degli Stati per quanto concerne cinque delle sette questioni, poiché è stata convinta dalle argomentazioni addotte. Con 15 voti contro 6 e 1 astensione essa propone invece di mantenere la propria posizione e dunque lo stralcio degli articoli sulla tassazione ordinaria ulteriore d'uf-

und Art. 33c StHG), welche sie in der Praxis als nutzlos ansieht. Die nachträgliche ordentliche Veranlagung würden die Behörden kaum selbst anwenden. Betreffend die Höhe der Bezugsprovision für Schuldner der steuerbaren Leistung (Art. 88 Abs. 4, Art. 100 Abs. 3 DBG und Art. 37 Abs. 3 StHG) beantragt die WAK-N mit 16 zu 7 Stimmen einen Kompromiss zwischen den Beschlüssen des Ständerats (1%) und des Nationalrats (maximal 2%): Die Bezugsprovision soll zwischen 1 und 2 Prozent des gesamten Quellensteuerbetrags liegen. Dies würde den Kantonen Flexibilität innerhalb bestimmter Grenzen bieten.

riure d'office (art.89bLIFD et art.33cLHID), qu'elle considère comme inutiles dans la pratique et souhaite donc biffer. A son avis, les autorités elles-mêmes ne vont guère appliquer la taxation ordinaire ultérieure. Pour ce qui est du montant de la commission de perception pour le débiteur d'une prestation imposable (art.88, al.4, et art.100, al.3, LIFD et art.37, al.3, LHID), la CER-N propose, par 16 voix contre 7, un compromis entre la décision du Conseil des Etats (1%) et celle du Conseil national (2% au plus) : la commission de perception devrait se situer entre 1 et 2% du montant total de l'impôt à la source. Cette solution permettrait aux cantons de disposer d'une certaine souplesse.

ficio (art. 89b LIFD e art. 33c LAID), che reputa inutili nella prassi; secondo la Commissione tale possibilità verrebbe utilizzata poco dalle autorità. Per quanto concerne l'importo della provvigione per il debitore della prestazione imponibile (art. 88 cpv. 4, 100 cpv. 3 LIFD e art. 37 cpv. 3 LAID), la CET-N propone con 16 voti contro 7 un compromesso tra la decisione del Consiglio degli Stati (1 %) e quella del Consiglio nazionale (2 % al massimo); la provvigione dovrebbe situarsi tra l'1 e il 2 per cento dell'importo totale dell'imposta alla fonte. Questa soluzione permetterebbe ai Cantoni, entro determinati limiti, di avere una certa flessibilità.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redévolances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 14.417 Pa.Iv. Egerszegi-Obrist.
Nachbesserung der Pflegefinanzierung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedete die Kommission den von ihr erarbeiteten Entwurf im Rahmen der **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung (14.417 Egerszegi-Obrist)** an den Ständerat. Mit der vorgeschlagenen Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen die bisher kantonal unterschiedlichen Regeln wie folgt vereinheitlicht werden: Der Kanton, in dem jemand seinen Wohnsitz hat, muss auch dann für die Restkosten der Pflege auftreten, wenn diese Person in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintritt oder ambulant gepflegt wird. Mit dieser Lösung, die sich am Modell der Ergänzungsleistungen orientiert und bereits von einer knappen Mehrheit der Kantone praktiziert wird, will die Kommission Rechtssicherheit schaffen und eine kantonsübergreifende Pflegeheimplanung erleichtern. In der Vernehmlassung, deren Ergebnisse die Kommission zur Kenntnis nahm, wurde die Regelung grundsätzlich begrüßt. Die Kommission diskutierte verschiedene, in der Vernehmlassung vorgebrachte Aspekte, hielt aber an ihrem Entwurf unverändert fest.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Tritt jemand in ein Pflegeheim ein, werden die Pflegekosten zu einem bestimmten Teil von der Krankenversicherung und den Patienten selbst übernommen; für noch ungedeckte Pflegekosten muss der Wohnkanton aufkommen. Der bisherige Wohnkanton soll künftig diese Restfinanzierung auch dann übernehmen, wenn Patienten in ein Pflegeheim eintreten, das in einem anderen Kanton liegt. Der Bundesrat unterstützt die entsprechende Gesetzesänderung, wie sie die zuständige parlamentarische Kommission vorschlägt.

**■ 14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.
Amender le régime de financement des soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016

Par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a adopté, à l'intention de son conseil, le projet qu'elle a élaboré afin de mettre en oeuvre l'**iv. pa 14.417 Egerszegi-Obrist « Amender le régime de financement des soins »**. Elle propose de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) de sorte que les règles en la matière, définies jusqu'alors par les cantons, soient uniformisées. L'idée est que le canton dans lequel est domiciliée une personne qui se rend dans un autre canton pour séjourner dans un établissement médico-social ou recevoir des soins ambulatoires doit assumer le financement résiduel des soins. Avec cette solution, qui s'inspire du modèle en vigueur dans le domaine des prestations complémentaires et qui est déjà appliquée par une courte majorité des cantons, la commission entend garantir la sécurité juridique et simplifier la planification supracantonale des EMS. Il ressort des résultats de la consultation, dont la commission a pris acte, que les milieux concernés sont généralement favorables à la nouvelle réglementation. Après avoir débattu de divers points soulevés lors de la consultation, la commission a décidé de ne pas modifier son projet. C'est maintenant au Conseil fédéral de prendre position.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

Une partie des prestations de soins fournies dans les établissements médico-sociaux (EMS) sont prises en charge par l'assurance-maladie et par le patient lui-même. Les coûts non couverts sont à la charge du canton de domicile. A l'avenir, le canton de provenance doit participer au financement résiduel même si le patient entre dans un EMS situé dans un autre canton. Le Conseil fédéral soutient la modification de loi correspondante proposée par la commission parlementaire compétente.

**■ 14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.
Correttivi da apportare al finanziamento delle cure**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati dei 22.03.2016

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di sottoporre al Consiglio degli Stati il proprio progetto relativo alla **Iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure (14.417 Egerszegi-Obrist)**. Con la proposta modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) le attuali differenti regole cantonali verrebbero armonizzate come segue: il Cantone di domicilio è tenuto ad assumere i costi residui delle cure della persona che è ricoverata in una casa di cura o è curata ambulatorialmente in un altro Cantone. Con questa soluzione, che si rifà al modello delle prestazioni complementari ed è già praticata da un'esigua maggioranza di Cantoni, la Commissione vuole garantire la certezza del diritto e facilitare una pianificazione intercantonale delle case di cura. Durante la consultazione, del cui esito la Commissione ha preso atto, questo nuovo disciplinamento è stato accolto per lo più favorevolmente.¹ La Commissione ha discusso diversi aspetti emersi durante la consultazione, mantenendo tuttavia invariato il suo progetto. Spetta ora al Consiglio federale esprimere il suo parere sul progetto che verrà verosimilmente trattato nel Plenum durante la sessione autunnale 2016.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Le spese per il trattamento in una casa di cura sono sostenute per una determinata parte dall'assicurazione malattie e dal paziente stesso, mentre i costi non ancora coperti sono assunti dal Cantone di domicilio. In futuro, qualora il paziente sia assistito in una casa di cura situata in un altro Cantone, sarà il Cantone in cui risiedeva in precedenza a farsi carico di questo finanziamento residuo. Il Consiglio federale sostiene la relativa modifica di legge nella forma proposta dalla commissione parlamentare competente.

Verhandlungen

03.07.2014 SGK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
15.10.2014 SGK-NR Zustimmung.

21.03.2016 Bericht SGK-SR
(BBI 2016 3961)

03.06.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 4563)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 3983)

21.09.2016 SR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

Debatte im Ständerat, 21.09.2016

Bisheriger Wohnkanton soll ungedeckte Pflegekosten übernehmen (sda) Der Wohnkanton soll die ungedeckten Pflegekosten auch dann übernehmen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Dafür hat sich der Ständerat am Mittwoch ohne Gegenstimme in einem Gesetzesentwurf ausgesprochen. Damit soll die Pflegefinanzierung klar geregelt werden.

Heute gelten unterschiedliche Bestimmungen. Die Mehrheit der Wohnsitzkantone übernimmt die ungedeckten Pflegekosten, wenn die Patientin oder der Patient in ein ausserkantonales Pflegeheim eintritt. Einige Kantone wiederum sind der Ansicht, dass der Standortkanton des Pflegeheims für die Restkosten zuständig ist.

Die Gesundheitskommission des Ständerates (SGK) hat deshalb eine neue Regel für die Pflegefinanzierung vorschlagen. Sie möchte damit Streitigkeiten um die Zuständigkeit zwischen Kantonen verhindern. Der Bundesrat unterstützt die geplante Gesetzesänderung. Künftig soll der Wohnsitzkanton auch dann für die Restkosten aufkommen müssen, wenn das Pflegeheim in einem anderen Kanton liegt. Die Neuregelung soll nicht nur im Falle eines ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalts, sondern auch im Falle von ausserkantonal ambulant erbrachter Krankenpflege gelten.

Revision hat auch Nachteile
Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerä-

Délibérations

03.07.2014 CSSS-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
15.10.2014 CSSS-CN Adhésion.

21.03.2016 Rapport CSSS-CE (FF 2016 3779)

03.06.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 4383)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 3799)

21.09.2016 CE Décision conforme au projet de la Commission

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2016

Soins extra-cantonaux - Le canton de domicile devrait assumer les coûts résiduels des EMS
(ats) Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être réglé par le canton où réside le patient. L'assuré pourrait aussi passer à la caisse.

Le Conseil des Etats a adopté mercredi par 40 voix sans opposition un projet en ce sens. Le National doit encore se prononcer.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

Pratiques divergentes
Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Les pratiques divergent d'un lieu à l'autre, a expliqué Pascale Bruderer (PS/AG) au nom de la commission.

Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée. D'où des conflits entre les cantons pour payer la facture.

En 2013, le nombre de séjours extracantonaux s'élevait à 5339, soit 3,6 % du total des clients d'EMS. Mais la propor-

Deliberazioni

03.07.2014 CSS-CS All'iniziativa è dato seguito.
15.10.2014 CSS-CN Adesione.

21.03.2016 Rapporto CSS-CS (FF 2016 3491)

03.06.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 4021)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 3513)

21.09.2016 CS Decisione secondo la proposta della Commissione

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2016

Cantoni di domicilio devono assumere costi residui in istituti
(ats) Sarà il cantone di domicilio a dover finanziare le cure dei suoi cittadini in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. L'assicurato potrebbe pure passare alla cassa. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi con 40 voti senza opposizioni un progetto in tal senso. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di domicilio. Lo stesso dicasi per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

Non si sa infatti più chi deve pagare i cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coperti dall'assicurazione malattie. Uno dei problemi consiste nella distinzione tra un'entrata volontaria in un istituto e un collocamento (considerato come un «ingresso forzato»). Le pratiche divergono da un luogo all'altro, ha spiegato Pascale Bruderer (PS/AG) a nome della commissione. Da qui scaturisce il conflitto tra i cantoni sul pagamento della fattura.

La legge prevede che l'assicurazione malattie si assuma un importo a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale.

Nel 2013, il numero di soggiorni extracantonal ammontava a 5339, ovvero il 3,6% del totale dei clienti delle case di

tin Christine Egerszegi (FDP/AG) zurück. In der Vernehmlassung stiessen die geplanten Änderungen grösstenteils auf Zustimmung.

Bemängelt wurde allerdings, dass der Herkunfts kanton die Beiträge festlegen soll, die er zahlt. Diese könnten tiefer sein als jene, die im Standortkanton des Pflegeheims zur Deckung der Restkosten nötig sind.

Wer für die Differenz aufkommt, sei weiterhin nicht geklärt, lautete die Kritik. Streitfälle und langwierige Gerichtsverfahren sowie mühselige Aushandlungen von Kompromissen im Einzelfall seien deswegen programmiert.

Kommissionssprecherin Pascale Bruderer Wyss (SP/AG) stellte gewisse Nachteile nicht in Abrede. Diesen stünden aber gewichtiger Vorteile gegenüber. Allfällig verbleibende Restkosten der Pflege müssten von der versicherten Person getragen werden. Falls diese nicht zahlen könnte, solle der Herkunfts kanton in die Bresche springen.

Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

tion varie fortement d'un endroit à l'autre. Seuls 1% des pensionnaires vaudois sont dans un home hors du canton. A Soleure, cette part est de 10%.

Canton de domicile

Le Conseil fédéral voulait d'abord régler le problème avec les cantons. Sans succès. Le Parlement a donc empoigné lui-même le dossier, sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG).

La révision de la loi sur l'assurance maladie prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires. La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton.

Quelque 2000 personnes seraient concernées par ce dernier cas. Le problème est alors moins celui du domicile. Mais des patients paient la facture qu'ils devraient renvoyer au canton, se font rembourser très tard ou écopent au final de la douloureuse.

Simplification

La révision de loi a le mérite de simplifier la planification, selon Pascale Bruderer. Elle permet aux cantons offrant un nombre de places en EMS supérieur aux besoins de leur population de ne pas être pénalisés sur le plan financier.

Autres avantages: les cantons n'ont plus intérêt à influer sur un changement de domicile et les coûts sont pris en charge par le canton où le patient a généralement payé ses impôts durant de nombreuses années.

Et l'assuré ?

Chaque canton pourra définir le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Des transferts financiers entre cantons pourraient aussi avoir lieu, mais leur ampleur est impossible à quantifier. Il n'y a pas de solution parfaite. Mais les avantages l'emportent sur les inconvénients.

cura. Ma la proporzione varia fortemente da un luogo all'altro. Soltanto l'1% dei pensionati vodesi risiedono in un istituto fuori dal cantone. A Soletta, invece, questa quota è del 10%.

Cantone di domicilio

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali. Ma queste ultime non sono riuscite a trovare una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

La revisione della legge sull'assicurazione malattie prevede che i «costi residui» siano sempre coperti dal cantone di domicilio, così come avviene per le prestazioni complementari. La nuova regolamentazione si applicherà alle cure ambulatoriali prodigate in un altro cantone. Altro problema: taluni pazienti di strutture medicalizzate devono sobbarcarsi «spese di assistenza» talvolta esorbitanti oppure riescono a farsi rimborsare soltanto molto più tardi.

Semplificazione

Nel presentare il suo atto parlamentare, la Egerszegi si era inoltre stizzita di fronte alla complessità di un sistema che fa coesistere dodici modelli di partecipazione per l'assicurato ai costi dei servizi di assistenza e cura a domicilio. La revisione della legge ha il merito di semplificare le cose, ha rilevato Pascale Bruderer.

Essa consente inoltre ai cantoni che offrono un numero di posti in istituti superiore ai bisogni della popolazione di non essere penalizzati sul piano finanziario. Altri vantaggi: le autorità cantonali non hanno più interesse a influire su un cambiamento di domicilio e i costi sono presi a carico dal cantone in cui il paziente ha generalmente pagato le sue imposte durante diversi anni.

E l'assicurato?

Ogni cantone potrà inoltre definire l'importo del finanziamento residuo, secondo la propria regolamentazione. Questa libertà comprende tuttavia il rischio che i soldi versati non coprano sempre i costi effettivamente praticati.

nients, a commenté le ministre de la santé Alain Berset.

Potrebbero essere più bassi di quelli fissati dal cantone in cui si trova la casa di cura. L'assicurato potrebbe quindi passare alla cassa. Vi potrebbero essere trasferimenti finanziari tra i cantoni ma l'ampiezza è impossibile da quantificare. La soluzione perfetta non esiste, ha spiegato il ministro della sanità Alain Berset, ma - a suo dire - i vantaggi sono superiori agli sconvenienti.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Keine ungedeckten Pflegekosten im Heim
Die Kommission ist ohne Gegenstimme auf die Vorlage zur **Pa. Iv. Nachbesse rung der Pflegefinanzierung (Egerszegi-Obrist; 14.417)** eingetreten, die der Ständerat in der Herbstsession 2016 einstimmig angenommen hatte. Mit der Gesetzesänderung wird geklärt, dass der Herkunftskanton auch dann für die Restkosten der Pflege auftreten muss, wenn jemand in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintritt oder ambulant gepflegt wird. Anders als vom Ständerat beschlossen, beantragt die Kommission mit 15 zu 5 Stimmen, der Herkunftskanton müsse die Restkosten nach den Regeln des Standortkantons des Pflegeheims übernehmen. So will sie vermeiden, dass ungedeckte Kosten verbleiben, die den Patientinnen und Patienten aufgebürdet werden. Die Vorlage, die in der Gesamt abstimmung mit 15 zu 5 Stimmen angenommen wurde, ist bereit für den Nationalrat.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

EMS: pour une garantie de la couverture des soins
La commission est entrée en matière sans opposition sur le projet relatif à l'**iv. pa. 14.417 Egerszegi-Obrist «Amender le régime de financement des soins»**, adopté à l'unanimité par le Conseil des Etats à la session d'automne 2016. La modification de loi proposée précise que le canton de provenance d'une personne qui se rend dans un autre canton pour séjourner dans un établissement médico-social (EMS) ou recevoir des soins ambulatoires doit assumer le financement résiduel des soins. Contrairement au Conseil des Etats, la commission propose, par 15 voix contre 5, que le canton de provenance soit tenu de prendre en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS. Elle entend ainsi éviter que des frais non couverts ne soient reportés sur les patients. Le projet, que la commission a approuvé au vote sur l'ensemble par 15 voix contre 5, est prêt à être soumis au Conseil national

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Nessuna spesa di cura scoperta per chi è in un istituto
La Commissione ha deciso senza voti contrari di entrare in materia sull'**iniziativa parlamentare Egerszegi-Obrist, Correttivi da apportare al finanziamento delle cure (14.417 s)** adottato all'unanimità dal Consiglio degli Stati durante la sessione autunnale 2016. La modifica di legge chiarisce che il Cantone di provenienza è tenuto ad assumere anche i costi residui delle cure della persona che è ricoverata in una casa di cura o è curata ambulatorialmente in un altro Cantone. Diversamente da quanto deciso dal Consiglio degli Stati la Commissione propone, con 15 voti contro 5, che il Cantone di provenienza assuma i costi residui secondo le disposizioni del Cantone in cui la casa di cura è situata in modo da evitare che restino costi scoperti addossati ai pazienti. Il progetto, accolto nella votazione sul complesso con 15 voti contro 5, è pronto per il Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **14.444 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Überwälzung der Aufsichtsabgabe für die OAK BV. Ergänzung von Artikel 64c mit einem Absatz 4**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Die Kommission hat einen Erlassentwurf zur **Pa. Iv. Überwälzung der Aufsichtsabgabe für die OAK BV. Ergänzung von Artikel 64c mit einem Absatz 4** ([14.444; Leutenegger Oberholzer](#)) ausgearbeitet und einstimmig gutgeheissen. Damit will sie eine Gesetzeslücke schliessen, die bei der Strukturreform in der Beruflichen Vorsorge 2012 entstanden ist. Die Kommission will sicherstellen, dass die kantonalen und regionalen Aufsichtsbehörden jene Aufsichtsabgabe, die sie der Oberaufsichtskommission des Bundes (OAK) schulden, auf die Pensionskassen überwälzen können. Weiter will die Kommission die bereits heute angewandten Kriterien zur Bemessung der Aufsichtsabgabe im Gesetz präzisieren. Die Kommission unterbreitet den Erlassentwurf ihrem Rat und gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme.

Stellungnahme des Bundesrates vom 19.10.2016

Der Bundesrat unterstützt die mit der parlamentarischen Initiative geplante Präzisierung der Bemessungsbestimmung im Gesetz, ebenso wie die gesetzliche Verankerung der Überwälzung der OAK-BV-Abgabe von den Aufsichtsbehörden, auf die einzelnen Vorsorgeeinrichtungen.(...)

Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt zum Entwurf der SGK-N die Zustimmung zu Artikel 64c Absatz 2 Buchstabe a BVG und die Änderung von Artikel 64c Absatz 4 BVG wie folgt:

Art. 64c Abs.4

■ **14.444 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Transfert de la charge des taxes de surveillance servant à financer la CHS PP. Compléter l'article 64c par un alinéa 4**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

La commission a approuvé, à l'unanimité, un projet d'acte qu'elle a élaboré afin de mettre en oeuvre l'initiative [parlementaire 14.444 «Transfert de la charge des taxes de surveillance servant à financer la CHS PP. Compléter l'article 64c par un alinéa 4» \(Leutenegger Oberholzer\)](#). L'objectif est de combler une lacune provoquée dans la législation par la réforme structurelle de la prévoyance professionnelle en 2012. La commission entend garantir que les autorités de surveillance cantonales et régionales puissent transférer aux caisses de pension la charge des taxes de surveillance qu'elles doivent à la Commission de haute surveillance de la Confédération. Elle veut aussi préciser les critères d'ores et déjà inscrits dans la loi concernant le calcul des taxes en question. La commission transmet le projet à son conseil et, dans le même temps, le soumet au Conseil fédéral pour avis.

Avis du Conseil fédéral du 19.10.2016

Le Conseil fédéral appuie l'initiative parlementaire, qui prévoit de préciser les critères de perception de la taxe dans la loi et d'y inscrire aussi le transfert de la charge de la taxe due à la CHS PP des autorités de surveillance vers les institutions de prévoyance. (...)

Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose, en ce qui concerne le projet de la CSSS-N, d'approuver l'art. 64c, al. 2, let. a, LPP et de modifier l'art. 64c, al. 4, comme suit:

Art. 64c, al. 4

4 Les autorités de surveillance transfèrent la charge de la taxe de surveil-

■ **14.444 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Trasferimento delle tasse di vigilanza destinate alla CAV PP. Inserire un capoverso 4 all'articolo 64c**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale dei 08.07.2016

La Commissione ha elaborato un progetto di atto normativo relativo alla [Iv. Pa. Trasferimento delle tasse di vigilanza destinate alla CAV PP. Inserire un capoverso 4 all'articolo 64c \(14.444 n; Leutenegger Oberholzer\)](#) approvandolo all'unanimità. Con il progetto vuole colmare una lacuna legislativa emersa nel 2012 in occasione della riforma strutturale della previdenza professionale. La Commissione vuole garantire che le autorità di vigilanza cantonali e regionali possano trasferire agli istituti di previdenza le tasse di vigilanza destinate alla Commissione di alta vigilanza della Confederazione (CAV). Essa vuole inoltre che i criteri già oggi applicati per determinare le tasse di vigilanza siano precisati nella legge. La Commissione sottopone il progetto di atto normativo alla propria Camera e nel contempo per parere al Consiglio federale.

Parere del Consiglio federale del 19.10.2016

Il Consiglio federale appoggia la proposta di precisare la disposizione legale concernente il calcolo della tassa di vigilanza dovuta alla CAV PP e la richiesta dell'iniziativa parlamentare di sancire nella legge la ripercussione di questa tassa da parte delle autorità di vigilanza sui singoli istituti di previdenza. (...)

Proposta del Consiglio federale

In merito al progetto della CSSS-N, il Consiglio federale propone di approvare l'articolo 64c capoverso 2 lettera a LPP e di modificare il tenore dell'articolo 64c capoverso 4 LPP come segue:

Art. 64c cpv. 4

4 Die Aufsichtsbehörden überwälzen die nach Absatz 2 Buchstabe a geschuldeten Abgabe auf die von ihnen beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen.

lance perçue en vertu de l'al. 2, let. a, aux institutions de prévoyance qu'elles surveillent.

4 Le autorità di vigilanza ripercuotono sugli istituti di previdenza soggetti alla loro vigilanza la tassa dovuta secondo il capoverso 2 lettera a.

Verhandlungen

01.07.2015 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
03.11.2015 SGK-SR Zustimmung.

Délibérations

01.07.2015 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
03.11.2015 CSSS-CE Adhésion.

Deliberazioni

01.07.2015 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.
03.11.2015 CSS-CS Adesione.

07.07.2016 Bericht SGK-NR (BBI 2016 6845)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (BBI 2016 6851)

07.07.2016 Rapport CSSS-CN (FF 2016 6629)

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (FF 2016 6635)

07.07.2016 Rapporto CSS-CN (FF 2016 6149)

Legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (FF 2016 6155)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Mit 15 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung präzisierte die Kommission, dass die Pensionskassen in jedem Fall die jährliche Aufsichtsabgabe übernehmen müssen, welche die kantonalen und regionalen Aufsichtsbehörden der Oberaufsichtskommission abzuliefern haben.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

Par 15 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a précisé que les caisses de pension devaient dans tous les cas assumer la taxe annuelle de surveillance que les autorités de surveillance cantonales et régionales doivent verser à la Commission de haute surveillance.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Per quanto concerne l'iniziativa parlamentare Leutenegger Oberholzer **14.444** la Commissione propone con 15 voti contro 3 e un'astensione di precisare che in ogni caso le casse pensioni devono farsi carico della tassa di vigilanza annua dovuta alle autorità di vigilanza cantonali e regionali e destinata alla Commissione di alta vigilanza della Confederazione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 14.448 Pa.Iv. Humbel. Praxisorientierte Gestaltung der Übergangspflege

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 25a Absatz 2 KVG ist so zu präzisieren, dass die Leistungen der Akut- und Übergangspflege vollumfänglich (Pflege, Betreuung, Behandlung/Therapie sowie Hotellerie) nach den Regeln der Spitalfinanzierung vergütet werden. Zudem ist die Zeitspanne von zwei Wochen zu überprüfen.

■ 14.448 Iv.pa. Humbel. Soins de transition. Adapter les règles de financement à la pratique

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 25a alinéa 2 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est précisé de manière à ce que l'ensemble des soins aigus et des soins de transition (soins proprement dits, assistance médicale, traitement ou thérapie, hébergement) soient rémunérés conformément à la réglementation du financement hospitalier. La durée maximale de deux semaines pendant laquelle ces soins sont rémunérés sera par ailleurs réexaminée.

Verhandlungen

13.11.2015 SGK-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
21.03.2016 SGK-SR	Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.11.2015

Mit 17 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen gab die SGK-NR der **Pa.Iv. Humbel. Praxisorientierte Gestaltung der Übergangspflege** (14.448 n) Folge. Angesichts der unbefriedigenden Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung bei der Akut- und Übergangspflege soll Artikel 25a Absatz 2 des KVG präzisiert werden: die Leistungen der Akut- und Übergangspflege sollen demnach vollumfänglich (Pflege, Betreuung, Behandlung/Therapie sowie Hotellerie) nach den Regeln der Spitalfinanzierung vergütet werden. Gleichzeitig soll auch die vorgesehene Maximaldauer von zwei Wochen überprüft werden. Für die Erarbeitung einer Gesetzesvorlage braucht es noch die Zustimmung ihrer Schwesterkommission.

Délibérations

13.11.2015 CSSS-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
21.03.2016 CSSS-CE	Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 13.11.2015

Par 17 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission a donné suite à l'**Iv. pa. Humbel. Soins de transition. Adapter les règles de financement à la pratique** (14.448 n). Considérant les problèmes de mise en oeuvre du nouveau régime de financement hospitalier en ce qui concerne les soins aigus et les soins de transition, il convient d'adapter l'art. 25a, al. 2, LAMal, de sorte que l'ensemble des soins aigus et des soins de transition (soins proprement dits, assistance médicale, traitement ou thérapie, hébergement) soient rémunérés conformément à la réglementation du financement hospitalier. La durée maximale de deux semaines pendant laquelle ces soins sont rémunérés sera par ailleurs réexaminée. La commission attend maintenant l'approbation de son homologue du Conseil des Etats pour élaborer un projet d'acte.

■ 14.448 Iv.pa. Humbel. Impostazione orientata alla pratica delle cure transitorie

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 25a capoverso 2 LAMal deve essere precisato in modo che le prestazioni di cura acute e transitorie siano rimunerate interamente (cura, assistenza, trattamenti/terapia, nonché costi alberghieri) secondo le norme del finanziamento ospedaliero. Occorre inoltre riesaminare la durata delle due settimane.

Deliberazioni

13.11.2015 CSS-CN	All'iniziativa è dato seguito.
21.03.2016 CSS-CS	Non accettata

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.11.2015

Con 17 voti contro 3 e 2 astensioni la CSSS-N ha deciso di dar seguito all'**Iv. pa. Humbel. Impostazione orientata alla pratica delle cure transitorie** (14.448 n). Considerata l'insoddisfacente attuazione del nuovo finanziamento ospedaliero nella prestazione di cure acute e transitorie, l'articolo 25a capoverso 2 LAMal dovrà essere precisato: le prestazioni di cure acute e transitorie (cura, assistenza, trattamenti/terapia nonché costi alberghieri) dovranno essere remunerate interamente secondo le norme del finanziamento ospedaliero. Occorrerà inoltre riesaminare la questione della durata massima di due settimane. Per l'elaborazione di un progetto di legge è ancora necessario l'assenso dell'omologa commissione del Consiglio degli Stati.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016

Mit 9 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte die Kommission den Beschluss ihrer Schwesterkommission des Nationalrates ab, welche der **Pa. Iv. Humbel. Praxisorientierte Gestaltung der Übergangspflege (14.448 n)** Folge gegeben hatte. Bevor das KVG in diesem Punkt geändert werde, sei es sinnvoll, die auf Ende 2017 zu erwartende Evaluation der neuen Pflegefinanzierung abzuwarten, wurde argumentiert. Zudem könnte die SGK-NR ihr Anliegen einbringen, wenn sie die Vorlage **14.417** beraten werde.

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016

La commission a décidé, par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, de ne pas se rallier à la décision de son homologue du Conseil national, qui avait donné suite à l'**iv.pa. 14.448 Humbel « Soins de transition. Adapter les règles de financement à la pratique »**. A ses yeux, il est préférable d'attendre l'évaluation du nouveau régime de financement des soins, prévue pour fin 2017, avant de modifier les dispositions pertinentes de la LAMal. En outre, la commission du Conseil national pourra formuler ses propositions à ce sujet lorsqu'elle examinera l'objet **14.417**.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Mit 11 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, der **Pa. Iv. Humbel. Praxisorientierte Gestaltung der Übergangspflege (14.448 n)** Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

Par 11 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de donner suite à l'**iv.pa.14.448n Humbel « Soins de transition. Adapter les règles de financement à la pratique »**.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.03.2016

Con 9 voti contro 2 e 2 astensioni la Commissione ha respinto la decisione della Commissione omologa che aveva dato seguito all'**Iv. Pa. Humbel. Impostazione orientata alla pratica delle cure transitorie (14.448 n)**. La CSSS-S ritiene infatti ragionevole attendere la valutazione (prevista per fine 2017) del nuovo finanziamento delle cure prima di modificare la LAMal su questo aspetto. Inoltre la CSSS-N potrebbe presentare la sua richiesta in occasione della trattazione del progetto **14.417**.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Con 11 voti contro 8 e un'astensione la Commissione propone alla propria Camera di dare seguito all'**iniziativa parlamentare Humbel, Impostazione orientata alla pratica delle cure transitorie (14.448 n)**.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 14.471 Pa.Iv. Lustenberger. Keine Rückwirkungsklauseln in Volksinitiativen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesverfassung wird dahingehend geändert, dass Rückwirkungsklauseln in Volksinitiativen nicht mehr zulässig sind.

Verhandlungen

26.03.2015 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
20.08.2015 SPK-SR Zustimmung.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-NR) ist wie die Kommission des Ständerates der Auffassung, dass im Bereich der Gültigkeit von Volksinitiativen Handlungsbedarf besteht. Sie hat deshalb vier von ihrer Schwesterkommission ausgearbeiteten parlamentarischen Initiativen zugestimmt. Da die SPK-NR jedoch eine umfassende Prüfung der Thematik anstrebt, hat sie eine Subkommission eingesetzt.

Mit Bericht vom 20. August 2015 hat die SPK des Ständerates vier parlamentarische unterbreitet, welche Reformvorschläge im Bereich der Gültigkeit von Volksinitiativen vorsehen. Die Kommission sieht im Bereich der Prüfung der Gültigkeit von Volksinitiativen grundätzlichen Handlungsbedarf. Sie hat deshalb den Initiativen zugestimmt. Folgenden Initiativen ist somit Folge gegeben:

15.475 Pa.Iv. Strengere Praxis bei der Anwendung bzw. Präzisierung der Kriterien zur Prüfung der Einheit der Materie bei Volksinitiativen

15.476 Pa.Iv. Fristen für Volksinitiativen, die eine Verfassungsbestimmung ändern wollen, deren Frist für die gesetzliche Umsetzung noch nicht abgelaufen ist

15.477 Pa.Iv. Fakultative, unverbindliche formell- und materiellrechtliche Vorprüfung von Volksinitiativen.

■ 14.471 Iv.pa. Lustenberger. Non aux clauses rétroactives dans les initiatives populaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La Constitution sera modifiée de telle sorte que les clauses rétroactives ne seront plus admises dans les initiatives populaires.

Délibérations

26.03.2015 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
20.08.2015 CIP-CE Adhésion.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, la Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il y a lieu de prendre des mesures dans le domaine de la validité des initiatives populaires. Elle a par conséquent donné son aval à quatre initiatives parlementaires élaborées par la commission du Conseil des Etats. Désireuse d'analyser la question de manière approfondie, elle a par ailleurs décidé d'instituer une sous-commission.

Le 20 août 2015, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) avait déposé quatre initiatives parlementaires proposant différentes réformes relatives à la validité des initiatives populaires. Considérant qu'il est nécessaire d'intervenir en la matière, plus précisément sur la question de l'examen de la validité, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a approuvé les initiatives de la CIP-E, auxquelles il est donc donné suite:

15.475 Iv. pa. Application plus stricte ou définition plus précise des critères concernant l'examen du respect du principe de l'unité de la matière dans les initiatives populaires

15.476 Iv. pa. Délais des initiatives populaires visant à modifier une disposition constitutionnelle dont le délai de mise en oeuvre dans le

■ 14.471 Iv.pa. Lustenberger. Nessuna clausola di retroattività nelle iniziative popolari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare: La Costituzione federale è modificata in maniera tale che le clausole di retroattività non siano più ammesse nelle iniziative popolari.

Deliberazioni

26.03.2015 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.
20.08.2015 CIP-CS Adesione.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

Come la commissione omologa del Consiglio degli Stati, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che vi sia necessità di intervenire sul piano legislativo in relazione al tema della validità delle iniziative popolari. Essa ha pertanto approvato quattro iniziative parlamentari elaborate dalla Commissione del Consiglio degli Stati. Poiché intende esaminare in modo approfondito la tematica, la CIP-N ha istituito una sottocommissione.

Con rapporto del 20 agosto 2015, la CIP del Consiglio degli Stati ha presentato quattro iniziative parlamentari che prevedono proposte di riforma in relazione al tema della validità delle iniziative popolari. La Commissione del Consiglio nazionale ritiene che nell'ambito dell'esame della validità delle iniziative popolari vi sia una sostanziale necessità di intervenire. Essa propone pertanto di dare seguito alle seguenti iniziative parlamentari:

15.475 Iv. Parl. Prassi più rigorosa nell'applicazione o nella precisazione dei criteri per l'esame dell'unità materiale nelle iniziative popolari

15.476 Iv. Parl. Termini per iniziative popolari che chiedono di modificare una disposizione costituzionale, il cui termine per l'attuazione nella legge non è ancora scaduto

15.478 Pa.Iv. Publikation von indirekten Gegenentwürfen in den Abstimmungserläuterungen des Bundesrates

Die Kommission möchte jedoch die Überprüfung nicht auf diese vier recht engen Fragestellungen begrenzen. So ist auch die Frage, ob der Verstoss gegen Grundrechte zur Ungültigerklärung einer Volksinitiative führen soll, noch offen. Beide Kommissionen haben zudem bereits einer parlamentarischen Initiative Folge gegeben, welche ein Rückwirkungsverbot in Volksinitiativen vorsieht (**14.471 Pa.Iv. Lustenberger. Keine Rückwirkungsklauseln in Volksinitiativen**).

Die Kommission hat deshalb mit 16 zu 9 Stimmen eine Subkommission zur umfassenden Prüfung des Themas eingesetzt. Die Subkommission umfasst 13 Mitglieder. Da die Umsetzung der oben aufgeführten Initiativen der Schwesterkommission obliegt, wird diese eingeladen, ebenfalls eine Subkommission einzusetzen, damit die Arbeiten koordiniert angegangen werden können.

Für die Minderheit ist bereits jetzt klar, dass keine mehrheitsfähigen Reformvorschläge gefunden werden können. Dies hänge insbesondere damit zusammen, dass sich das System der Volksrechte bewährt habe und keine Reformen notwendig seien. Die Minderheit stimmte deshalb gegen die Einsetzung der Subkommission und gegen die parlamentarischen Initiativen.

cadre de la législation n'a pas encore expiré

15.477 Iv. pa. Examen préliminaire non contraignant et facultatif des initiatives populaires sur les plans formel et matériel

15.478 Iv. pa. Publication des contre-projets indirects dans les explications de vote du Conseil fédéral

La CIP-N ne souhaite toutefois pas restreindre l'examen de la thématique considérée à ces quatre champs d'interrogation, qui sont en soi assez étroits. La question de savoir si une atteinte aux droits fondamentaux doit être un motif d'invalidité n'est par exemple pas réglée. Les commissions des deux conseils ont en outre déjà donné suite à une initiative parlementaire visant à interdire la rétroactivité dans les initiatives populaires (**14.471 Iv. pa. Lustenberger. Non aux clauses rétroactives dans les initiatives populaires**).

Dans ce contexte, la CIP-N a décidé, par 16 voix contre 9, d'instituer une sous-commission dont les treize membres seront chargés d'étudier en détail le sujet concerné. Etant donné que la mise en oeuvre des initiatives susmentionnées incombe à la CIP-E, la CIP-N invite cette dernière à instituer elle aussi une sous-commission, de manière à ce que les travaux des commissions puissent être coordonnés.

Une minorité de la CIP-N est d'ores et déjà convaincue qu'il ne sera pas possible de formuler des propositions de réforme susceptibles de rallier une majorité de suffrages. Cela tient notamment au fait, souligne-t-elle, que le système des droits populaires a fait ses preuves et que, partant, aucune réforme n'est nécessaire. La minorité de la commission s'est donc opposée à l'institution d'une sous-commission et a également voté contre les initiatives précédentes.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Nachdem beide Staatspolitische Kommissionen einer entsprechenden parlamentarischen Initiative Folge gegeben hatten (**14.471 n. Pa.Iv. Lustenberger. Keine Rückwirkungsklauseln in Volksinitiativen**), lag es an der Nationalratskommission, die entsprechende Verfas-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

Après que les deux Commissions des institutions politiques eurent donné suite à une initiative parlementaire visant à interdire les clauses rétroactives dans les initiatives parlementaires (**14.471 n Lustenberger. Non aux clauses rétroactives dans les initiatives popu-**

15.477 Iv. Parl. Esame preliminare sotto il profilo formale e materiale delle iniziative popolari, facoltativo e non vincolante

15.478 Iv. Parl. Pubblicazione dei controprogetti indiretti nelle spiegazioni di voto del Consiglio federale

La Commissione non intende tuttavia limitare il proprio esame alle problematiche sollevate da queste quattro iniziative: va chiarito per esempio anche se la violazione dei diritti fondamentali debba portare alla dichiarazione di nullità di un'iniziativa popolare. Entrambe le Commissioni hanno peraltro già dato seguito a un'iniziativa parlamentare che chiede l'inammissibilità delle clausole di retroattività nelle iniziative popolari (**14.471 Iv. Parl. Lustenberger. Nessuna clausola di retroattività nelle iniziative popolari**).

Con 16 voti contro 9 la Commissione ha pertanto istituito una sottocommissione composta di 13 membri incaricata di esaminare in modo approfondito la tematica. Poiché l'attuazione delle iniziative citate precedentemente incombe alla Commissione del Consiglio degli Stati, anche quest'ultima è invitata a istituire una sottocommissione, affinché i lavori possano essere intrapresi in modo coordinato.

Per la minoranza è palese già sin d'ora che non sarà possibile elaborare proposte di riforma in grado di riunire una maggioranza di consensi, in particolare perché il sistema dei diritti politici avrebbe dimostrato la sua efficacia e non necessiterebbe di riforme. La minoranza si è quindi opposta all'istituzione della sottocommissione e propone di non dare seguito alle iniziative parlamentari.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

Dopo che entrambe le CIP avevano dato seguito all'iniziativa parlamentare (**14.471 n. Iv. Pa. Lustenberger. Nessuna clausola di retroattività nelle iniziative popolari**), spettava alla CIP-N elaborare il progetto preliminare di modifica costituzionale. La Commissione ha tuttavia

sungsänderung auszuarbeiten. Die Kommission hat nun jedoch beschlossen, auf den knappen Vorprüfungsentcheid vom 26. März 2015 (9 zu 5 Stimmen bei 10 Enthaltungen) zurückzukommen. Mit 15 zu 8 Stimmen fand das Anliegen keine Mehrheit mehr und die Kommission beantragt dem Rat die Abschreibung der Initiative. Die Aufnahme eines Rückwirkungsverbots für Volksinitiativen in der Verfassung könnte allenfalls im Rahmen einer umfassenden Reform der Gültigkeitsvoraussetzungen für Volksinitiativen Sinn machen. Da die Ständeratskommission in ihrem Reformpaket vom 20. August 2015 nur kleinere Anpassungen auf Gesetzesebene vorschlägt, soll auf die Änderung der Verfassung nur mit diesem einen Punkt verzichtet werden.

laires), il incomba à la commission du Conseil national d'élaborer un projet de modification constitutionnelle répondant à l'objectif de l'initiative. La CIP-N vient toutefois de décider de revenir sur la décision qu'elle avait prise le 26 mars 2015 à une courte majorité (9 voix contre 5 et 10 abstentions). La majorité de ses membres (15 voix contre 8) ne soutient plus l'objectif de l'initiative, que la commission propose donc à son conseil de classer. L'inscription dans la Constitution de l'interdiction de la rétroactivité dans le cadre d'une réforme générale des conditions de validité des initiatives populaires pourrait cependant se révéler judicieuse. Etant donné que, dans son projet de réforme des droits populaires du 20 août 2015, la commission du Conseil des Etats propose uniquement des modifications mineures au niveau de la loi, il s'agit de renoncer à une modification de la Constitution qui portait sur ce seul point.

deciso di ritornare sulla decisione presa il 26 marzo 2015 con una maggioranza non solida (9 voti contro 5 e 10 astensioni). L'iniziativa popolare non riscuote più il consenso della maggioranza (15 voti contro 8) ed è stato proposto di stralciarla. Sancire un divieto della retroattività per le iniziative parlamentari nella Costituzione potrebbe eventualmente essere sensato nel quadro di un'ampia riforma delle condizioni di validità per le iniziative popolari. Visto che nel pacchetto di riforme del 20 agosto 2015 la CIP-S propone soltanto adeguamenti di poco conto a livello di legge, risulta inopportuno procedere a una modifica della Costituzione soltanto su questo punto.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commis-
sione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 15.034 OR. Handelsregisterrecht

Botschaft vom 15. April 2015 zur Änderung des Obligationenrechts (Handelsregisterrecht) (BBI 2015 3617)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.04.2015

Das Handelsregister wird modernisiert
Der Bundesrat will das Handelsregister modernisieren, damit es weiterhin seine wichtige Funktion im Dienst der Sicherheit und der Effizienz des Rechtsverkehrs erfüllen kann. Er hat am Mittwoch eine Botschaft zur Anpassung der Vorschriften über das Handelsregister verabschiedet.

Seit 1937 sind die Vorschriften über das Handelsregister im Obligationenrecht nicht mehr umfassend revidiert worden. Die Eidgenössische Expertenkommission für das Handelsregister erarbeitete im Jahr 2010 eine Vision zum schweizerischen Handelsregisterwesen. Sie kam zum Schluss, dass eine Modernisierung notwendig ist, da das geltende Recht den Bedürfnissen der Benutzerinnen und Benutzer des Handelsregisters nicht mehr gerecht wird.

AHV-Nummer als Identifikator und zentrale Datenbank
Neu soll auch im Handelsregister systematisch die AHV-Versichertennummer für die Identifizierung natürlicher Personen verwendet werden, so wie dies für andere Register des Privatrechts bereits vorgesehen ist. Dieser permanente Personenidentifikator verbessert die Registerführung insbesondere dank der Qualität und Aktualität der Personendaten. Weil die Personendaten bisher dezentral in den jeweiligen kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst werden, ist es heute nicht möglich, gesamtschweizerisch festzustellen, welche natürliche Person in welcher Funktion oder mit welcher Zeichnungsberechtigung bei verschiedenen Rechtseinheiten im Handelsregister eingetragen ist. Dem soll mit der Schaffung der zentralen Datenbank Personen für das Handelsregisterwesen Abhilfe geschaffen werden.

■ 15.034 CO. Droit du registre du commerce

Message du 15 avril 2015 concernant la modification du code des obligations (Droit du registre du commerce) (FF 2015 3255)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.04.2015

Moderniser le registre du commerce
Le Conseil fédéral entend moderniser le registre du commerce pour qu'il continue de remplir son importante fonction au service de la sécurité et de l'efficacité des transactions juridiques. Il a approuvé mercredi le message concernant la modification des dispositions correspondantes du code des obligations.

La dernière révision globale des dispositions du code des obligations concernant le registre du commerce date de 1937. La Commission fédérale d'experts en matière de registre du commerce a élaboré une vision d'avenir pour ce domaine en 2010 et conclu à la nécessité de modifier le droit en vigueur, celui-ci ne répondant plus aux besoins des utilisateurs du registre.

Identification des personnes physiques : n° AVS et base de données centralisée
Le projet du Conseil fédéral prévoit l'utilisation systématique du n° AVS en tant qu'identifiant des personnes physiques, à l'instar de ce qui se fait pour d'autres registres du droit privé. Cet identifiant permanent garantira la qualité et l'actualité des données personnelles.
Les données des personnes physiques sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce. Il est donc impossible de savoir quelles personnes physiques exerçant quelles fonctions dans différentes entités juridiques à travers la Suisse et avec quels pouvoirs de signature sont inscrites au registre du commerce. La mise en place d'une base de données centrale des personnes physiques permettra une identification de ces dernières dans tout le pays.

■ 15.034 CO. Diritto del registro di commercio

Messaggio del 15 aprile 2015 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (diritto del registro di commercio) (FF 2015 2849)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.04.2015

Modernizzazione del registro di commercio

Il Consiglio federale intende aggiornare il registro di commercio affinché possa continuare ad adempiere alla sua importante funzione al servizio della sicurezza e dell'efficienza dei rapporti giuridici. Mercoledì ha adottato il messaggio sulla modifica delle relative disposizioni.

Le disposizioni sul registro di commercio del Codice delle obbligazioni non sono state più sottoposte a revisione completa dal 1937. Nel 2010 la Commissione federale degli esperti del registro di commercio ha elaborato una strategia per il registro di commercio svizzero, giungendo alla conclusione che il diritto vigente non soddisfa più le esigenze degli utenti e va quindi modernizzato.

Numer AVS come identificatore delle persone e banca dati centrale

Il numero d'assicurato AVS potrà essere utilizzato in modo sistematico per identificare le persone fisiche nel registro di commercio, come già previsto per altri registri di diritto privato. L'uso di questo identificatore permanente per le persone fisiche consente di migliorare la gestione dei registri in particolare grazie alla buona qualità e all'attualità dei dati personali.

I dati personali delle persone fisiche sono stati finora registrati in modo dezentralizzato nelle banche dati dei singoli registri cantonali. Attualmente è quindi impossibile stabilire su scala nazionale se una persona fisica esercita funzioni e detiene poteri di firma in diversi enti giuridici iscritti nel registro di commercio. Ciò cambierà con l'istituzione di una banca dati centrale delle persone che consentirà di identificare a livello nazionale le persone iscritte nel registro di commercio.

Künftig können die eingetragenen Personen gesamtschweizerisch identifiziert werden.

Erleichterungen für Gesellschaften
Die Vorlage sieht auch Erleichterungen für Gesellschaften vor. Namentlich soll die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sacheinlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen. Auch die Abtretung von Stammanteilen einer GmbH zwischen Gesellschaftern wird teilweise von Formvorschriften befreit. Die umfassende Revision des Handelsregisterrechts stärkt die Gesetzmässigkeit, die Rechtsgleichheit und die Übersichtlichkeit. Wichtige Inhalte der geltenden Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 werden im Obligationenrecht verankert.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Handelsregisterrecht) (BBl 2015 3661)
22.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 22.09.2016

Ständerat modernisiert Handelsregister
(sda) Der Ständerat hat am Donnerstag die Vorschläge des Bundesrats zur Modernisierung des Handelsregisters mit wenigen Änderungen angenommen. Insbesondere sollen eingetragene Personen künftig eindeutig identifizierbar sein.

Heute werden Personendaten dezentral in den kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst. Das erschwert die eindeutige Identifizierung. Der Bundesrat schlug daher vor, eine zentrale Datenbank zu schaffen, damit die Eingetragenen eindeutig identifiziert werden können. Dazu soll die AHV-Versicherungsnummer verwendet werden. Diese soll jedoch nie öffentlich auf Handelsregisterauszügen erscheinen.

Allègements pour les sociétés

Au titre des allègements pour les sociétés, le projet prévoit la suppression de la déclaration Stampa en tant que justificatif distinct à fournir lors de l'inscription d'une société anonyme. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectuées ou envisagées, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives. La cession de parts sociales d'une sàrl à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

La révision totale du droit du registre du commerce renforcera la légalité, l'égalité devant la loi et la transparence. Certaines dispositions de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce seront intégrées dans le code des obligations.

Délibérations

Code des obligations (Droit du registre du commerce) (FF 2015 3299)
22.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 22.09.2016

Le Conseil des Etats modernise le droit
(ats) Le registre du commerce va être modernisé. Le Conseil fédéral des Etats adopté jeudi par 41 voix sans opposition une révision du code des obligations. Il a corrigé le projet du Conseil fédéral en plusieurs points, en refusant notamment de supprimer l'indivision.

La dernière révision globale des dispositions du code des obligations concernant le registre du commerce date de 1937. La nouvelle copie prévoit l'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant.

Actuellement, les données sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce. Il est donc impossible de déterminer sur l'ensemble du

Agevolazioni per le società

Il disegno prevede anche delle agevolazioni per le società. Sarà infatti abrogata la cosiddetta «dichiarazione Stampa» come documento a sé stante. Questa dichiarazione va presentata all'ufficio del registro di commercio per registrare una società anonima e conferma che non vi sono altri conferimenti in natura, assunzioni di beni, compensazioni di crediti o vantaggi speciali oltre a quelli menzionati nei documenti giustificativi. Verranno in parte eliminati anche i requisiti formali per la cessione tra soci di quote sociali di una Sagl.

La revisione del registro di commercio rafforza i principi di legalità, uguaglianza giuridica e chiarezza. Essa permette di sancire nel Codice delle obbligazioni importanti contenuti della vigente ordinanza del 17 ottobre 2007 sul registro di commercio.

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Diritto del registro di commercio) (FF 2015 2893)
22.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 22.09.2016

Registro di commercio, diritto va modernizzato
(ats) Il registro di commercio deve essere modernizzato. Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi - con 41 voti senza opposizioni - una revisione in tal senso del Codice delle obbligazioni (CO). Rispetto al progetto del Consiglio federale, la Camera dei cantoni ha apportato diverse correzioni, rifiutandosi in particolare di abolire la cosiddetta «indivisione», ovvero la comunione dei beni mediante atto pubblico.

L'ultima revisione globale delle disposizioni del CO concernenti il diritto del registro di commercio risale al 1937. La nuova versione prevede l'uso sistematico del numero AVS quale identificatore. L'aspetto centrale della riforma è costituito dall'istituzione di un'infrastruttura na-

Die Vorlage sieht auch Erleichterungen für Gesellschaften vor. So soll die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sach-einlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen.

Der Ständerat brachte nur wenige Änderungen an der Vorlage an. Auf Antrag seiner Kommission beschloss er, dass sich Angehörige der freien Berufe und Landwirte nicht ins Register eintragen müssen, sofern sie kein kaufmännisches Gewerbe betreiben. Zudem soll eine aus dem Unternehmen ausgeschiedene Person die Löschung ihres Eintrags beantragen können.

Auch bei der Verteilung von Prozesskosten, der Benachrichtigung der Gerichte bei Mängeln in der Organisation der Gesellschaft sowie bei der Zeichnung neuer Stammanteile einer GmbH hat der Ständerat abweichend vom Bundesrat entschieden. In der Gesamtabstimmung stimmte er der Vorlage oppositionslos zu.

pays qui exerce quelle fonction dans quelle entité juridique et avec quel pouvoir de signature.

Pour pallier ce problème, les offices cantonaux saisiront dans la base de données centrale, via un service web, les informations et les mettront en correspondance avec d'autres données telles que les fonctions et les droits de signature.

Allègement

Les sociétés anonymes ne seront quant à elles plus tenues de fournir la déclaration «Stampa» en tant que justificatif distinct lors de leur inscription. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectuées ou envisagées, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives.

La cession de parts sociales d'une société à responsabilité limitée à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

Indivision

Les sénateurs ont apporté plusieurs corrections. La Chambre des cantons a ainsi refusé de supprimer l'indivision lors d'une succession. Ce régime permet de décider le maintien d'un actif au sein de la famille, de renoncer à terme ou pour un temps indéterminé au partage et d'exclure par anticipation tout transfert de ce patrimoine à des tiers.

Le Conseil fédéral le jugeait anachronique. Il n'existe actuellement qu'une cinquantaine de cas d'indivision, a plaidé en vain la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Mais il ne devrait pas être supprimé par la bande dans une révision de loi qui ne porte pas sur le même sujet, a critiqué Fabio Abate (PLR/TI).

Précisions

Le Conseil des Etats a également précisé l'obligation faite aux personnes qui exploitent une entreprise commerciale totalisant au moins 100'000 francs de chiffre d'affaires de s'inscrire au registre. Les agriculteurs et les membres des professions libérales n'y seraient pas soumis lorsqu'ils n'exploitent pas une telle entreprise.

La Chambre des cantons a aussi ajouté que toute personne qui quitte ses fonctions peut requérir elle-même sa radia-

zione del registro del commercio da parte della Confederazione. Attualmente i dati sono conservati in modo decentrato nelle banche dati degli uffici cantonali. È quindi impossibile determinare per l'insieme del Paese chi esercita quale carica in quale entità giuridica e con quale potere di firma.

Per colmare questa lacuna, in futuro le informazioni saranno direttamente pubblicate su Internet e gli uffici cantonali le metteranno a disposizione assieme ad altri dati quali le cariche e i diritti di firma. Inoltre, le iscrizioni non dovranno più essere obbligatoriamente pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero del commercio poiché, grazie all'infrastruttura nazionale, saranno pubblicate su Internet. Tale misura consente di uniformare l'attuazione del diritto in materia di registro del commercio e di quello societario, nonché di accorciare le procedure.

«Indivisione»

I «senatori» hanno apportato diverse modifiche al progetto governativo. La Camera dei cantoni ha in particolare respinto la proposta di abolire l'«indivisione» durante una successione. Tale regime permette di decidere il mantenimento di un bene in seno alla famiglia, di rinunciare per un periodo determinato o indeterminato alla divisione dei beni o di escludere anticipatamente ogni trasferimento di un patrimonio a terzi.

Il Consiglio federale riteneva anacronistico questo sistema che in passato era ampiamente utilizzato nel mondo contadino per evitare il frazionamento della proprietà. Attualmente rimangono una cinquantina di casi di «indivisione», ha sostenuto invano la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga. Ma la Camera non l'ha seguita e ha preferito allinearsi al parere della commissione, secondo cui tale disposizione dovrebbe essere abolita in una revisione di legge che la riguarda specificatamente, ha spiegato Fabio Abate (PLR/TI).

Altre precisioni

Il Consiglio degli Stati ha inoltre precisato che gli agricoltori e i membri di professioni liberali non dovranno essere sottoposti all'obbligo di iscriversi nel registro di commercio, qualora non gestiscano un'impresa commerciale che totalizza almeno 100'000 franchi di fatturato.

tion du registre. Pour combler une lacune dans le droit pénal, les sénateurs ont complété le projet: si l'actif ne couvre plus les dettes, les liquidateurs en informent le juge qui déclare la faillite.

Concernant les frais de procédure, en cas de rejet d'une action des sociétés en paiement à la société, le tribunal pourra les répartir entre la société et le demandeur selon son appréciation, a précisé le Conseil des Etats.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.11.2016

Die Rechtskommission des Nationalrats hat die Vorlage betreffend die Änderung des Handelsregisterrechts ([15.034](#)) einstimmig angenommen. Sie ist bei der Beratung der Vorlage mehrheitlich den Beschlüssen des Ständerates gefolgt. Durch die Revision soll sichergestellt werden, dass das Handelsregister seine wichtige Informationsfunktion im Dienst der Sicherheit und der Effizienz des Rechtsverkehrs auch in Zukunft erfüllen kann. Konkret soll neu die AHV-Versichertennummer systematisch zur Identifizierung natürlicher Personen verwendet werden, um die Qualität und Aktualität der Personendaten zu verbessern. In Abweichung von der Position des Ständerates hat die Kommission beschlossen, dass eine natürliche Person, die ein Gewerbe mit einem Jahresumsatz von mindesten 500 000 Franken betreibt, ihr Einzelunternehmen ins Handelsregister eintragen muss. Angehörige der freien Berufe sowie Landwirte sollen von dieser Pflicht ausgenommen sein, wenn sie kein nach kaufmännischer Art geführtes Gewerbe betreiben. Eine Minderheit möchte wie der Ständerat dem Bundesrat folgen und Einzelunternehmen bereits ab einem jährlichen Umsatz von 100 000 Franken zur Eintragung ins Handelsregister verpflichten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.11.2016

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a approuvé à l'unanimité le projet de modification du droit du registre du commerce ([15.034](#)). Lors de son examen, elle a suivi dans une large mesure les décisions du Conseil des Etats. La révision vise à garantir que le registre du commerce puisse remplir, à l'avenir encore, son importante fonction d'information au service de la sécurité et de l'efficacité dans le cadre des relations juridiques. Concrètement, le numéro AVS sera systématiquement utilisé en qualité d'identifiant pour les personnes physiques inscrites au registre du commerce, l'objectif étant d'améliorer la qualité et la mise à jour des données personnelles. La commission s'est cependant écartée de la position du Conseil des Etats en décidant que les personnes physiques exploitant une entreprise qui réalise un chiffre d'affaires annuel d'au moins 50000 francs doivent inscrire leur entreprise au registre du commerce; seraient libérés de cette obligation les membres des professions libérales et les agriculteurs, lorsqu'ils n'exploitent pas une entreprise en la forme commerciale. Une minorité souhaite, à l'instar du Conseil des Etats, se rallier au projet du Conseil fédéral, qui prévoit que l'obligation d'inscrire l'entreprise au registre du commerce s'applique à partir d'un chiffre d'affaires annuel de 100000 francs déjà.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Camera dei cantoni ha pure deciso che coloro che lasciano una professione possono richiedere autonomamente la propria radiazione dal registro. Per colmare una lacuna nel diritto penale, i «senatori» hanno pure completato il progetto: se gli attivi non coprono più i debiti, i liquidatori informano il giudice che dichiara il fallimento.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.11.2016

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha accolto all'unanimità il progetto concernente la modifica del diritto del registro di commercio ([15.034](#)). Nel corso della deliberazione la Commissione si è prevalentemente allineata alle decisioni del Consiglio degli Stati. La revisione ha lo scopo di garantire che in futuro il registro di commercio possa continuare ad adempiere la sua importante funzione al servizio della sicurezza e dell'efficienza dei rapporti giuridici. In concreto il numero d'assicurato AVS potrà essere utilizzato in modo sistematico per identificare le persone fisiche, in modo da migliorare la qualità e l'attualità dei dati personali. Contrariamente alla posizione del Consiglio degli Stati, la Commissione ha deciso che una persona fisica che esercita un'impresa con una cifra d'affari annua di almeno 500 000 franchi deve iscrivere la propria impresa individuale nel registro di commercio. Coloro che esercitano una libera professione nonché gli agricoltori vanno esclusi da tale obbligo se non esercitano un'impresa in forma commerciale. Una minoranza vorrebbe seguire il Consiglio federale, come deciso dal Consiglio degli Stati, e obbligare le imprese individuali all'iscrizione nel registro di commercio già a partire da una cifra d'affari annua di 100 000 franchi.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.057 Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative

Botschaft vom 26. August 2015 zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBI 2015 7043)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2015

Bundesrat lehnt Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ab
Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» zur Ablehnung und hat an seiner heutigen Sitzung die entsprechende Botschaft zuhanden der Bundesversammlung verabschiedet. Die Initiative greift tief in die Steuer- und Strafverfahren ein und hätte zur Folge, dass die korrekte Erhebung der Steuern von Bund, Kantonen und Gemeinden gefährdet wäre. Die Initiative könnte sich zudem negativ auf die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung auswirken.

Der Schutz der Privatsphäre vor widerrechtlichen staatlichen Eingriffen ist ein wichtiger Grundsatz in einem Rechtsstaat. Er geniesst in der Schweiz bereits heute Verfassungsrang und wird in der Gesetzgebung konkretisiert. Im Steuerrecht gibt es notwendige Grenzen des Schutzes der Privatsphäre. Damit beispielsweise die Einkommens- und Vermögenssteuern korrekt erhoben werden können, müssen die steuerpflichtigen Personen ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse gegenüber den Steuerbehörden offenlegen. Der Schutz der Privatsphäre bleibt aber gewahrt, da die Behörden an das Steuergeheimnis gebunden sind und die erhaltenen Informationen ausserhalb von gesetzlich geregelten Ausnahmen nicht weitergeben dürfen.

Auswirkungen der Initiative

An der Mitwirkungspflicht der steuerpflichtigen Person will die Initiative nichts ändern. Die Steuerpflichtigen sind weiterhin verpflichtet, den Steuerbehörden sämtliche Informationen zu liefern, die zur Ermittlung der Steuerfaktoren erforderlich sind. Die Initiative verlangt aber, dass Dritte nur noch unter

■ 15.057 Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire

Message du 26 août 2015 relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée» (FF 2015 6429)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2015

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée»
Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée». Lors de sa séance de ce jour, il a approuvé le message correspondant et l'a transmis à l'Assemblée fédérale. Cette initiative, qui vise à changer en profondeur les procédures fiscales et pénales, mettrait en péril la perception des impôts de la Confédération, des cantons et des communes. En outre, elle pourrait avoir des conséquences négatives en ce qui concerne la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme.

Dans un Etat de droit, la protection de la sphère privée contre les intrusions illégales de l'Etat constitue un principe fondamental. En Suisse, ce principe figure déjà dans la Constitution et il est défini dans la législation. En droit fiscal, la protection de la sphère privée a cependant nécessairement des limites. Afin que certains impôts, notamment les impôts sur le revenu et sur la fortune, puissent être perçus correctement, les contribuables doivent en effet révéler leurs revenus et leur fortune aux autorités fiscales. La protection de la sphère privée est cependant assurée, car les autorités, tenues de respecter le secret fiscal, n'ont pas le droit de transmettre les renseignements obtenus en dehors d'un cadre défini par la loi.

Conséquences de l'initiative

Les auteurs de l'initiative ne souhaitent pas toucher à l'obligation de collaborer à laquelle les contribuables sont soumis. Ces derniers restent en effet obligés de fournir aux autorités fiscales tous les renseignements nécessaires pour déterminer les éléments fiscaux. En revanche, les auteurs de l'initiative entendent res-

■ 15.057 Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare

Messaggio del 26 agosto 2015 concernente l'iniziativa popolare «Si alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5755)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2015

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata»

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» e in occasione della sua seduta odierna ha adottato il relativo messaggio all'attenzione dell'Assemblea federale. L'iniziativa interverrebbe pesantemente sulle procedure fiscali nonché penali e potrebbe compromettere la corretta riscossione delle imposte di Confederazione, Cantoni e Comuni. Inoltre l'iniziativa potrebbe ripercuotersi negativamente anche in ambito di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo.

La protezione della sfera privata da interventi statali illeciti è un principio importante in uno Stato di diritto. In Svizzera essa gode già oggi di rango costituzionale ed è concretizzata a livello legislativo. Il diritto fiscale prevede i limiti necessari alla protezione della sfera privata. Affinché, ad esempio, le imposte sul reddito e sulla sostanza possano essere riscosse in modo corretto, i contribuenti devono comunicare alle autorità fiscali la loro situazione di reddito e di patrimonio. La protezione della sfera privata rimane però garantita, poiché le autorità sono legate al segreto fiscale e, fatte salve le eccezioni previste dalla legge, non possono trasmettere le informazioni ricevute.

Ripercussioni dell'iniziativa

L'iniziativa non intende modificare nulla riguardo all'obbligo di collaborare del contribuente. Quest'ultimo deve sempre fornire alle autorità fiscali tutte le informazioni necessarie a stabilire gli elementi imponibili. L'iniziativa prevede però che terzi siano autorizzati a fornire informazioni alle autorità soltanto a condizioni molto più restrittive. Tali in-

sehr einschränkenden Voraussetzungen zur Auskunft gegenüber den Behörden berechtigt sein sollen. Solche Auskünfte über steuerpflichtige Personen sollen nur noch im Rahmen eines Strafverfahrens möglich sein und nur in jenen Fällen, in denen ein Gericht den Verdacht auf eine schwerwiegende Steuerstrafat bestätigt.

In der Folge könnten Steuerbehörden nur noch in seltenen Ausnahmefällen Informationen bei Drittpersonen einholen. Wenn Steuerpflichtige ihre Mitwirkungspflichten verletzen, wäre es der Behörde nicht mehr möglich, Auskünfte beim Arbeitgeber oder bei einer Versicherungsgesellschaft einzuholen. Die korrekte Erhebung der Steuern wäre nicht mehr sichergestellt.

Bereits heute haben die kantonalen Steuerbehörden keine Möglichkeit, Informationen bei Banken zu beschaffen. Die Initiative brächte diesbezüglich keine Neuerung mit sich. Demgegenüber besteht heute eine Auskunftspflicht der Banken in Strafverfahren betreffend die indirekten Steuern und im Rahmen der besonderen Steueruntersuchungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV), welche schwerwiegende Steuerstraftaten zum Gegenstand haben. Bei einer Annahme der Initiative käme es diesbezüglich zu einer wesentlichen Einschränkung der heute bestehenden Untersuchungsmittel.

Die Initiative betrifft ausschliesslich inländische Steuern. Sie hätte daher keine Auswirkungen auf die steuerliche Amtshilfe und den Informationsaustausch zu Gunsten ausländischer Partnerstaaten. Je nach Auslegung könnte allerdings die Möglichkeit der Schweiz eingeschränkt werden, entsprechende Informationen aus dem Ausland zu erhalten.

Die Folgen für die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor hängen von der Interpretation der Initiative ab. Gelten die eingeschränkten Auskunftspflichten Dritter auch für das Geldwäschereigesetz, hätte die Initiative erhebliche Beeinträchtigungen in diesem Bereich zur Folge. Den Finanzintermediären wäre es dann untersagt, mit Bezug auf Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz Meldungen bezüglich qualifizierter Steuerdelikte an die Meldestellen für Geldwäscherei (MROS) zu erstatten.

treindre fortement le droit conféré aux tiers de fournir des renseignements aux autorités fiscales. De tels renseignements concernant les contribuables ne pourraient plus être donnés que dans le cadre d'une procédure pénale et seulement lorsqu'un tribunal soupçonne une infraction fiscale grave.

Si l'initiative est mise en oeuvre, les autorités fiscales ne pourront plus, à de rares exceptions près, se procurer des renseignements auprès de tiers. Dans les cas où un contribuable violerait son obligation de collaborer, l'autorité fiscale ne pourrait plus recueillir des renseignements auprès de l'employeur ou d'une compagnie d'assurance. La perception correcte des impôts ne serait alors plus garantie.

Aujourd'hui déjà, les autorités cantonales n'ont pas la possibilité de se procurer des informations auprès de banques. L'initiative n'apporterait donc rien de nouveau dans ce domaine. Par contre, les banques sont actuellement soumises à l'obligation de fournir des renseignements dans le cadre des procédures pénales qui concernent les impôts indirects et des enquêtes fiscales spéciales que mène l'Administration fédérale des contributions (AFC) lors d'infractions fiscales graves. Si l'initiative était acceptée, les moyens d'investigation seraient donc clairement limités.

Cette initiative concerne exclusivement les impôts suisses. Elle n'aurait donc pas de conséquences sur l'assistance administrative en matière fiscale ni sur l'échange de renseignements en faveur des Etats partenaires. Suivant l'interprétation du texte de l'initiative, la Suisse pourrait cependant voir sa possibilité de se procurer des renseignements à l'étranger restreinte.

Les conséquences dans le domaine de la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier dépendent de la manière dont on interprète le texte de l'initiative. Si la restriction de l'obligation faite aux tiers de renseigner s'appliquait également dans le domaine de la loi sur le blanchiment d'argent, l'initiative entraînerait d'importantes restrictions dans ce domaine. En effet, les intermédiaires financiers n'auraient alors plus le droit de fournir au Bureau de communication en matière de blanchiment

formazioni sui contribuenti dovrebbero poter essere fornite soltanto nell'ambito di un procedimento penale e nei casi in cui un tribunale abbia confermato il sospetto di un grave reato fiscale.

Di conseguenza, l'iniziativa permetterebbe alle autorità fiscali di ottenere informazioni presso terzi soltanto in casi eccezionali. Se un contribuente dovesse violare l'obbligo di collaborare, le autorità non potrebbero più ottenere informazioni dal datore di lavoro o da un'impresa di assicurazioni. La corretta riscossione delle imposte non sarebbe più garantita.

Già oggi le autorità fiscali cantonali non possono ottenere informazioni dalle banche. L'iniziativa non introdurrebbe alcuna novità al riguardo. Per contro, attualmente sussiste un obbligo di informare delle banche nel quadro di procedimenti penali che riguardano le imposte indirette e di inchieste speciali dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), che hanno per oggetto gravi reati fiscali. Se venisse accettata, l'iniziativa causerebbe una riduzione importante degli strumenti di indagine attualmente a disposizione.

L'iniziativa riguarda esclusivamente le imposte svizzere. Di conseguenza non inciderebbe in alcun modo sull'assistenza amministrativa in materia fiscale o sullo scambio di informazioni a favore di Stati partner. Tuttavia, a seconda della sua concretizzazione, la possibilità della Svizzera di ottenere le relative informazioni all'estero potrebbe subire restrizioni.

Le ripercussioni in ambito di lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo nel settore finanziario dipendono sostanzialmente dall'interpretazione dell'iniziativa. Se gli obblighi limitati dei terzi di informare dovessero valere anche per la legge sul riciclaggio di denaro, l'iniziativa introdurrebbe notevoli ostacoli in questo settore. In riferimento a persone con domicilio o sede in Svizzera, gli intermediari finanziari non potrebbero quindi effettuare segnalazioni in merito a reati fiscali qualificati all'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro (MROS). Potrebbero essere interessate anche comunicazioni su reati non fiscali, ma in relazione con le imposte. Ciò metterebbe in discussione gli adeguamenti decisi

ten. Auch Meldungen über nicht steuerliche Delikte, die aber einen Bezug zu Steuern haben, könnten betroffen sein. Dies würde insbesondere die vom Parlament am 12. Dezember 2014 beschlossenen Anpassungen an die 2012 revidierten Empfehlungen der Groupe d'action financière (GAFI) in Frage stellen. Ferner könnte der Austausch von Informationen zwischen der schweizerischen und den ausländischen Meldestellen zur Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung beeinträchtigt werden. All dies würde sich negativ auf die Konformität der Schweiz mit den internationalen Standards auswirken. Ausreichender Schutz der Privatsphäre Aus diesen Gründen spricht sich der Bundesrat gegen die Volksinitiative aus. Die Privatsphäre steuerehrlicher Personen ist dank dem Steuergeheimnis ausreichend geschützt und wäre von der Initiative deshalb auch nicht betroffen. Verweigert eine Person aber ihre Mitwirkung und verletzt sie damit das Vertrauensverhältnis zwischen Bürger und Staat, sollen die Steuerbehörden weiterhin die Möglichkeit haben, Informationen bei Dritten einholen zu können. Vor diesem Hintergrund sieht der Bundesrat auch keine Veranlassung für einen direkten oder indirekten Gegenvorschlag.

Anliegen Initiative

Die Eidgenössische Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» wurde am 25. September 2014 eingereicht und ist mit 117'531 gültigen Unterschriften zu stande gekommen. Laut den Initianten soll mit der Initiative der Schutz insbesondere der finanziellen Privatsphäre in der Verfassung verankert werden. Die finanzielle Privatsphäre ist laut den Initianten ein wichtiger Bestandteil des Vertrauensverhältnisses zwischen Staat und Bürger. Wegen der jüngsten politischen und gesetzgeberischen Entwicklungen müsste dieses in der Bundesverfassung enthaltene Grundrecht präzisiert und ergänzt werden.

d'argent (MROS) des renseignements relatifs à des infractions fiscales qualifiées commises par des personnes ayant leur domicile ou leur siège en Suisse. Cette interdiction pourrait s'étendre aux renseignements concernant des infractions non fiscales mais se rapportant aux impôts. Le cas échéant, les modifications que le Parlement a adoptées le 12 décembre 2014, dans le sillage de la révision effectuée en 2012 des recommandations du Groupe d'action financière (GAFI), seraient remises en question. Enfin, l'acceptation de cette initiative pourrait entraver l'échange de renseignements concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme entre les bureaux de communication de la Suisse et de l'étranger. L'initiative pourrait ainsi se répercuter négativement sur la conformité de la législation suisse avec les normes internationales.

Protection de la sphère privée suffisante Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire. La sphère privée des contribuables qui sont en règle avec le fisc est suffisamment protégée par le secret fiscal et ne serait donc pas concernée par l'initiative. Par contre, dans les cas où un contribuable viole la relation de confiance entre l'Etat et le citoyen en refusant de coopérer, les autorités fiscales doivent pouvoir continuer de se procurer des renseignements auprès de tiers. Le Conseil fédéral estime donc qu'il n'est pas nécessaire d'élaborer un contre-projet, qu'il soit direct ou indirect.

Demande des auteurs de l'initiative L'initiative populaire fédérale «Oui à la protection de la sphère privée» a été déposée le 25 septembre 2014. Elle a recueilli 117 531 signatures valables et a donc abouti. Selon ses auteurs, le but de l'initiative est d'inscrire la protection de la sphère privée dans la Constitution, et, plus particulièrement, la protection des données sur la situation financière. Ils considèrent que la sphère privée dans le domaine financier constitue un pilier important du rapport de confiance entre le citoyen et l'Etat. C'est pourquoi ils estiment qu'il est nécessaire, au vu des évolutions récentes intervenues

dal Parlamento il 12 dicembre 2014 alle raccomandazioni del Gruppo d'azione finanziaria (GAFI) rivedute nel 2012. Inoltre potrebbe essere pregiudicato lo scambio di informazioni tra gli uffici di comunicazione svizzeri e quelli esteri per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo. Tutto ciò avrebbe effetti negativi sulla conformità della Svizzera agli standard internazionali.

Sufficiente protezione della sfera privata Per questi motivi il Consiglio federale è contrario all'iniziativa popolare. La sfera privata dei contribuenti onesti è protetta a sufficienza grazie al segreto fiscale e non sarebbe pertanto toccata dall'iniziativa. Se una persona si rifiuta di collaborare e viola in tal modo il rapporto di fiducia tra il cittadino e lo Stato, le autorità fiscali devono continuare ad avere la possibilità di raccogliere informazioni presso terzi. Ne consegue che il Consiglio federale non intravede nessuna ragione per presentare un controprogetto diretto o indiretto.

Richieste dell'iniziativa

L'iniziativa popolare federale «Sì alla protezione della sfera privata» è stata presentata il 25 settembre 2014 ed è formalmente riuscita con 117 531 firme valide. Secondo gli autori, con l'iniziativa si vuole ancorare nella Costituzione soprattutto la protezione della sfera privata finanziaria. Essi ritengono che la sfera privata finanziaria sia un elemento importante del rapporto di fiducia tra lo Stato e il cittadino. A causa degli sviluppi politici e legislativi più recenti, sarebbe necessario precisare e completare questo principio fondamentale contenuto nella Costituzione federale.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.05.2016

Bereits an der Sitzung vom 18./19. April ist die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen auf den direkten Gegenentwurf eingetreten. Nun hat Sie die Detailberatung abgeschlossen und den Gegenentwurf mit 17 zu 8 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen. Die Kommissionsmehrheit verfolgt mit dem Gegenentwurf grundsätzlich das gleiche Ziel wie die Initianten und Initiantinnen der Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (15.057): die heutigen Regelungen zum steuerlichen Bankenkundengeheimnis in der Bundesverfassung in Artikel 13 zu verankern, und sich dabei auf präzise rechtliche Begriffe zu stützen.

So soll in erster Linie ein automatischer Informationsaustausch (AIA) in Steuersachen im Inland präventiv verhindert werden. Deswegen möchte die Mehrheit der Kommission wie die Volksinitiative einerseits die finanzielle Privatsphäre explizit in Artikel 13 erwähnen und andererseits die geltenden Gesetzesbestimmungen zu den Bedingungen, unter denen Banken Kundendaten an die Steuerbehörden weitergeben dürfen, in der Verfassung verankern. Der Gegenentwurf regelt nur den Bereich der direkten Steuern. Die Steuerbehörden sollen weiterhin bei Verdacht auf schwere Steuerwiderhandlungen Zugang zu Bankdaten erhalten. Im Unterschied zur Volksinitiative ist beim vorgeschlagenen Gegenentwurf allerdings die Liste der schweren Steuerwiderhandlungen (Steuerbetrug, wiederholte Hinterziehung grosser Steuerbeträge sowie Veruntreuung von Quellensteuern) nicht abgeschlossen. So könnte der Gesetzgeber diese auf Gesetzesstufe erweitern. Es soll ausserdem explizit auch ein automatischer Informationsaustausch im Inland über eine Revision des Verrechnungssteuergesetzes verhindert werden.

dans le domaine de la politique et de la législation, de préciser et de compléter les prescriptions quant à ce droit fondamental qui sont inscrites dans la Constitution.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du conseil national du 20.05.2016

A sa séance des 18 et 19 avril 2016, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national était déjà entrée en matière sur le contre-projet direct par 18 voix contre 7. Elle a désormais terminé la discussion par article et adopté le contre-projet au vote sur l'ensemble par 17 voix contre 8. Globalement, la majorité de la commission vise le même objectif que les auteurs de l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée » (15.057), à savoir inscrire dans la Constitution la réglementation actuelle sur le secret bancaire en matière fiscale, tout en s'appuyant sur des concepts juridiques précis.

En premier lieu, la majorité souhaite d'empêcher, à titre préventif, tout échange automatique de renseignements dans le domaine fiscal en Suisse. C'est pourquoi la majorité de la commission veut, à l'instar de l'initiative populaire, d'une part, inscrire à l'art. 13 de la Constitution la mention explicite de la protection de la sphère financière et, d'autre part, ancrer dans le texte fondamental les dispositions de loi en vigueur définissant les conditions auxquelles des banques peuvent transmettre aux autorités fiscales des informations sur les données bancaires de leurs clients. Le contre-projet ne réglemente que le domaine des impôts directs. Les autorités fiscales pourront toujours accéder à des données bancaires en cas de soupçons de graves infractions fiscales. A la différence de l'initiative, le contre-projet ne propose toutefois pas une liste exhaustive de ces infractions (fraude fiscale, soustraction répétée de montants importants d'impôt et détournement de l'impôt à la source), ce qui permettra au législateur d'étendre la liste au niveau de la loi. En outre, le contre-projet vise à empêcher explicitement toute révision de la loi fédérale sur l'impôt anticipé qui

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.05.2016

Già in occasione delle sue sedute del 18 e del 19 aprile la Commissione era entrata in materia con 18 voti contro 7 sul contropatto diretto. Ora ha concluso la deliberazione di dettaglio e lo ha accolto con 17 voti contro 8 nella votazione sul complesso. Con il contropatto la maggioranza della Commissione persegue in sostanza lo stesso obiettivo degli autori dell'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» (15.057), ossia sancire nell'articolo 13 della Costituzione federale le attuali normative in materia di segreto bancario fiscale fondandosi su concetti giuridici precisi.

Lo scopo è quindi in primo luogo di impedire preventivamente uno scambio automatico di informazioni in materia fiscale nel nostro Paese. Ecco perché, come l'iniziativa popolare, da un lato, la maggioranza della Commissione vuole menzionare esplicitamente nell'articolo 13 della Costituzione la protezione della sfera finanziaria e, dall'altro, sancirvi le disposizioni di legge in vigore che definiscono le condizioni alle quali le banche possono trasmettere alle autorità fiscali informazioni sui dati bancari dei propri clienti. Il contropatto disciplina unicamente il settore delle imposte dirette. Le autorità fiscali potranno sempre accedere ai dati bancari in caso di sospetti di gravi reati fiscali. A differenza dell'iniziativa, il contropatto non propone tuttavia un elenco esaustivo di tali reati (frode fiscale, evasione fiscale continua di importi sostanziosi e appropriazione indebita di imposte alla fonte), ciò che consentirà al legislatore di estendere l'elenco a livello di legge. Si intende inoltre impedire esplicitamente, mediante una revisione della legge sull'imposta preventiva, anche uno scambio automatico di informazioni in Svizzera.

La Commissione propone, con 11 voti contro 3 e 9 astensioni, di raccomanda-

Die Kommission beantragt mit 11 zu 3 Stimmen bei 9 Enthaltungen die Initiative zur Ablehnung und den direkten Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen.

Die Minderheit der Kommission lehnt den Gegenentwurf ab, da es für den Finanzplatz Rechtsunsicherheit schaffe, den ehrlichen Steuerzahldern und Steuerzahlerinnen keine Vorteile bringe und nicht zur vom Bundesrat erklärten Weissgeldstrategie passe. Ausserdem befürchtet die Minderheit eine Zunahme der Steuerhinterziehung, da mit dem Gegenentwurf eine mögliche künftige Revision des Steuerstrafrechts oder der Verrechnungssteuer verhindert wird. Des Weiteren kritisiert die Minderheit, dass sowohl die Initiative als auch der direkte Gegenentwurf der internationalen Entwicklung zuwiderläuft. Seit Jahren arbeiten OECD und EU daran, internationale Standards wie den Automatischen Informationsausgleich in Steuersachen einzuführen, um Steuerhinterziehung und Geldwäsche zu bekämpfen.

Der vorgeschlagene Text und der erläuternde Bericht werden bei der Eröffnung der Vernehmlassung spätestens Mitte Juni publiziert. Die Kommission hat einen Antrag abgelehnt, den Bundesrat zu einer schriftlichen Stellungnahme zum Gegenentwurf einzuladen. Die Kommission wird sich an ihrer Sitzung vom 14. und 15. November 2016 mit den Ergebnissen aus der Vernehmlassung befassen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 14./15.11.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

conduirait à un échange automatique de renseignements en Suisse. Par 11 voix contre 3 et 9 abstentions, la commission propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire et d'accepter le contre-projet direct. Une minorité de la commission rejette cet objectif. A ses yeux, le projet serait source d'insécurité juridique pour la place financière ; il n'apporterait aucun avantage aux contribuables honnêtes et ne serait pas conforme à la stratégie de l'argent propre décidée par le Conseil fédéral. En outre, la minorité craint une augmentation des cas de soustraction fiscale, vu que le contre-projet empêche toute révision correspondante du droit pénal fiscal ou du droit relatif à l'impôt anticipé. Enfin, la minorité relève que l'initiative comme le contre-projet direct vont à l'encontre de l'évolution internationale. Depuis des années, l'OCDE et l'UE œuvrent pour l'introduction de normes internationales, telles que l'échange automatique de renseignements en matière fiscale, afin de lutter contre la soustraction d'impôt et le blanchiment d'argent.

Le texte du contre-projet et le rapport explicatif seront publiés au lancement de la procédure de consultation, au plus tard à la mi-juin. La commission a par ailleurs rejeté une proposition visant à demander au Conseil fédéral une prise de position écrite. La commission se penchera sur les résultats de la consultation à sa séance des 14 et 15 novembre 2016.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 14./15.11.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

re di respingere l'iniziativa e di accogliere il controprogetto diretto.

La minoranza della Commissione respinge il controprogetto, in quanto ritiene che sarebbe fonte d'incertezza giuridica per la piazza finanziaria, non porterebbe alcun vantaggio ai contribuenti onesti e non sarebbe conforme alla strategia di emersione del denaro non dichiarato decisa dal Consiglio federale. Inoltre, teme un aumento dell'evasione fiscale, dato che con il controprogetto si impedisce una possibile futura revisione del diritto penale fiscale o dell'imposta preventiva. La minoranza della Commissione critica poi il fatto che sia l'iniziativa, sia il controprogetto diretto vadano in direzione opposta all'evoluzione internazionale: da anni l'OCSE e l'UE sono impegnate a introdurre standard internazionali, ad esempio lo scambio automatico di informazioni in materia fiscale, al fine di combattere l'evasione fiscale e il riciclaggio di denaro.

Il testo proposto e il rapporto esplicativo verranno pubblicati al più tardi a metà giugno contestualmente all'avvio della procedura di consultazione. La Commissione ha respinto una proposta di invitare il Consiglio federale a esprimere un parere scritto sul controprogetto. Essa si occuperà dei risultati della procedura di consultazione in occasione delle sue sedute del 14 e del 15 novembre 2016.

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si è riunita il 14./15.11.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.075 Bundesgesetz über Tabakprodukte

Botschaft vom 11. November 2015 zum Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBI 2015 9379)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2015

Tabakproduktegesetz: Jugendliche besser vor den Gefahren des Tabaks schützen

Das neue Tabakproduktegesetz (TabPG) hat das Ziel, die Bevölkerung und insbesondere die Jugendlichen vor den negativen Folgen des Tabakkonsums zu schützen. In seiner Botschaft an die eidgenössischen Räte schlägt der Bundesrat daher vor, den Verkauf von Tabakwaren an Minderjährige zu verbieten. Das Gesetz sieht zudem eine strengere Regelung im Bereich Werbung und Sponsoring für Zigaretten und andere Tabakprodukte vor. Der Bundesrat erachtet diese Bestimmungen als ausgewogen. Sie gehen weniger weit als die Gesetzgebung der meisten europäischen Länder. Aus wirtschaftlicher Sicht weist das neue Gesetz eine positive Bilanz von jährlich mehreren Hundert Millionen Franken für die Allgemeinheit und die Unternehmen auf.

Da die meisten Raucherinnen und Raucher (57%) mit unter 18 Jahren zu rauen beginnen, spielt der Jugendschutz im TabPG eine zentrale Rolle. Das bereits in den meisten Kantonen geltende Verkaufsverbot von Tabakprodukten an Minderjährige wird auf die ganze Schweiz ausgedehnt. Werbeformen, die für Kinder und Jugendliche leicht zugänglich sind, werden nur noch eingeschränkt zugelassen. So ist die Werbung für Tabakprodukte auf Plakaten, im Kino und in den Print- und Online-Medien nicht mehr erlaubt. Die Tabakwerbung hat einen grossen Einfluss auf die Jugendlichen, denn sie kann sie dazu verleiten, mit dem Rauchen anzufangen. Die Tabakproduktewerbung durch die Abgabe von Geschenken an die Konsumentinnen und Konsumenten oder für Wettbewerbsgewinne ist nicht mehr zulässig, ebenso das Sponsoring inter-

■ 15.075 Loi sur les produits du tabac

Message du 11 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8557)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2015

Loi sur les produits du tabac : mieux protéger les jeunes des dangers du tabac

La nouvelle loi sur les produits du tabac (LPTab) vise à protéger la population, en particulier les jeunes gens, des effets nocifs du tabagisme. Dans son message transmis aux Chambres fédérales, le Conseil fédéral propose donc d'interdire la vente des produits du tabac aux mineurs. La loi prévoit également une réglementation plus stricte de la publicité et du parrainage pour les cigarettes et autres produits du tabac. Le Conseil fédéral juge que ces dispositions, qui vont moins loin que la législation de la plupart des pays européens, sont équilibrées. D'un point de vue économique, la nouvelle loi présente un bilan positif de plusieurs centaines de millions de francs par année pour la collectivité et les entreprises.

Etant donné que la majorité des fumeurs (57%) commencent à fumer avant l'âge de 18 ans, la protection de la jeunesse joue un rôle central dans la LPTab. L'interdiction de la vente aux mineurs des produits du tabac, en vigueur dans une grande majorité des cantons, sera étendue à toute la Suisse. Les formes de publicité facilement accessibles aux enfants et aux jeunes vont être restreintes. Ainsi, la publicité pour les produits du tabac ne sera plus autorisée par voie d'affichage, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur les supports électro-niques. La publicité pour le tabac exerce une grande influence sur les jeunes et peut les inciter à commencer à fumer. La promotion de produits du tabac par le biais de cadeaux accordés aux consommateurs ou de la remise de gains lors de concours ne sera plus admise, tout comme le parrainage par des fabricants de tabac d'événements internationaux.

■ 15.075 Legge federale sui prodotti del tabacco

Messaggio dell'11 novembre 2015 concernante la legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7729)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2015

Legge sui prodotti del tabacco: proteggere meglio i giovani dai pericoli del tabacco

La nuova legge sui prodotti del tabacco (LPTab) mira a proteggere la popolazione, in particolare i giovani, dagli effetti nocivi del tabagismo. Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone pertanto di vietare la vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni. La legge prevede anche un disciplinamento più severo della pubblicità e della sponsorizzazione delle sigarette e degli altri prodotti del tabacco. Il Consiglio federale ritiene che queste disposizioni siano equilibrate e meno restrittive rispetto alle legislazioni della maggior parte dei Paesi europei. Sotto l'aspetto economico, la nuova legge presenta un bilancio positivo di diverse centinaia di milioni di franchi all'anno per la collettività e le imprese.

Visto che la maggior parte dei fumatori (57 %) inizia a fumare prima dei 18 anni, la protezione dei giovani svolge un ruolo centrale nella LPTab. Il divieto di vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni, in vigore nella maggioranza dei Cantoni, sarà esteso a tutta la Svizzera. Le forme di pubblicità facilmente accessibili ai bambini e ai giovani saranno sottoposte a restrizioni. Pertanto la pubblicità per i prodotti del tabacco, che influenza fortemente i giovani e può spingerli a iniziare a fumare, non sarà più autorizzata sui manifesti, nelle sale cinematografiche e nemmeno sulla carta stampata e nei media elettronici. La nuova normativa non permetterà più né la promozione dei prodotti del tabacco mediante regali ai consumatori o premi in occasione di concorsi, né la sponsorizzazione di eventi internazionali da parte dei fabbricanti di prodotti del tabacco.

Durante la consultazione, queste limitazioni hanno suscitato reazioni contra-

nationaler Anlässe durch die Tabakindustrie.

Im Vernehmlassungsverfahren haben diese Einschränkungen unterschiedliche Reaktionen ausgelöst. Sie werden von den meisten Kantonen begrüßt. Die Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH ist der Ansicht, dass sie nicht weit genug gehen, und hat ein totales Werbe-, Promotions- und Sponsoringverbot für Tabakprodukte verlangt. Demgegenüber haben sich die Tabakindustrie, Economiesuisse und verschiedene Wirtschaftsverbände gegen diese Einschränkungen ausgesprochen. Sie erachten diese als unverhältnismässig und durch den Gesundheitsschutz nicht ausreichend gerechtfertigt. Die politischen Parteien sind unterschiedlicher Meinung.

Angesichts dieser sich widersprechenden Positionen hat der Bundesrat die ausgewogene Linie seines Vorentwurfs grösstenteils beibehalten. Das TabPG übernimmt auf nationaler Ebene gewisse bereits in mehreren Kantonen gelten-de und bewährte Regelungen. Fünfzehn Kantone verbieten heute die Plakatwerbung, davon vier auch die Werbespots im Kino. Zehn Kantone verbieten den Verkauf von Zigaretten an Minderjährige. Zudem schränken zwei Kantone das Sponsoring von Anlässen durch die Tabakindustrie ein. Tabakwerbung in Form von Plakaten und im Kino ist in allen Nachbarländern der Schweiz ausser in Deutschland verboten.

E-Zigaretten mit Nikotin werden den tabakhaltigen Zigaretten gleichgestellt. Der Bundesrat hat beschlossen, nikotinhaltige E-Zigaretten in der Schweiz zuzulassen, was gleichzeitig erlaubt, gesetzliche Anforderungen insbesondere zur Zusammensetzung, Deklaration und Kennzeichnung festzulegen. Nach heutigem Kenntnisstand sind E-Zigaretten weniger gesundheitsschädigend als Tabakzigaretten und können eine Alternative für Raucherinnen und Raucher sein. Hingegen werden E-Zigaretten den gleichen Einschränkungen bei der Werbung und dem Verkauf an Minderjährige unterstellt, womit vermieden werden kann, dass Jugendliche nikotinabhängig werden. Alle E-Zigaretten mit und ohne Nikotin fallen unter das Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen und werden

Lors de la procédure de consultation, ces limitations ont suscité des réactions divergentes. Une majorité des cantons approuve ces restrictions. La Fédération des médecins suisses FMH par exemple a estimé qu'elles n'allait pas assez loin et demandé une interdiction totale de la publicité, de la promotion et du parrainage en faveur des produits du tabac. Au contraire, l'industrie du tabac, Economiesuisse et diverses associations économiques se sont opposées à ces restrictions. Elles jugent qu'elles sont disproportionnées et qu'elles ne sont pas suffisamment justifiées par la protection de la santé. Les partis politiques sont partagés.

Face à ces positions contradictoires, le Conseil fédéral a maintenu en grande partie la ligne équilibrée qui était la sienne dans l'avant-projet. La LPTab reprend à un niveau national certaines réglementations déjà introduites dans plusieurs cantons et qui ont fait leurs preuves. Quinze cantons interdisent aujourd'hui l'affichage, et quatre d'entre eux les spots publicitaires dans les cinémas. Dix cantons interdisent la vente de cigarettes aux mineurs. De plus, deux cantons restreignent le parrainage de manifestations. La publicité en faveur du tabac, sous forme d'affiches et dans les cinémas, est interdite dans tous les pays voisins de la Suisse, à l'exception de l'Allemagne.

Cigarettes électroniques avec nicotine assimilées aux cigarettes avec tabac
Le Conseil fédéral a décidé d'autoriser en Suisse la vente de cigarettes électroniques avec nicotine, ce qui permettra de fixer des exigences légales notamment sur la composition, la déclaration et l'étiquetage. Selon les connaissances actuelles, les cigarettes électroniques sont moins nocives pour la santé et peuvent constituer une alternative pour les fumeurs de cigarettes traditionnelles. Les cigarettes électroniques seront en contrepartie soumises aux mêmes restrictions en matière de publicité et de vente aux mineurs, afin d'éviter que les jeunes ne deviennent dépendants à la nicotine. Toutes les cigarettes électroniques, que ce soit avec ou sans nicotine, tomberont sous la loi sur la protection contre le tabagisme passif et seront

stanti. La maggioranza dei Cantoni le approva. La Federazione dei medici svizzeri FMH ha invece ritenuto che le nuove disposizioni fossero poco incisive e chiesto il divieto totale della pubblicità, della promozione e della sponsorizzazione dei prodotti del tabacco. Al contrario l'industria del tabacco, Economiesuisse e diverse associazioni economiche si sono opposte a queste restrizioni, considerandole sproporzionate e non sufficientemente giustificate dall'obiettivo della tutela della salute, mentre i partiti politici sono divisi.

Di fronte a queste posizioni contraddittorie, il Consiglio federale ha in gran parte mantenuto la linea di equilibrio adottata nella stesura dell'avamprogetto. La LPTab riprende a livello nazionale alcuni disciplinamenti già introdotti in diversi Cantoni che si sono dimostrati efficaci. Al momento, il divieto di affissione vige in 15 Cantoni, quattro dei quali proibiscono anche gli spot pubblicitari nelle sale cinematografiche. Dieci Cantoni vietano la vendita di sigarette ai minorenni. Inoltre, due Cantoni hanno previsto restrizioni della sponsorizzazione di manifestazioni. La pubblicità per il tabacco, sotto forma di manifesti o spot nelle sale cinematografiche, è vietata in tutti i Paesi limitrofi ad eccezione della Germania.

Sigarette elettroniche con nicotina assimilate alle sigarette a base di tabacco
Il Consiglio federale ha deciso di autorizzare la vendita di sigarette elettroniche con nicotina, il che permetterà di fissare requisiti legali, segnatamente sulla composizione, la dichiarazione e l'etichettatura. Secondo le conoscenze attuali, le sigarette elettroniche sono meno nocive per la salute e possono costituire un'alternativa per i fumatori di sigarette tradizionali. Saranno tuttavia soggette alle stesse restrizioni in materia di pubblicità e di vendita ai minori, per evitare che i giovani sviluppino una dipendenza da nicotina. Tutte le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, rientrano nel campo di applicazione della legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e saranno bandite dai locali in cui già oggi è vietato fumare.

von den Orten verbannt, wo bereits ein Rauchverbot besteht.

Wirtschaftliche Auswirkungen des neuen Gesetzes

Aus wirtschaftlicher Sicht weist das TabPG eine sehr positive Bilanz auf. Gemäss Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) würden die im Gesetz vorgeschlagenen Massnahmen den Anteil der Raucherinnen und Raucher in der Bevölkerung senken, was zu geschätzten Einsparungen von jährlich rund 400 bis 600 Millionen Franken führen würde. Die durch den Entwurf des TabPG verursachten und hauptsächlich von der Tabakindustrie getragenen Kosten würden bei Weitem kompensiert durch einen Rückgang der Gesundheitskosten und der Abwesenheiten am Arbeitsplatz, da die mit dem Tabakkonsum verbundenen Krankheiten und Todesfälle zurückgingen. Zudem würden die nicht mehr für Zigaretten getätigten Ausgaben auf andere Wirtschaftszweige übergehen.

Weltweit sterben jedes Jahr über 5 Millionen Menschen an den Folgen des Tabakkonsums. In der Schweiz sind es rund 9500 Personen, das sind fast 15 Prozent der Todesfälle. Die Hälfte der Menschen, die regelmäßig rauchen, sterben vorzeitig. Rauchen fördert das Auftreten der meisten nichtübertragbaren Krankheiten wie Krebs, Diabetes, Herz-Kreislauferkrankungen und Atemwegserkrankungen. Die nichtübertragbaren Krankheiten waren 2011 Ursache von 80 Prozent der direkten Gesundheitskosten in der Höhe von 51,7 Milliarden Franken. 2014 waren 25 Prozent der Schweizer Bevölkerung Raucherinnen und Raucher. Nach einem deutlichen Rückgang seit den 2000er-Jahren hat sich dieser Anteil seit 2011 praktisch nicht mehr verändert.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBI 2015 9471)

09.06.2016 SR Beginn der Diskussion

14.06.2016 SR Rückweisung an den Bundesrat.

bannies des lieux où il est déjà interdit de fumer.

Impact économique de la nouvelle loi D'un point de vue économique, le projet de LPTab présente un bilan très positif. Selon l'analyse d'impact de la réglementation (AIR), les mesures proposées dans la loi permettent de diminuer la proportion de personnes qui fument dans la population et de réaliser ainsi des économies estimées entre 400 et 600 millions de francs par année. Les coûts occasionnés par le projet de LPTab, principalement supportés par l'industrie du tabac, seront largement compensés par une diminution des coûts de la santé et de l'absentéisme au travail en raison de la réduction des maladies et des décès liés au tabagisme. Enfin, les dépenses qui ne seront plus affectées aux cigarettes se reporteront sur d'autres branches économiques.

Plus de 5 millions de personnes meurent chaque année dans le monde des suites de la consommation de tabac. En Suisse, quelque 9500 personnes en meurent chaque année, soit près de 15% des décès. La moitié des personnes qui fument régulièrement décède prématûrement. La fumée favorise l'apparition de la plupart des maladies non transmissibles, telles que le cancer, le diabète, les maladies cardio-vasculaires et les maladies des voies respiratoires. Les maladies non transmissibles étaient responsables en 2011 de 80% des coûts directs de la santé, soit 51,7 milliards de francs. On comptait en 2014 25% de fumeurs dans la population suisse. Après une baisse nette depuis le début des années 2000, cette proportion n'a pratiquement plus bougé depuis 2011.

Délibérations

Loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8645)

09.06.2016 CE Début du traitement

14.06.2016 CE Renvoi au Conseil fédéral.

Ripercussioni economiche della nuova legge

Da un punto di vista economico, il disegno della LPTab presenta un bilancio molto positivo. Secondo un'analisi d'impatto della regolamentazione, le misure proposte permetteranno di diminuire la quota di fumatori tra la popolazione e quindi di conseguire risparmi stimati tra i 400 e i 600 milioni di franchi all'anno. I costi generati dal disegno di legge, principalmente assunti dall'industria del tabacco, saranno ampiamente compensati dalla diminuzione dei costi della salute e di quelli provocati dalle assenze dal posto di lavoro grazie alla riduzione delle malattie e dei decessi dovuti al tabagismo. Inoltre, le risorse non più destinate all'acquisto di sigarette potranno essere utilizzate in altri settori dell'economia.

Nel mondo, oltre cinque milioni di persone muoiono ogni anno per consumo di tabacco, di cui circa 9500 in Svizzera, il che corrisponde approssimativamente al 15 per cento dei decessi nel nostro Paese. La metà delle persone che fumano regolarmente muore prematuramente. Il fumo favorisce l'insorgenza della maggior parte delle malattie non trasmissibili, come il cancro, il diabete, le malattie cardiovascolari e delle vie respiratorie. Nel 2011, le malattie non trasmissibili sono state all'origine dell'80 per cento dei costi diretti della sanità, pari a 51,7 miliardi di franchi. Nel 2014 in Svizzera la quota dei fumatori raggiungeva il 25 per cento della popolazione. Dopo una netta riduzione dall'inizio degli anni 2000, questa percentuale è rimasta praticamente stabile dal 2011.

Deliberazioni

Legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7817)

09.06.2016 CS Inizio della discussione

14.06.2016 CS Rinvio al Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 14.06.2016

Ständerat will kein Werbeverbot für Tabakprodukte
(sda) Denkzettel für Gesundheitsminister Alain Berset: Der Ständerat möchte das Bundesgesetz über Tabakprodukte an den Bundesrat zurückweisen. Nichts wissen will die kleine Kammer von einem Werbeverbot. Die freie Marktwirtschaft sei höher zu gewichten als die Prävention.

Mit 28 zu 15 Stimmen folgte die kleine Kammer der Mehrheit ihrer Gesundheitskommission. Diese hatte mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Rückweisung an die Regierung beantragt. Nur vom linken Lager erhielt Berset Unterstützung.

Damit muss der Bundesrat wohl eine Zusatzrunde drehen. Wenn der Nationalrat die Vorlage ebenfalls zurückweist oder der Ständerat ein zweites Mal Rückweisung beschließt, muss die Regierung über die Bücher.

«Es gibt eine Grenze»

Mit dem Tabakproduktgesetz will der Bundesrat das Suchtproblem entschärfen. Bereits in der Vernehmlassung waren Teile des neuen Gesetzes umstritten gewesen.

Der Ständerat verlangt eine neue Vorlage, die nur unbestrittene Elemente der geltenden Tabakverordnung wie den Kinder- und Jugendschutz umfasst. Von Einschränkungen der Werbung im Kino oder auf Plakaten, der Verkaufsförderung und des Sponsorings will die kleine Kammer aber nichts wissen. Zu verzichten sei insbesondere auch auf die Meldung der Werbe- und Marketingaufwendungen.

Eine deutliche Mitte-Rechts-Mehrheit im Ständerat warnte vor einem «Angriff auf die freie Marktwirtschaft». Es sei nicht erwiesen, dass generelle Werbeverbote einen Rückgang des Rauchens bewirkten. Zudem erhalte der Bundesrat zu viel Macht. «Es gibt eine Grenze», sagte Joachim Eder (FDP/ZG).

Keine Differenzierung

Auch sei nicht einzusehen, wieso für nikotinhaltige E-Zigaretten oder den Kauftabak Snus die gleich strengen Regeln gelten sollten wie für herkömmliche Zi-

Délibérations au Conseil des Etats, 14.06.2016

Le Conseil des Etats renvoie le projet de loi au Conseil fédéral
(ats) La publicité pour le tabac ne devrait pas être restreinte. Par 28 voix contre 15, le Conseil des Etats a rejeté mardi les propositions du Conseil fédéral en lui demandant de revoir largement sa copie. Le Conseil national doit encore se prononcer.

La loi sur les produits du tabac avait déjà été fortement contestée en consultation, les milieux de la santé la jugeant trop timorée, l'industrie trop invasive. Les arguments de cette dernière ont prévalu dans les rangs des sénateurs, au terme d'un débat entamé jeudi passé. La majorité estime que la loi va beaucoup trop loin et interfère avec les principes de l'économie de marché.

Rien ne prouve qu'une interdiction renforcée de la publicité permette de réduire la consommation de tabac, a fait valoir Josef Dittli (PLR/UR) au nom de la commission. La majorité juge également que la loi donne trop de compétences au gouvernement. Et estime que les cantons doivent rester libres de prévoir des règles plus strictes.

Le projet du Conseil fédéral vise notamment à interdire les réclames pour les produits du tabac sur les affiches dans l'espace public, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur Internet. La remise d'échantillons gratuits devrait aussi être prohibée alors que l'octroi de rabais sur le prix des cigarettes ne serait que partiellement autorisé.

Le parrainage de festivals et d'open air d'importance nationale continuerait d'être légal mais pas celui de manifestations internationales. Il resterait possible de faire de la publicité sur des articles de consommation courante ou dans les points de vente. La promotion directe par des hôtesses serait encore autorisée, de même la publicité personnelle adressée à des consommateurs adultes.

Liberté de choix

La proposition de renvoi a suscité ces derniers temps de nombreuses réactions, souvent émotionnelles, a relevé Karin Keller-Sutter (PLR/SG). Mais elle est souvent mal comprise: elle ne signifie pas que nous ne voulons pas agir.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2016

Legge tabacco rinviata a CF, troppe restrizioni a pubblicità

(ats) Al Consiglio degli Stati non piacciono le restrizioni alla pubblicità per il tabacco proposte dal Consiglio federale. Con 28 voti a 15 ha deciso di rinviare al governo il disegno di legge governativo che le propone. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

Il progetto di nuova Legge sui prodotti del tabacco (LPTab), approvato dal Consiglio federale lo scorso novembre, era già stato aspramente contestato nella consultazione che ha preceduto il messaggio alle Camere: ambienti sanitari, in particolare la Lega contro il cancro e la Lega polmonare, lo hanno giudicato troppo timoroso, l'industria invece troppo invasivo.

Alla Camera dei cantoni hanno prevalso gli argomenti di quest'ultima. La maggioranza ritiene «eccessive le limitazioni proposte in materia di pubblicità, sponsorizzazione e promozione delle vendite». A suo avviso, esse sono una ingerenza inaccettabile nella libertà di mercato e nulla prova «che i divieti generali di pubblicità comportino una riduzione del fumo», ha sostenuto Josef Dittli (PLR/UR) a nome della commissione.

La maggioranza giudica inoltre che la legge dia troppe competenze al Consiglio federale, «con conseguenze negative ai fini della certezza del diritto». I Cantoni, inoltre, possono continuare a emanare norme più severe della Confederazione, ha fatto notare Dittli.

La sinistra ha tentato invano di convincere i colleghi a bocciare il rinvio. «La proposta del Consiglio federale è già la legislazione più liberale d'Europa», ha sostenuto Hans Stöckli (PS/BE) invitando i colleghi a non edulcorarla maggiormente.

Il progetto governativo - che mira a vietare la pubblicità per i prodotti del tabacco sui cartelloni posti negli spazi pubblici, nei cinema, sulla carta stampata e nei media elettronici - è necessario: «studi scientifici dimostrano il legame tra pubblicità e consumo di tabacco», ha ricordato Stöckli.

È importante eliminare la pubblicità destinata ai giovani: la maggioranza dei

garetten, die schädlicher seien. «Uns fehlt die Differenzierung», sagte Kommissionssprecher Josef Dittli (FDP/UR). Der Bundesrat erlasse Werbeverbote unabhängig vom Risikopotenzial.

Auch würden mit dem bundesrätlichen Gesetzesentwurf die Kompetenzen der Kantone beschnitten, monierten die Bürgerlichen. «Die Vorlage regelt auf Stufe Bund dermassen viel, dass die Gestaltungsmöglichkeiten der Kantone eingeschränkt werden», sagte Dittli.

Fakten sprechen lassen

Nur die SP und Grünen sowie zwei Mitte-Politiker erachteten den Gesetzesentwurf als brauchbare Basis für die parlamentarische Arbeit. «Wir sollten uns durchringen, die Differenzen in der Detailberatung zu diskutieren», sagte Hans Stöckli (SP/BE).

Bereits heute zeigten Werbeverbote in etlichen Kantonen, dass diese wirkten. In Kantonen mit strengerer Regeln sei die Raucherquote tiefer, sagte Stöckli. «Wenn man dies verkennt wie die Rückweiser des Gesetzes, muss man sich in einem stark vernebelten Raum befinden.»

Bundesrat Berset stellte die harten Fakten ins Zentrum seines flammenden Plädoyers für die Vorlage. Rauchen verursache gesundheitliche, wirtschaftliche und soziale Schäden. «Die Rückweisung des Gesetzes entspricht nicht einem Kompromiss, sondern der Haltung eines Pol».»

Gesetz pro Jugendschutz

Nicht umstritten ist das schweizweite Verbot des Verkaufs von Zigaretten an Minderjährige. Eine Mehrheit hielt fest, diese Massnahme zum Schutz von Kindern und Jugendlichen begrüsse sie ausdrücklich. Hierzu müsse für Testkäufe eine rechtliche Grundlage geschaffen werden. Auch ein Verbot von speziell an Minderjährige gerichtete Werbung halten die meisten für sinnvoll.

Gesundheitsminister Berset sagte bei der Präsentation der Vorschläge, Werbung habe besonders auf Jugendliche einen grossen Einfluss. Gemäss einer deutschen Studie steigt das Risiko, dass Jugendliche zu rauchen beginnen, um 46 Prozent, wenn sie Tabakwerbung ausgesetzt sind.

Joachim Eder (PLR/ZG) a rejeté l'argument selon lequel la majorité fait passer les intérêts de l'industrie du tabac avant la santé de la population. Ivo Bischofberger (PDC/AI) a plaidé pour la liberté de l'individu de choisir son mode de vie.

«Où est la liberté de choix quand on est devenu dépendant d'un produit hautement addictif?», lui a rétorqué Liliane Maury Pasquier (PS/GE), en rappelant que le tabagisme provoque 9500 décès par année en Suisse. Les socialistes, soutenus par le ministre de la santé Alain Berset, ont livré en vain un vif baroud d'honneur.

«La proposition du Conseil fédéral est déjà la législation la plus libérale d'Europe», a ainsi dénoncé Hans Stöckli (PS/BE). Son renvoi «signifie que vous voulez encore édulcorer un projet qui ne répond même pas aux exigences minimales», s'est-il emporté.

Influence de la publicité

Et le Bienneois d'ajouter que les études scientifiques montrent que la publicité a une influence sur la consommation de tabac. Le taux de fumeurs est plus bas dans les cantons qui sont plus restrictifs en matière de publicité.

Mme Maury Pasquier a renchéri en relevant que la majorité des fumeurs commencent avant 18 ans et 80% avant 20 ans. «Se limiter à interdire la vente aux moins de 18 ans sans restreindre la publicité est insuffisant», estime la Genevoise.

Le camp rose-vert regrette que l'on ne prenne pas le temps de discuter des détails du projet, et de le modifier au besoin. Selon la gauche, la version présentée par le Conseil fédéral est une condition sine qua non pour ratifier la convention de l'Organisation mondiale de la santé pour la lutte antitabac.

«Et nous ne pouvons pas repousser ce projet aux calendes grecques: nous avons jusqu'en 2020, car ensuite les produits du tabac seront exclus de la loi sur les denrées alimentaires», a rappelé Didier Berberat (PS/NE).

Cigarette électronique

La majorité, de son côté, émet d'autres critiques à l'égard des plans du gouvernement. Elle soutient l'autorisation de la vente en Suisse de cigarettes électroniques avec nicotine, mais elle ne veut

fumatori inizia prima di avere 18 anni, l>80% prima dei 20. A tal proposito, il consigliere federale Alain Berset ha esibito un raccoglitrice pieno di réclames apparse sui giornali gratuiti nelle ultime settimane. «Questo sono pubblicate nelle pagine 'People', che piacciono ai giovani, e non in quelle di politica svizzera», ha aggiunto il ministro della sanità.

La Camera ha invece approvato l'autorizzazione del commercio di sigarette elettroniche con nicotina, attualmente vietato. La maggioranza ha però giudicato «incomprensibile» che queste sigarette siano assoggettate alle stesse severe norme che valgono «per le più dannose sigarette tradizionali».

Altri punti della LPTab non sono invece stati contestati: il divieto di consegnare campioni gratuiti, i provvedimenti proposti a tutela dei bambini e dei giovani (ossia il divieto in tutta la Svizzera di vendere a minori di 18 anni prodotti del tabacco) e l'istituzione di una base legale per i test d'acquisto.

Strenge Regeln in vielen Kantonen
Heute gilt ein Werbeverbot für Tabak in Radio und Fernsehen. Auch Tabakwerbung, die sich explizit an Minderjährige richtet, ist untersagt.

Manche Kantone kennen striktere Regeln als der Bund. In 15 Kantonen ist Plakatwerbung für Tabakprodukte bereits verboten. In zehn Kantonen dürfen keine Zigaretten an Minderjährige verkauft werden, in weiteren zwölf Kantonen gilt das Abgabearter 16 Jahre.

Point de presse der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.10.2016

(sda) Die Gesundheitskommission des Nationalrates (SGK) will das Tabakproduktgesetz nicht an den Bundesrat zurückweisen. Sie will das Gesetz beraten und allenfalls Änderungen anbringen, etwa bei den geplanten Werbeverbots. Der Ständerat hatte sich mit 28 zu 15 Stimmen dafür ausgesprochen, das Gesetz **15.075** an den Bundesrat zurückzuweisen. Er will diesen beauftragen, dem Parlament eine neue Vorlage zu unterbreiten, ohne Werbeverbote. Die freie Marktwirtschaft sei höher zu gewichten als die Prävention, lautete der Tenor im Ständerat.

Die Nationalratskommission hat sich nun mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen gegen eine Rückweisung ausgesprochen, wie SGK-Präsident Ignazio Cassis (FDP/TI) am Donnerstag vor den Medien in Bern sagte. Er betonte allerdings, das bedeute nicht, dass die Mehrheit der Kommission mit den Vorschlägen des Bundesrates einverstanden sei.

Eine Rückweisung wäre aber mit einem zu grossen Zeitverlust verbunden. Bis 2021 braucht es ein neues Gesetz, da die heutigen Regeln nur bis dann gälten, gab Cassis zu bedenken.

Antrag auf Rückweisung

Die Minderheit wird dem Nationalrat beantragen, dem Ständerat zu folgen und das Gesetz zurückzuweisen. Lehnt der Nationalrat das ab, ist wieder der Ständerat am Zug. Spricht er sich ein zweites Mal für die Rückweisung aus, muss der Bundesrat eine neue Vorlage ausarbeiten.

Nach dem Willen des Ständerates und der Minderheit der Nationalratskommis-

pas soumettre les adeptes du vapotage aux mêmes restrictions que celles qui prévalent pour les fumeurs de cigarettes classiques. Elle réclame enfin d'autoriser clairement le tabac à mâcher (snus).

Plusieurs points du projet, en revanche, ne sont pas contestés : les mesures visant la protection de la jeunesse, comme l'interdiction de vente aux moins de 18 ans et la publicité ciblant les mineurs, ainsi que la réalisation d'achats-tests.

Point de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 13.10.2016

(ats) Le sort de la publicité pour le tabac reste en suspens. Par 12 voix contre 10 et trois abstentions, la commission de la santé publique du National demande au plenum de ne pas renvoyer le projet au Conseil fédéral, a indiqué jeudi son président Ignazio Cassis (PLR/TI). Le plenum tranchera en décembre.

15.075 - Pour la majorité, il est inutile de retarder encore les débats. Des modifications peuvent être opérées par le Parlement lui-même sans renvoi au gouvernement. Surtout qu'il faut une loi pour remplacer les dispositions transitoires actuelles, limitées à 2021.

Mais il n'est pas sûr que le plenum tranchera dans le même sens que sa commission, a reconnu M. Cassis. La loi sur les produits du tabac avait déjà été fortement contestée en consultation, les milieux de la santé la jugeant trop timorée, l'industrie trop invasive.

Le renvoi a été proposé par le Conseil des Etats, qui avait tranché par 28 voix contre 15. Il sera définitif si le National s'y rallie ou, à défaut, si la Chambre des cantons campe sur ses positions.

Critiques

La minorité de la commission du National reprend l'argumentaire de la majorité des sénateurs. Rien ne prouve qu'une interdiction renforcée de la publicité permette de réduire la consommation de tabac. Elle juge également que la loi donne trop de compétences au gouvernement et que les cantons doivent rester libres de prévoir des règles plus strictes.

Point de presse della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.10.2016

(ats) Le sort della pubblicità per il tabacco restano in bilico. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale ha infatti chiesto al plenum - con 12 voti contro 10 e tre astensioni - di non rinviare il progetto al Consiglio federale, ha indicato questa sera il presidente, il ticinese Ignazio Cassis (PLR).

15.075 - Secondo la maggioranza è inutile ritardare ulteriormente il dibattito. Le modifiche necessarie possono essere effettuate direttamente dal Parlamento senza rinvio al governo, ed è importante che una legge rimpiazzi le disposizioni transitorie attuali, limitate al 2021.

Il progetto di nuova Legge sui prodotti del tabacco (LPTab) approvato dal Consiglio federale lo scorso novembre era stato aspramente contestato nella consultazione che ha preceduto il messaggio alle Camere: ambienti sanitari, in particolare la Lega contro il cancro e la Lega polmonare, lo giudicano troppo timoroso, l'industria troppo invasivo.

In giugno il Consiglio degli Stati ha deciso di rinviare al governo il disegno di legge. I senatori avevano ritenuto eccessive le limitazioni proposte in materia di pubblicità, sponsorizzazione e promozione delle vendite. Inoltre, la normativa darebbe troppe competenze al Consiglio federale. In dicembre toccherà al Nazionale esprimersi.

Il progetto governativo mira a vietare la pubblicità per i prodotti del tabacco sui cartelloni posti negli spazi pubblici, nei cinema, sulla carta stampata e nei media elettronici.

sion soll er sich dabei auf die umstrittenen Punkte beschränken, insbesondere einen einheitlichen Jugendschutz. Snus soll erlaubt werden, und für nikotinhaltige E-Zigaretten sollen weniger strenge Regeln gelten als für herkömmliche Zigaretten.

Schweizweites Verbot

Der Bundesrat möchte die Werbung einschränken: Tabakwerbung auf Plakaten, in Print- und Onlinemedien sowie im Kino soll schweizweit verboten werden. Weiterhin werben dürften die Tabakkonzerne am Kiosk, an Automaten und an Festivals von nationaler Bedeutung. Gesundheitsminister Alain Berset sagte bei der Präsentation der Vorschläge, Werbung habe besonders auf Jugendliche einen grossen Einfluss. Gemäss einer deutschen Studie steigt das Risiko, dass Jugendliche zu rauchen beginnen, um 46 Prozent, wenn sie Tabakwerbung ausgesetzt sind.

Von Beginn an umstritten

Heute gilt ein Werbeverbot für Tabak in Radio und Fernsehen. Auch Tabakwerbung, die sich explizit an Minderjährige richtet, ist untersagt. Ein weitergehendes Verbot war bereits in der Vernehmlassung auf Kritik gestossen. Der Bundesrat hielt dennoch daran fest. Die Schweiz gehe mit den geplanten Regeln weniger weit als die meisten europäischen Länder, gab Berset zu bedenken.

Auch manche Kantone kennen heute striktere Regeln als der Bund. In 15 Kantons ist Plakatwerbung für Tabakprodukte bereits verboten. In zehn Kantonen dürfen keine Zigaretten an Minderjährige verkauft werden, in weiteren zwölf Kantonen gilt das Abgabearter 16 Jahre.

Weltweit sterben jedes Jahr über 5 Millionen Menschen an den Folgen des Tabakkonsums. In der Schweiz sind es rund 9500 Personen. Der Tabakkonsum ist damit die häufigste vermeidbare Todesursache in der Schweiz.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le projet du Conseil fédéral vise notamment à interdire les réclames pour les produits du tabac sur les affiches dans l'espace public, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur Internet. La remise d'échantillons gratuits devrait aussi être prohibée alors que l'octroi de rabais sur le prix des cigarettes ne serait que partiellement autorisé.

Le parrainage de festivals et d'open air d'importance nationale continuerait d'être légal mais pas celui de manifestations internationales. Il resterait possible de faire de la publicité sur des articles de consommation courante ou dans les points de vente. La promotion directe par des hôtesses serait encore autorisée, de même que la publicité personnelle adressée aux consommateurs adultes.

E-cigarette et snus

La majorité des sénateurs avait émis d'autres critiques à l'égard des plans du gouvernement. Elle soutient l'autorisation de la vente en Suisse de cigarettes électroniques avec nicotine, mais elle ne veut pas soumettre les adeptes du vapotage aux mêmes restrictions que celles qui prévalent pour les fumeurs de cigarettes classiques. Elle réclame enfin d'autoriser clairement le tabac à mâcher (snus).

Plusieurs points du projet, en revanche, ne sont pas contestés : les mesures visant la protection de la jeunesse, comme l'interdiction de vente aux moins de 18 ans et la publicité ciblant les mineurs, ainsi que la réalisation d'achats-tests.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.084 Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz

Botschaft vom 11. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG) (BBI 2016 465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2015

Besserer Schutz vor nichtionisierender Strahlung und Schall
Der Bundesrat will die Bevölkerung besser vor Gesundheitsschäden schützen, die durch nichtionisierende Strahlung (NIS) und Schall entstehen können. Er hat dazu die notwendige Gesetzesvorlage verabschiedet und dem Parlament überwiesen. Das vorliegende Gesetz bietet unter anderem die Möglichkeit starke Laserpointer zu verbieten und für gewisse kosmetische Behandlungen Anforderungen an die Ausbildung zu stellen.

Nichtionisierende Strahlung wird unter anderem durch Laserpointer, Medizinlaser oder Solarien erzeugt. Wenn solche Geräte nicht sachgerecht eingesetzt werden, können sie die Gesundheit schädigen und den Körper ernsthaft verletzen. Die neuen Regelungen sind so ausgestaltet, dass sie den unterschiedlichen Risiken Rechnung tragen: Geräte, die die Gesundheit erheblich gefährden, sollen verboten werden können. Dies betrifft in erster Linie starke Laserpointer.

Weniger weitreichende Massnahmen sieht das Gesetz für Produkte vor, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Dies betrifft Produkte wie etwa Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen. Das neue Gesetz sieht in diesem Bereich vor allem eine angemessene Ausbildung und Sachkunde der Anbieter vor.

So ist etwa bei Solarien die Einführung von Kontrollen geplant, die sicherstellen sollen, dass die Anbieter die Benutzerinnen und Benutzer genügend über die

■ 15.084 Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi

Message du 11 décembre 2015 concernant la loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2015

Meilleure protection contre le rayonnement non ionisant et le son
Le Conseil fédéral entend mieux protéger la population contre les atteintes à la santé liées au rayonnement non ionisant (RNI) et au son. Il a approuvé le projet de loi à cet effet et l'a transmis au Parlement. Cette loi permettra, entre autres, d'interdire les pointeurs laser de forte puissance et de formuler des exigences sur la formation des personnes proposant certains traitements cosmétiques.

Les pointeurs laser, les lasers médicaux et les solariums sont, entre autres, des sources de rayonnement non ionisant. S'ils ne sont pas utilisés correctement, ces appareils peuvent mettre la santé en danger et provoquer de graves blessures. La nouvelle loi est conçue de manière à tenir compte des différents dangers inhérents au RNI et au son. Elle prévoit d'interdire les appareils présentant un risque grave pour la santé, principalement les pointeurs laser de forte puissance.

Cette loi prévoit des mesures de portée moins large pour les produits pouvant causer un fort préjudice mais qui, s'ils sont utilisés correctement, ne mettent pas la santé en danger, ou alors de façon minime. C'est notamment le cas des lampes flash servant à l'épilation ou des appareils à ultrasons utilisés en esthétique. Dans ce domaine, le projet de loi mise en premier lieu sur une formation adéquate et sur les qualifications techniques des exploitants.

Ainsi, en ce qui concerne les solariums par exemple, cette loi prévoit d'introduire des contrôles garantissant que les exploitants informent suffisamment les utilisateurs des dangers encourus et que

■ 15.084 Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale

Messaggio dell'11 dicembre 2015 concernente la legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 351)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2015

Maggiore protezione dalle radiazioni non ionizzanti e dagli stimoli sonori

Il Consiglio federale intende proteggere maggiormente la popolazione dai pericoli per la salute derivanti dalle radiazioni non ionizzanti (RNI) e dagli stimoli sonori. Ha approvato il testo di legge che concretizza questa sua volontà e lo ha trasmesso al Parlamento. La legge prevede tra l'altro la possibilità di vietare potenti puntatori laser e di esigere che siano soddisfatti requisiti di formazione per poter eseguire determinati trattamenti cosmetici.

Le fonti di radiazioni non ionizzanti includono i puntatori laser, i laser medici e i solarium, che se non vengono utilizzati in modo appropriato possono nuocere alla salute e causare lesioni corporali serie. Il nuovo disciplinamento è strutturato in modo tale da tener conto dei diversi rischi. Gli apparecchi che costituiscono un pericolo considerevole per la salute, tra cui in primo luogo i puntatori laser, saranno vietati.

La legge prevede misure di portata più limitata per i prodotti che possono costituire una seria minaccia per le persone ma che, se utilizzati in modo corretto, non espongono a pericolo la salute o la espongono soltanto minimamente. È il caso delle lampade a luce pulsata per la depilazione o degli apparecchi ad ultrasuoni per i trattamenti estetici. La nuova legge attribuisce grande importanza alla formazione e alla competenza dei fornitori.

In tal senso è prevista l'introduzione di controlli nei solarium per garantire che i gestori informino sufficientemente gli utilizzatori sui pericoli e si attengano alle

Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgaben des Herstellers einhalten. Damit werden der Schutz von Jugendlichen verstrkrt und die Betreiber mehr in die Verantwortung genommen.

Das Gesetz sieht zudem klare Vorgaben für Situationen vor, bei denen mehrere NIS- und Schall-Produkte zusammen verwendet werden, wie dies etwa bei Konzerten mit Lasershows der Fall ist.

Der Bundesrat ist von der Notwendigkeit einer eigenständigen Gesetzgebung überzeugt, da sich die bestehenden Gesetze nicht soweit anpassen lassen, um einen genugenden Gesundheitsschutz vor NIS und Schall zu gewährleisten. Ortsfeste Anlagen wie Mobilfunksendeanlagen oder Hochspannungsleitungen sind nicht Gegenstand des Gesetzes.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Schutz vor Gefrdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG) (BBI 2016 517)

16.06.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 16.06.2016

Ständerat für Verbot gefährlicher Laserpointer (sda) Die Bevölkerung soll besser vor Gesundheitsschäden durch nichtionisierende Strahlung geschztzt werden. Der Ständerat hat am Donnerstag ein Gesetz angenommen, das Regeln zu Laserpointern, Medizinlasern und Solarien enthält.

Das Gesetz war nicht umstritten. Der Ständerat hiess es ohne Diskussion und ohne jegliche Änderung einstimmig gut. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

Bei besonders gefährlichen Produkten soll künftig nicht nur die Einfhr oder Abgabe, sondern auch der Besitz verboten werden können. Im Fokus stehen starke Laserpointer. Diese dürfen in der Schweiz schon heute nicht mehr verkauft werden. Mit dem neuen Gesetz könnte der Bund auch den Besitz verbieten.

Wenn die Strahlung solcher Laserpointer auf das Auge trifft, können Netz-

les instructions de sécurité prévues par les fabricants sont respectées. Cette mesure permettra de mieux protéger les jeunes et de responsabiliser davantage les exploitants de ces installations.

La loi régira également les situations dans lesquelles différents produits émettant du RNI ou du son sont utilisés conjointement, comme dans les concerts avec animations laser.

Le Conseil fédéral estime nécessaire d'édicter une loi spécifique sur le RNI et le son, vu que les lois existantes ne peuvent être modifiées de façon à garantir à la population une protection suffisante. Les installations fixes telles que les antennes de téléphonie mobile ou les lignes à haute tension ne relèvent pas de cette loi.

Délibérations

Loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 431)

16.06.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2016

Les sénateurs contre les pointeurs lasers très dangereux (ats) Les pointeurs lasers très dangereux devraient pouvoir être interdits. Le Conseil des Etats a soutenu jeudi à l'unanimité et sans correction une nouvelle loi qui vise notamment à protéger les pilotes d'avion ou d'hélicoptère contre des attaques. Le National doit encore se prononcer.

Le Parlement avait réclamé une solution pour mieux protéger la santé de la population. Des centaines d'attaques ont été perpétrées sur des pilotes en Suisse ces dernières années. La Rega a décidé d'équiper ses pilotes de lunettes spéciales. Des cas de chauffeur de tram ou même d'un enseignant visé par un élève ont été médiatisés.

Souvent fabriqués à l'étranger, les pointeurs lasers peuvent être commandés via Internet à titre privé ou commercial, importés en Suisse sans contrôle et mis en circulation. Avec la loi proposée par

prescrizioni di sicurezza del fabbricante. In questo modo è aumentata la protezione dei giovani e la responsabilità dei gestori di solarium.

La legge prevede inoltre chiare disposizioni per le situazioni in cui sono utilizzati simultaneamente diversi prodotti che emettono RNI e stimoli sonori, come avviene durante i concerti con proiezioni laser.

Secondo il Governo le leggi vigenti non possono essere adeguate per garantire una sufficiente protezione della salute dalle RNI e dagli stimoli sonori, ragione per cui è necessaria una legislazione a sé stante. Gli impianti fissi, come gli impianti di telefonia mobile o le linee ad alta tensione, non rientrano nel campo di applicazione della legge.

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dai pericolosi delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 403)

16.06.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2016

Puntatori laser pericolosi dovrebbero essere vietati (ats) I puntatori laser pericolosi per la salute dovrebbero essere vietati. Il Consiglio degli Stati ha sostenuto oggi all'unanimità e senza modifiche una nuova legge che mira a proteggere in particolare i piloti di aerei e di elicotteri contro le cosiddette radiazioni non ionizzanti. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Il Parlamento aveva chiesto una soluzione per tutelare meglio la salute della popolazione. Negli ultimi anni centinaia di attacchi erano stati perpetrati ai danni di piloti in Svizzera, tanto che la Rega ha deciso di munire i suoi equipaggi di occhiali speciali. Puntatori laser sono stati utilizzati anche contro conducenti di tram e persino contro insegnanti da parte di allievi.

Spesso fabbricati all'estero, questi puntatori possono essere ordinati via Internet a titolo privato o commerciale, e poi importati in Svizzera senza controllo e

hautverletzungen resultieren, die das Sehvermögen beeinträchtigen oder gar zur Erblindung führen. Zudem stellten Laserpointer für Berufsgruppen wie Piloten ein gravierendes Sicherheitsproblem dar, argumentiert der Bundesrat.

Korrekte Anwendung

Weniger weitreichende Massnahmen sieht das Gesetz für Produkte vor, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Das betrifft Produkte wie Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen.

Bei solchen Produkten setzt der Bundesrat in erster Linie auf die korrekte Anwendung. Behandlungen mit Produkten, die sehr hohe Belastungen verursachen, sollen ausschliesslich durch Personen vorgenommen werden, die nachweislich über genügend Sachkunde verfügen.

Jugendschutz im Solarium

Im Auge hat der Bundesrat ferner Solarien: Künftig soll kontrolliert werden, ob die Anbieter die Benutzerinnen und Benutzer genügend über die Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgabe des Herstellers einhalten.

In der Ausführungsverordnung will der Bundesrat die Pflichten von Solariumbetreibern konkretisieren und so auch den Schutz von Jugendlichen verstärken. Die Ständeratskommission möchte die Ausformulierung dieser Pflichten verfolgen und hat deshalb beschlossen, sich zum Verordnungsrecht konsultieren zu lassen.

Lücken schliessen

Im neuen Gesetz werde nur das Nötigste gesetzlich geregelt, sagte Joachim Eder (FDP/ZG) im Namen der vorberatenden Kommission. Es handle sich um ein Rahmengesetz. Auch andere Erlasse enthielten Bestimmungen zu nichtionisierender Strahlung, etwa das Umweltschutzgesetz. Das neue Gesetz ergänze bestehende Regelungen und schliesse Lücken. Damit würden auch parlamentarische Vorstösse erfüllt.

le gouvernement, les autorités pourront interdire l'importation, le transit, la remise ou la détention de produits très dangereux.

Les critères seront fixés par voie d'ordonnance. Les mesures pourront désormais frapper aussi bien des produits isolés que des groupes de produits. Quiconque viole intentionnellement une interdiction risquera une peine pécuniaire ou jusqu'à un an de prison. La violation par négligence exposera à une amende pouvant aller jusqu'à 40'000 francs. La législation actuelle permet déjà à la police de confisquer des pointeurs lasers dangereux, mais sans possibilité de sanction.

Opérations esthétiques plus sûres

La loi règle aussi les conditions d'utilisation d'appareils en principe non dangereux, mais de forte puissance. Les installateurs ou exploitants devront avoir une formation ad hoc. Le Conseil fédéral pourra prévoir un certificat de compétences ou le concours d'un professionnel de santé.

La loi permettra d'autre part de s'assurer que les exploitants de solariums respectent les instructions de sécurité des fabricants. Des amendes pouvant aller jusqu'à 40'000 francs pourront frapper les personnes qui violent intentionnellement cette exigence ou n'ont pas le certificat de compétence pour utiliser un produit potentiellement dangereux par exemple.

Show laser encadré

Des prescriptions claires sont par ailleurs prévues pour protéger le public contre des rayonnements ou sons provenant de plusieurs sources comme lors de concerts avec show laser. Le Conseil fédéral pourra prévoir une obligation de déclaration de certaines manifestations. Les cantons contrôleront par échantillonage l'observation des dispositions légales. La Confédération pourra réunir la documentation scientifique nécessaire à l'information de la population sur les sons et les rayonnements non ionisants. L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) s'en chargera.

La loi n'aura pas de conséquences économiques notables et n'entraînera que des coûts relativement faibles. Le rapport évoque un poste supplémentaire et

immatricolazione. Con la legge proposta dal governo, le autorità potranno vietare l'importazione, il transito, la consegna o il possesso di tali prodotti giudicati molto pericolosi.

I criteri saranno fissati per via d'ordinanza. Le misure potranno anche colpire singoli articoli o gruppi di prodotti. Secondo il progetto, chiunque violi intenzionalmente un divieto rischierà una pena pecuniaria o fino a un anno di prigione. Con una violazione per negligenza si potrà incorrere in una multa fino a 40'000 franchi. La legislazione attuale permette già alla polizia di confiscare puntatori laser pericolosi, ma senza possibilità di sanzione.

Solarium

La legge costituisce inoltre una base legale necessaria per impedire ai minori di frequentare i solarium. Il Consiglio federale preciserà nelle disposizioni di esecuzione gli obblighi dei gestori di solarium in materia di informazione e controllo, rafforzando in tal modo la tutela dei giovani.

Multe fino a 40'000 franchi potranno essere inflitte alle persone che violano intenzionalmente tale esigenza o non hanno un certificato di competenza per utilizzare prodotti potenzialmente pericolosi.

Show laser

Disposizioni chiare sono peraltro previste per proteggere il pubblico contro radiazioni o stimoli sonori provenienti da diverse fonti come durante i concerti con show laser. Il Consiglio federale potrà prevedere un obbligo di dichiarazione di talune manifestazioni.

I cantoni controlleranno l'osservazione di tali disposizioni. La Confederazione potrà raccogliere la documentazione scientifica necessaria all'informazione della popolazione sui pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori. L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) ne sarà incaricato.

La legge non avrà conseguenze economiche rilevanti e non genererà costi elevati. Il rapporto evoca un posto supplementare e circa 200'000 franchi di risorse in seno all'UFSP. Stando a una stima grossolana, le spese supplementari dei cantoni per il controllo dei solarium po-

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 04.11.2016

Kosmetikerinnen und Lasershows-Veranstalter sollen sachkundig sein

Die Kommission schloss die Detailberatung des **Bundesgesetzes über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG; 15.084)** ab und stimmte ihm mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Mit dem neuen Gesetz soll die Bevölkerung besser vor Gesundheitsschäden geschützt werden, die zum Beispiel von Laserpointern, Medizinlaser oder Solarien verursacht werden können. Zunächst lehnte es die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung ab, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, die Regelung auf gefährliche Laserpointer zu beschränken. In der Detailberatung beschloss die Kommission folgende Anträge: Mit 13 zu 12 Stimmen hielt sie daran fest, dass die Behörden insbesondere für riskante kosmetische Behandlungen und gefährliche Lasershows einen Sachkundeausweis verlangen können. Ebenfalls mit 13 zu 12 Stimmen hielt sie an der Bestimmung fest, die es dem Bundesrat erlaubt, gewisse gesundheitsgefährdende Anwendungen zu verbieten, wie zum Beispiel das Entfernen von Leberflecken mit starken Lasern. Mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung strich die Kommission die Bestimmung, wonach der Bund die wissenschaftlichen Grundlagen für den Vollzug des Gesetzes beschaffen kann. Hingegen hielt sie mit 11 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen an der ausdrückli-

environ 200'000 francs de ressources en matériel à l'OFSP. Selon une estimation grossière, les dépenses supplémentaires des cantons pour le contrôle des solariums et des soins esthétiques pourraient varier entre 350'000 francs et 1,3 million de francs.

Les téléphones portables ne sont pas concernés par le projet. La loi définit le rayonnement non ionisant comme tout champ électromagnétique avec une longueur d'onde supérieure à 100 nanomètres.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 04.11.2016

Attestation de compétences obligatoire pour les esthéticiens et les organisateurs de spectacles laser

La commission a achevé la discussion par article du projet de **loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS; 15.084)**, qu'elle a approuvé par 14 voix contre 10 et 1 abstention. Cette loi vise à mieux protéger la population contre les atteintes à la santé pouvant être causées, par exemple, par des pointeurs laser, des lasers médicaux ou des solariums. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la CSSS-N a tout d'abord refusé de renvoyer le projet au Conseil fédéral en le chargeant de restreindre la réglementation aux pointeurs laser dangereux. Au cours de la discussion par article, elle a adopté les propositions suivantes : par 13 voix contre 12, la commission souhaite maintenir la disposition prévoyant que les autorités peuvent exiger une attestation de compétences, notamment pour des applications de soins esthétiques à risques et l'organisation de spectacles laser dangereux. Par le même nombre de voix, la CSSS-N propose de conserver la disposition autorisant le Conseil fédéral à interdire certaines utilisations nuisibles à la santé, telles que l'élimination de grains de beauté au laser. Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose de biffer la disposition qui prévoit que la Confédération peut recueillir les données scientifiques nécessaires à l'exécution de la loi. En revanche, par 11 voix contre 10 et 2 abstentions, elle tient à

trebbero variare tra 35'000 e 1,3 milioni di franchi.

I telefoni cellulari non sono invece contemplati dal progetto. La legge definisce quale radiazione ionizzante ogni campo elettromagnetico con una lunghezza d'onda superiore ai 100 nanometri.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Estetisti e organizzatori di proiezioni laser dovranno disporre delle necessarie competenze

La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio della **legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS; 15.084)** e l'ha approvata con 14 voti contro 10 e un'astensione. Lo scopo della nuova normativa è di meglio proteggere la popolazione dai danni alla salute che possono arrecare ad esempio puntatori laser, laser ad uso medico o solarium. In un primo momento, con 15 voti contro 9 e un'astensione, la Commissione ha respinto il rinvio del disegno di legge al Consiglio federale con l'incarico di limitare la normativa ai puntatori laser pericolosi. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha deciso con 13 voti contro 12 di mantenere la disposizione secondo cui le autorità possano richiedere un attestato di competenza, in particolare per trattamenti cosmetici rischiosi e proiezioni laser pericolose. Con gli stessi risultati di voto ha anche deciso che il Consiglio federale debba essere autorizzato a vietare determinate applicazioni pericolose per la salute, come ad esempio l'eliminazione di nei con laser potenti. Con 13 voti contro 10 e un'astensione la Commissione stralca la disposizione secondo cui la Confederazione debba acquisire le basi scientifiche necessarie per l'esecuzione della legge. Invece, con 11 voti contro 10 e due astensioni, ha deciso di istituire una base legale esplicita per l'informazione delle autorità.

chen Gesetzesgrundlage für eine Information der Behörden fest. Einstimmig sieht sie vor, dass der Bundesrat dem Parlament spätestens nach acht Jahren über die Wirksamkeit und Notwendigkeit des Gesetzes berichten muss.

maintenir la mention explicite de l'information par les autorités. A l'unanimité, la commission propose que, au plus tard huit ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral rende compte au Parlement de l'efficacité et de la nécessité de la loi en question.

All'unanimità prevede che Consiglio federale debba allestire un rapporto sull'efficacia e la necessità della legge entro otto anni dalla sua entrata in vigore.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 15.085 Fakultativprotokoll von 2011 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes. Genehmigung

Botschaft vom 11. Dezember 2015 zur Genehmigung des Fakultativprotokolls vom 19. Dezember 2011 zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes vom 20. November 1989 betreffend ein Mitteilungsverfahren (BBI 2016 217)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2015

Bundesrat will drittem Fakultativprotokoll zur UNO-Kinderrechtskonvention beitreten

Der Bundesrat hat am Freitag die Botschaft zur Genehmigung des dritten Fakultativprotokolls zur UNO-Kinderrechtskonvention verabschiedet. Dieses stellt dem zuständigen Ausschuss der UNO neue Kontrollmechanismen zur Verfügung. Damit soll die Konvention wirksamer umgesetzt und ihre Bedeutung in der Praxis gestärkt werden.

Die Schweiz ist sowohl dem UNO-Übereinkommen über die Rechte des Kindes (Konvention) als auch seinen ersten beiden Fakultativprotokollen beigetreten. Im Unterschied zu den meisten anderen Menschenrechtsübereinkommen der UNO verfügte das für diese Konvention zuständige Kontrollorgan, der Ausschuss für die Rechte des Kindes (Ausschuss), bislang einzig über ein Berichtsverfahren als Kontrollinstrument.

Das dritte Fakultativprotokoll stellt dem Ausschuss nun weitere Kontrollmechanismen zur Verfügung. Im Vordergrund steht dabei das individuelle Mitteilungsverfahren, mit dem Einzelpersonen nach Ausschöpfung des innerstaatlichen Instanzenzuges Verletzungen der Konventionsgarantien vor dem Ausschuss geltend machen können. Das Fakultativprotokoll beinhaltet als weitere Kontrollinstrumente ein zwischenstaatliches Mitteilungsverfahren und ein Untersuchungsverfahren. Die Auffassungen des Ausschusses in diesen Verfahren sind rechtlich nicht verbindlich und können durch Empfehlungen zu ihrer Umsetzung ergänzt werden.

■ 15.085 Protocole facultatif de 2011 à la Convention relative aux droits de l'enfant. Approbation

Message du 11 décembre 2015 portant approbation du Protocole facultatif du 19 décembre 2011 à la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 établissant une procédure de présentation de communications (FF 2016 179)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2015

Le Conseil fédéral veut adhérer au troisième protocole facultatif à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant

Le Conseil fédéral a adopté vendredi le message concernant l'adhésion au troisième protocole facultatif à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Ce protocole offre de nouveaux instruments de contrôle au Comité des droits de l'enfant et permet d'appliquer la Convention avec plus d'efficacité.

La Suisse a adhéré à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant ainsi qu'à ses deux premiers protocoles facultatifs. Contrairement aux organes de contrôle des autres conventions onusiennes relatives aux droits de l'homme, le Comité des droits de l'enfant ne dispose aujourd'hui que de la procédure de rapport comme instrument de contrôle. Le troisième protocole offre de nouveaux outils : une procédure de présentation de communications individuelles, que tout particulier peut utiliser, après avoir épousé les voies de recours internes, pour dénoncer une violation de la Convention, une procédure de présentation de communications interétaques et une procédure d'enquête. Les constatations du Comité, à l'issue de ces procédures, ne sont pas contraignantes. Elles peuvent être accompagnées de recommandations.

Il est indispensable de disposer d'instruments de contrôle efficaces pour faire appliquer les droits de l'homme. C'est pourquoi la Suisse a déjà reconnu des mécanismes similaires dans le cadre d'autres conventions onusiennes et joue un rôle actif dans leur renforcement et leur développement. En adhérant au

■ 15.085 Protocollo facoltativo del 2011 alla Convenzione sui diritti del fanciullo. Approvazione

Messaggio dell'11 dicembre 2015 concernente l'approvazione del Protocollo facoltativo del 19 dicembre 2011 alla Convenzione del 20 novembre 1989 sui diritti del fanciullo che istituisce una procedura per la presentazione di comunicazioni (FF 2016 163)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2015

Il Consiglio federale intende aderire al terzo Protocollo facoltativo alla Convenzione ONU sui diritti del fanciullo

Venerdì il Consiglio federale ha adottato il messaggio per l'approvazione del terzo Protocollo facoltativo alla Convenzione ONU sui diritti del fanciullo. Il Protocollo mette nuovi strumenti di controllo a disposizione del competente comitato ONU al fine di rendere più efficace la Convenzione e rafforzarne l'importanza nella prassi.

La Svizzera ha già aderito alla Convenzione ONU sui diritti del fanciullo (Convenzione) e ai primi due Protocolli facoltativi. A differenza degli organi previsti dalla maggior parte delle altre convenzioni ONU sui diritti dell'uomo, l'unico strumento finora a disposizione dell'organo di controllo competente per questa Convenzione, il Comitato dell'ONU per i diritti del fanciullo (Comitato), era una procedura di rapporto.

Il terzo Protocollo facoltativo mette a disposizione del Comitato nuovi strumenti di controllo. In particolare, una procedura individuale di notifica con cui singoli individui, previo esaurimento delle vie di ricorso interne, possono far valere violazioni delle garanzie della Convenzione davanti alla Commissione. Sono inoltre previste una procedura di notifica interstatale e una di inchiesta, i cui risultati non sono tuttavia giuridicamente vincolanti, ma possono essere integrati da raccomandazioni per l'attuazione.

Per poter effettivamente far valere i diritti umani è indispensabile disporre di strumenti di controllo efficaci. La Svizzera ha pertanto già riconosciuto strumen-

Wirksame Kontrollinstrumente sind unverzichtbare Mittel, um die Menschenrechte effektiv durchsetzen zu können. Die Schweiz hat deshalb analoge Mechanismen bereits bei anderen UNO-Übereinkommen anerkannt. Sie beteiligt sich auch aktiv an den Bemühungen, diese Kontrollmechanismen zu stärken und deren Ausbau zu fördern. Ein Beitritt zum Fakultativprotokoll erhöht zudem die politische Glaubwürdigkeit der Schweiz, wenn sie sich auf der internationalen Ebene für die Rechte der Kinder einsetzt.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Fakultativprotokolls vom 19. Dezember 2011 zum Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes betreffend ein Mitteilungsverfahren (BBI 2016 245)

29.09.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 29.09.2016

(sda) Die Schweiz soll dem dritten Fakultativprotokoll zur UNO-Kinderrechtskonvention beitreten. Der Ständerat hat sich als Erstrat dafür ausgesprochen. Das Protokoll ergänzt die Kinderrechtskonvention um ein so genanntes Mitteilungsverfahren. Einzelpersonen können sich an den UNO-Kinderrechtsausschuss wenden und Verletzungen ihrer Kinderrechte geltend machen. Voraussetzung ist, dass die innerstaatlichen Rechtsmittel ausgeschöpft sind. Damit könne die Konvention wirksamer umgesetzt und ihre Bedeutung in der Praxis gestärkt werden, sagte Aussenminister Didier Burkhalter. Das gehöre zu den Prioritäten der Schweiz in der Menschenrechtspolitik. Die Auffassungen und Empfehlungen des UNO-Kinderrechtsausschusses sind juristisch nicht bindend.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.11.2016

Mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen dem Ständerat zu folgen und das dritte Fakultativprotokoll zur UN-Kinderrechtskonvention (15.085) ebenfalls zu geneh-

troisième protocole facultatif, la Suisse gagnera en crédibilité lorsqu'il s'agira de défendre les droits de l'enfant sur le plan international.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du Protocole facultatif du 19 décembre 2011 à la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 établissant une procédure de présentation de communications (FF 2016 205)

29.09.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2016

(ats) Le Conseil des Etats a approuvé le troisième protocole à la convention de l'ONU sur les droits de l'enfant. La Suisse devrait adopter un meilleur mécanisme de contrôle du respect des ces droits. Le National doit encore se prononcer.

ti analoghi per altre convenzioni ONU e partecipa attivamente agli sforzi per rafforzare tali meccanismi e promuovere lo sviluppo. L'adesione al Protocollo facoltativo aumenta inoltre la credibilità politica della Svizzera e del suo impegno a favore dei diritti dei bambini su scala internazionale.

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo facoltativo del 19 dicembre 2011 alla Convenzione del 20 novembre 1989 sui diritti del fanciullo che istuisce una procedura per la presentazione di comunicazioni (FF 2016 189)

29.09.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2016

(ats) Il Consiglio ha approvato - con 37 voti contro 1 e 2 astenuti - il protocollo facoltativo del 2011 alla Convenzione sui diritti del fanciullo, che mira a una migliore protezione dei bambini contro lo sfruttamento sessuale. Il dossier passa ora al Nazionale.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.11.2016

Par 16 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a décidé de se rallier à la décision du Conseil des Etats d'approuver également le troisième protocole facultatif à la Convention de l'ONU rela-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.11.2016

Con 16 voti contro 7 e 1 astensione la Commissione ha deciso di aderire alla posizione del Consiglio degli Stati e di approvare l'adesione al terzo Protocollo facoltativo alla Convenzione dell'ONU

migen. Eine Minderheit beantragt dem Nationalrat, dem Protokoll nicht zuzustimmen. Gestützt auf das dritte Fakultativprotokoll können Einzelpersonen, Personengruppen und Vertragsstaaten Verletzungen der Kinderrechtskonvention vor dem UNO-Kinderrechtsausschuss geltend machen und diesen auffordern ein Untersuchungsverfahren durchzuführen. Durch diesen Kontrollmechanismus sollen die Kinderrechte effektiver durchgesetzt werden. Mit der angenommenen Motion [12.3623](#) (Mo. Nationalrat. Ratifizierung des dritten Fakultativprotokolls zur Uno-Kinderrechtskonvention) wurde der Bundesrat vom Parlament aufgefordert das Fakultativprotokoll zu ratifizieren.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

tive aux droits de l'enfant ([15.085](#)). Une minorité propose au Conseil national de ne pas approuver le protocole. Celui-ci doit permettre à des particuliers, des groupes de particuliers ou des Etats signataires de communiquer au Comité des droits de l'enfant de l'ONU toute violation de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant et d'exiger du comité qu'il lance une procédure d'enquête. Le mécanisme de contrôle ainsi préconisé vise à faire appliquer plus efficacement les droits de l'enfant. Pour rappel, le Conseil fédéral avait été chargé par le Parlement de ratifier le protocole précité à la suite de l'adoption, par les conseils, de la motion [12.3623](#) (Mo. Conseil national. Troisième protocole facultatif à la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. Ratification).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

sui diritti del fanciullo ([15.085](#)). Una minoranza propone invece al Consiglio nazionale di non aderirvi. Sulla base di tale Protocollo facoltativo, singoli individui, gruppi di persone e Stati contraenti possono far valere dinanzi al comitato dell'ONU per i diritti del fanciullo le violazioni della Convenzione e chiedere a tale autorità di avviare una procedura d'inchiesta. Tale meccanismo di controllo permette di tutelare in modo più efficace i diritti dei fanciulli. Con l'accoglimento della mozione [12.3623](#) n (Mo. Consiglio nazionale. Ratifica del terzo protocollo facoltativo alla Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti del fanciullo), il Parlamento incarica il Consiglio federale di ratificare il Protocollo facoltativo.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.310 Kt.lv. BS. Einführung einer eidgenössischen Erdbebenversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Es ist die Verfassungsgrundlage für eine landesweite obligatorische Erdbebenversicherung mit folgendem Inhalt zu erlassen:

Art. 74a Erdbebenversicherung

Abs. 1

Der Bund legt Grundsätze über den Schutz des Menschen vor Einwirkungen von Erdbeben fest. Die Umsetzung obliegt den Kantonen, welche die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen erlassen.

Abs. 2

Die Kantone setzen sich ein, dass Neubauten in ihrem Kantonsgebiet erdbebenfertig ausgestaltet werden.

Abs. 3

Die Kantone stellen sicher, dass alle Liegenschaften in ihrem Kantonsgebiet obligatorisch gegen Erdbeben versichert sind. Sie können die kantonalen Gebäudeversicherungen dazu beauftragen bzw. die Privatversicherungswirtschaft, wo keine kantonalen Gebäudeversicherungen bestehen.

Abs. 4

Der Bund erlässt Vorschriften über eine landesweite Erdbebenversicherung für Haurat und Betriebsfahrhabe. Er berücksichtigt dabei die Marktstrukturen und die Zuständigkeit der Kantone, wo kantonale Mobiliarversicherer bestehen.

Abs. 5

Der Bund kann sich an der Finanzierung der Erdbebenversicherung beteiligen und bei ausserordentlichen Verhältnissen zusätzliche finanzielle Leistungen erbringen.

■ 15.310 Iv.ct. BS. Introduction d'une assurance fédérale contre les séismes

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Il convient de créer la base constitutionnelle suivante pour une assurance contre les séismes obligatoire à l'échelle nationale :

Art. 74a Assurance contre les séismes

Al. 1

La Confédération fixe les principes applicables à la protection de l'être humain face au risque sismique. Leur mise en oeuvre est du ressort des cantons, qui édictent les bases légales nécessaires.

Al. 2

Les cantons s'emploient à faire respecter les normes parasismiques dans les nouvelles constructions sises sur leur territoire.

Al. 3

Ils s'assurent que tous les biens fonciers sis sur leur territoire sont couverts par l'assurance contre les séismes. Ils peuvent mandater à cet effet les établissements cantonaux d'assurance des bâtiments ou, en l'absence de tels établissements, le secteur privé des assurances.

Al. 4

La Confédération légifie sur une assurance à l'échelle nationale contre les séismes pour les ménages privés et les biens mobiliers des entreprises. Ce faisant, elle prend en considération la structure du marché et la compétence des cantons qui comptent sur leur territoire des établissements cantonaux d'assurance-ménage.

Al. 5

Elle peut participer au financement de l'assurance contre les séismes et apporter une aide financière supplémentaire en cas de situation exceptionnelle.

■ 15.310 Iv.ct. BS. Introduzione di un'assicurazione federale contro i terremoti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Basilea Città presenta la seguente iniziativa.

Occorre emanare una base costituzionale che istuisca un'assicurazione obbligatoria contro i terremoti a livello nazionale del tenore seguente:

Art. 74a Assicurazione contro i terremoti

Cpv. 1

La Confederazione stabilisce principi sulla protezione delle persone dagli effetti dei terremoti. La loro applicazione spetta ai Cantoni, che emanano le pertinenti basi legali.

Cpv. 2

I Cantoni provvedono affinché i nuovi edifici sul loro territorio siano costruiti secondo le norme antisismiche.

Cpv. 3

I Cantoni garantiscono che tutti gli immobili sul loro territorio siano assicurati a titolo obbligatorio contro i terremoti. Possono incaricare le assicurazioni immobiliari cantonali o, in loro assenza, le compagnie di assicurazione private.

Cpv. 4

La Confederazione emana prescrizioni su un'assicurazione contro i terremoti a livello nazionale per la mobilia domestica e i beni mobili delle aziende. Tiene conto a tal fine delle strutture del mercato e della competenza dei Cantoni in cui sono presenti assicuatori cantonali su beni mobili.

Cpv. 5

La Confederazione può partecipare al finanziamento dell'assicurazione contro i terremoti e, in caso di situazioni straordinarie, fornire prestazioni finanziarie supplementari.

Verhandlungen

20.09.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Délibérations

20.09.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Deliberazioni

20.09.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Debatte im Ständerat, 20.09.2016

(sda) Der Ständerat hat eine Baselstädter Standesinitiative für eine obligatorische Erdbebenversicherung auf Bundesebene abgelehnt, nach ausführlicher Diskussion. Dass es die Versicherung bräuchte, ist indes kaum umstritten. Handeln sollen aber die Kantone. Der Ständerat folgte mit 23 zu 18 Stimmen der Mehrheit seiner Kommission für Umwelt, Energie und Raumplanung (UREK). Basel-Stadt hatte mit der vernachlässigten Erdbeben-Vorsorge argumentiert und vor möglichen immensen Schäden gewarnt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.10.2016

Erdbebenrisiko

Die Umweltkommission spricht sich gegen eine obligatorische Erdbebenversicherung aus. Es sei bereits heute möglich, sich gegen Erdbebenbeschäden zu versichern. Ausserdem könne bei einem stärkeren Erdbeben die Situation ohnehin nur mit einem ausserordentlichen Engagement des Bundes bewältigt werden.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat die Standesinitiative [15.310](#) des Kantons Basel-Stadt vorgeprüft. Diese verlangt, dass eine neue Bundeskompetenz geschaffen wird, um eine landesweite obligatorische Erdbebenversicherung einführen zu können. Die Kommission beantragt mit 13 zu 11 Stimmen, dieser Initiative keine Folge zu geben. Das Parlament habe sich unlängst im Rahmen der Initiative [14.456](#) mit diesem Thema und den möglichen Lösungen befasst und es bestehe kein Anlass, auf dessen Beschluss zurückzukommen, hält die Kommission fest. Auch weist sie darauf hin, dass bereits heute kantonale oder private Versicherungen eine Deckung von Erdbebenbeschäden an Gebäuden anbieten. Darüber hinaus würde ein stärkeres Erdbeben die Kapazitäten eines Versicherungssystems bei weitem übersteigen, sodass die Situation ohnehin nur mit einem ausserordentlichen Engagement des Bundes bewältigt werden könnte.

Délibérations au Conseil des Etats, 20.09.2016

(ats) Le Conseil des Etats a refusé par 23 voix contre 18 une initiative du canton de Bâle-Ville demandant une assurance fédérale contre les tremblements de terre. Le National devra encore se prononcer.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.10.2016

Risques sismiques

La commission de l'environnement rejette l'idée d'une assurance obligatoire contre les tremblements de terre. Elle estime qu'il est déjà possible aujourd'hui de s'assurer contre un tel événement. Par ailleurs, si un séisme majeur devait se produire, seul un engagement exceptionnel de la Confédération permettrait de faire face à la situation.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a procédé à l'examen préalable de l'initiative du canton de Bâle-Ville [15.310](#) visant à instaurer une compétence nationale permettant une couverture obligatoire contre les dégâts d'origine sismique. La commission propose par 13 voix contre 11 de ne pas y donner suite. Elle estime que le Parlement a examiné récemment les solutions possibles ([14.456](#)) et juge qu'aucun nouvel élément ne justifie de revenir sur cette décision. En outre, la commission rappelle que des assurances cantonales ou privées permettent aujourd'hui déjà de couvrir les bâtiments contre le risque de tremblements de terre. Par ailleurs, un séisme majeur dépasserait largement les capacités d'un système d'assurance si bien que seul un engagement exceptionnel de l'Etat permettrait de faire face à la situation. Une minorité, quant à elle, est d'avis que les dégâts liés à un séisme ne pourraient

Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.09.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha respinto - con 23 voti contro 18 - un'iniziativa cantonale di Basilea Città che chiedeva l'introduzione di un'assicurazione federale contro i terremoti.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 18.10.2016

Rischi sismici

La Commissione dell'ambiente respinge il principio di un'assicurazione obbligatoria contro i terremoti ritenendo che già oggi sia possibile assicurarsi contro un siffatto evento. Se peraltro si verificasse un sisma di grandi proporzioni, soltanto un impegno eccezionale della Confederazione consentirebbe di affrontare la situazione.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia ha proceduto all'esame preliminare dell'iniziativa del Cantone di Basilea Città ([15.310](#)) intesa a istituire una competenza nazionale che renda obbligatoria la copertura dei danni di origine sismica. Con 13 voti contro 11 la Commissione propone di non darvi seguito. Essa osserva che il Parlamento ha valutato recentemente le soluzioni possibili ([14.456](#)) e ritiene che non sia emerso alcun elemento che giustifichi una revisione di tale decisione. La Commissione punta a inoltre che già oggi le assicurazioni cantonali o private offrono coperture degli edifici contro i rischi di terremoto. D'altronde, un sisma di grandi proporzioni supererebbe ampiamente le capacità di un sistema assicurativo. Soltanto un impegno eccezionale dello Stato, infatti, consentirebbe di affrontare la situazione.

Secondo il parere di una minoranza, invece, il disciplinamento vigente non consentirebbe di coprire interamente i dan-

Die Minderheit ist demgegenüber der Auffassung, dass allfällige Erdbeben-schäden mit den bestehenden Regelungen nicht vollumfänglich gedeckt sind. Sie spricht sich für eine Solidarhaftung wie im Falle anderer Naturgefahren aus und erachtet eine gesamtschweizerische Regelung für notwendig, selbst wenn dies eine Verfassungsänderung bedingt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

être entièrement couverts par les mesures en vigueur. Comme dans le cas d'autres risques naturels, elle plaide pour une responsabilité solidaire et estime qu'une solution nationale doit être trouvée, même si une modification de la Constitution est nécessaire.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

ni causati da un sisma. Essa si schiera a favore di una responsabilità solidale, come nel caso degli altri rischi naturali, ritenendo che occorra trovare una soluzione nazionale anche se ciò renderebbe necessaria una modifica costituzionale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.312 Kt.Iv. BE. Evaluation von KVG-widrigen Wettbewerbsverzerrungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG), 7. Titel, Artikel 106a (neu), Übergangsbestimmung zu Artikel 49 KVG:

«Der Bund evaluiert im Rahmen der laufenden Wirkungsanalyse KVG-Revision Spitalfinanzierung, welche Kantone in welchem Rahmen Investitionen und/oder gemeinwirtschaftliche Leistungen (z. B. ärztliche Aus- und Weiterbildung) ihrer Leistungserbringer über Steuergelder finanzieren (Art. 49 Abs. 3 KVG).»

Verhandlungen

21.09.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 21.09.2016

Ständerat will Transparenz über Spitalfinanzierung
(sda) Der Ständerat will wissen, welche Kantone ihre Spitäler in welchem Ausmass auf wettbewerbsverzerrende Weise subventioniert haben. Er hat am Mittwoch eine entsprechende Motion (16.3623) mit 31 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen. Nun ist der Nationalrat an der Reihe.

Es gebe deutliche Hinweise auf Wettbewerbsverzerrungen bei Spitätern, sagte Kommissionssprecher Hans Stöckli (SP/BE). Kantone würden fragwürdige Subventionen sprechen. Dies verhindere die freie Spitalwahl. Unbefriedigend sei auch, dass die heutige Datenlage nicht genüge, um in dieser Frage überhaupt Transparenz herzustellen.

Die Motion verlangt nun, dass der Bundesrat aufzeigt, welche Kantone ihre Spitäler in den Jahren 2012 bis 2015 direkt oder indirekt subventioniert haben. Damit hat der Ständerat ein Anliegen aus einer **Standesinitiative des Kantons Bern** aufgenommen. Diese lehnte am Mittwoch ab. Mit der Annahme

■ 15.312 Iv.ct. BE. Evaluation des distorsions de la concurrence contraires à la LAMal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), titre 7, article 106a (nouveau), Disposition transitoire relative à l'article 49 LAMal:

«A l'occasion de l'analyse sur les effets de la révision de la LAMal concernant le financement hospitalier, la Confédération recensera les cantons qui financent les investissements ou les prestations d'intérêt général (par ex. formation et perfectionnement des médecins) de leurs fournisseurs de prestations avec les recettes fiscales (art. 49 al. 3 LAMal).»

Délibérations

21.09.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2016

Le subventionnement cantonal des hôpitaux en question
(ats) Le Conseil des Etats veut savoir quels cantons ont subventionné des hôpitaux entre 2012 et 2015 pour des coûts qui ont été pris en charge par l'assurance maladie. Il a adopté mercredi par 31 voix contre 2 une motion (16.3623) en ce sens, contre l'avis du Conseil fédéral.

Le texte reprend une demande contenue dans une **initiative bernoise** à laquelle les sénateurs n'ont pas donné suite. Le National doit encore se prononcer.

On ne peut pas exclure que des subventions faussant la concurrence aient été versées dans le cadre du nouveau régime de financement hospitalier (forfaits par cas), s'est indignée la commission de la santé publique du Conseil des Etats. Avec sa motion, elle veut savoir quels cantons y ont eu recours et à quelle hauteur.

Il ne sera pas possible rétroactivement d'être plus précis que les études réalisées jusqu'ici, a répondu en vain le mi-

■ 15.312 Iv.ct. BE. Valutazione delle distorsioni della concorrenza contrarie alla LAMal

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa.

Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), titolo 7, articolo 106a (nuovo), Disposizione transitoria concernente l'articolo 49 LAMal:

«La Confederazione valuta, nell'ambito dell'analisi degli effetti della revisione della LAMal concernente il finanziamento ospedaliero, quali Cantoni e in che misura finanziato con proventi fiscali gli investimenti o le prestazioni economicamente di interesse generale (p. es. formazione e aggiornamento dei medici) dei loro fornitori di prestazioni (art. 49 cpv. 3 LAMal).»

Deliberazioni

21.09.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha adottato - con 31 voti contro 2 - una mozione della sua Commissione della sanità e della sicurezza sociale che chiede una maggiore trasparenza nel finanziamento ospedaliero incombente ai cantoni (16.3623). I «senatori» vogliono sapere quali cantoni hanno sovvenzionato gli ospedali tra il 2012 e il 2015 per costi che sono poi stati presi a carico dall'assicurazione malattie. Il testo riprende una richiesta contenuta in un'**iniziativa cantonale bernese** a cui gli Stati non hanno dato seguito.

der Motion werde dem Bundesrat gegenüber den Kantonen der Rücken gestärkt, erklärte Stöckli. Gesundheitsminister Alain Berset argumentierte vergeblich, dass die Motion streng genommen ein Postulat sei und nur die Vergangenheit betreffe. Es werde deshalb aufgrund der Datenlage nicht möglich sein, die gewünschten Zahlen zu liefern. Um die durchaus unbefriedigende Situation zu verbessern, müsse geprüft werden, wie verlässliche Daten generiert werden könnten.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 04.11.2016 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

nistre de la santé Alain Berset. En cause : des problèmes méthodologiques liés à l'unique source de données secondaires directement exploitable, la statistique des hôpitaux.

Il a été possible de recueillir des informations supplémentaires grâce aux indications fournies par les cantons. Mais ces derniers ont une conception divergente des prestations d'intérêt général. Le Conseil fédéral estime toutefois important d'optimiser la transparence. La Confédération va travailler en ce sens avec les cantons.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 04.11.2016.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Berne.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale si è riunita il 04.11.2016.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.439 Pa.Iv. Fraktion V. Eine echte Asylpolitik in der Verfassung verankern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesverfassung soll wie folgt geändert werden:

Art. 121

...

Abs. 1bis

Der Bund gewährt Asyl nach folgenden Grundsätzen:

Bst. a

Personen, die über einen sicheren Staat eingereist sind, sind vom Asylverfahren ausgeschlossen.

Bst. b

Der Bundesrat kann unter Vorbehalt von Artikel 121a der Bundesverfassung bei humanitären Krisen oder im Rahmen internationaler Absprachen schutzbedürftige Personen vorübergehend aufnehmen, aber ohne Möglichkeit auf dauerhaften Aufenthalt.

Bst. c

Der Entscheid über die Gewährung oder Verweigerung von Asyl kann bei einer verwaltungsinternen Beschwerdeinstanz angefochten werden. Deren Entscheid ist endgültig und vom Kanton zu vollziehen.

Bst. d

Die Unterstützungsleistungen werden für die Dauer des Verfahrens und bis zum Ablauf der Ausreisefrist in der Regel in Form von Sachleistungen erbracht. Personen, deren Ausreisefrist abgelaufen ist oder die sich illegal in der Schweiz aufhalten, haben keinen Anspruch auf Nothilfe gemäss Artikel 12 der Bundesverfassung.

...

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Die SVP-Fraktion will in der Verfassung festschreiben, dass Personen, die über einen sicheren Staat eingereist sind, vom Asylverfahren ausgeschlossen werden. Gegen Asylentscheide soll nur noch vor einer Verwaltungsbehörde und nicht mehr vor einem Gericht Beschwerde geführt werden können

■ 15.439 Iv.pa. Groupe V. Incrire dans la Constitution une véritable politique de l'asile

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. 121

...

Al. 1bis

La Confédération octroie l'asile en se fondant sur les principes suivants:

Let. a

les personnes ayant transité par un Etat sûr sont exclues de la procédure d'asile;

Let. b

en cas de crise humanitaire ou dans le cadre d'un accord international et sous réserve de l'article 121a, le Conseil fédéral peut octroyer une admission provisoire à des personnes à protéger, mais sans possibilité de séjour permanent;

Let. c

la décision relative à l'octroi ou au refus d'une demande d'asile peut faire l'objet d'un recours devant une instance de recours interne à l'administration; la décision de cette instance est définitive et le canton doit l'exécuter;

Let. d

en règle générale, les prestations d'assistance sont fournies pendant la durée de la procédure et jusqu'à échéance du délai de départ sous la forme de prestations en nature; les personnes dont le délai de départ est échu ou qui séjournent illégalement en Suisse n'ont pas droit à l'aide dans des situations de détresse prévue à l'article 12.

...

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.09.2016

Le groupe UDC souhaite inscrire dans la Constitution que les personnes ayant transité par un Etat sûr sont exclues de la procédure d'asile et que la décision relative à l'octroi ou au refus d'une demande d'asile peut faire l'objet d'un recours devant une instance interne à l'administration, et non plus devant un

■ 15.439 Iv.pa. Gruppo V. Sancire nella Costituzione una vera politica dell'asilo

Fondandoci sull'articolo 160 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presentiamo la seguente iniziativa:

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 121

...

Cpv. 1bis

La Confederazione concede l'asilo secondo i seguenti principi:

Lett. a

le persone entrate in Svizzera passando per uno Stato sicuro sono escluse dalla procedura d'asilo;

Lett. b

fatto salvo l'articolo 121a della Costituzione, in caso di crisi umanitarie o nel quadro di intese sul piano internazionale, il Consiglio federale può ammettere provvisoriamente persone bisognose di protezione, ma senza la possibilità di un soggiorno duraturo;

Lett. c

la decisione sulla concessione o il rifiuto dell'asilo può essere impugnata presso un'autorità di ricorso interna all'amministrazione. La sua decisione è definitiva ed esecutiva per il cantone;

Lett. d

per la durata della procedura e fino alla scadenza del termine di partenza il sostegno deve consistere di norma in prestazioni in natura. Le persone il cui termine di partenza è scaduto o che soggiornano illegalmente in Svizzera non hanno diritto all'aiuto in situazioni di bisogno secondo l'articolo 12 della Costituzione.

...

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

Il gruppo parlamentare UDC vuole sancire nella Costituzione l'esclusione dalla procedura d'asilo per le persone entrate in Svizzera passando per uno Stato sicuro. Le decisioni in materia d'asilo dovranno poter essere impugnate soltanto presso un'autorità di ricorso interna all'amministrazione e non più davanti a

([15.439 Pa.Iv. Eine echte Asylpolitik in der Verfassung verankern](#)). Nachdem sich das Volk erst gerade kürzlich für eine Reform des Asylrechts ausgesprochen hat, mit welcher eine Beschleunigung der Verfahren beabsichtigt ist, sieht die Kommission keinen weiteren Handlungsbedarf mehr und lehnt die Initiative mit 16 zu 9 Stimmen ab.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

tribunal ([15.439 Iv. pa. Incrire dans la Constitution une véritable politique de l'asile](#)). Le peuple s'étant récemment prononcé en faveur d'une réforme du droit d'asile, laquelle prévoit une accélération des procédures, la commission ne voit aucune raison de prendre d'autres mesures et propose, par 16 voix contre 9, de rejeter l'initiative.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

un tribunale ([15.439 Iv. Pa. Sancire nella Costituzione una vera politica dell'asilo](#)). Visto che il Popolo si è di recente espresso a favore di una riforma del diritto di asilo volta ad accelerarne le procedure, la Commissione non vede la necessità di intervenire ulteriormente e respinge l'iniziativa con 16 voti contro 9.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunfts-pflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversamm-lung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Bestimmungen sind so zu ändern, dass über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung, welche auf Kosten des Steuerzahlers reisen, auf Anfrage von Medienschaffenden oder interessierten Personen Auskunft erteilt werden muss.

Verhandlungen

04.02.2016 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

03.05.2016 SPK-SR Keine Zustim-mung

Medienmitteilung der Staatspoliti-schen Kommission des Nationalra-tes vom 05.02.2016

Nationalrat Alfred Heer (V, ZH) möchte, dass Medienschaffenden Auskunft er-teilt werden darf, wenn Mitglieder der Bundesversammlung aufgrund ihrer Mitgliedschaft in einer parlamentari-schen Delegation (z.B. Europarat, OSZE etc.) oder Kommission Reisen tätigen (**15.442 Pa.Iv. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung**). Dieses Anliegen findet in der Kommission mit 20 zu 4 Stimmen eine Mehrheit. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Steuerzahler ein Recht auf die Infor-mation haben, welche Parlamentsmitglie-der auf Kosten der Öffentlichkeit Reisen unternehmen. Es ist besser, wenn fun-dierte Zahlen bekannt gegeben wer-den, als wenn in den Medien spekuliert wird.

Medienmitteilung der Staatspoliti-schen Kommission des Ständerates vom 04.05.2016

Während sich die SPK des Nationalrates am 4. Februar 2016 mit 20 zu 4 Stimmen deutlich dafür ausgesprochen hat, dass Medienschaffenden Auskunft erteilt werden darf, wenn Mitglieder der Bun-

■ 15.442 Iv.pa. Heer. Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fera désormais obligation de four-nir aux journalistes et aux personnes intéressées qui en font la demande toutes informations sur les déplace-ments que les membres de l'Assemblée fédérale effectuent aux frais du contri-buable.

Délibérations

04.02.2016 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

03.05.2016 CIP-CE Ne pas don-ner suite

Communiqué de presse de la com-mission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

Par 20 voix contre 4, la commission a approuvé l'initiative parlementaire **15.442 « Déplacements des parle-mentaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'infor-mer »**, déposée par le conseiller national Alfred Heer (V, ZH) et qui vise à ce que les journalistes soient informés au sujet des déplacements que les membres de l'Assemblée fédérale effectuent en tant que membres d'une délégation parlementaire (Conseil de l'Europe et OSCE, par ex.) ou d'une commission. Selon la commission, les contribuables ont le droit de savoir quels sont les députés qui effectuent des voyages aux frais de la collectivité. De plus, elle juge préférable de publier des chiffres étayés que de laisser les médias faire des spéculations.

Communiqué de presse de la com-mission des institutions politiques du Conseil des Etats du 04.05.2016

Le 4 février 2016, la CIP du Conseil na-tional avait approuvé, par 20 voix contre 4, l'initiative parlementaire **15.442 Heer « Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable.**

■ 15.442 Iv.pa. Heer. Obbligo d'in-formazione sui viaggi dei mem-bri dell'Assemblea federale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'arti-colo 107 della legge sul Parlamento, pre-sento la seguente iniziativa.

Occorre modificare le disposizioni legali affinché, su richiesta degli organi di in-formazione o delle persone interessate, vi sia l'obbligo di informare sulle attività di viaggio dei membri dell'Assemblea federali che viaggiano a spese dei con-tribuenti.

Deliberazioni

04.02.2016 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

03.05.2016 CIP-CS Non accetta-ta

Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

Il consigliere nazionale Alfred Heer (V, ZH) chiede che gli organi di informazio-ne possano essere informati dei viaggi effettuati da membri dell'Assemblea fe-drale nell'ambito di un mandato in seno a una delegazione parlamentare (ad esempio Consiglio d'Europa, OSCE ecc.) o a una commissione (**15.442 Iv. Parl. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale**). Questa richiesta è stata so-stenuta da una maggioranza della Com-missione (20 voti contro 4). La Commis-sione ritiene che i contribuenti abbiano il diritto di sapere quali deputati viaggiano a spese della collettività. Per evitare speculazioni mediatiche è meglio rende-re note cifre attendibili.

Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 04.05.2016

Il 4 febbraio 2016, la CIP-N si è chiaramente dichiarata a favore, con 20 voti contro 4, di un'iniziativa parlamentare che chiede che gli organi di informazio-ne possano essere informati dei viaggi

desversammlung aufgrund ihrer Mitgliedschaft in einer parlamentarischen Delegation (z.B. Europarat, OSZE etc.) oder Kommission Reisen tätigen, lehnt die SPK des Ständerates diese Initiative mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab ([15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung](#)). Die Reisekosten der parlamentarischen Auslandreisen werden heute bereits in den Jahresberichten der einzelnen Delegationen veröffentlicht. Die Ratsmitglieder nehmen an diesen Reisen nicht als Einzelpersonen, sondern im Auftrag ihrer Institution teil. Eine Aufschlüsselung der Informationen nach Personen ist nicht aussagekräftig, sondern würde nur einem Voyeurismus dienen, der nicht gefördert werden sollte.

Obligation d'informer», qui demande que les journalistes soient informés au sujet des déplacements que les membres de l'Assemblée fédérale effectuent en leur qualité de membres d'une délégation parlementaire (Conseil de l'Europe et OSCE, par ex.) ou d'une commission. Pour sa part, la CIP du Conseil des Etats a décidé, par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de rejeter cette initiative. Elle fait valoir que les frais en question sont déjà publiés dans les rapports annuels des différentes délégations et que les députés ne font pas ces voyages pour leur propre compte, mais pour celui de l'institution dont ils sont membres. A ses yeux, ventiler ces informations par personne ne serait pas pertinent et aurait une conséquence regrettable, celle d'encourager le voyeurisme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Nachdem die SPK des Ständerates ihre Zustimmung verweigert hat, hält die SPK mit 19 zu 2 Stimmen an ihrem früheren Entscheid fest, dass Medienschaffenden Auskunft erteilt werden darf, wenn Mitglieder der Bundesversammlung aufgrund ihrer Mitgliedschaft in einer parlamentarischen Delegation (z.B. Europarat, OSZE etc.) oder Kommission Reisen tätigen ([15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung](#)). Stimmt der Nationalrat zu und lenkt die ständeräliche Kommission anschliessend nicht ein, so entscheidet definitiv der Ständerat.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.09.2016

La CIP-E a refusé de donner son aval à la décision de la CIP-N de faire en sorte que les journalistes soient informés au sujet des déplacements que les membres de l'Assemblée fédérale effectuent en tant que membres d'une délégation parlementaire (Conseil de l'Europe et OSCE, par ex.) ou d'une commission ([15.442 Iv. pa. Heer. «Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer»](#)). Néanmoins, la CIP-N a maintenant décidé, par 19 voix contre 2, de confirmer sa décision initiale. Si le Conseil national approuve sa commission et que la CIP-E ne change pas d'avis, il reviendra au Conseil des Etats de statuer définitivement.

effettuati da membri dell'Assemblea federale nell'ambito di un mandato in seno a una delegazione parlamentare (ad es. Consiglio d'Europa, OSCE ecc.) o a una commissione ([15.442 Iv. Pa. Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale](#)). La CIP-S respinge invece tale iniziativa con 7 voti contro 2 e 2 astensioni. I costi dei viaggi parlamentari all'estero sono pubblicati già oggi nei rapporti annuali delle singole delegazioni. I parlamentari partecipano a questi viaggi non a titolo privato bensì su mandato di un'istituzione. Una suddivisione delle informazioni per persona non è rilevante ma favorirebbe solo un certo voyeurismo che non si vuole alimentare.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

Dopo che la sua Commissione omologa del Consiglio degli Stati ha deciso di non dare seguito all'iniziativa ([15.442 Iv. Pa. Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale](#)), la CIP-N, con 19 voti contro 2, resta ferma sulla sua precedente decisione: continua infatti a ritener che gli organi di informazione possano essere informati in merito a viaggi ufficiali compiuti dai membri dell'Assemblea federale nell'ambito del loro mandato in seno a una delegazione parlamentare (ad es. Consiglio d'Europa, OSCE ecc.) o a un'altra commissione. Se il Consiglio nazionale accoglie la proposta della propria Commissione e la Commissione del Consiglio degli Stati non vi si allinea, sarà il Consiglio degli Stati a prendere la decisione definitiva.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 15.447 Pa.Iv. Badran Jacqueline.
Ergänzung der Revisionsgründe im
Steuerharmonisierungsgesetz um
Illettrismus und gesundheitliche
Gründe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Steuerharmonisierungsgesetz vom 14. Dezember 1990 wie folgt zu ändern:

Art. 51 Revision

Abs. 1

Eine rechtskräftige Verfügung oder ein rechtskräftiger Entscheid kann auf Antrag oder von Amtes wegen zugunsten des Steuerpflichtigen revidiert werden:

...

Bst. d

wenn sich herausstellt, dass der oder die Steuerpflichtige aufgrund schwerwiegender gesundheitlicher Gründe oder Illettrismus aus objektiver Sicht nicht in der Lage war, eine Steuererklärung einzureichen oder ein Rechtsmittel zu ergriften.

...

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 17.08.2016**

**Keine zusätzlichen Revisionsgründe
im Steuerharmonisierungsgesetz**

Mit der Pa.Iv. Badran (15.447) sollten gesundheitliche Gründe und Illettrismus als zusätzliche Revisionsgründe ins Steuerharmonisierungsgesetz aufgenommen werden. Durch die Medien wurden mehrere Fälle bekannt, wo Personen, die aus gesundheitlichen Gründen oder wegen Illettrismus keine Steuererklärung einreichen konnten, unrealistisch hohe Steuerrechnungen gestellt wurden. Solche Fälle findet auch die Kommission stossend. Sie möchte jedoch keine Einzelfallgesetzgebung machen und dadurch möglicherweise neue Ungerechtigkeiten schaffen und gibt der Initiative deshalb mit 10 zu 4 Stimmen bei 9 Enthaltungen keine Folge.

Die Minderheit erachtet das Problem als so gross, dass Handeln not tut. Sie will Folge geben.

**■ 15.447 Iv.pa. Badran Jacqueline.
Loi fédérale sur l'harmonisation
des impôts directs des cantons et
des communes. Illettrisme et rai-
sons de santé comme nouveaux
motifs de révision**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je charge l'Assemblée fédérale de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes comme suit:

Art. 51 Révision

Al. 1

Une décision ou un prononcé entré en force peut être révisé en faveur du contribuable, à sa demande ou d'office :

...

Let. d

lorsqu'il s'avère que le contribuable n'était objectivement pas en mesure de remettre sa déclaration ou d'interjeter un recours, pour cause d'atteinte majeure à sa santé ou d'illettrisme.

...

**Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
17.08.2016**

**Pas de nouveaux motifs de révision
de la loi fédérale sur l'harmonisa-
tion des impôts directs des cantons
et des communes**

D'après l'iv. pa. 15.447, déposée par Jacqueline Badran, l'illettrisme et des raisons de santé devraient constituer de nouveaux motifs de révision de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Les médias ont rapporté différents cas de personnes qui, pour des raisons de santé ou pour cause d'illettrisme, ne pouvaient pas remplir leur déclaration d'impôt, ce qui leur valait en fin de compte des dettes fiscales excessives. La commission estime elle aussi que de telles situations sont inacceptables. Cependant, elle ne voudrait pas créer une législation visant des cas particuliers et, par là même, engendrer peut-être de nouvelles inégalités. C'est pourquoi elle

**■ 15.447 Iv.pa. Badran Jacqueline.
Includere nella legge sull'armoniz-
zazione delle imposte dirette l'illet-
terismo e le ragioni di salute
quali motivi di revisione**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette come segue:

Art. 51 Revisione

Cpv. 1

Una decisione o sentenza cresciuta in giudicato può essere riveduta a vantaggio del contribuente, a sua domanda o d'ufficio:

...

Lett. d

se risulta che, a causa di gravi motivi di salute o di illitteratismo, il contribuente non era obiettivamente in grado di presentare la dichiarazione d'imposta o di avvalersi di un rimedio giuridico.

...

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale del 17.08.2016**

**Nella legge sull'armonizzazione
delle imposte dirette non verranno
introdotti ulteriori motivi di revisio-
ne**

L'Iv. Pa. Badran (15.447) chiede di includere nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette l'illetteratismo e le ragioni di salute quali motivi di revisione. I media hanno reso noto numerosi casi di persone che per motivi di salute o a causa di illetteratismo per anni non erano state in grado di presentare la dichiarazione d'imposta e che, essendo state tassate d'ufficio, hanno ricevuto conteggi d'imposta per importi irrealisticamente elevati. Anche la Commissione ritiene che simili casi siano scioccanti. Tuttavia non intende emanare una legislazione basata su casi individuali che, a sua volta, potrebbe provocare nuove ingiustizie; pertanto con 10 voti contro 4 e 9 astensioni non ha dato seguito all'iniziativa.

a décidé, par 10 voix contre 4 et 9 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Pour sa part, la minorité considère que le problème est si important qu'il est nécessaire de prendre des mesures. Elle souhaite donc donner suite à l'initiative.

La minoranza della Commissione ritiene che il problema sia talmente grave da richiedere un intervento e quindi vuole dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.458 Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sind die nötigen gesetzlichen Grundlagen auszuarbeiten, welche ergänzend zum geburtsbezogenen 14-wöchigen Mutterschaftsurlaub einen maximal 14-wöchigen Elternurlaub vorsehen. Es ist festzulegen, zu welchen Teilen er vom Vater bezogen werden kann/muss (ein Bezug zu 100 Prozent ist denkbar); ebenso unter welchen Bedingungen (blockweiser Bezug, bis wann, mit Reduktion des Arbeitspensums). Gesamthaft ergibt sich dadurch eine Elternzeit von maximal 28 Wochen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.06.2016

Nachdem der Nationalrat im vergangenen April eine parlamentarische Initiative für einen zweiwöchigen Vaterschaftsurlaub (14.415 Pa. Iv. Candinas) abgelehnt hatte, beantragt die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, auch der **Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub** (15.458 n) keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission lehnt eine Elternzeit von maximal 14 Wochen vor allem aus finanziellen Gründen ab. Die Sozialwerke seien bereits stark belastet, und zusätzliche Leistungen von bis 1,4 Milliarden Franken seien nicht zu finanzieren. Arbeitgeber und Arbeitnehmer bleiben wie üblich frei, vertragliche Lösungen zu finden. Nach Einschätzung der Minderheit sollte jungen Eltern geholfen werden, damit sich beide in Beruf und Familie engagieren können; so blieben gut ausgebildete Frauen der Wirtschaft als Fachkräfte eher erhalten.

■ 15.458 Iv.pa. Quadranti. Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux :

Il convient d'élaborer les bases légales permettant d'instituer un congé parental de 14 semaines au maximum servant de complément au congé de maternité de 14 semaines suivant l'accouchement. Les nouvelles dispositions préciseront le pourcentage du congé que le père peut ou doit prendre (congé de 100 pour cent envisageable) et ses modalités (en un seul bloc, délai imparti, diminution du taux d'activité), de manière à ce que le congé parental atteigne 28 semaines au plus.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.06.2016

Après le rejet, par le Conseil national, d'une initiative demandant un congé paternité de deux semaines (14.415 iv. pa. Candinas) au mois d'avril, la CSSS-N propose, par 15 voix contre 7 et 1 abstention, de ne pas non plus donner suite à l'**iv. pa. Quadranti « Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant »** (15.458 n). La majorité de la commission n'est pas favorable à l'instition d'un congé parental de quatorze semaines au maximum notamment pour des raisons d'ordre financier. Elle estime en effet que les assurances sociales sont déjà fortement mises à contribution et, partant, ne seraient pas en mesure de supporter des prestations supplémentaires s'élevant à près de 1,4 milliard de francs. Employeurs et employés demeurent toutefois libres de s'entendre sur une solution contractuelle. La minorité de la commission est quant à elle d'avis que les parents de fraîche date devraient bénéficier d'une aide afin de pouvoir concilier vie professionnelle et vie familiale; les femmes ayant une bonne formation pourraient ainsi rester sur le marché du travail.

■ 15.458 Iv.pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa formulata come proposta generica:

Sono elaborate le necessarie basi legali al fine di istituire un congedo parentale di 14 settimane al massimo quale complemento al congedo di maternità di 14 settimane legato alla nascita di un figlio. La nuova normativa stabilirà la percentuale del congedo che il padre può o deve prendere (è prevedibile un congedo del 100 per cento) e le sue modalità (in blocco, entro quando, mediante riduzione del grado di occupazione). Complessivamente il congedo parentale sarà al massimo di 28 settimane.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.06.2016

Dopo che nel mese di aprile il Consiglio nazionale aveva respinto un'iniziativa parlamentare che chiedeva un congedo paternità di due settimane (14.415 Iv. Parl. Candinas), la CSSS-N propone, con 15 voti contro 7 e 1 astensione, di non dare seguito nemmeno all'**Iv. Pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità** (15.458 n). La maggioranza della Commissione si oppone all'idea di un congedo parentale di al massimo 14 settimane soprattutto per motivi di ordine finanziario. Le assicurazioni sociali sono già messe a dura prova e pertanto ulteriori prestazioni fino a 1,4 miliardi di franchi non sarebbero sostenibili.

Datori di lavoro e impiegati restano come sinora liberi di concordare soluzioni contrattuali. La minoranza ritiene che i giovani genitori vadano aiutati, in modo che entrambi possano impegnarsi nella vita professionale e in quella familiare; in tal modo l'economia non sarebbe privata dell'apporto delle donne con una buona formazione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissio-
ne, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 15.460 Pa.Iv. Tornare. Bekämpfung von Rassendiskriminierung, Antisemitismus und Homophobie. Beschwerderecht für Minderheitenschutzorganisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Es ist eine Bundesregelung zu schaffen, die den Minderheitenschutzorganisationen hinsichtlich der Anwendung von Artikel 261bis des Strafgesetzbuchs (StGB) eine Aktivlegitimation verleiht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Kein strafprozessuales Beschwerderecht für Minderheitenschutzorganisationen

Die Kommission hat im Rahmen der Vorprüfung der parlamentarischen Initiative [15.460](#) mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, Organisationen, die sich beispielsweise für die Bekämpfung von Rassismus oder Homophobie einsetzen, auch künftig keine Parteistellung in Verfahren zur Verfolgung von Straftaten gegen Art. 261bis StGB einzuräumen. Eine Minderheit der Kommission ist dagegen der Ansicht, dass ein solches strafprozessuales Beschwerderecht für eine effektive Durchsetzung des Diskriminierungsverbots unerlässlich sei. Zudem hat die Kommission vom Bericht des Bundesrates zum Recht auf Schutz vor Diskriminierung vom 25. Mai 2016 Kenntnis genommen (Bericht in Erfüllung des Postulats Naef [12.3543](#)). Mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung wurde eine Kommissionsmotion angenommen, welche den Bundesrat dazu auffordert, einen konkreten Aktionsplan für den Schutz vor Diskriminierung vorzulegen ([16.3626](#)).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 15.460 Iv.pa. Tornare. Lutter contre les discriminations raciales, antisémites et homophobes. Introduire un droit de recours pour les organisations de défense de minorités

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient de créer une réglementation fédérale qui accorde aux organisations de défense de minorités la qualité pour agir dans les causes relatives à l'application de l'article 261bis du Code pénal suisse (CP).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Pas de droit de recours pénal pour les organisations de défense de minorités

Lors de l'examen préalable de l'initiative parlementaire [15.460](#), la commission a décidé, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, de proposer à son conseil de faire en sorte que les organisations qui luttent par exemple contre les discriminations raciales ou homophobes ne disposent toujours pas de la qualité pour agir dans les causes relatives à l'application de l'art. 261bis du code pénal. Une minorité de la commission considère pour sa part qu'un tel droit de recours est indispensable en vue d'une application effective de l'interdiction de discriminer. Par ailleurs, la commission a pris acte du rapport du Conseil fédéral du 25 mai 2016 intitulé « Le droit à la protection contre la discrimination » (établi en réponse au postulat Naef [12.3543](#)). Par 12 voix contre 11 et 1 abstention, elle a décidé de déposer une motion chargeant le Conseil fédéral de présenter un plan d'action concret pour la protection contre la discrimination ([16.3626](#)).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 15.460 Iv.pa. Tornare. Lottare contro le discriminazioni razziali, antisemite e omofobe. Introdurre un diritto di ricorso per le organizzazioni che difendono le minoranze

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre prevedere, a livello federale, una normativa che accordi alle organizzazioni per la difesa delle minoranze la legittimazione ad agire nelle cause relative all'applicazione dell'articolo 261bis del Codice penale (CP).

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Nessun diritto di ricorso in materia penale per le organizzazioni per la difesa delle minoranze

Nell'ambito dell'esame preliminare dell'iniziativa [15.460](#) la Commissione ha deciso con 16 voti contro 7 e 1 astensione che anche in futuro non si debba accordare alle organizzazioni che si dedicano per esempio alla lotta contro il razzismo o l'omofobia la qualità di parte nelle azioni penali per reati sanzionati dall'articolo 261bis CP. Una minoranza della Commissione ritiene invece che un tale diritto di ricorso nei procedimenti penali sia indispensabile per applicare in modo efficace il divieto di discriminazione. La Commissione ha inoltre preso atto del rapporto del Consiglio federale del 25 maggio 2016 sul diritto in materia di protezione dalla discriminazione (in adempimento del postulato Naef [12.3543](#)). Con 12 voti contro 11 e 1 astensione è stata accolta una mozione di commissione che chiede al Consiglio federale di presentare un piano d'azione concreto per la protezione dalla discriminazione ([16.3626](#)).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.464 Pa.Iv. Fraktion G. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sollen die nötigen Rechtsgrundlagen geschaffen werden, dass künftig nicht nur die Liste der permanenten Zutrittsberechtigungen (gemäß Art. 69 Abs. 2 ParlG) publiziert wird, sondern auch die Liste der von Parlamentsmitgliedern gewährten temporären Zutrittsberechtigungen für das Bundeshaus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.04.2016

Wie soll der Zugang für Lobbyisten und Lobbyistinnen zum Parlamentsgebäude geregelt werden? Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates sieht Handlungsbedarf und stimmt sowohl der Akkreditierung von Lobbyisten und Lobbyistinnen zu wie auch der Ergänzung des Lobbyregisters mit weiteren Angaben.

Die Frage, welche Lobbyisten Zugang zum Parlamentsgebäude erhalten, hat die Öffentlichkeit in der letzten Zeit bewegt. Die heutige Regelung, wonach die Parlamentsmitglieder zwei Personen eine Zutrittskarte ausstellen können, wurde verschiedentlich kritisiert. Der Ständerat hat auf diese Kritik reagiert, indem er am 14. März 2016 einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Didier Berberat (NE) mit 20 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt hat. Gemäß dieser Initiative müssen sich Lobbyisten, welche Zugang zum Parlamentsgebäude wünschen, akkreditieren lassen (**15.438 Pa.Iv. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament**). Auch aus den Reihen des Nationalrates lagen zwei Vorschläge auf dem Tisch der Kommission: Der damalige Nationalrat Andrea Caroni (RL, AR) verlangt, dass Lobbyisten mit Zutrittskarte zum Bundeshaus im öffentlichen Register nicht nur die Public-Affairs-Unterneh-

■ 15.464 Iv.pa. Groupe G. Transparency du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement (LParl), nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Le droit sera modifié de façon à prévoir la publication non seulement de la liste des personnes disposant d'une autorisation d'accès permanente au Palais du Parlement (art. 69 al. 2 LParl), mais aussi de la liste des personnes à qui les parlementaires ont fait délivrer une autorisation journalière.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 15.04.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national juge nécessaire de mieux réglementer l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement. Elle souhaite que ces derniers soient désormais accrédités et que davantage d'informations soient inscrites au registre correspondant.

Actuellement, chaque député a la possibilité de demander l'établissement de cartes d'accès pour deux personnes, y compris pour des lobbyistes. Ces derniers temps, cette réglementation a fait l'objet de critiques réitérées, notamment au sein de l'opinion publique. Le Conseil des Etats a décidé de réagir: le 14 mars 2016, il a donné suite, par 20 voix contre 17 et 1 abstention, à l'initiative parlementaire **15.438 «Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral»**. Déposée par le conseiller aux Etats Didier Berberat (NE), cette initiative vise à ce que les lobbyistes qui souhaitent avoir accès au Palais du Parlement soient accrédités. La commission s'est aussi penchée sur deux objets similaires émanant du Conseil national. Il s'agissait tout d'abord de l'initiative parlementaire **15.433 «Mandats des lobbyistes ayant accès au Palais du Parlement. Pour plus de transparence»**, de l'ancien conseiller national Andrea Caroni

■ 15.464 Iv.pa. Gruppo G. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliere rilasciate dai parlamentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Occorre creare le basi legali necessarie affinché in futuro, oltre alla lista delle autorizzazioni d'accesso permanenti (art. 69 cpv. 2 LParl), sia pubblicata anche la lista delle autorizzazioni temporanee di accesso a Palazzo federale rilasciate dai parlamentari.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.04.2016

Come va regolamentato l'accesso dei lobbisti al Palazzo del Parlamento? La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ritiene che vi sia necessità di agire e propone per l'accreditamento dei lobbisti nonché per il completamento del relativo registro con ulteriori informazioni.

Negli ultimi tempi il pubblico si è posto la domanda su quali lobbisti ottengono l'accesso al Palazzo del Parlamento. La regolamentazione attuale, secondo cui i parlamentari possono chiedere il rilascio di una tessera d'entrata per due persone, è stata più volte criticata. Il Consiglio degli Stati ha reagito alle critiche accogliendo il 14 marzo 2016 un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Didier Berberat (NE) con 20 voti contro 17 e un'astensione. Secondo tale iniziativa i lobbisti che desiderano avere accesso al Palazzo del Parlamento devono farsi accreditare (**15.438 Iv. Pa. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale**). Alla Commissione sono inoltre giunte due proposte dai ranghi del Consiglio nazionale: il già consigliere nazionale Andrea Caroni (RL, AR), oggi consigliere agli Stati, ha depositato un'iniziativa parlamentare secondo la quale i lobbisti che dispongono di una tessera d'accesso al Palazzo federale devono indicare nel registro pubblico

mung, für welche sie tätig sind, angeben müssen, sondern auch die Mandate, für welche sie im Bundeshaus aktiv sind (**15.433 Pa.IV. Transparenz über die Mandate der Lobbyisten im Bundeshaus**). Die Fraktion der Grünen wiederum will nicht nur eine Liste der permanent Zutrittsberechtigen veröffentlichen, sondern auch eine Liste der Personen, welchen einzelne Parlamentsmitglieder eine temporäre Zutrittsberechtigung gewähren (**15.464 Pa.IV. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarier und Parlamentarierinnen**).

Die Kommission sieht Handlungsbedarf. So stimmt sie einem Akkreditierungssystem zu, indem sie der Initiative Berberat (**15.438**) mit 14 zu 9 Stimmen Folge gibt. Somit kann der Zugang von Lobbyisten ins Parlamentsgebäude gemäss einheitlichen Kriterien, die allerdings noch zu bestimmen sind, geregelt werden und hängt nicht mehr vom Wohlwollen der einzelnen Parlamentsmitglieder ab. Auch ist die Kommission der Ansicht, dass die Angaben im Lobbyregister mit weiteren Angaben gemäss der Initiative Caroni (**15.433**) präzisiert werden sollen und stimmt dieser mit 14 zu 10 Stimmen und einer Enthaltung zu. Die Initiative der Grünen (**15.464**) wurde sowohl als überflüssig wie auch als zu kompliziert erachtet und mit 18 zu 6 Stimmen abgelehnt. Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen eine vermehrte Regelung des Lobbyings aus, befürchtet sie doch, dass dadurch noch mehr Lobbyisten Zugang ins Parlamentsgebäude erhalten.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

(RL, AR), qui demande que les lobbyistes disposant d'une carte d'accès au Palais du Parlement soient tenus, en plus du nom de l'entreprise pour laquelle ils travaillent, d'indiquer également dans le registre public des accrédités tous les mandats qui les amènent à déployer des activités au sein du Palais fédéral. Le deuxième objet était l'initiative parlementaire **15.464 «Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement»**, émanant du groupe des Verts, qui demande la publication non seulement de la liste des personnes disposant d'une autorisation d'accès permanente au Palais du Parlement, mais aussi de la liste des personnes à qui les parlementaires ont fait délivrer une autorisation journalière.

Convaincue que des mesures sont nécessaires, la commission a donné suite à l'initiative **15.438** par 14 voix contre 9. Elle a ainsi approuvé la mise en place d'un système d'accréditation à même de garantir que l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement sera réglementé sur la base de critères uniformes - lesquels restent à déterminer - et qu'il ne sera plus soumis au bon vouloir des parlementaires particuliers. La commission a aussi décidé, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, de proposer à son conseil d'adopter l'initiative **15.433**: elle considère nécessaire de compléter en ce sens les données figurant au registre public des accrédités. Par contre, elle a rejeté l'initiative **15.464** par 18 voix contre 6, considérant que les mesures demandées étaient superflues et trop compliquées. Une minorité de la commission s'oppose pour sa part à une réglementation accrue des activités de lobbying: elle craint que celle-ci n'entraîne paradoxalement une augmentation du nombre d'accès au Palais du Parlement délivrés aux lobbyistes.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

non solo le imprese di relazioni pubbliche per le quali lavorano, ma anche i committenti per i quali sono attivi a Palazzo federale (**15.433 Iv. Pa. Trasparenza sui mandati dei lobbisti a Palazzo federale**). Il Gruppo dei Verdi vuole che, oltre alla lista delle autorizzazioni d'accesso permanenti, sia pubblicata anche la lista delle autorizzazioni temporanee d'accesso a Palazzo federale rilasciate dai parlamentari (**15.464 Iv. Pa. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliere rilasciate dai parlamentari**).

La Commissione, cosciente della necessità di agire, ha pertanto proposto con 14 voti contro 9 di dare seguito all'iniziativa Berberat (**15.438**). In tal modo sarà possibile disciplinare l'accesso dei lobbyisti al Palazzo del Parlamento secondo criteri unitari, peraltro ancora da determinare, e fare in modo che l'accesso non dipenda più dalla benevolenza dei singoli parlamentari. Anche la Commissione ritiene che i dati del registro dei lobbyisti debbano essere precisati con laggiunta di ulteriori informazioni conformemente all'iniziativa Caroni (**15.433**) e ha così proposto di darle seguito con 14 voti contro 10 e un'astensione. L'iniziativa dei Verdi (**15.464**), ritenuta superflua e troppo complessa, è invece stata respinta con 18 voti contro 6. Una minoranza si è espressa contro una maggiore regolamentazione in materia di lobbismo, poiché riteneva che in essa fosse insito il rischio della concessione dell'accesso al Palazzo del Parlamento ad ancora più lobbyisti.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.465 Pa.Iv. Bäumle. Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Energiegesetz soll mit einer Lenkungsabgabe auf Strom aus nichterneuerbaren Energien ergänzt werden, und dies mit den folgenden Eckwerten:

1. die Erhebung der Abgabe erfolgt bei der Einfuhr und der inländischen Erzeugung von nichterneuerbarem Strom;
2. die Abgabe kann bei der Ausfuhr zurückerstattet werden;
3. stromintensive Unternehmen können teilweise entlastet werden;
4. die Abgabe wird vollständig an die Bevölkerung und Wirtschaft zurückverteilt;
5. die Abgabesätze können reduziert werden, wenn der Nachweis über eine reduzierte Umweltbelastung oder über reduzierte Umweltrisiken bei der Produktion erbracht wird;
6. die Umgehung der Abgabe im grenzüberschreitenden Stromhandel («greenwashing») ist zu verhindern.

■ 15.465 Iv.pa. Bäumle. Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'énergie prévoira la perception d'une taxe incitative sur l'électricité produite à partir d'énergies non renouvelables selon les règles suivantes:

1. cette taxe sera prélevée sur les importations et sur la production indigène d'électricité issue d'énergies non renouvelables;
2. elle pourra être remboursée à l'exportation;
3. les entreprises à forte consommation d'électricité pourront bénéficier d'une exonération partielle;
4. le produit de la taxe sera redistribué intégralement à la population et à l'économie;
5. le taux de la taxe pourra être réduit si l'intéressé apporte la preuve d'une réduction de l'impact ou du risque environnemental de cette production;
6. des mesures seront prises afin de prévenir le contournement de la taxe dans les échanges transfrontaliers d'électricité (greenwashing).

■ 15.465 Iv.pa. Bäumle. Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge sull'energia sarà completata con una tassa d'incentivazione sull'elettricità prodotta da energie non rinnovabili secondo i seguenti criteri:

1. la tassa è riscossa sulle importazioni e sulla produzione indigena di elettricità derivante da energie non rinnovabili;
2. se l'elettricità è esportata, la tassa può essere rimborsata;
3. le imprese con un forte consumo di elettricità possono beneficiare di un esonero parziale;
4. gli introiti della tassa sono integralmente ridistribuiti alla popolazione e all'economia;
5. le aliquote possono essere ridotte se è fornita la prova che la produzione comporta un impatto o un rischio ambientale ridotto;
6. occorre prendere misure per evitare che nel commercio transfrontaliero di elettricità la tassa venga elusa (greenwashing).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.08.2016

Keine Abgabe auf Graustrom

Die Kommission hat sich mit 17 zu 8 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Martin Bäumle 15.465 «Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft» entschieden. Mit der Initiative soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden für eine differenzierte Abgabe auf Strom aus nichterneuerbaren Energiequellen. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, die angestrebte Regelung würde den Standort Schweiz mit höheren Strompreisen belasten, was gegenwärtig vermieden werden müsse. Die Auseinandersetzung mit dem Thema fände zudem bereits in der Diskussion zur Vorlage zum Verfassungsartikel über ein Kli-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.08.2016

Pas de taxe sur l'électricité grise

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de rejeter l'initiative parlementaire 15.465, déposée par le conseiller national Martin Bäumle et intitulée « Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique ». L'initiative vise à créer une base légale permettant de taxer différemment l'électricité provenant de sources d'énergie non renouvelable. La majorité de la commission estime qu'une telle législation ferait monter les prix de l'électricité en Suisse, ce qu'il convient actuellement d'éviter. Elle rappelle en outre que ce thème fait déjà l'objet d'un examen dans le cadre des débats por-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.08.2016

Niente tasse sull'elettricità grigia

Con 17 voti contro 8 la Commissione ha respinto l'iniziativa parlamentare di Martin Bäumle 15.465 «Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica» che chiede di creare una base giuridica che consenta di applicare aliquote differenziate per l'elettricità prodotta da energie non rinnovabili. La maggioranza della Commissione è del parere che il disciplinamento proposto comporterebbe un aumento dei prezzi dell'energia elettrica a detrimenti della piazza svizzera, una circostanza attualmente da evitare. Ha ricordato che l'argomento viene già trattato nella discussione sul disegno di un articolo costituzionale su un sistema d'incentivazione nel settore

ma- und Energielenkungssystem ([15.072](#)) statt. Eine Minderheit unterstützt eine konkrete Regelung auf Gesetzesstufe und beantragt, der Initiative Folge zu geben.

tant sur le projet d'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique ([15.072](#)). Une minorité de la commission est favorable à la création d'une disposition concrète à ce sujet au niveau de la loi et propose de donner suite à l'initiative.

del clima e dell'energia ([15.072](#)). Una minoranza della Commissione è favorevole a un disciplinamento concreto a livello legislativo e propone di dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la
commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.466 Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bund schafft ein Kompetenzzentrum für den Kinder- und Jugendmedienschutz, in das die Kantone, die Wirtschaft und die einschlägigen privaten Institutionen eingebunden sind. Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

1. die Koordination und der Informationsaustausch im gesamten Bereich des Kinder- und Jugendmedienschutzes;
2. die Koordination und Abstimmung von Regulierungsmassnahmen;
3. die Durchführung von Präventions- und Informationsprogrammen;
4. die Sicherstellung von Effizienz und Wirksamkeit beim Einsatz von Fördermitteln;
5. die Beratung von Programmleitenden, Eltern und Erziehungsberichtigen usw.;
6. die Vertretung der schweizerischen Anliegen in der internationalen Zusammenarbeit;
7. das Monitoring und die weitere Forschungstätigkeit auf dem Gebiet der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.05.2016

Die Kommission hat einer weiteren parlamentarischen Initiative im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik keine Folge gegeben. Den Beschluss hat sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst. Die Initiative verlangt die Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen (**15.466 n Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen**). Die Mehrheit sieht diesbezüglich keinen Handlungsbedarf und verweist auf die laufenden Arbeiten

■ 15.466 Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Confédération créera un centre de compétences destiné à protéger les enfants et les jeunes face aux médias. Elle y associera les cantons, les milieux économiques et les organisations privées concernées. Le centre assumera notamment les tâches suivantes:

1. assurer la coordination et l'échange d'informations pour l'ensemble du domaine de la protection des enfants et des jeunes face aux médias;
2. coordonner et harmoniser les mesures de régulation;
3. mener les programmes de prévention et d'information;
4. garantir l'efficacité de l'utilisation des moyens destinés à la promotion;
5. conseiller notamment les responsables des programmes, les parents et les responsables de l'éducation;
6. défendre les intérêts de notre pays dans le cadre de la coopération internationale;
7. effectuer la supervision et exercer les autres activités de recherche dans le domaine des compétences médiatiques des enfants et des jeunes.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.05.2016

Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas donner suite à une autre initiative parlementaire relative à la politique de l'enfance et de la jeunesse, laquelle demandait la création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes (**15.466 n Iv. pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes**). Se fondant sur les travaux menés actuellement par le Conseil fédéral, la majorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu d'agir en la matière. En

■ 15.466 Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Confederazione istituisce un centro di competenze mediali per la protezione dell'infanzia e della gioventù che coinvolga i Cantoni, l'economia e le pertinenti istituzioni private. Il centro di competenze è chiamato a svolgere i seguenti compiti:

1. assicurare il coordinamento e lo scambio d'informazioni nell'intero settore della protezione dell'infanzia e della gioventù dai rischi dei media;
2. coordinare e armonizzare le misure di disciplinamento;
3. realizzare programmi di prevenzione e informazione;
4. garantire l'efficienza e l'efficacia nell'utilizzo dei mezzi per la promozione;
5. fornire consulenza ai responsabili dei programmi, ai genitori e tutori ecc.;
6. rappresentare le esigenze della Svizzera nella collaborazione internazionale;
7. monitorare la situazione e svolgere le altre attività di ricerca nel settore delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.05.2016

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione non ha dato seguito a un'altra iniziativa parlamentare in materia di politica dell'infanzia e della gioventù. L'iniziativa chiede l'istituzione di un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù (**15.466 n Iv. Pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù**). La maggioranza non vede a questo proposito nessuna necessità di agire e rinvia ai lavori del Consiglio federale ancora in corso, il quale porta

des Bundesrates, der die im nationalen Programm «Jugend und Medien» (2011-2015) erfolgten Unterstützungsmaßnahmen für Kantone und private Akteure im Bereich des erzieherischen Kinder- und Jugendmedienschutzes weiterführen und zudem angekündigt habe, die Koordinations- und Regulierungsaufgaben des Bundes zu verstärken. Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

effet, le gouvernement poursuit les mesures qui ont été prises dans le cadre du programme national « Jeunes et médias » (2011-2015) et qui visent à soutenir les cantons et les acteurs privés s'agissant du volet éducatif de la protection des jeunes face aux médias. De plus, il a indiqué qu'il entendait renforcer les tâches de coordination et de réglementation de la Confédération dans ce domaine.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

avanti le misure di sostegno per i Cantoni e gli attori privati nell'ambito della protezione educativa dell'infanzia e della gioventù stabilite nel Programma «Giovani e media» (2011-2015) e ha annunciato inoltre un rafforzamento dei compiti di coordinamento e regolamentazione della Confederazione.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.470 Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das OR ist so anzupassen, dass Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Dieser ist analog zur Regelung für das Bundespersonal (Art. 60a BPV, Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt oder Adoption) auszugestalten. Kleinere Unternehmen können von der Regel ausgenommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Kein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt

Die Kommission hat der parlamentarische Initiative **15.470** mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben. Die Initiative zielt darauf ab, das Obligationenrecht so anzupassen, dass - analog zum Bundespersonalrecht - die Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Kleinere Unternehmen sollen von der Regelung ausgenommen werden. Die Mehrheit der Kommission betonte, dass Unternehmen bereits heute flexible Lösungen für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf bieten müssen, um konkurrenzfähig zu bleiben. Ein im Obligationenrecht gesetzlich geregelter Anspruch auf Reduktion des Arbeitspensums erachtet sie als unnötigen Eingriff ins liberale Arbeitsrecht. Die Minderheit ist der Ansicht, dass die Möglichkeit zur Beschäftigungsreduktion - insbesondere auch für Väter - sowohl gleichstellungspolitisch wie auch im Hinblick auf den Fachkräftemangel einen zentralen Aspekt darstellt. Sie betont, dass die Initiative ein konkretes Instrument bietet, um den weitverbreiteten Wunsch von Vätern nach Teilzeitarbeit in die Realität umzu-

■ 15.470 Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le CO sera adapté de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation après la naissance d'un enfant (au plus 20 pour cent), de manière analogue à ce que prévoit déjà l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (art. 60a OPers, Réduction du taux d'occupation suite à une naissance ou à une adoption). Les entreprises de petite taille peuvent être exemptées de cette règle.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Pas de droit légal de réduire le taux d'occupation après une naissance

La commission a décidé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **15.470**. Celle-ci vise à modifier le code des obligations (CO) de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation (de 20% au plus) après la naissance d'un enfant, comme le prévoit le droit applicable au personnel de la Confédération. Les entreprises de petite taille pourraient être exemptées de cette règle. La majorité de la commission a souligné que les entreprises devaient déjà aujourd'hui, si elles entendaient rester concurrentielles, proposer à leurs employés des solutions flexibles permettant de concilier vie de famille et vie professionnelle. Elle estime que le fait d'inscrire dans le CO le droit de réduire le taux d'occupation constituerait une atteinte inutile aux règles libérales régissant le droit du travail. La minorité considère pour sa part que la possibilité de réduire le taux d'occupation - en particulier pour les pères - est un point crucial non seulement du point de vue de la politique de l'égalité, mais aussi par rapport au manque de personnel qualifié. Elle relève que l'initiative propose un moyen concret de mettre en

■ 15.470 Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre una modifica del CO affinché ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Tale diritto deve essere disciplinato in modo analogo alla regolamentazione vigente per il personale federale (art. 60a OPers Riduzione del tasso di occupazione dopo la nascita o l'adozione). Per le piccole imprese possono essere previste deroghe.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Nessun diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio

La Commissione ha deciso con 12 voti contro 11 e 1 astensione di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **15.470**. L'iniziativa chiede una modifica del Codice delle obbligazioni (CO) in modo tale che, analogamente al diritto sul personale federale, ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Per le imprese più piccole sarebbero previste deroghe. La maggioranza della Commissione ha sottolineato che, per rimanere concorrentiali, le imprese devono già oggi offrire soluzioni flessibili per permettere ai propri dipendenti di conciliare lavoro e famiglia. Ritiene che inserire nel CO un diritto alla riduzione del grado occupazionale sia un'inutile ingerenza in un diritto del lavoro che si vuole liberale. La minoranza ritiene che la possibilità di ridurre l'orario lavorativo, in particolare anche per i padri, sia un aspetto fondamentale dal punto di vista della parità tra i sessi ma anche alla luce della carenza di manodopera specializzata. Ha sottolineato che l'iniziativa fornisce uno strumento concreto per esaudire il diffuso desiderio dei padri di poter

setzen, und so gleichzeitig auch den Verbleib der Frauen im Arbeitsmarkt zu fördern.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

oeuvre le souhait largement répandu parmi les pères de pouvoir travailler à temps partiel, tout en favorisant le maintien des femmes sur le marché du travail.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

lavorare a tempo parziale e, di riflesso, per promuovere anche la permanenza delle donne nel mondo del lavoro.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.472 Pa.Iv. Schneeberger.

KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Artikel 729, 729a, 729b, 729c, 730c und 755 OR sind wie folgt abzuändern:

Art. 729

IV. Eingeschränkte Revision (Review)

1. Unabhängigkeit der Revisionsstelle

Neu: Abs. 2

Die Anforderungen an die Unabhängigkeit der Revisionsstelle sind dem Ziel einer umfassenden Begleitung der Gesellschaft durch die Revisionsstelle anzupassen. Mit der Unabhängigkeit vereinbar sind insbesondere:

1. eine unbedeutende direkte oder indirekte Beteiligung am Aktienkapital oder eine nicht wesentliche Forderung oder Schuld gegenüber der Gesellschaft;
2. eine enge Beziehung des leitenden Prüfers zu einem Mitglied des Verwaltungsrates, zu einer anderen Person mit Entscheidefunktion oder zu einem bedeutenden Aktionär, sofern die Beziehung nicht auf eine offensichtliche Gefangenheit hindeutet;
3. das Mitwirken bei der Buchführung und das Erbringen anderer Dienstleistungen für die zu prüfende Gesellschaft. Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen pro Gesellschaft eine verlässliche Prüfung sichergestellt werden;
4. die Übernahme eines Auftrags, sofern der Honoraranteil weniger als ein Drittel des Gesamtumsatzes der Revisionsstelle beträgt.

Neu: Abs. 3

Die übrigen Bestimmungen zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle in der ordentlichen Revision bleiben vorbehalten.

Art. 729a

2. Aufgaben der Revisionsstelle

a. Gegenstand und Umfang der Prüfung

Neu: Abs. 4

Die in Gegenstand und Umfang beschränkte Prüfung der Revisionsstelle gilt ebenfalls für die übrigen gesetzlichen Pflichtprüfungen.

Art. 729b

■ 15.472 Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 729 à 729c, 730c et 755 CO seront modifiés comme suit:

Art. 729

IV. Contrôle restreint (review)

1. Indépendance de l'organe de révision
Nouvel al. 2

Les exigences en matière d'indépendance de l'organe de révision doivent être adaptées de manière à permettre un accompagnement global de la société par l'organe de révision. Sont notamment compatibles avec l'indépendance:

1. une participation directe ou indirecte peu importante au capital-actions ou une créance ou une dette peu importante à l'égard de la société;
2. une relation étroite entre la personne qui dirige la révision et l'un des membres du conseil d'administration, une autre personne ayant des fonctions décisionnelles ou un actionnaire important, pour autant que cette relation ne laisse pas présumer une partialité évidente;
3. la collaboration à la tenue de la comptabilité ainsi que la fourniture d'autres prestations à la société soumise au contrôle; si le risque existe de devoir contrôler son propre travail en tant qu'organe de révision, un contrôle sûr doit être garanti par la mise en place de mesures appropriées sur le plan de l'organisation et du personnel;
4. l'acceptation d'un mandat, dans la mesure où la part des honoraires perçus au titre de ce mandat est inférieure au tiers du chiffre d'affaires de l'organe de révision.

Nouvel al. 3

Les autres dispositions concernant l'indépendance de l'organe de révision dans le cadre du contrôle ordinaire sont réservées.

Art. 729a

2. Attributions de l'organe de révision
a. Objet et étendue du contrôle
Nouvel al. 4

La limitation prévue pour l'objet et l'étendue du contrôle effectué par l'organe de révision s'appliquent également

■ 15.472 Iv.pa. Schneeberger.

Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Gli articoli 729, 729a, 729b, 729c, 730c e 755 CO sono modificati come segue:

Art. 729

IV. Revisione limitata (review)

1. Indipendenza dell'ufficio di revisione
Nuovo cpv. 2

I requisiti concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione devono permettere un accompagnamento globale della società da parte dell'ufficio di revisione. Sono compatibili con l'indipendenza in particolare:

1. una partecipazione poco importante, diretta o indiretta, al capitale azionario o un credito o debito non sostanziali nei confronti della società;
2. una relazione stretta del revisore dirigente con un membro del consiglio d'amministrazione, un'altra persona con funzione decisionale o un azionista importante, sempre che tale relazione non lasci presumere una parzialità evidente;
3. la partecipazione all'attività contabile e la prestazione di altri servizi per la società sottoposta a revisione; se vi è il rischio di dover verificare propri lavori, l'ufficio di revisione adotta misure a livello organizzativo e di personale che garantiscano una verifica affidabile;
4. l'assunzione di un mandato, sempre che la quota del relativo onorario non superi un terzo della cifra d'affari complessiva dell'ufficio di revisione.

Nuovo cpv. 3

Sono fatte salve le altre disposizioni concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione nella revisione ordinaria.

Art. 729a

2. Attribuzioni dell'ufficio di revisione
a. Oggetto e portata della verifica

Nuovo cpv. 4

Le limitazioni previste per l'oggetto e la portata della verifica effettuata dall'ufficio di revisione si applicano anche alle altre verifiche obbligatorie prescritte dalla legge.

Art. 729b

b. Relazione di revisione

b. Revisionsbericht

Neu: Abs. 1 Ziff. 5

eine Empfehlung, ob die Jahresrechnung mit oder ohne Einschränkung zu genehmigen oder zurückzuweisen ist.

Art. 729c

c. Anzeigepflicht

Ergibt sich aus der von der Gesellschaft präsentierten Jahresrechnung oder der Befragung (neu), dass die Gesellschaft offensichtlich überschuldet ist und unterlässt der Verwaltungsrat die Anzeige, so benachrichtigt die Revisionsstelle das Gericht.

Art. 730c

4. Dokumentation und Aufbewahrung

Abs. 1

Die Revisionsstelle muss sämtliche Revisionsdienstleistungen dokumentieren und Revisionsberichte sowie alle wesentlichen Unterlagen mindestens während zehn Jahren aufzubewahren. Elektronische Daten müssen während der gleichen Zeitperiode wieder lesbar gemacht werden können.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung kann die Dokumentation angemessen reduziert werden.

Art. 755

IV. Revisionshaftung

Abs. 1

Alle mit der Prüfung der Jahres- und Konzernrechnung, der Gründung, der Kapitalerhöhung oder Kapitalherabsetzung befassten Personen sind sowohl der Gesellschaft als auch den einzelnen Aktionären und Gesellschaftsgläubigern für den Schaden verantwortlich, den sie durch absichtliche oder fahrlässige Verletzung ihrer Pflichten verursachen.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung wird die Verantwortung für den Schaden angemessen reduziert.

aux autres contrôles obligatoires de par la loi.

Art. 729b

b. Rapport de révision

Nouvel al. 1 ch. 5

la recommandation d'approuver les comptes annuels, avec ou sans restrictions, ou de les rejeter.

Art. 729c

c. Avis obligatoires

Si les comptes annuels présentés par la société ou si les auditions révèlent (nouveau) que la société est manifestement surendettée et que le conseil d'administration omet d'en aviser le juge, l'organe de révision avertit ce dernier.

Art. 730c

4. Documentation et conservation des pièces

Al. 1

L'organe de révision consigne par écrit toutes les prestations qu'il fournit en matière de révision; il doit, en outre, conserver les rapports de révision et toutes les pièces importantes pendant dix ans. Les données enregistrées sur un support informatique doivent être accessibles pendant une période de même durée.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, les exigences relatives à la documentation peuvent être allégées de manière appropriée.

Art. 755

IV. (Responsabilité) Dans la révision

Al. 1

Toutes les personnes qui s'occupent de la vérification des comptes annuels et des comptes de groupe, de la fondation ainsi que de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions répondent à l'égard de la société, de même qu'envers chaque actionnaire ou créancier social, du dommage qu'elles leur causent en manquant intentionnellement ou par négligence à leurs devoirs.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, la responsabilité pour le dommage est réduite de manière appropriée.

Nuovo cpv. 1 n. 5

una raccomandazione circa l'approvazione, con o senza riserve, del conto annuale oppure circa il suo rinvio al consiglio d'amministrazione.

Art. 729c

c. Avvisi obbligatori

Nuova prima parte del periodo:
Se dal conto annuale presentato dalla società o dalle interrogazioni risulta che la società è manifestamente oberata di debiti, l'ufficio di revisione ne dà avviso al giudice qualora il consiglio d'amministrazione ometta di farlo.

Art. 730c

4. Documentazione e conservazione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

L'ufficio di revisione documenta tutti i servizi di revisione da esso effettuati e conserva per almeno dieci anni le relazioni di revisione e tutti i documenti essenziali. Durante lo stesso periodo, i dati elettronici devono poter essere resi nuovamente leggibili. In caso di revisione limitata, la documentazione può essere adeguatamente ridotta.

Art. 755

IV. Responsabilità per la revisione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

Tutti coloro che si occupano della verifica del conto annuale o di gruppo, della costituzione, dell'aumento o della riduzione del capitale sono responsabili, sia verso la società sia verso i singoli azionisti e creditori della stessa, del danno loro cagionato mediante la violazione, intenzionale o dovuta a negligenza, dei doveri loro incombenti. In caso di revisione limitata, la responsabilità per danno è adeguatamente ridotta.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Par 12 voix contre 7 et 4 abstentions, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlemen-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

La Commissione propone alla propria Camera con 12 voti contro 7 e 4 astensioni di non dare seguito all'iniziativa

15.472 (Pa.lv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU wesentlichen) keine Folge zu geben.

taire **15.472** (iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME).

parlamentare **15.472** (lv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la
commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es seien Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben d und e des Bundesgesetzes über Radio- und Fernsehen (RTVG) und allenfalls weitere Artikel so anzupassen, dass die privaten Rundfunkanbieter im Werbebereich den privaten Online-Anbietern gleichgestellt werden, sodass für sie politische und religiöse Werbung zulässig wird.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.02.2016

Die parlamentarische Initiative ([15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern](#)) möchte, dass es privaten Rundfunkanbietern möglich sein soll, politische und religiöse Werbung auszustrahlen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, mit 12 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionsmehrheit führt die Lockerung des Werbeverbotes dazu, dass die demokratische Willensbildung beeinflusst und die Unabhängigkeit der Rundfunkveranstalter beeinträchtigt wird. Außerdem wird ihrer Ansicht nach die Machtstellung wirtschaftlich einflussreicher Akteure zusätzlich verstärkt. Eine Minderheit hingegen befürwortet die im Initiativtext vorgesehene Gesetzesänderung. Sie erachtet es insbesondere als überholt, dass das Werbeverbot für private Rundfunkanbieter gilt, während den Print- und Onlinemedien keine Werbe einschränkungen obliegen. In ihren Augen erhöht die Lockerung des Verbotes politischer und religiöser Werbung die Wettbewerbsfähigkeit privater Rundfunkanbieter.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
On adaptera l'article 10 alinéa 1 lettres d et e de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV), voire d'autres articles, de telle sorte que, dans le secteur publicitaire, les diffuseurs privés bénéficient du même traitement que les diffuseurs privés qui opèrent en ligne, pour qu'ils aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.02.2016

L'initiative parlementaire [15.482 Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne](#), déposée par le conseiller national Thomas Matter, vise à ce que les diffuseurs privés aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux. Par 12 voix contre 11, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Aux yeux de la majorité, un assouplissement de l'interdiction de publicité influencerait la formation démocratique de l'opinion et nuirait à l'indépendance des diffuseurs. De plus, il renforcerait le pouvoir d'acteurs économiques influents. Une minorité soutient la modification proposée dans l'initiative. Elle considère notamment désuet un système qui prévoit des restrictions publicitaires pour les diffuseurs privés, mais aucune interdiction pour la presse écrite et les médias en ligne. Selon elle, l'assouplissement de l'interdiction de la publicité à caractère politique ou religieux améliorerait la compétitivité des diffuseurs privés.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare: L'articolo 10 capoverso 1 lettere d ed e della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV), nonché eventualmente ulteriori articoli, devono essere modificati affinché le emittenti radiotelevisive private siano parificate nel settore pubblicitario agli offerenti online, in modo da essere autorizzate a diffondere pubblicità politica e religiosa.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.02.2016

L'iniziativa parlamentare ([15.482 Iv. Pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti online privati](#)) chiede che alle emittenti radiotelevisive private sia data la possibilità di diffondere pubblicità in ambito politico e religioso. Con 12 voti contro 11, la Commissione chiede alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza della Commissione, allentando determinati tipi di pubblicità si influirebbe sul processo democratico di formazione della volontà e si pregiudicherebbe l'indipendenza dei radiotrasmettitori; inoltre verrebbe ulteriormente rafforzata la posizione di potere di attori economicamente influenti. Una minoranza sostiene invece la modifica legislativa prevista dal testo dell'iniziativa, ritenendo in particolare superato il fatto che il divieto della pubblicità sia valido per emittenti radiotelevisive private, mentre la stampa e i media online non sottostanno a nessuna limitazione in questo ambito. Sempre secondo la minoranza, l'allentamento del divieto della pubblicità in ambito politico e religioso aumenterebbe la competitività delle emittenti radiotelevisive private.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.484 Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Sozialziele im 3. Kapitel der Bundesverfassung werden mit folgender Bestimmung ergänzt:
«Bund und Kantone schaffen die Möglichkeit einer allgemeinen Dienstleistung, welche mit Guthaben für den Bezug von Dienstleistungen abgegolten wird.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.10.2016

Mit 15 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die Kommission zudem ihrem Rat, der **Pa. Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen** (15.484) keine Folge zu geben. Obwohl sich die Kommission ein solches Modell der Solidarität vorstellen kann, sieht sie zurzeit keinen Handlungsbedarf für verfassungsmässige und gesetzgeberische Konkretisierungen.

■ 15.484 Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les buts sociaux définis au chapitre 3 de la Constitution seront complétés par la disposition suivante:
« La Confédération et les cantons créent les conditions de mise en place d'un système de services fournis en échange d'un crédit-temps donnant droit à des prestations. »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.10.2016

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 3 et 6 abstentions, de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire intitulée « Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur »** (15.484), déposée par le groupe BD. Bien qu'un modèle solidaire de ce genre soit envisageable pour la commission, celle-ci estime qu'il n'est pas nécessaire, pour l'instant, de prendre une quelconque mesure visant à traduire un tel modèle dans la Constitution ou dans la loi.

Renseignements

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 15.484 Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Gli obiettivi sociali definiti nel capitolo 3 della Costituzione federale sono da completare con la seguente disposizione:
«La Confederazione e i cantoni creano le basi affinché una prestazione generale sia remunerata con un accredito per prestazioni future.»

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.10.2016

Con 15 voti contro 3 e 6 astensioni la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dall'evoluzione demografica** (15.484). Sebbene riesca a concepire un simile modello della solidarietà, ritiene che al momento non vi sia necessità di attuarlo con interventi a livello costituzionale o di legge.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.489 Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um mit Anreizen und weiteren konkreten Massnahmen die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative [15.489](#) keine Folge zu geben. Mit der Initiative sollten neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, um die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Kommission zeigt Verständnis für die Situation der Betroffenen und unterstützt zwar grundsätzlich das Anliegen, das Potenzial älterer Arbeitskräfte auszuschöpfen. Sie sieht aber den von der Initiantin aufgezeigten Weg - namentlich neue gesetzliche Regulierungen im Bereich der Weiterbildung - als nicht zielführend. Die Mehrheit der Kommission macht geltend, dass die Verwaltung sowie die Sozialpartner für die Frage sensibilisiert sind.

Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben. Sie sieht Handlungsbedarf und möchte prüfen, ob neue Anreize für die Arbeitgeber und Massnahmen im Bereich der Weiterbildung zweckmäßig wären.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Des bases légales prévoyant des dispositifs d'incitation et d'autres mesures concrètes seront créées afin de favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et d'améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.02.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative [15.489](#). Cette dernière demande la création de bases légales visant à favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et à améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail. La commission s'est déclarée sensible à la situation des personnes concernées et elle approuve l'idée d'exploiter le potentiel des travailleurs âgés. Néanmoins, elle estime que la solution choisie par l'auteur de l'initiative - soit l'instauration de nouvelles dispositions légales dans le domaine de la formation continue - n'est pas pertinente. La majorité de la commission rappelle que l'administration et les partenaires sociaux sont déjà attentifs à la question.

Une minorité a proposé au conseil de donner suite à l'initiative. Elle considère en effet qu'il y a lieu d'intervenir et souhaite examiner l'opportunité de nouvelles incitations pour les employeurs et de mesures en matière de formation continue.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare. Occorre creare le basi legali atte a rafforzare, mediante incentivi e altre misure concrete, le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva nonché a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione ha deciso con 17 voti contro 8 di proporre alla Camera di non dare seguito all'iniziativa [15.489](#). L'iniziativa mira a creare le basi legali atte a rafforzare le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva e a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro. La Commissione comprende la situazione degli interessati. Pur sostenendo in linea di principio la richiesta di sfruttare il potenziale dei lavoratori più anziani, essa ritiene nondimeno che la via preconizzata dall'autrice dell'iniziativa - ossia introdurre nuove regolamentazioni legali nel settore della formazione continua - non porti all'obiettivo prefisso. La maggioranza della Commissione fa notare che sia l'Amministrazione sia le parti sociali sono sensibili alla questione.

Una minoranza propone alla Camera di dare seguito all'iniziativa. Riconoscendo la necessità di agire, essa intende valutare se siano opportuni nuovi incentivi per i datori di lavoro e misure nel settore della formazione continua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.491 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist so zu ändern, dass der Zeitraum zwischen zwei Gesamterneuerungswahlen von heute vier Jahren verlängert wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist der Ansicht, dass sich die Wählerinnen und Wähler weiterhin alle vier Jahre zur Zusammensetzung des Nationalrates äussern können sollen. Sie sollen auch entscheiden, ob ein langjähriges Mitglied des Parlamentes wiedergewählt wird oder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb gegen parlamentarische Initiativen aus, welche die Legislaturperiode verlängern und eine Amtszeitbeschränkung wollen.
Der Urheber der beiden Initiativen, Nationalrat Hans Grunder (BD, BE), erhofft sich von einer Verlängerung der Legislaturperiode auf zum Beispiel sechs Jahre eine Stärkung des Milizsystems: Der zeitliche Aufwand für den Wahlkampf könnte reduziert werden. Die Beschränkung der Amtsduer der Parlamentsmitglieder würde den Austausch zwischen Politik, Gesellschaft und Wirtschaft begünstigen.([15.491](#) n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperioden / [15.492](#) n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung).

Die Kommission lehnt die Initiative für die Verlängerung der Legislaturperiode mit 14 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung und die Initiative für die Beschränkung der Amtsduer mit 16 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung ab. Die Kommission erachtet es demokratiepolitisch als nicht unbedenklich, die Legislaturperiode zu verlängern. Zum Wesen einer Demokratie gehört es, dass sich die Repräsentantinnen und Repräsentanten regelmäßig zur Wahl stellen. Es geht nicht nur um das einzelne Parlaments-

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera modifié de sorte à prolonger l'intervalle, actuellement fixé à quatre ans, entre chaque renouvellement intégral du Conseil national.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il faut maintenir la possibilité, pour les électeurs, de s'exprimer tous les quatre ans sur la composition du Conseil national. Selon elle, c'est également aux électeurs de décider si un député siégeant de longue date au Parlement doit ou non être réélu. La commission s'oppose donc à deux initiatives parlementaires qui visent à prolonger la législature et à limiter la durée de fonction des parlementaires.

L'auteur des deux initiatives concernées, le conseiller national Hans Grunder (BD, BE), pense que prolonger la législature - à six ans, par exemple - permettrait de renforcer le système de milice, étant donné que le temps consacré à la campagne électorale serait ainsi réduit. Il est en outre d'avis qu'une limitation de la durée de fonction des parlementaires favoriserait l'échange entre la politique, la société et l'économie ([15.491](#) n Iv. pa. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires / [15.492](#) n Iv. pa. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires).

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) rejette l'initiative visant à prolonger la législature par 14 voix contre 8 et 1 abstention et l'initiative visant à limiter la durée de fonction des parlementaires par 16 voix contre 4 et 1 abstention. Elle considère en effet que, du point de vue du respect de la démocratie, un allongement de la législature n'irait pas sans poser de problèmes. La démocratie veut que les élus

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale in modo da prolungare la durata della legislatura, attualmente di quattro anni.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che gli elettori debbano poter continuare a decidere ogni quattro anni la composizione del Consiglio nazionale. Devono anche poter continuare a decidere se rieleggere o no un deputato già in carica da numerosi anni. La CIP-N si è pertanto pronunciata contro le due iniziative parlamentari che chiedevano l'una di prolungare la legislatura e l'altra di limitare la durata del mandato.

L'auspicio dell'autore delle due iniziative, il consigliere nazionale Hans Grunder (BD, BE), è che prolungando la durata della legislatura, per esempio a sei anni, il sistema di milizia ne risulti rafforzato, perché le campagne elettorali richiederebbero un minor investimento di tempo. La limitazione della durata del mandato del deputato favorirebbe lo scambio tra politica, società ed economia ([15.491](#) n Iv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura; [15.492](#) n Iv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato).

La Commissione ha respinto con 14 voti contro 8 e 1 astensione l'iniziativa sul prolungamento della durata della legislatura e con 16 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa sulla limitazione della durata del mandato. Ritiene che sotto il profilo della democrazia il prolungamento della durata della legislatura non sia privo di insidie. È infatti una peculiarità della democrazia il fatto che i rappresentanti del Popolo si sottopongano regolarmente alla verifica del voto. Non ne va soltanto del destino di un singolo

mitglied, sondern auch um die politische Ausrichtung des Parlamentes: Die Wählerinnen und Wähler wollen sich zur politischen Ausrichtung des Parlamentes äussern können. Sie sollen zudem entscheiden, ob sie ein langjähriges Parlamentsmitglied nochmals wählen wollen oder nicht. Somit braucht es auch keine Amtszeitbeschränkung. Die Kommission sieht in den beiden Initiativen auch keinen Nutzen für das Milizsystem. In dieser Beziehung äussert auch ein Teil der Minderheit Zweifel, allerdings erhofft die Minderheit sich von einer längeren Legislaturperiode mehr Kontinuität und Sachlichkeit in der Politik.

se soumettent au suffrage populaire à une certaine fréquence. Il n'est pas uniquement question ici des députés considérés individuellement, mais aussi de l'orientation politique du Parlement : les électeurs souhaitent pouvoir s'exprimer sur cette orientation. De plus, c'est à eux de décider s'ils entendent reconduire ou non dans ses fonctions une personne siégeant de longue date au Parlement. Limiter la durée de fonction des députés se révèle donc également superflu. Par ailleurs, la commission ne voit pas l'utilité des deux initiatives pour le système de milice. Ce doute est partagé par une partie de la minorité, minorité qui estime toutefois qu'un allongement de la législature garantirait au débat politique une plus grande continuité et davantage d'objectivité.

parlamentare, bensì dell'orientamento politico del Parlamento, e gli elettori vogliono poter pronunciarsi sull'orientamento politico del Parlamento. E vogliono pure decidere se confermare o no un deputato in carica già da diversi anni: non è pertanto opportuno limitare la durata del mandato. Secondo la Commissione le due iniziative non sono neppure di qualche utilità per il sistema di milizia. Anche una parte della minoranza nutre dubbi sull'utilità delle iniziative per il sistema di milizia, tuttavia la minoranza ritiene che un periodo di legislatura più lungo garantirebbe una maggiore continuità ed efficacia nella politica.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 15.492 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist mit einer Amtszeitbeschränkung zu ergänzen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist der Ansicht, dass sich die Wählerinnen und Wähler weiterhin alle vier Jahre zur Zusammensetzung des Nationalrates äussern können sollen. Sie sollen auch entscheiden, ob ein langjähriges Mitglied des Parlamentes wiedergewählt wird oder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb gegen parlamentarische Initiativen aus, welche die Legislaturperiode verlängern und eine Amtszeitbeschränkung wollen.

Der Urheber der beiden Initiativen, Nationalrat Hans Grunder (BD, BE), erhofft sich von einer Verlängerung der Legislaturperiode auf zum Beispiel sechs Jahre eine Stärkung des Milizsystems: Der zeitliche Aufwand für den Wahlkampf könnte reduziert werden. Die Beschränkung der Amtsduer der Parlamentsmitglieder würde den Austausch zwischen Politik, Gesellschaft und Wirtschaft begünstigen.([15.491](#) n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperioden / [15.492](#) n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung).

Die Kommission lehnt die Initiative für die Verlängerung der Legislaturperiode mit 14 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung und die Initiative für die Beschränkung der Amtsduer mit 16 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung ab. Die Kommission erachtet es demokratiepolitisch als nicht unbedenklich, die Legislaturperiode zu verlängern. Zum Wesen einer Demokratie gehört es, dass sich die Repräsentantinnen und Repräsentanten regelmäßig zur Wahl stellen. Es geht nicht nur um das einzelne Parlamentsmitglied, sondern auch um die politi-

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera complété par une limitation de la durée de fonction.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il faut maintenir la possibilité, pour les électeurs, de s'exprimer tous les quatre ans sur la composition du Conseil national. Selon elle, c'est également aux électeurs de décider si un député siégeant de longue date au Parlement doit ou non être réélu. La commission s'oppose donc à deux initiatives parlementaires qui visent à prolonger la législature et à limiter la durée de fonction des parlementaires.

L'auteur des deux initiatives concernées, le conseiller national Hans Grunder (BD, BE), pense que prolonger la législature - à six ans, par exemple - permettrait de renforcer le système de milice, étant donné que le temps consacré à la campagne électorale serait ainsi réduit. Il est en outre d'avis qu'une limitation de la durée de fonction des parlementaires favoriserait l'échange entre la politique, la société et l'économie ([15.491](#) n lv. pa. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires / [15.492](#) n lv. pa. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires).

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) rejette l'initiative visant à prolonger la législature par 14 voix contre 8 et 1 abstention et l'initiative visant à limiter la durée de fonction des parlementaires par 16 voix contre 4 et 1 abstention. Elle considère en effet que, du point de vue du respect de la démocratie, un allongement de la législature n'irait pas sans poser de problèmes. La démocratie veut que les élus se soumettent au suffrage populaire à

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale introducendo una limitazione della durata del mandato.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che gli elettori debbano poter continuare a decidere ogni quattro anni la composizione del Consiglio nazionale. Devono anche poter continuare a decidere se rieleggere o no un deputato già in carica da numerosi anni. La CIP-N si è pertanto pronunciata contro le due iniziative parlamentari che chiedevano l'una di prolungare la legislatura e l'altra di limitare la durata del mandato.

L'auspicio dell'autore delle due iniziative, il consigliere nazionale Hans Grunder (BD, BE), è che prolungando la durata della legislatura, per esempio a sei anni, il sistema di milizia ne risulti rafforzato, perché le campagne elettorali richiederebbero un minor investimento di tempo. La limitazione della durata del mandato del deputato favorirebbe lo scambio tra politica, società ed economia ([15.491](#) n lv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura; [15.492](#) n lv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato).

La Commissione ha respinto con 14 voti contro 8 e 1 astensione l'iniziativa sul prolungamento della durata della legislatura e con 16 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa sulla limitazione della durata del mandato. Ritiene che sotto il profilo della democrazia il prolungamento della durata della legislatura non sia privo di insidie. È infatti una peculiarità della democrazia il fatto che i rappresentanti del Popolo si sottopongano regolarmente alla verifica del voto. Non ne va soltanto del destino di un singolo parlamentare, bensì dell'orientamento

sche Ausrichtung des Parlamentes: Die Wählerinnen und Wähler wollen sich zur politischen Ausrichtung des Parlamentes äussern können. Sie sollen zudem entscheiden, ob sie ein langjähriges Parlamentsmitglied nochmals wählen wollen oder nicht. Somit braucht es auch keine Amtszeitbeschränkung. Die Kommission sieht in den beiden Initiativen auch keinen Nutzen für das Milizsystem. In dieser Beziehung äussert auch ein Teil der Minderheit Zweifel, allerdings erhofft die Minderheit sich von einer längeren Legislaturperiode mehr Kontinuität und Sachlichkeit in der Politik.

une certaine fréquence. Il n'est pas uniquement question ici des députés considérés individuellement, mais aussi de l'orientation politique du Parlement : les électeurs souhaitent pouvoir s'exprimer sur cette orientation. De plus, c'est à eux de décider s'ils entendent reconduire ou non dans ses fonctions une personne siégeant de longue date au Parlement. Limiter la durée de fonction des députés se révèle donc également superflu. Par ailleurs, la commission ne voit pas l'utilité des deux initiatives pour le système de milice. Ce doute est partagé par une partie de la minorité, minorité qui estime toutefois qu'un allongement de la législature garantirait au débat politique une plus grande continuité et davantage d'objectivité.

politico del Parlamento, e gli elettori vogliono poter pronunciarsi sull'orientamento politico del Parlamento. E vogliono pure decidere se confermare o no un deputato in carica già da diversi anni: non è pertanto opportuno limitare la durata del mandato. Secondo la Commissione le due iniziative non sono neppure di qualche utilità per il sistema di milizia. Anche una parte della minoranza nutre dubbi sull'utilità delle iniziative per il sistema di milizia, tuttavia la minoranza ritiene che un periodo di legislatura più lungo garantirebbe una maggiore continuità ed efficacia nella politica.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 15.493 Pa.Iv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass keine Bundessubventionen für Fleischwerbung mehr eingesetzt werden. Die Absatzförderung des Bundes ist um diesen Beitrag zu kürzen.

■ 15.493 Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Les bases légales seront modifiées de telle sorte qu'il ne soit plus versé de subvention fédérale en faveur des publicités pour la viande. Ce montant sera déduit de la contribution fédérale versée au titre de promotion des ventes.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 17 zu 6 Stimmen, der parlamentarischen Initiative «Keine Subventionen für Fleischwerbung» (15.493) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit spricht sich für die Unterstützung der Fleischwerbung durch den Bund aus, da das Schweizer Fleisch hohe Qualitäts- und Tierschutzstandards erfüllt. Zudem befürchtet sie, dass die Initiative indirekt den Verkauf und Verzehr von Importfleisch auf Kosten der einheimischen Produktion fördert.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 6, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande » (15.493). La majorité de la commission soutient la contribution de la Confédération à la promotion de la viande, la viande indigène offrant à son avis des standards élevés en matière de qualité et de bien-être animal. En outre, elle craint que l'initiative favorise indirectement la vente et la consommation de la viande d'importation au détriment de la production indigène.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 15.493 Iv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre modificare le basi giuridiche in modo tale che la Confederazione non accordi più sussidi per la pubblicità della carne. La Confederazione deve cessare di promuovere questo prodotto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Con 17 voti contro 6 la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare «Nessun sussidio per la pubblicità della carne» (15.493). La maggioranza della Commissione è favorevole al sostegno della Confederazione alla pubblicità della carne, poiché ritiene che la carne indigena rispetti standard elevati in materia di qualità e di benessere degli animali. Inoltre essa teme che l'iniziativa favorisca indirettamente la vendita e il consumo di carne d'importazione a scapito della produzione indigena.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.497 Pa.Iv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass eine Förderung journalistischer Medien auch im Online-Bereich möglich wird. Dabei geht es einerseits um die Definition der förderungswürdigen Medienorganisationen respektive -angebote und andererseits um deren Finanzierung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **parlamentarischen Initiative Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung** (15.497) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die privaten Online-Medien mit Blick auf ihre journalistische Unabhängigkeit nicht staatlich gefördert werden sollen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit sera aménagé de façon à autoriser le soutien public des médias d'information en ligne. Il s'agira d'une part de définir les organisations ou offres susceptibles d'être concernées, d'autre part d'arrêter les modalités de leur financement.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

Par 16 voix contre 6 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Graf-Litscher «Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne»** (15.497). Elle estime en effet que, pour une question d'indépendance journalistique, les médias privés en ligne ne doivent pas être subventionnés par l'Etat.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le basi legali devono essere modificate affinché sia possibile sostenere i media giornalistici anche nel settore on line. A questo proposito, occorre definire le organizzazioni e le offerte dei media meritevoli di sostegno e finanziamento.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

Con 16 voti contro 6 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento** (15.497). La maggioranza della Commissione ritiene che in questo settore i media elettronici privati non debbano essere sostenuti dallo Stato in virtù della loro indipendenza giornalistica.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.025 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020

Botschaft vom 24. Februar 2016 zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3089)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2016

Bundesrat definiert Bildungs-, Forschungs- und Innovationspolitik für 2017-2020

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2017-2020 verabschiedet. Für die Umsetzung der verschiedenen Fördermassnahmen beantragt er Kredite in der Höhe von rund 26 Milliarden Franken. Gleichzeitig schlägt der Bundesrat die Aktualisierung verschiedener Gesetze im BFI-Bereich vor.

Bildung, Forschung und Innovation sind für die gemeinsame Wohlfahrt, die nachhaltige Entwicklung, den inneren Zusammenhalt und die kulturelle Vielfalt der Schweiz von entscheidender Bedeutung. Bildung ist die wichtigste Grundlage für eigenständiges und selbstverantwortliches Denken und Handeln, Forschung die Quelle neuer Erkenntnisse und Innovation die Basis für den Erfolg am Markt. Die vor diesem Hintergrund mit der BFI-Botschaft 2017-2020 beantragten Mittel in der Höhe von rund 26 Milliarden Franken dienen der Finanzierung der bundeseitigen Massnahmen zur Förderung der Berufsbildung, der Hochschulen (ETH-Bereich, kantonale Universitäten, Fachhochschulen) und der Weiterbildung sowie von Forschung und Innovation.

Die Leitlinie für die BFI-Förderperiode 2017-2020 lautet Kontinuität mit gezielter Weiterentwicklung. Dazu hat der Bundesrat vier Förderschwerpunkte definiert:

– Höhere Berufsbildung: Dank ihr verfügt die Schweiz über ein bewährtes Modell zur beruflichen Höherqualifizierung auf der nicht hochschulischen Tertiärstufe. Mit der Neuregelung und dem Ausbau der Finanzierung

■ 16.025 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020

Message du 24 février 2016 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 2917)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2016

Le Conseil fédéral définit la politique de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2017 à 2020

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pour les années 2017 à 2020. Il sollicite une enveloppe de 26 milliards de francs en chiffre rond pour la mise en oeuvre des diverses mesures d'encouragement. Il propose en même temps de mettre à jour plusieurs lois du domaine FRI.

La formation, la recherche et l'innovation (FRI) sont des éléments déterminants de la prospérité commune, du développement durable, de la cohésion nationale et de la diversité culturelle de notre pays. La formation est la base principale pour développer la capacité de chacun de penser et d'agir de manière autonome et responsable; la recherche est source de connaissances nouvelles, et l'innovation est la clé du succès sur le marché. L'enveloppe financière de 26 milliards de francs en chiffre rond sollicitée dans le message FRI 2017 à 2020 est destinée à financer les mesures fédérales d'encouragement de la formation professionnelle, des hautes écoles (domaine des EPF, universités cantonales, hautes écoles spécialisées) et de la formation continue ainsi que l'encouragement de la recherche et de l'innovation.

La ligne directrice pour la période FRI 2017 à 2020 est celle de la continuité avec un développement ciblé. Dans cette optique, le Conseil fédéral a défini quatre domaines d'encouragement prioritaires:

– Formation professionnelle supérieure: la formation professionnelle supé-

■ 16.025 Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020

Messaggio del 24 febbraio 2016 sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020 (FF 2016 2701)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2016

Il Consiglio federale definisce la sua politica in materia di educazione, ricerca e innovazione negli anni 2017-2020

Il Consiglio federale ha approvato il Messaggio concernente la promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2017-2020. Per realizzare le numerose misure di promozione, il Collegio chiede al Parlamento lo stanziamento di quasi 26 miliardi di franchi e propone nel contempo di aggiornare diverse leggi del settore ERI.

L'educazione, la ricerca e l'innovazione rivestono un'importanza fondamentale per il benessere comune, lo sviluppo sostenibile, la coesione interna e la pluralità culturale del nostro Paese. L'educazione promuove negli individui la facoltà di riflettere e agire in modo autonomo e responsabile, la ricerca è fonte di sapere e l'innovazione il motore del successo economico.

Alla luce di queste considerazioni, i fondi dell'ordine di quasi 26 miliardi di franchi richiesti dal Consiglio federale con il Messaggio ERI 2017-2020 serviranno a finanziare le misure federali di promozione della formazione professionale, delle scuole universitarie (settore dei PF, università cantonali e scuole universitarie professionali), della formazione continua, nonché della ricerca e dell'innovazione.

Il periodo ERI 2017-2020 sarà articolato sui principi di continuità e sviluppo mirato. A questo proposito il Consiglio federale ha definito quattro priorità:

– formazione professionale superiore: grazie ad essa la Svizzera dispone di un modello di perfezionamento professionale di comprovata efficacia al livello terziario non universitario. Le nuove disposizioni e il maggior finan-

- der Kurse, die auf eidgenössische Prüfungen vorbereiten, wird eine Stärkung der höheren Berufsbildung erzielt.
- Wissenschaftlicher Nachwuchs: Ein hochqualifizierter wissenschaftlicher Nachwuchs ist für die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Hochschul- und Forschungsplatzes Schweiz von grundlegender Bedeutung. Darum sollen die Hochschulen in der Anpassung ihrer spezifischen Laufbahnstrukturen für den akademischen Nachwuchs unterstützt werden.
 - 'Humanmedizin: Seit längerem kann der Bedarf an Gesundheitspersonal nicht mehr mit im Inland ausgebildeten Fachkräften gedeckt werden. Im Rahmen eines Sonderprogramms soll mittels einer projektorientierten Zusatzfinanzierung zugunsten der universitären Hochschulen die Anzahl Ausbildungsabschlüsse in der Humanmedizin weiter erhöht werden.
 - Innovation: Der Erhalt der bis anhin guten Innovationsleistung der Schweizer Wirtschaft ist gerade in schwierigeren Zeiten absolut notwendig. Die privatwirtschaftliche Innovation soll mit langfristig und strukturell wirkenden Massnahmen wie auch mit einer soliden Fortführung der öffentlichen Forschungsinvestitionen gestützt werden.
 - Die BFI-Finanzplanung 2017-2020 ist integraler Bestandteil der Legislaturfinanzplanung, welche das Ziel einer langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalts verfolgt. In diesem Rahmen will der Bundesrat die BFI-Fördermittel mit einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von 2 Prozent ausstatten, was gemessen an der Finanzierung anderer Politikbereiche auch weiterhin einer Priorisierung gleichkommt.
- Mit den in den Jahren 2017-2020 zur Verfügung stehenden BFI-Fördermitteln kann der gesetzlich vorgegebene Richtwert für den Bundesanteil von 25% an den öffentlichen Berufsbildungsausgaben in allen Beitragsjahren erreicht werden. Für die finanzielle Entwicklung aller Hochschultypen ist ein jährliches Wachstum von rund 1,5 Prozent vorgesehen. Die Forschungs- und Innovationsförderung schliesslich erhält dank einem rieure constitue en Suisse une voie éprouvée pour obtenir des qualifications professionnelles supérieures au degré tertiaire en dehors des hautes écoles. Une réforme et le renforcement du financement des cours préparant aux examens fédéraux viendront renforcer la formation professionnelle supérieure.
- Relève scientifique : une relève scientifique hautement qualifiée est essentielle pour permettre à notre pays de rester compétitif sur le plan international en matière d'enseignement supérieur et de recherche. Il s'agit donc de soutenir les hautes écoles dans l'adaptation de leurs structures de carrière pour la relève académique.
 - Médecine humaine : depuis longtemps déjà, les besoins en personnel de santé ne peuvent plus être couverts par des spécialistes formés en Suisse. Un programme spécial vise à augmenter encore le nombre de diplômes décernés en médecine humaine, moyennant un financement supplémentaire spécial en faveur des hautes écoles universitaires, affecté à ce projet.
 - Innovation : le maintien de la bonne capacité d'innovation de l'économie suisse est un enjeu capital, surtout dans des temps économiquement difficiles. L'activité d'innovation de l'économie privée sera soutenue par des mesures à effet structurant et à long terme ainsi que par la poursuite de solides investissements publics dans la recherche.
- La planification financière des années 2017 à 2020 pour le domaine FRI fait partie intégrante du plan financier de la législature qui vise l'objectif de l'équilibre des finances fédérales à long terme. Devant cet impératif, le Conseil fédéral entend accorder à l'encouragement du domaine FRI une croissance annuelle moyenne de 2 %, ce qui continue à en faire un domaine prioritaire par rapport au financement affecté à d'autres domaines politiques.
- Les crédits FRI sollicités pour les années 2017 à 2020 permettront d'atteindre tous les ans la valeur indicative légale de 25 % pour la participation fédérale au financement des dépenses publiques de la formation professionnelle. Le financement des hautes écoles accusera une ziamiento dei corsi di preparazione agli esami federali mirano a rafforzare la formazione professionale superiore;
- ricambio generazionale negli ambienti scientifici: affinché la piazza universitaria e la ricerca svizzera rimangano competitive a livello internazionale è importante che dispongano di un bacino di reclutamento da cui attingere giovani leve altamente qualificate. Occorre pertanto sostenere le scuole universitarie affinché adeguino i loro percorsi di carriera in funzione e nell'interesse delle giovani leve di talento;
 - medicina umana: da diverso tempo ormai il fabbisogno di personale sanitario non può più essere colmato soltanto con specialisti formati in Svizzera. Nell'ambito di un programma straordinario, che prevede un finanziamento supplementare a favore delle scuole universitarie per la promozione di singoli progetti, si intende aumentare ulteriormente il numero degli specialisti in medicina umana;
 - innovazione: garantire che l'economia svizzera continui a realizzare ottimi risultati sul fronte dell'innovazione è una priorità assolutamente essenziale proprio in tempi difficili. Occorre quindi sostenere a lungo termine e con misure d'impatto strutturale le innovazioni portate avanti dagli ambienti economici privati. La ricerca, inoltre, sarà sostenuta anche in futuro con investimenti pubblici.
- Il piano finanziario ERI 2017-2020 fa parte del piano finanziario di legislatura, che a lungo termine si prefigge il pareggio del bilancio federale. Nel richiedere i fondi ERI, il Consiglio federale mette in preventivo un aumento annuo medio del 2 per cento, il che depone a favore del trattamento tuttora prioritario di cui il settore ERI beneficia, soprattutto se paragonato ad altri ambiti politici. Con i fondi previsti per la promozione del settore ERI negli anni 2017-2020 la quota federale del 25 per cento della spesa pubblica per l'educazione, prescritta per legge, risulterà rispettata in ciascuno dei quattro anni. Per lo sviluppo finanziario di tutti i tipi di scuole universitarie è prevista una crescita di circa l'1,5 per cento all'anno. Infine, in virtù di una crescita più che proporzionale, la

überdurchschnittlichen Wachstum ein besonderes Gewicht während der BFI-Förderperiode 2017-2020: Die Mittel für den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) und für die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) sollen je um jährlich 2,9 Prozent wachsen.

Nicht mit der vorliegenden BFI-Botschaft beantragt wird die Finanzierung u.a. der Ressortforschung des Bundes und der Teilnahme der Schweiz an den EU-Rahmenprogrammen für Bildung (Erasmus+) und Forschung (Horizon 2020).

Mit Blick auf möglichst optimale Bedingungen für die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation beantragt der Bundesrat mit der BFI-Botschaft 2017-2020 die zweckmässige Aktualisierung von fünf bestehenden Bundesgesetzen. Mit der Änderung des Berufsbildungsgesetzes wird die rechtliche Grundlage für das neue Finanzierungsmodell in der höheren Berufsbildung geschaffen. Die Anpassungen im ETH-Gesetz betreffen u.a. die Bereiche Corporate-Governance, Berichtswesen sowie Studiengebühren und mögliche Zulassungsbeschränkungen für ausländische Studierende. Zudem schlägt der Bundesrat ein neues Bundesgesetz über die Zusammenarbeit des Bundes mit den Kantonen im Bildungsraum Schweiz vor, welches ein bisher befristetes Gesetz ablöst; dies als letzter gesetzlicher Nachvollzug der Bestimmungen der Bildungsverfassung aus dem Jahr 2006.

progression moyenne avoisinant 1,5 % par an pour tous les types de hautes écoles. L'encouragement de la recherche et de l'innovation bénéficiera d'une croissance supérieure à la moyenne des autres secteurs et constituera ainsi une priorité particulière de la période 2017 à 2020 : les ressources allouées au Fonds national suisse (FNS) et à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) devraient progresser de 2,9 % par an. Le financement de la recherche de l'administration fédérale et la participation de la Suisse aux programmes-cadres européens pour la formation (Erasmus+) et la recherche (Horizon 2020) ne font pas l'objet du message FRI.

Dans un souci de créer des conditions optimales pour l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation, le Conseil fédéral propose dans le message FRI 2017 à 2020 la mise à jour de cinq lois fédérales. Une modification de la loi sur la formation professionnelle doit créer la base légale pour le nouveau modèle de financement de la formation professionnelle supérieure. Les modifications de la loi sur les écoles polytechniques fédérales concernent notamment le gouvernement d'entreprise, la présentation des rapports ainsi que les taxes d'études et la possibilité de restreindre l'admission d'étudiants étrangers. Enfin, le Conseil fédéral propose une nouvelle loi sur la coopération entre la Confédération et les cantons dans l'espace suisse de formation, qui est appelée à succéder à la loi actuelle dont la validité est limitée dans le temps. C'est le dernier projet de loi destiné à transposer l'article constitutionnel sur la formation accepté en 2006.

promozione della ricerca e dell'innovazione assumerà un'importanza particolare nel periodo ERI 2017-2020: per quanto riguarda i mezzi destinati al Fondo nazionale svizzero (FNS) e alla Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) è infatti prevista un incremento annuo del 2,9 per cento. Non rientrano nel messaggio ERI 2017-2020 né il finanziamento della ricerca dell'Amministrazione federale (anche definita «ricerca settoriale») né la partecipazione della Svizzera ai programmi quadro dell'UE in materia di formazione (Erasmus+) e ricerca (Orizzonte 2020).

Nell'intento di ottimizzare le condizioni quadro per la promozione della formazione, della ricerca e dell'innovazione, il Consiglio federale chiede nel messaggio ERI 2017-2020 di adeguare cinque leggi federali pertinenti. Con la modifica della legge sulla formazione professionale vengono poste le basi del nuovo modello di finanziamento della formazione professionale superiore. L'adeguamento della legge sui Politecnici federali, invece, concerne tra l'altro la corporate governance, la rendicontazione, le tasse d'iscrizione e le eventuali limitazioni all'ammissione di studenti stranieri. Il Consiglio federale propone inoltre una nuova legge federale che disciplini la cooperazione tra Confederazione e Cantoni all'interno dello spazio formativo svizzero e sostituisca una legge già esistente di durata limitata. Quest'iniziativa costituisce l'ultimo adeguamento giuridico risultante dalle disposizioni costituzionali sulla formazione del 2006.

Verhandlungen

- Entwurf 11
Bundesgesetz über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG)
(BBI 2016 3365)
09.06.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
12.09.2016 SR Abweichend.
15.09.2016 NR Abweichend.

Délibérations

- Projet 11
Loi fédérale sur la formation professionnelle (Loi fédérale sur la formation professionnelle, LFPr) (FF 2016 3199)
09.06.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
12.09.2016 CE Divergences.
15.09.2016 CN Divergences.

Deliberazioni

- Disegno 11
Legge fedrale sulla formazione professionale (Legge sulla formazione professionale, OFPr) (FF 2016 2973)
09.06.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.
12.09.2016 CS Divergenze.
15.09.2016 CN Divergenze.

Debatte im Nationalrat, 15.09.2016

(sda) Der Bund unterstützt die Bildung und Forschung in den kommenden vier Jahren mit rund 26,4 Milliarden Franken. Das Parlament hat die Rahmenkredite um insgesamt 395 Millionen Franken aufgestockt. Der ETH-Bereich erhält zusätzliche 160 Millionen Franken, die Berufsbildung 100 Millionen, die kantonalen Hochschulen und Fachhochschulen 95 Millionen Franken und Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung 40 Millionen Franken mehr. Der Nationalrat war nach dem Ständerat nun ebenfalls bereit, mehr Mittel zu sprechen als der Bundesrat mit Rücksicht auf das Stabilisierungsprogramm beantragt hatte.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Délibérations au Conseil national, 15.09.2016

(ats) Le Conseil national a accepté la rallonge de 395 millions de francs voulue par le Conseil des Etats dans l'enveloppe concernant la formation, la recherche et l'innovation. Le domaine recevra 26,4 milliards de francs pour la période 2017-2020.

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.09.2016

(ats) Il Consiglio nazionale ha deciso che l'educazione, la ricerca e l'innovazione devono beneficiare di maggiori mezzi finanziari per il periodo 2017-2020. La camera ha così approvato un incremento di 395 milioni di franchi (a circa 26,4 miliardi) rispetto al progetto governativo.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.027 Ausländergesetz. Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen

Botschaft vom 4. März 2016 zur Änderung des Ausländergesetzes (Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen) (BBI 2016 3007)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2016

Bundesrat legt Gesetzesentwurf zur Steuerung der Zuwanderung vor

Der Bundesrat hat am Freitag mehrere Gesetzesentwürfe zuhanden des Parlaments verabschiedet, um die Verfassungsbestimmungen zur Zuwanderung umzusetzen. Der Bundesrat strebt weiter eine einvernehmliche Lösung mit der EU an. Weil aber mit der EU noch keine Einigung erzielt werden konnte, schlägt er nun, wie angekündigt, vor, die Zuwanderung mittels einseitiger Schutzklausel zu steuern: Wird ein bestimmter Schwellenwert überschritten, muss der Bundesrat jährliche Höchstzahlen festlegen. Um das inländische Arbeitskräftepotenzial besser auszuschöpfen, will der Bundesrat zudem, dass Personen aus dem Asylbereich, die in der Schweiz bleiben dürfen, leichter eine Arbeit finden. Zugleich hat er eine Änderung des Ausländergesetzes beschlossen, welche verhindert, dass ausländische Stellensuchende Sozialhilfe beziehen. Weiter hat der Bundesrat auch die Botschaft zur Ausweitung des Freizügigkeitsabkommens (FZA) auf Kroatien verabschiedet. Eine Ratifizierung des Kroatien-Protokolls ist Voraussetzung für die weitere Teilnahme der Schweiz am Forschungsrahmenprogramm Horizon 2020.

Der Bundesrat hat heute seine Entscheid vom 4. Dezember 2015 bestätigt. Demnach wird er die laufenden Gespräche mit der EU fortführen und strebt weiterhin eine einvernehmliche Lösung an. Damit will der Bundesrat auch den

■ 16.027 Loi sur les étrangers. Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes

Message du 4 mars 2016 relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers (Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes) (FF 2016 2835)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2016

Le Conseil fédéral présente son projet de loi sur la gestion de l'immigration

Ce vendredi, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, plusieurs projets de loi visant à mettre en oeuvre les dispositions constitutionnelles relatives à l'immigration. Il s'efforce par ailleurs de parvenir à une solution consensuelle avec l'Union européenne (UE). Toutefois, étant donné qu'aucun accord n'a encore pu être trouvé avec l'UE, il propose, comme il l'avait annoncé, de gérer l'immigration au moyen d'une clause de sauvegarde unilatérale : lorsqu'un certain seuil sera dépassé, le Conseil fédéral devra fixer des nombres maximaux annuels. Afin de mieux exploiter le potentiel des travailleurs en Suisse, le Conseil fédéral souhaite que les personnes qui relèvent de la législation sur l'asile et qui peuvent demeurer dans notre pays puissent trouver du travail plus facilement. En outre, il a arrêté une modification de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) en vue d'empêcher que les étrangers en quête d'un emploi en Suisse aient accès à l'aide sociale. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) à la Croatie. La ratification du protocole sur la Croatie est une condition de la poursuite de la participation de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020.

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a confirmé ses décisions du 4 décembre 2015.

■ 16.027 Legge federale sugli stranieri. Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione

Messaggio del 4 marzo 2016 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri (Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione) (FF 2016 2621)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2016

Il Consiglio federale presenta il disegno di legge sulla regolazione dell'immigrazione

In data odierna, il Consiglio federale ha adottato diversi disegni di legge da sottoporre al Parlamento e tesi ad attuare le disposizioni costituzionali sull'immigrazione. Il Consiglio federale mira tuttora a una soluzione consensuale con l'Unione europea (UE), ma visto che non è ancora stato raggiunto un accordo in tal senso, come annunciato, propone ora di regolare l'immigrazione con una clausola di salvaguardia unilaterale: una volta superata una determinata soglia, il Consiglio federale dovrà fissare tetti massimi annuali. Per sfruttare meglio il potenziale di lavoratori residenti in Svizzera, il Consiglio federale intende inoltre agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone del settore dell'asilo che possono rimanere in Svizzera. Nel contempo ha adottato una modifica della legge federale sugli stranieri volta a impedire che gli stranieri in cerca di lavoro percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Infine, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) alla Croazia. La ratifica del relativo Protocollo è una condizione per l'ulteriore partecipazione della Svizzera al programma di ricerca Horizon 2020. In data odierna, il Consiglio federale ha confermato le sue decisioni del 4 dicembre 2015. Proseguirà pertanto i colloqui in corso con l'UE, continuando a cercare una soluzione consensuale che garanti-

bilateralen Weg sichern. Eine Einigung ist indes noch nicht gefunden worden. Spätestens nach dem Referendum über den Verbleib von Grossbritannien in der EU sollen die Konsultationen mit der EU rasch fortgesetzt werden. Kann in diesen Gesprächen eine Einigung erzielt werden, wird der Bundesrat das Verhandlungsresultat in geeigneter Weise in die parlamentarischen Beratungen einbringen. Um die verfassungsmässige Frist zur Steuerung der Zuwanderung einhalten zu können, schlägt der Bundesrat im Gesetzesentwurf nun eine einseitige Schutzklausel vor.

Einseitige Schutzklausel für Personen aus EU/EFTA-Staaten

Die vorgeschlagene einseitige Schutzklausel sieht vor, dass der Bundesrat jährliche Höchstzahlen für die Bewilligungen von Personen aus den EU- und EFTA-Staaten festlegt, wenn ein bestimmter Schwellenwert bei der Zuwendung überschritten wird. Dabei berücksichtigt der Bundesrat die gesamtwirtschaftlichen Interessen der Schweiz, wie dies in der Verfassung vorgesehen ist, und stützt sich auf die Empfehlung einer neu zu schaffenden Zuwanderungskommission. Gleichzeitig ergreift er Massnahmen, um insbesondere das inländische Arbeitskräftepotenzial zu fördern sowie den Vollzug des Ausländerrechts bei Bedarf anzupassen. Der Bundesrat will damit die Nachfrage nach zusätzlichen ausländischen Arbeitskräften senken.

Massnahmen gegen Sozialmissbrauch
Die Änderung des Ausländergesetzes umfasst auch Massnahmen zum verbesserten Vollzug des bestehenden FZA. Konkret soll ausgeschlossen werden, dass ausländische Stellensuchende in der Schweiz Sozialhilfe beziehen. Weiter definiert die Vorlage die Kriterien, wann eine arbeitslose Person ihr Aufenthaltsrecht in der Schweiz verliert. Zudem ist im Gesetz ein Datenaustausch zwischen den Behörden vorgesehen, wenn jemand Ergänzungsleistungen bezieht. Ferner hat der Bundesrat eine Zusatzbotschaft zu den Integrationsbestimmungen im Ausländergesetz verabschiedet. In Ergänzung zur bereits beschlossenen Verstärkung der Fachkräfteinitiative, die darauf abzielt das inlän-

Il entend donc poursuivre les pourparlers avec l'UE en vue de parvenir à une solution consensuelle et de consolider ainsi la voie bilatérale. Toutefois, aucun accord n'a pu être trouvé à ce jour. Les consultations avec l'UE se poursuivront rapidement au plus tard après le référendum sur le maintien de la Grande-Bretagne dans l'UE. Si les pourparlers se concluent par un accord, le Conseil fédéral veillera à ce que les résultats des négociations soient pris en compte dans les délibérations parlementaires. Afin que le délai constitutionnel en matière de gestion de l'immigration puisse être respecté, le projet de loi du Conseil fédéral prévoit une clause de sauvegarde unilatérale.

Clause de sauvegarde unilatérale envers les ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE

La clause de sauvegarde unilatérale proposée prévoit que le Conseil fédéral détermine des nombres maximaux annuels pour les autorisations octroyées aux ressortissants des Etats membres de l'UE ou de l'AELE, lorsqu'un certain seuil d'immigration est dépassé. A cet égard, le Conseil fédéral tiendra compte des intérêts économiques globaux de la Suisse, comme le prévoit la Constitution, et des recommandations d'une commission de l'immigration qui doit encore être créée. En parallèle, il prendra des mesures en vue d'encourager le potentiel des travailleurs en Suisse et d'adapter, si nécessaire, l'exécution de la législation sur les étrangers. Il entend ainsi réduire la demande de main-d'œuvre étrangère supplémentaire.

Mesures contre les abus en matière d'aide sociale

La modification de la LEtr comprend des mesures destinées à améliorer l'application de l'ALCP. Concrètement, il s'agit d'éviter que des étrangers qui sont à la recherche d'un emploi en Suisse puissent y toucher des prestations d'aide sociale. Le projet de loi définit aussi les critères selon lesquels un ressortissant d'un Etat membre de l'UE ou de l'AELE perd son droit de séjour en cas de cessation des rapports de travail. Désormais, la loi contiendra également une disposition prévoyant un échange de données entre

sca la via bilaterale. Non è stato tuttavia ancora raggiunto un accordo. Le consultazioni proseguiranno celermente al più tardi dopo il referendum sulla permanenza della Gran Bretagna nell'UE. Se si raggiungerà un accordo, il Consiglio federale lo presenterà in maniera adeguata nel corso dei dibattiti parlamentari. Al fine di rispettare i termini costituzionali per la regolazione dell'immigrazione, nel disegno di legge il Consiglio federale propone ora una clausola di salvaguardia unilaterale.

Clausola di salvaguardia unilaterale per i cittadini degli Stati UE/AELS

La clausola di salvaguardia unilaterale prevede che, se l'immigrazione supera un determinato valore limite, il Consiglio federale fissi tetti massimi annui per i permessi dei cittadini degli Stati UE e AELS. Nel farlo tiene conto degli interessi economici globali della Svizzera, conformemente a quanto previsto nella Costituzione, e si basa sulle raccomandazioni della nuova commissione della migrazione, la cui istituzione è prevista dal disegno di legge. Nel contempo il Consiglio federale adotta provvedimenti per promuovere in particolare il potenziale di lavoratori residenti e adeguare, se necessario, l'esecuzione della legislazione sugli stranieri. In tal modo il Consiglio federale intende ridurre il fabbisogno di lavoratori stranieri.

Misure contro gli abusi di prestazioni sociali

La modifica della legge federale sugli stranieri comprende anche provvedimenti tesi a migliorare l'esecuzione dell'ALC vigente. Concretamente s'intende escludere che gli stranieri in cerca di lavoro in Svizzera percepiscano prestazioni di aiuto sociale. Il disegno di legge definisce inoltre quando uno straniero disoccupato perde il suo diritto di soggiorno in Svizzera. Il disegno di legge prevede anche lo scambio di dati tra le autorità nel caso in cui uno straniero percepisca prestazioni complementari. Il Consiglio federale ha altresì adottato un messaggio aggiuntivo alle disposizioni sull'integrazione della legge federale sugli stranieri. A complemento del già deciso consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, tesa a sfruttare maggiormente il potenziale di personale

dische Arbeitsmarktpotenzial besser auszuschöpfen, schlägt der Bundesrat weitere Massnahmen im Asylbereich vor. Für Personen, die in der Schweiz bleiben dürfen, soll es leichter werden, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen. So sollen die Bewilligungsverfahren vereinfacht oder die Sonderabgabepflicht abgeschafft werden.

Ausdehnung des FZA auf Kroatien
Weiter hat der Bundesrat heute die Botschaft zur Ausweitung des FZA auf Kroatien an das Parlament verabschiedet. Kroatien ist seit dem 1. Juli 2013 Mitgliedstaat der EU. Die Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der EU soll deshalb künftig auch für Kroatien gelten. Das entsprechende Protokoll III wurde heute unterzeichnet und dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet. Die Ratifikation, also die rechtlich verbindliche Inkraftsetzung, soll erfolgen, wenn eine FZA-kompatible Lösung vorliegt.

Die Unterzeichnung des Protokolls III sowie die parlamentarische Beratung sind aus zwei Gründen wichtig: Erstens schaffen sie die Voraussetzung dafür, dass Kroatien gleich behandelt werden kann wie die übrigen EU-Mitgliedstaaten. Zweitens wird damit ein wichtiger Schritt zur Vollassozierung der Schweiz an das Forschungsrahmenabkommen Horizon 2020 unternommen. Ohne Ratifikation bis Februar 2017 hätte die Schweiz nur noch den Status eines Drittstaats in diesem für den Wirtschafts- und Forschungsplatz Schweiz zentralen Forschungsrahmenprogramm, und zwar rückwirkend ab 1. Januar 2017. Schweizer Forschende könnten sich dann nur noch an bestehende Projekte als Drittstaat-Partner ohne Finanzierung durch die EU anschliessen, was auch der Reputation des Forschungsplatzes Schweiz abträglich wäre.

Geringe Auswirkungen der Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz
Der Bundesrat hat zudem eine Studie dazu zur Kenntnis genommen, inwiefern sich die Eurokrise auf die Zuwanderung in die Schweiz ausgewirkt hat. Laut der Studie wandern krisenbedingt vor allem Menschen aus jenen Ländern zu, die am stärksten von der Eurokrise betroffen sind und bereits vor der Krise

les autorités en cas de versement de prestations complémentaires.
En outre, le Conseil fédéral a adopté un message additionnel sur les dispositions de la LEtr qui portent sur l'intégration. Pour renforcer les effets de l'initiative visant à combattre la pénurie de main-d'œuvre qualifiée en exploitant mieux le potentiel indigène, le Conseil fédéral propose une série de mesures dans le domaine de l'asile. Afin que les personnes autorisées à demeurer en Suisse puissent accéder plus facilement à une activité lucrative, il propose de simplifier les procédures d'autorisation et de supprimer l'obligation de verser la taxe spéciale.

Extension de l'ALCP à la Croatie
Aujourd'hui, le Conseil fédéral a également adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant l'extension de l'ALCP à la Croatie, membre de l'UE depuis le 1er juillet 2013. Désormais, la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE sera également valable pour les ressortissants croates. Le protocole III, qui en règle les modalités, a été signé aujourd'hui et soumis au Parlement pour approbation. Sa ratification, soit son entrée en vigueur juridiquement contraignante, aura lieu lorsqu'une solution compatible avec l'ALCP aura été trouvée.

La signature du protocole III et l'examen parlementaire sont importants pour deux raisons. D'une part, les conditions seront ainsi créées pour que la Croatie soit un jour traitée de la même manière que les autres Etats de l'UE. D'autre part, la signature du protocole III constitue une étape importante d'un processus devant permettre la pleine association de la Suisse au programme-cadre de recherche Horizon 2020. Si le protocole III n'était pas ratifié d'ici à février 2017, la Suisse serait considérée, à titre rétroactif à partir du 1er janvier 2017, comme un Etat tiers dans ce programme qui revêt une importance capitale pour la recherche et l'économie de notre pays. Les chercheurs suisses ne pourraient dès lors participer aux projets qu'en tant que partenaires externes, c'est-à-dire sans bénéficier d'un financement de l'UE. Cette mise à l'écart serait aussi dommageable pour la réputation de la Suisse comme place de recherche.

qualificato di cui dispone la Svizzera, il Consiglio federale propone ulteriori misure nel settore dell'asilo. Il disegno di legge prevede di agevolare l'accesso a un'attività lucrativa alle persone che possono rimanere in Svizzera, semplificando le procedure di autorizzazione e abolendo l'obbligo di versare il contributo speciale.

Estensione dell'ALC alla Croazia
Sempre in data odierna, il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio concernente l'estensione dell'ALC alla Croazia, che è membro dell'UE dal 1° luglio 2013. In futuro la libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE andrà pertanto applicata anche a questo Paese. Il relativo Protocollo III è stato firmato in data odierna e sarà sottoposto al Parlamento per approvazione. La ratifica, ossia l'entrata in vigore giuridicamente vincolante, avverrà nel momento in cui si sarà trovata una soluzione compatibile con l'ALC.

La firma del Protocollo III e il relativo dibattito parlamentare sono importanti per due motivi: da una parte creano le condizioni per un equo trattamento della Croazia rispetto agli altri Stati membri dell'UE e dall'altra costituiscono un passo importante per l'adesione completa della Svizzera all'accordo quadro di ricerca Horizon 2020. Senza la ratifica entro febbraio 2017, la Svizzera avrebbe, con effetto retroattivo dal 1° gennaio 2017, soltanto lo statuto di uno Stato terzo in questo programma di ricerca d'importanza fondamentale per l'economia e la ricerca del nostro Paese. I ricercatori svizzeri potrebbero unirsi soltanto a progetti in corso, in qualità di ricercatori di Stati terzi, senza finanziamenti da parte dell'UE, compromettendo il polo di ricerca svizzero.

Scarse ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera
Il Consiglio federale ha inoltre preso atto di uno studio sulle ripercussioni della crisi dell'euro sull'immigrazione in Svizzera. Secondo lo studio, immigrano in Svizzera soprattutto le persone provenienti dai Paesi più colpiti dalla crisi dell'euro, che già prima erano Paesi d'emigrazione (Portogallo, Spagna, Italia). L'immigrazione concerne innanzitutto i settori stagionali, quali la ristorazione e

Auswanderungsländer waren (Portugal, Spanien, Italien). Betroffen sind vor allem saisonale Branchen wie das Gast- und Baugewerbe, in welchen vor allem wenig qualifizierte Arbeitskräfte beschäftigt werden. In Anbetracht dieser Ergebnisse kommt der Förderung des inländischen Potenzials in diesen Branchen eine besondere Bedeutung zu. Der Bundesrat hat ausserdem zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Mittels eines Aktionsplans soll der Vollzug der flankierenden Massnahmen weiter verbessert werden. Er hat ferner die Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen) verabschiedet.

Siehe auch: [12.098](#) Gegen Masseneinwanderung. Volksinitiative

Effets négligeables de la crise de l'euro sur l'immigration en Suisse
Le Conseil fédéral a pris acte d'une étude consacrée aux répercussions de la crise de l'euro sur l'immigration en Suisse. Il ressort de cette analyse que la crise a surtout renforcé l'immigration en provenance de pays durement touchés par cette crise et qui étaient déjà des pays d'émigration traditionnels (Portugal, Espagne et Italie). Sont concernées en premier lieu des branches saisonnières comme le bâtiment ou l'hôtellerie et restauration, qui emploient avant tout des travailleurs peu qualifiés. Au vu de ces constatations, la promotion du potentiel indigène dans ces branches revêt une importance particulière.
Par ailleurs, le Conseil fédéral a arrêté diverses mesures supplémentaires en vue de lutter contre les abus sur le marché du travail. En particulier, un plan d'action doit permettre d'améliorer la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Enfin, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification du code des obligations (prolongation des contrats-types de travail imposant des salaires minimaux).

Voir aussi: [12.098](#) Contre l'immigration de masse. Initiative populaire

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Ausländergesetz, AuG) (Steuerung der Zuwanderung und Vollzugsverbesserungen bei den Freizügigkeitsabkommen) (BBI 2016 3079)

21.09.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 21.09.2016

Nationalrat vermeidet bei Zuwendung Konfrontation mit der EU (sda) Die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative hat am Mittwoch die Emotionen im Nationalrat hoch gehen lassen. Überraschungen blieben aus. Die Mehrheit stimmte für den «Inländervorrangeight», der mit dem Freizügigkeitsabkommen vereinbar ist.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers (LEtr) (Gestion de l'immigration et amélioration de la mise en oeuvre des accords sur la libre circulation des personnes) (FF 2016 2907)

21.09.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 21.09.2016

Le National retient l'application «light» de l'initiative de l'UDC (ats) La Suisse doit limiter l'immigration en exploitant mieux sa main-d'œuvre résidente. Au besoin, le Conseil fédéral pourrait aussi prendre des mesures correctives enfreignant la libre circulation, mais seulement avec l'aval de Bruxelles, a décidé le National mercredi.

Deliberazioni

Legge fedrale sugli stranieri (LStr) (Regolazione dell'immigrazione e miglioramenti nell'esecuzione degli accordi sulla libera circolazione) (FF 2016 2691)

21.09.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2016

Immigrazione, no tetti e contingenti per cittadini Ue/Aels (ats) L'immigrazione da Paesi Ue e dall'Associazione europea di libero scambio (AEELS) non deve sottostare a tetti massimi e contingenti. Ne è convinta la maggioranza del Consiglio nazionale che, dopo oltre sette ore di discussioni, ha approvato oggi (126 voti a 67 e 3 astensioni) il

Während der gut sieben Stunden dauernden Debatte schenkten sich die gegnerischen Lager nichts. Zur Diskussion stand ein Umsetzungskonzept der Staatspolitischen Kommission, das stark von den Anträgen des Bundesrats abweicht.

SVP-Fraktionschef Adrian Amstutz (BE) bezeichnete dieses als einen in «Hochglanz verpackten Verfassungsbruch». Damit würden der Volkswille klar missachtet und die direkte Demokratie bedroht. SP-Sprecher Cédric Wermuth (AG) entgegnete, das Parlament tue nichts anderes, als einen Normenkonflikt zu lösen.

Die Vertreter von FDP, SP, BDP und GLP zeigten keinerlei Neigung, die Bilateralen einer wortgetreuen Umsetzung zu opfern. Er habe keinen Auftrag, «dieses Land und seinen Wohlstand an die Wand zu fahren», sagte BDP-Präsident Martin Landolt (GL). Die SVP ihrerseits verlängerte die Redezeit ihrer Redner mit Zusatzfragen um ein Vielfaches. Die Emotionen gingen derart hoch, dass Ratspräsidentin Christa Markwalder (FDP/BE) zu gegenseitigem Respekt aufzurufen musste.

Vorsprung statt Vorrang

Dagegen nehmen sich die Beschlüsse des Nationalrats geradezu unspektakulär aus. Vorgesehen sind drei Stufen von Massnahmen. Zunächst muss der Bundesrat dafür sorgen, dass das inländische Arbeitskräftepotenzial besser genutzt wird. Überschreitet die Zuwanderung trotzdem einen bestimmten Schwellenwert, können Arbeitgeber verpflichtet werden, offene Stellen dem Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum (RAV) zu melden.

Eine Pflicht, Inländer anzustellen, gibt es aber nicht. Der Vorrang besteht laut Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO) allein darin, den inländischen Arbeitskräften einen zeitlichen Vorsprung auf die Konkurrenz aus dem Ausland zu verschaffen.

Bei schwerwiegenden wirtschaftlichen oder sozialen Problemen sind gemäss den Beschlüssen des Nationalrats weiter gehende «Abhilfemaßnahmen» möglich. Diese offene Formulierung schliesst selbst Höchstzahlen nicht aus. Solche könnten aber nur mit Zustimmung der EU beschlossen werden.

Le gouvernement vise aussi un accord avec l'UE. En attendant et comme l'initiative sur l'immigration de l'UDC doit être mise en oeuvre d'ici au 9 février 2017, il a proposé de contenter tous les permis de plus de quatre mois, mais avec une clause de sauvegarde pour les citoyens de l'UE et de l'AELE.

Pour ces derniers, un seuil d'immigration serait fixé au-delà duquel la Suisse définirait unilatéralement des contingents qui pourraient aussi s'appliquer aux frontaliers. Une voie beaucoup trop dangereuse aux yeux du National qui a préféré la solution «light» de sa commission des institutions politiques. Seule l'UDC l'a combattue.

Préserver les bilatérales

Son premier but est de préserver la voie bilatérale, ont défendu tous les autres partis. Le projet doit débloquer la situation politique avec Bruxelles qui n'accepte pas de remise en cause de la libre circulation. Il doit aussi permettre de ratifier le protocole étendant la libre circulation à la Croatie, condition pour la pleine réintégration de la Suisse au projet de recherche Horizon 2020.

Le Conseil fédéral devrait prendre des mesures pour épouser le potentiel offert par la main-d'œuvre indigène. Si cela ne suffit pas, il pourrait obliger les employeurs à communiquer les postes vacances aux offices régionaux de placement sous peine d'une amende pouvant aller jusqu'à 40'000 francs.

A condition que l'immigration européenne persiste et en cas de problèmes économiques ou sociaux importants, le gouvernement pourrait prendre des «mesures correctives appropriées», non précisées dans la loi. A lui de définir pour quelles régions ou catégories professionnelles.

Aval de l'UE indispensable

Si elles ne sont pas compatibles avec l'accord sur la libre circulation des personnes, il faudra toutefois l'aval du comité mixte Suisse/UE. La majorité n'a pas voulu laisser de marge de manœuvre au Conseil fédéral.

Défendue par Gerhard Pfister (PDC/ZG), l'idée de permettre au Conseil fédéral de prendre des mesures correctives si le comité mixte n'arrive pas à s'entendre dans un délai de 60 jours n'a toutefois

disegno di legge volto ad applicare l'iniziativa UDC sull'immigrazione di massa. L'oggetto va agli Stati.

Il progetto della commissione delle istituzioni politiche uscito vincente dalle deliberazioni vuole preservare la libera circolazione con gli Stati Ue e, con essa, tutti gli accordi bilaterali I siglati con Bruxelles. Il piano della commissione si distanza nettamente dal disegno del Consiglio federale che prevede la possibilità di ricorrere alla clausola di salvaguardia, introducendo massimi e contingenti a partire da determinati valori soglia, così come stabilisce l'articolo 121a della Costituzione federale approvato il 9 di febbraio 2014.

Sfruttare la manodopera interna

La proposta della commissione si articola in tre punti. Essa prevede prima di tutto che il Consiglio federale elabori misure per sfruttare al meglio il potenziale di manodopera indigena (cittadini svizzeri e stranieri già domiciliati nel paese).

Il governo dovrà anche determinare, tenendo conto di diversi fattori tra cui l'immigrazione, la situazione a livello di mercato del lavoro e la congiuntura, valori soglia a partire dai quali potrà essere introdotto un obbligo di comunicazione da parte delle imprese dei posti di lavoro vacanti (preferenza nazionale «light»). Gli uffici regionali di collocamento (URC) dovranno svolgere un ruolo centrale di coordinamento e trasmissione delle informazioni relative ai posti vacanti. Questo provvedimento potrà anche essere limitato ad alcune categorie professionali, ad alcuni settori o ad alcuni cantoni. Il testo non fissa tuttavia un obbligo vincolante di assunzione del personale residente.

Misure correttive in caso di forte immigrazione

Se queste misure non si rivelassero sufficienti e l'immigrazione dall'Unione europea e dall'AELS superasse un certo livello sul piano regionale o nazionale, l'esecutivo potrà infine ricorrere a «misure correttive appropriate». Sarà il Consiglio federale stesso a decidere a partire da quale limite adottarle, per quanto tempo mantenerle in vigore, di che tipo esse dovranno essere e a che categorie professionali dovranno venire applicate.

Qualora queste misure (per esempio anche tetti massimi), che dovranno essere limitate al minimo indispensabile, non

Faktisches Vetorecht

Auch einseitige Massnahmen standen zur Diskussion. CVP-Präsident Gerhard Pfister (ZG) hatte vorgeschlagen, dass der Bundesrat befristete Abhilfemassnahmen beschliessen kann, wenn mit der EU innerhalb von 60 Tagen keine Einigung zu Stande kommt. Ohne diese Möglichkeit werde der EU faktisch ein Vetorecht eingeräumt, argumentierte er.

Laut Pfister wäre das so lange mit dem Freizügigkeitsabkommen vereinbar, wie der Zugang zum Schweizer Arbeitsmarkt nicht tatsächlich eingeschränkt wird. Justizministerin Simonetta Sommaruga bestätigte diese Auslegung. Sie lehnte den Antrag trotzdem ab: Den Bundesrat zu beauftragen, nötigenfalls in eigener Kompetenz Massnahmen im Widerspruch zum Freizügigkeitsabkommen zu beschliessen, gehe «viel zu weit», sagte sie.

Die Vertreter der Fraktionen warnten davor, eine Verletzung des Freizügigkeitsabkommens in Kauf zu nehmen. Massnahmen, die der gemischte Ausschuss nicht genehmige, seien mit dem Abkommen definitionsgemäss nicht vereinbar, sagte GLP-Fraktionschefin Tiana Moser (ZH). Nadine Masshardt (SP/BE) warf Pfister vor, mit seinem Antrag Horizon 2020 zu gefährden. FDP-Sprecher Philippe Nantermod (VS) warnte vor «Verrat» am Vertragspartner EU.

Der Nationalrat lehnte Pfisters Vorschlag mit 98 zu 93 Stimmen bei 5 Enthaltungen ab. Auch die SVP, die sich für eine Umsetzung mit Kontingenzen und einem strikten Inländervorrang eingesetzt hatte, fand mit ihren Anträgen keine Mehrheit. Ihrer Ansicht nach wird die Initiative mit den Beschlüssen des Nationalrats nicht umgesetzt. «Wir haben nichts», stellte Parteipräsident Albert Rösti (BE) am Ende der Debatte fest. Darauf stehe auch ein Referendum nicht zur Diskussion.

Kleine Korrekturen

Angenommen hat der Nationalrat einen Antrag Pfisters, Kurzaufenthalter, die die Schweiz nach höchstens neun Monaten wieder verlassen, von allfälligen Abhilfemassnahmen auszunehmen. Auch das vom Bundesrat vorgeschlage-

été repoussée que par 98 voix contre 93 et cinq abstentions.

L'UDC n'a eu de cesse de dénoncer un projet méprisant la volonté populaire car sans contingents et ne permettant pas une gestion autonome de l'immigration. Après avoir échoué à renvoyer sa copie à la commission, elle n'a guère eu plus de chances avec des durcissements proposés sur la base du concept du Conseil fédéral. Pas question pour la majorité de soumettre les citoyens de l'UE au même système de contingents que ceux des pays tiers.

Davantage de saisonniers

L'UDC s'est toutefois unie au PDC et au PBD pour permettre des exceptions aux mesures correctives que le Conseil fédéral devra prendre en cas d'immigration excessive. Les autorisations de séjour ne pourront être limitées qu'à partir de neuf mois et pas déjà quatre, a décidé une majorité de 99 voix contre 92 et 5 abstentions.

Il faut éviter des difficultés supplémentaires à la gastronomie, à l'agriculture et au tourisme, a plaidé M. Pfister. Cette exception ne serait pas cohérente, elle augmentera l'immigration de personnel peu qualifié, une catégorie qui sera la première à se retrouver au chômage en cas de difficultés conjoncturelles, a objecté la ministre de justice Simonetta Sommaruga. En vain.

La Chambre du peuple a également refusé de continger les autorisations de séjour pour les personnes des pays tiers ne venant pas travailler. Il n'y aura pas de quotas d'étudiants, de rentiers ou encore d'étrangers venant se faire soigner en Suisse. Idem pour les permis délivrés au titre du regroupement familial. Mais ce dernier a failli être supprimé pour les détenteurs d'une autorisation de courte durée.

Contre les abus

Afin d'éviter les abus à la libre circulation, les étrangers séjournant en Suisse comme chercheurs d'emploi devraient être exclus de l'aide sociale. Ceux qui se retrouvent au chômage durant la première année de séjour devront quitter le pays dans les trois mois: le National a divisé par deux le délai proposé par le Conseil fédéral.

dovessero risultare compatibili con l'accordo sulla libera circolazione delle persone, dovranno essere discusse da un comitato misto Svizzera/Ue. I cantoni possono anch'essi proporre misure correttive al Consiglio federale, in caso di problemi economici o sociali gravi causati dai frontalieri: l'ultima parola spetterebbe al comitato misto qualora non rispettassero l'accordo di libera circolazione delle persone.

No a misure unilaterali

La proposta del presidente del PPD Gerhard Pfister (ZG) di permettere al Consiglio federale di adottare misure correttive se il comitato misto non riesce a trovare un accordo dopo 60 giorni è stata bocciata per 98 voti a 93 e cinque astensioni. Non è compatibile con l'accordo di libera circolazione, hanno sostenuto diversi oratori.

Per Pfister invece è importante non concedere all'UE un diritto di voto unilaterale per poter mantenere una gestione autonoma dell'immigrazione. Questo indebolirebbe il Consiglio federale nei negoziati con Bruxelles, ha argomentato

Anche una proposta di Hans-Peter Portmann (PLR/ZH) per autorizzare il governo a proporre al Parlamento misure correttive unilaterali in caso di mancato accordo del comitato misto è stata respinta

Dopo aver tentato invano di rinviare il progetto in commissione, l'UDC ha presentato una serie di emendamenti. Il partito non è riuscito a far abolire la clausola di salvaguardia per introdurre i contingenti anche ai cittadini dei paesi Ue/Aels.

Soggiorni brevi esentati da misure correttive

Un'alleanza UDC, PPD e PBD ha fatto in modo che il Consiglio federale non possa limitare le autorizzazioni di soggiorno fino a nove mesi. La proposta di Gerhard Pfister (PPD/ZG) è stata accolta con 99 voti a 92 e 5 astensioni. Bisogna evitare che settori che dipendono dai lavoratori stagionali, come la gastronomia, il turismo o l'edilizia, risultino penalizzati, ha spiegato il presidente del PPD. Questa eccezione renderà vane le limitazioni decise dalla maggioranza, ha sottolineato Tiana Moser (PVL/ZH) criticando questa nuova concessione fatta all'agricoltura. La commissione rifiuta un ritorno allo statuto dello stagionale, ha avvertito la rela-

ne härtere Regime in der Sozialhilfe fand eine Mehrheit: Ausländerinnen und Ausländer, die zur Stellensuche in die Schweiz kommen, haben keinen Anspruch auf Sozialhilfe.

Wer die Stelle verliert, soll nach einigen Monaten auch sein Aufenthaltsrecht verlieren. Der Nationalrat halbierte die Fristen gegenüber dem Bundesrat, was laut Sommaruga mit dem Freizügigkeitsabkommen nicht vereinbar ist.

Abgelehnt hat der Nationalrat die Anträge des Bundesrats, Kontingente für Studierende, Rentner, Patienten, Familienangehörige von Kurzaufenthaltern und vorläufig Aufgenommenen sowie andere nicht Erwerbstätige einzuführen. Diese hätten Bürgerinnen und Bürger von Drittstaaten betroffen. In diesen Bereichen finde keine Masseneinwanderung statt, erklärte Kommissionssprecher Fluri.

Qualifiant le projet adopté de totalement vide, le président de l'UDC Albert Rösti (BE) a toutefois laissé la question d'un référendum ouverte.

trice Cesla Amarelle (PS/VD). Questa eccezione non è coerente e farà aumentare l'immigrazione, ha sostenuto la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga.

Inoltre si tratta di manodopera poco qualificata che si ritroverebbe in disoccupazione in caso di problemi congiunturali, ha aggiunto ma senza riuscire a convincere la maggioranza dei deputati.

No contingenti per studenti

Il progetto della commissione prevede anche misure nei confronti degli stranieri non Ue/Aels, la cui immigrazione in Svizzera è già oggi sottoposta a contingenti. Tuttavia, la Camera del popolo ha respinto l'idea di sottoporre a contingenti gli studenti e i pensionati di Stati terzi che intendono stabilirsi in Svizzera senza esercitare un'attività lucrativa come voleva invece il Consiglio federale.

Queste persone non fanno concorrenza ai lavoratori indigeni, ha argomentato Cesla Amarelle (PS/VD) a nome della commissione. Unica condizione per poter venire in Svizzera: devono disporre di mezzi finanziari sufficienti per vivere nel Paese che li accoglie. Anche i permessi concessi per via del raggruppamento familiare non saranno sottoposti a contingenti.

Funerale della democrazia diretta

L'esame particolareggiato del progetto legislativo è stato preceduto da un dibattito di entrata in materia alquanto emotivo al termine del quale il plenum ha respinto una richiesta di rinvio in commissione presentata dal capogruppo democentrista Adrian Amstutz (BE).

Per il Consigliere nazionale bernese, il progetto elaborato dalla commissione delle istituzioni politiche rappresenta una «violazione mai vista prima della Costituzione federale» e «il funerale della democrazia diretta». Esso non prevede infatti né tetti massimi né contingenti per i lavoratori stranieri, frontalieri compresi. Insomma, «è vuoto come questa Coca-Cola light», ha aggiunto Amstutz brandendo una bottiglia della nota bevanda.

Per PPD, PBD, PLR, Verdi, Verdi liberali e socialisti, il progetto della commissione si pone quale obiettivo di pilotare l'immigrazione nel rispetto della libera circolazione delle persone con l'Ue preservando in questo modo gli accordi bilaterali I con

Bruxelles essenziali per la nostra prospettiva.

Oltre a ciò, una soluzione che rispetti l'intesa sulla libera circolazione con Bruxelles permetterà alla Svizzera di ratificare l'accordo con la Croazia che estende a Zabaglia questo importante principio dell'Ue e consentirà la piena partecipazione elvetica al programma di ricerca europeo Orizzonte 2020.

La Svizzera, è stato ripetuto più volte in aula, ha bisogno finalmente di sicurezza giuridica e stabilità delle relazioni col suo principale partner economico. L'applicazione letterale dell'iniziativa UDC è contraria alla libera circolazione e quindi inaccettabile. Se cade la libera circolazione, cadono tutti i bilaterali con conseguenze gravi a livello economico per l'intero Paese.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.036 FIPOI. Finanzhilfe an das IKRK in Genf

Botschaft vom 20. April 2016 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) in Genf (BBI 2016 4037)

■ 16.036 FIPOI. Aide financière au CICR à Genève

Message du 20 avril 2016 relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment de siège du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) à Genève (FF 2016 3851)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.04.2016

Der Bundesrat beantragt ein Darlehen für die Renovation des Sitzes des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz in Genf

Am 20. April 2016 hat der Bundesrat eine Botschaft über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in der Höhe von 9.9 Millionen Franken zugunsten des IKRK verabschiedet. Das zinsgünstige Darlehen mit einer Laufzeit von 30 Jahren ist für die Renovation des IKRK-Sitzes in Genf bestimmt. Der Beschluss ist Teil der Gaststaatpolitik der Schweiz, welche die Attraktivität der Schweiz als eines der wichtigsten Zentren der globalen Gouvernanz und insbesondere die Position Genfs als humanitäre Hauptstadt der Welt fördern soll.

Das IKRK ist eine symbolträchtige Organisation mit Sitz in Genf. Seine Präsenz stärkt die Bedeutung Genfs als humanitäre Hauptstadt der Welt. Das 1863 gegründete IKRK ist ein führender Akteur im humanitären Bereich und gab namentlich den Anstoß für die vier Genfer Konventionen von 1949, die das Kernstück des humanitären Völkerrechts bilden. Das IKRK und die Schweiz als Depositario der Genfer Konventionen pflegen seit jeher enge Beziehungen. Die Schweiz unterstützt die Anstrengungen des IKRK zur Bewältigung der humanitären Herausforderungen aktiv und setzt sich für die Einhaltung und Förderung des humanitären Völkerrechts ein.

Die Schweiz setzt sich als Gaststaat dafür ein, den Immobilienpark des internationalen Genf instand zu halten, um den

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.04.2016

Le Conseil fédéral propose un prêt pour la rénovation du bâtiment de siège du Comité International de la Croix-Rouge à Genève

Le 20 avril 2016, le Conseil fédéral a adopté un message relatif à l'octroi d'un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un montant de 9,9 millions de francs au bénéfice du CICR. Ce prêt, à taux d'intérêt préférentiel et remboursable sur 30 ans, est destiné à la rénovation du bâtiment de siège du CICR à Genève. Cette décision s'inscrit dans la politique d'Etat hôte de la Suisse visant à renforcer l'attractivité du pays comme l'un des principaux centres de la gouvernance mondiale, et en particulier la position de Genève comme capitale humanitaire mondiale.

Le CICR est une organisation emblématique de la Suisse et sa présence à Genève contribue au rayonnement de la ville comme capitale humanitaire mondiale. Crée en 1863, le CICR est un acteur clé dans le domaine humanitaire. Il est notamment à l'origine des quatre Conventions de Genève, qui sont des traités fondamentaux dans le domaine du droit international humanitaire. Le CICR et la Suisse, Etat dépositaire des conventions de Genève, cultivent depuis toujours des liens étroits. La Suisse soutient activement les efforts déployés par le CICR en réponse aux défis humanitaires et promeut le respect ainsi que le renforcement du droit international humanitaire.

En sa qualité d'Etat hôte, la Suisse est engagée en faveur du maintien en bon état du parc immobilier de la Genève

■ 16.036 FIPOI. Aiuto finanziario per la CICR a Ginevra

Messaggio del 20 aprile 2016 concernente la concessione di un mutuo alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI) destinato a finanziare la costruzione di un padiglione logistico a Ginevra da parte del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR) (FF 2016 3553)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.04.2016

Il Consiglio federale propone un prestito per la ristrutturazione dell'edificio della sede del Comitato internazionale della Croce Rossa a Ginevra

Il 20 aprile 2016 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la concessione alla Fondazione degli immobili per le organizzazioni internazionali (FIPOI) di un prestito di 9,9 milioni di franchi a favore del CICR. Tale prestito, a un tasso d'interesse preferenziale rimborsabile in 30 anni, è destinato alla ristrutturazione dell'edificio della sede del CICR a Ginevra. Questa decisione s'iscrive nella politica di Stato ospite della Svizzera, volta a rafforzare l'attrattiva del Paese come uno dei principali centri della governance globale e, in particolare, la posizione di Ginevra come capitale umanitaria mondiale.

Il CICR è un'organizzazione emblematica della Svizzera e la sua presenza a Ginevra contribuisce a promuovere la città come capitale umanitaria mondiale. Creato nel 1863, il CICR è un attore chiave in ambito umanitario ed è all'origine delle quattro Convenzioni di Ginevra, trattati fondamentali del diritto internazionale umanitario. Il CICR e la Svizzera, Stato depositario delle Convenzioni di Ginevra, sono da sempre in stretto contatto. La Svizzera sostiene attivamente gli sforzi del CICR per risolvere le sfide umanitarie e promuove il rispetto e il rafforzamento del diritto internazionale umanitario.

In qualità di Stato ospite, la Svizzera s'impegna a favore del mantenimento in buono stato del parco immobiliare della Ginevra internazionale per garantire agli

internationalen Organisationen in der Schweiz optimale Arbeitsbedingungen zu bieten. Der Sitz des IKRK entspricht nicht mehr den heutigen energetischen und sicherheitstechnischen Standards, so dass es schwierig ist, die multilateralen Aktivitäten effizient abzuwickeln. Die geplante Renovation ist unerlässlich, damit das IKRK wieder über ein gut funktionierendes Sitzgebäude verfügt. Mit dem vom Bund unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Parlament gewährten Darlehen leistet die Schweiz einen Beitrag an die Erneuerung der Gebäudehülle des IKRK-Sitzes. Die Bauarbeiten sollen 2017 beginnen und voraussichtlich zwei Jahre dauern. Das IKRK übernimmt die Innenrenovierung des Gebäudes. Die Renovation wird das IKRK stärker in Genf verankern und damit das humanitäre Rückgrat des internationalen Genf sowie dessen Rolle als eines der wichtigsten Zentren der globalen Gouvernanz festigen.

internationale afin de garantir aux organismes internationaux des conditions de travail optimales. Le bâtiment de siège du CICR ne correspond plus aux standards exigés en matière de sécurité et d'énergie, ce qui rend difficile la poursuite d'une activité multilatérale efficace et économique. Ce projet de rénovation est donc indispensable afin que le CICR puisse disposer d'un bâtiment de siège fonctionnel.

Le soutien de la Suisse au projet de rénovation au travers du prêt octroyé par la Confédération, sous réserve d'approbation par le Parlement, permettra au CICR de rénover l'enveloppe extérieure de son bâtiment. Les travaux débuteront en 2017 et devraient durer deux ans. Le CICR prendra à sa charge les travaux de rénovation interne du bâtiment. Cette rénovation favorisera l'ancrage du CICR à Genève et par conséquent renforcera le pilier « humanitaire » de la Genève internationale ainsi que le rôle de Genève comme l'un des principaux centres de gouvernance mondiale.

organismi internazionali condizioni di lavoro ottimali. L'edificio della sede del CICR non corrisponde più agli standard energetici e di sicurezza, rendendo difficile il proseguimento di un'attività multilaterale efficace ed economica. Questo progetto di ristrutturazione è quindi indispensabile affinché il CICR possa disporre di una sede funzionale.

Il sostegno della Svizzera al progetto di ristrutturazione tramite il prestito concesso dalla Confederazione, con riserva dell'approvazione del Parlamento, permetterà al CICR di rinnovare l'involucro esterno del suo edificio. I lavori inizieranno nel 2017 e dureranno due anni. Il CICR si farà carico dei costi dei lavori di ristrutturazione interna dell'edificio. Questo progetto promuoverà il radicamento del CICR a Ginevra e, quindi, rafforzerà il pilastro «umanitario» della Ginevra internazionale e il ruolo di Ginevra come uno dei principali centri della governance mondiale.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) in Genf (BBI 2016 4063)

29.09.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 29.09.2016

(sda) Als Erstrat genehmigte der Ständerat ein Darlehen über 9,9 Millionen Franken an die FIPOI für die Renovation des Sitzes des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK).

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2016

Die Kommission hat der Gewährung eines zinsgünstigen Darlehens von 9,9 Millionen Franken zur Renovation des

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment de siège du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) à Genève (FF 2016 3877)

29.09.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2016

(ats) La rénovation du siège du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) à Genève devrait bénéficier d'une aide de la Confédération. Le Conseil des Etats a accepté de libérer un prêt de 9,9 millions de francs au crédit de l'organisation humanitaire. Le National doit encore se prononcer.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 01.11.2016

La commission a approuvé, à l'unanimité, l'octroi d'un prêt de 9,9 millions de francs, avec un intérêt préférentiel, des-

Deliberazioni

Decreto federale concernente la concessione alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI) di un mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione della sede del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR) a Ginevra (FF 2016 3579)

29.09.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha deciso, con 39 voti e nessuna opposizione, di concedere un prestito di 9,9 milioni di franchi per il rinnovo della sede del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR) a Ginevra. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 01.11.2016

La Commissione ha approvato all'unanimità la concessione di un mutuo a interesse preferenziale di 9,9 milioni di fran-

Sitzgebäudes des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz in Genf einstimmig zugestimmt ([16.036](#)).

tiné au financement de la rénovation du bâtiment qui abrite le siège du Comité international de la Croix-Rouge à Genève ([16.036](#)).

chi destinato alla ristrutturazione della sede del Comitato internazionale della Croce Rossa a Ginevra ([16.036](#)).

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.040 Finanzierung der schweizerischen Bahninfrastruktur für die Jahre 2017-2020

Botschaft vom 18. Mai 2016 zur Finanzierung des Betriebs und des Substanzerhalts der schweizerischen Bahninfrastruktur für die Jahre 2017-2020 (BBI 2016 4355)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2016

Bundesrat beantragt dem Parlament 13,2 Milliarden Franken für die Bahninfrastruktur
Der Bundesrat beantragt dem Parlament für die Finanzierung der Bahninfrastruktur in den Jahren 2017-2020 insgesamt 13,2 Milliarden Franken. Den Betreibern der Bahnen stehen dadurch wesentlich mehr Mittel zur Verfügung als mit dem bisherigen Zahlungsrahmen. Der Bundesrat trägt damit den gestiegenen Kosten des Substanzerhalts und dem höheren Verkehrsaufkommen Rechnung. Zudem ermöglicht er die behindertengerechte Gestaltung weiterer Bahnhöfe und kleinere Ausbauten. Das Geld stammt aus dem Bahninfrastrukturfonds (BIF) des Bundes.

Die Vorlage für die Finanzierung von Betrieb und Substanzerhalt der Bahninfrastruktur in den Jahren 2017-2020 ist in der Anhörung grösstenteils auf ein positives Echo gestossen. Für die Finanzierung der Bahninfrastruktur will der Bundesrat in den nächsten vier Jahren insgesamt 13,2 Milliarden Franken zur Verfügung stellen. Damit werden jene Kosten gedeckt, welche die Einnahmen aus den Trassenpreisen übersteigen. 7,6 der 13,2 Milliarden Franken sind für die Leistungsvereinbarung 2017-2020 mit der SBB eingeplant. 4,9 Milliarden sind für die Leistungsvereinbarungen mit den Privatbahnen bestimmt. 0,2 Milliarden Franken sind als Optionen vorgesehen. Damit können bei Bedarf zusätzliche Mittel an die Bahnen ausbezahlt werden. Weitere 0,5 Milliarden sind als Reserve für unvorhersehbare Ausgaben eingestellt, wie zum Beispiel grössere Schäden durch Naturereignisse oder allfällige Mehraufwendungen für die Fahr-

■ 16.040 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse pour les années 2017-2020

Message du 18 mai 2016 sur le financement de l'exploitation et du maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 4163)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2016

13,2 milliards de francs pour l'infrastructure ferroviaire
Le Conseil fédéral propose au Parlement de consacrer une somme totale de 13,2 milliards de francs au financement de l'infrastructure ferroviaire pour les années 2017 à 2020. Les exploitants des chemins de fer disposeront alors d'une enveloppe financière bien plus épaisse que précédemment. Ce faisant, le Conseil fédéral tient compte de la hausse des coûts de maintien de la qualité des infrastructures et du volume de trafic croissant. Ces ressources permettent aussi d'aménager des gares en fonction des besoins des handicapés et de faire de petites transformations. L'argent vient du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) de la Confédération.

Le texte soumis à l'audition, relatif au financement de l'exploitation et du maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire pour les années 2017 à 2020, a été généralement bien accueilli. Le Conseil fédéral veut consacrer dans l'ensemble 13,2 milliards de francs au financement de l'infrastructure ferroviaire sur quatre ans, afin de couvrir les coûts qui dépassent les recettes du prix du sillon. Sur cette somme, 7,6 milliards sont alloués aux CFF dans la convention sur les prestations 2017-2020, et 4,9 milliards aux chemins de fer privés par le même procédé. Le reste, 0,2 milliard prévu pour des options qui permettront au besoin de verser des suppléments aux chemins de fer, et 0,5 milliard de réserve pour des dépenses imprévisibles (comme de gros dégâts dus aux phénomènes naturels ou des surcoûts de la voie), concerne toutes les entreprises. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message ad hoc au Parlement.

■ 16.040 Finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria negli anni 2017—2020

Messaggio del 18 maggio 2016 concernente il finanziamento dell'esercizio e del mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria negli anni 2017—2020 (FF 2016 3827)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2016

Il Consiglio federale propone al Parlamento di destinare 13,2 miliardi di franchi all'infrastruttura ferroviaria I 13,2 miliardi di franchi proposti in totale dal Governo alle Camere servono a finanziare l'infrastruttura ferroviaria negli anni 2017-2020. I gestori dell'infrastruttura disporranno di mezzi finanziari ben maggiori rispetto a quanto garantito dall'attuale limite di spesa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto dei costi aumentati per il mantenimento della qualità e del crescente volume di trasporto. Nel contempo sarà così possibile adeguare ulteriori stazioni ferroviarie alle esigenze dei disabili e realizzare anche ampliamenti minori. Il finanziamento sarà assicurato attraverso il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) della Confederazione.

Nell'indagine conoscitiva la reazione all'avamprogetto del relativo decreto («decreto federale sul limite di spesa per il finanziamento dell'esercizio e del mantenimento della qualità dell'infrastruttura delle ferrovie negli anni 2017-2020») è stata per lo più positiva. Nei prossimi quattro anni il Consiglio federale intende impiegare complessivamente 13,2 miliardi di franchi per finanziare l'infrastruttura ferroviaria. L'importo permette di coprire i costi che superano i ricavi derivanti dai prezzi delle tracce. Di questi 13,2 miliardi di franchi, 7,6 miliardi sono destinati alla convenzione sulle prestazioni 2017-2020 con le FFS e 4,9 alle convenzioni con le ferrovie private. 0,2 miliardi di franchi sono previsti a titolo opzionale in modo da poter versare mezzi supplementari alle ferrovie in caso di necessità, mentre altri 0,5 miliardi sono riservati per spese imprevedibili, ad esempio per gravi danni causati dalle forze naturali o eventuali maggiori one-

bahn. Der Bundesrat hat dazu heute die Botschaft ans Parlament verabschiedet. Die Ausgaben für den Betrieb und den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur werden neu vollumfänglich aus dem Bahninfrastrukturfonds des Bundes finanziert. Dieser wurde mit dem Ja von Volk und Ständen zur Vorlage über Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) 2014 geschaffen und ist seit Anfang 2016 operativ. Mit FABI ist eine langfristige Finanzierung der Bahninfrastruktur sichergestellt.

Der Bund erwartet von den Bahnen, dass sie die Bahninfrastruktur so betreiben und erhalten, dass diese den Erfordernissen des Personen- und Güterverkehrs entspricht und der Verkehr sicher und zuverlässig abgewickelt werden kann. Explizite Ziele sind - wie in den bisherigen Leistungsvereinbarungen - die Gewährleistung der Sicherheit sowie der Leistungsfähigkeit des Netzes, eine optimale Nutzung der vorhandenen Kapazitäten, eine stärkere internationale Harmonisierung («Interoperabilität») sowie ein effizienter Umgang mit den verfügbaren Ressourcen.

Mit dem Zahlungsrahmen 2017-2020 und mit der im Rahmen von FABI beschlossenen Anpassung des Trassenpreissystems ab 2017 stehen den Betreibern des Eisenbahnnetzes gegenüber den Jahren 2013-2016 für die Erreichung dieser Ziele jährlich bis zu 700 Millionen Franken zusätzlich zur Verfügung. Damit wird der Mehrbedarf beim Substanzerhalt finanziert. Dieser resultiert unter anderem aus dem höheren Verkehrsaukommen. Die zusätzlichen Mittel tragen außerdem dazu bei, dass die Vorgaben des Behindertengleichstellungsgesetzes und einzelne, kleinere und mittlere Ausbauprojekte bei SBB und Privatbahnen umgesetzt werden können, zum Beispiel der neue Albultunnel, der Ausbau der Bahnhöfe Altdorf, Weinfelden und Givisiez sowie die Fertigstellung des neuen Rosshäuserntunnels.

Die umfangreicheren Ausbauprojekte, welche im Rahmen der vom Parlament beschlossenen Grossprojekte realisiert werden, können trotz der gestiegenen Kosten für die bestehende Bahninfrastruktur wie geplant realisiert werden. Für den Ausbauschritt 2030 plant das BAV unverändert mit Investitionen in

Les dépenses d'exploitation et de maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire sont désormais financées intégralement par le fonds d'infrastructure ferroviaire de la Confédération. Ce dernier a été constitué en 2014 après le Oui du peuple et des cantons au projet de financement et d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF). Il est opérationnel depuis le début de 2016. Grâce à FAIF, le financement à long terme de l'infrastructure ferroviaire est assuré.

La Confédération attend des entreprises ferroviaires qu'elles exploitent et entretiennent leur infrastructure de manière que les exigences du transport de voyageurs et de marchandises soient respectées et que le trafic soit sûr et fiable. Comme dans les précédentes conventions de prestations, les objectifs explicites sont la garantie de la sécurité ainsi que la capacité du réseau, une utilisation optimale des capacités disponibles, une meilleure harmonisation internationale (« interopérabilité ») et un emploi efficace des ressources disponibles.

Après l'allocation du plafond des dépenses 2017-2020 et l'adaptation du système du prix du sillon à partir de 2017 décidée dans le cadre de FAIF, les exploitants du réseau ferroviaire auront jusqu'à 700 millions de francs de plus par an à disposition par rapport aux années 2013-2016 pour atteindre ces objectifs. Le besoin supplémentaire de maintien de la qualité des infrastructures, qui résulte entre autres d'un plus grand volume du trafic, est donc financé. Grâce aux fonds supplémentaires, par ailleurs, les prescriptions de la loi sur l'égalité pour les handicapés et quelques petits et moyens projets d'aménagement des CFF et des chemins de fer privés seront mis en oeuvre, par exemple le nouveau tunnel de l'Albula, l'aménagement des gares d'Altdorf, de Weinfelden et de Givisiez ainsi que l'achèvement du tunnel de Rosshäusern.

Les aménagements plus importants planifiés dans le cadre des grands projets décidés par le Parlement pourront se réaliser comme prévu malgré la hausse des coûts pour l'infrastructure ferroviaire en place. Quant à l'étape d'aménagement 2030, l'OFT prévoit toujours des investissements dans un ordre de grandeur de sept à douze milliards de francs, à propos desquels un message sera adressé au Parlement en 2018.

ri per la sede ferroviaria. Il Consiglio federale ha adottato oggi il messaggio corrispondente trasmettendolo al Parlamento.

Le spese per l'esercizio e il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria saranno interamente finanziate tramite il FIF. Il Fondo, operativo dall'inizio di quest'anno, è parte del progetto di finanziamento e ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria (FAIF) che, accettato da Popolo e Cantoni nel 2014, assicura il finanziamento a lungo termine dell'infrastruttura ferroviaria.

La Confederazione si attende dalle ferrovie che l'infrastruttura ferroviaria sia gestita e mantenuta in modo tale da rispondere alle esigenze del traffico viaggiatori e merci e da garantire la sicurezza e l'affidabilità dei trasporti. A questo proposito ha formulato - come già avvenuto nelle attuali convenzioni sulle prestazioni - una serie di obiettivi, ossia la garanzia della sicurezza e dell'efficienza della rete, l'utilizzazione ottimale delle capacità disponibili, una maggior armonizzazione internazionale («interoperabilità») e l'impiego efficiente delle risorse a disposizione.

Grazie al limite di spesa 2017-2020 e all'adeguamento dal 2017 del sistema di definizione dei prezzi delle tracce stabilito con l'accettazione del progetto FAIF, i gestori della rete ferroviaria avranno a disposizione fino a 700 milioni di franchi all'anno in più rispetto al periodo 2013-2016 per raggiungere questi obiettivi. Le risorse supplementari servono a finanziare il maggior fabbisogno per il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria, dovuto fra l'altro alla crescita del traffico. Nel contempo consentiranno di attuare le prescrizioni della legge sui disabili e di realizzare singoli progetti di ampliamento minori delle FFS e delle ferrovie private, quali ad esempio la nuova galleria dell'Albula, l'ampliamento delle stazioni ferroviarie di Altdorf, Weinfelden e Givisiez e il completamento della nuova galleria di Rosshäusern.

Il maggior fabbisogno di mezzi per il mantenimento dell'infrastruttura esistente non ostacolerà la realizzazione degli importanti progetti di ampliamento compresi nei programmi decisi dal Parlamento. Per la fase di ampliamento 2030 l'UFT prevede tuttora investimenti

der Grössenordnung von sieben bis zwölf Milliarden Franken. Die entsprechende Botschaft soll im Jahr 2018 dem Parlament überwiesen werden.

Mit der Vorlage zur Finanzierung der Bahninfrastruktur 2017-2020 informiert der Bundesrat das Parlament auch erstmals und vertieft über den Anlagenzustand sowie die Belastung und Auslastung der Eisenbahninfrastruktur. Insgesamt ist die Bahninfrastruktur bei hoher Belastung in einem guten Zustand.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Finanzierung des Betriebs und des Substanzerhalts der Bahninfrastruktur in den Jahren 2017–2020 (BBI 2016 4461)

19.09.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 19.09.2016

Ständerat bewilligt 13,2 Milliarden Franken für Bahninfrastruktur (sda) Gut 13,2 Milliarden Franken sollen von 2017 bis 2020 in die Bahninfrastruktur fliessen - fast 2,4 Milliarden Franken mehr als in der laufenden Periode. Das hat der Ständerat am Montag beschlossen.

Mit dem Geld aus dem neuen Bahninfrastrukturfonds (BIF) werden die Kosten von Betrieb und Substanzerhalt gedeckt. Hinzu kommen Einnahmen aus den Trassenpreisen, die ebenfalls erhöht werden.

Die Bahnunternehmen benötigen das zusätzliche Geld, um die immer stärker belastete Infrastruktur erhalten zu können. Immer mehr und immer schwerere Züge verkehrten auf den Bahnstrecken, entsprechend verkürze sich die Lebensdauer der Anlagen, sagte der Graubündner CVP-Ständerat Stefan Engler, Verwaltungsratspräsident der Rhätischen Bahn.

Auch das Netz werde immer länger, sagte Verkehrsministerin Doris Leuthard. Zudem seien einige Anlagen nicht mehr tauglich, etwa weil sie nicht mehr behindertengerecht seien. «Das schlägt sich bei den Kosten nieder.» Die Aufstockung war im Ständerat unbestritten.

Dans le projet relatif au financement de l'infrastructure ferroviaire 2017-2020, le Conseil fédéral informe le Parlement pour la première fois et de manière approfondie de l'état des installations ferroviaires, de leur sollicitation et de leur taux d'utilisation. Dans l'ensemble, l'infrastructure ferroviaire est en bon état, malgré une forte sollicitation.

Délibérations

Arrêté fédéral portant allocation d'un plafond de dépenses destiné au financement de l'exploitation et du maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire pour les années 2017 à 2020 (FF 2016 4269)

19.09.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 19.09.2016

13,2 milliards d'investissements pour 2017-2020

(ats) La Confédération devrait investir 13,2 milliards de francs dans l'infrastructure ferroviaire entre 2017 et 2020, soit 2,3 milliards de plus qu'entre 2013 et 2016. Sans opposition, le Conseil des Etats a approuvé lundi cette proposition du gouvernement.

Tous les acteurs soutiennent le projet, a rappelé Olivier Français (PLR/VD) au nom de la commission des transports. Le Conseil national doit encore s'exprimer.

La somme sera partagée entre les CFF (7,6 milliards) et les chemins de fer privés (4,9 milliards). Près des trois quarts du plafond de dépenses, soit 9,7 milliards, seront consacrés aux contributions d'investissement. Alors que 2,8 milliards sont prévus pour les indemnités d'exploitation.

Deux cents millions de francs seront versés, si besoin, aux petites et moyennes entreprises, selon l'avancement des travaux et l'état des installations. Les réserves pour les dépenses imprévues (dégâts dus aux phénomènes naturels

dell'ordine di 7-12 miliardi di franchi. L'apposito messaggio sarà trasmesso al Parlamento nel 2018.

Nell'ambito del messaggio relativo al finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria 2017-2020, il Consiglio federale presenta inoltre al Parlamento per la prima volta un rapporto dettagliato sullo stato degli impianti, il carico e il grado di utilizzo dell'infrastruttura ferroviaria. Nel complesso, alla luce del forte carico cui è sottoposta, l'infrastruttura ferroviaria risulta in buono stato.

Deliberazioni

Decreto federale sul limite di spesa per il finanziamento dell'esercizio e del mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria negli anni 2017-2020 (FF 2016 3933)

19.09.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.09.2016

Approvato credito di 13,2 mia per infrastruttura ferroviaria

(ats) L'esercizio e il mantenimento dell'infrastruttura ferroviaria devono ricevere 13,2 miliardi di franchi per il periodo 2017-2020. È quanto deciso oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. L'oggetto va al Nazionale.

La somma - che sarà finanziata attraverso il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) della Confederazione - sarà divisa fra FFS (7,6 miliardi) e ferrovie private (4,9 miliardi). Circa 0,2 miliardi sono previsti a titolo opzionale in modo da poter versare, in caso di necessità, mezzi supplementari alle ferrovie in funzione dell'avanzamento dei lavori di costruzione e dello stato degli impianti, mentre altri 0,5 miliardi sono riservati per spese imprevedibili, come gravi danni causati da catastrofi naturali.

Le Ferrovie federali svizzere riceveranno ovviamente più soldi, circa 7,6 miliardi, 1,5 dei quali per l'esercizio e 6,2 per manutenzione e investimenti. Contributo superiore al miliardo anche per la BLS (1,2 miliardi, 0,4 dei quali per l'esercizio e 0,8 per manutenzione e investimenti).

Der Zahlungsrahmen wurde einstimmig angenommen.

ou éventuels surcoûts) se montent à 500 millions.

La Ferrovia retica (FR) riceverà da parte sua 860 milioni (110 per esercizio e 750 per manutenzione e investimenti). Per la Centovallina, le Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi (FART) otterranno 25,3 milioni (8,2 per esercizio e 17,1 per manutenzione e investimenti). Quanto alla Ferrovia Lugano - Ponte Tresa (FLP), è previsto un contributo di 7,7 milioni (3,5 per esercizio e 4,2 per manutenzione e investimenti).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 01.11.2016

13.2 Milliarden Franken zur **Finanzierung der schweizerischen Bahninfrastruktur für die Jahre 2017-2020** ([16.040](#)) beantragt der Bundesrat dem Parlament. Pro Jahr sollen gegenüber der laufenden Vergleichsperiode (2013-2016) bis zu 700 Millionen Franken mehr für den Substanzerhalt und die Finanzierung des Betriebes zur Verfügung stehen. Etwas mehr als die Hälfte ist für die SBB bestimmt (7.6 Milliarden), etwas mehr als ein Drittel für die sogenannten Privatbahnen (4.9 Milliarden). Erstmals wird die gesamte Summe aus dem neu geschaffenen Bahninfrastrukturfonds finanziert. Der Ständerat hat der Vorlage in der Herbstsession 2016 ohne Änderungen zugestimmt. Die nationalrätliche Verkehrskommission schliesst sich diesem Entscheid an und beantragt ihrem Rat mit 16 zu 0 Stimmen bei 9 Enthaltungen dem Zahlungsrahmen in der vorgelegten Form zuzustimmen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 01.11.2016

Le Conseil fédéral propose au Parlement de consacrer 13,2 milliards de francs au **financement de l'infrastructure ferroviaire suisse pour les années 2017 à 2020** ([16.040](#)). En comparaison avec la période précédente (2013 à 2016), 700 millions de francs supplémentaires seront destinés chaque année au maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire et au financement de l'exploitation. Plus de la moitié de ces fonds seront octroyés aux CFF (7,6 milliards) et plus d'un tiers aux compagnies ferroviaires privées (4,9 milliards). Pour la première fois, l'intégralité de la somme est financée sur le nouveau fonds d'infrastructure ferroviaire. A la session d'automne 2016, le Conseil des Etats a adopté le projet sans le modifier. Se raliant à cette décision, la commission propose à son conseil, par 16 voix contre 0 et 9 abstentions, d'adopter l'enveloppe financière telle qu'elle lui a été présentée.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 01.11.2016

Il Consiglio federale propone al Parlamento di destinare 13,2 miliardi di franchi al **finanziamento dell'infrastruttura ferroviaria negli anni 2017-2020** ([16.040](#)). Rispetto al periodo di riferimento in corso (2013-2016) saranno disponibili fino a 700 milioni di franchi in più all'anno per il mantenimento della qualità e per il finanziamento dell'esercizio. Poco più della metà è destinata alle FFS (7,6 mia.), mentre poco più di un terzo alle cosiddette ferrovie private (4,9 mia.). Per la prima volta il finanziamento dell'intera somma è assicurato mediante il nuovo Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Il Consiglio degli Stati ha approvato il progetto senza modifiche nella sessione autunnale 2016. La CTT-N si allinea a questa decisione e propone alla propria Camera con 16 voti contro 0 e 9 astensioni di approvare il limite di spesa nella forma presentata.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.041 Voranschlag 2017 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2018-2020

Botschaft vom 24. August 2016 zum Voranschlag 2017 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2018-2020

Zusammenfassung aus der Botschaft

Der Voranschlag 2017 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2018-2020 zeigt erstmals die Entwicklung der nächsten vier Jahre auf einen Blick. Der Voranschlag 2017 erfüllt die Vorgaben der Schuldenbremse mit einem ordentlichen Finanzierungsdefizit von rund 200 Millionen.

Im Finanzplan 2018-2020 drohen aber hohe strukturelle Defizite. Parlamentsbeschlüsse und Asylausgaben belasten den Haushalt.

Haushaltsentwicklung

Im Voranschlag 2017 resultiert ein ordentliches Finanzierungsdefizit von rund 200 Millionen. Zwar entwickeln sich die Einnahmen wegen der konjunkturellen

Erholung und einigen Sonderfaktoren günstig (+3,1 %). Gleichzeitig legen jedoch auch die Ausgaben kräftig zu (+2,7 %), primär getrieben von den Migrationsausgaben und dem Zuwachs bei einigen stark gebundenen Ausgaben.

Aufgrund der vom Bund nicht steuerbaren Zunahme der Asylbewerber wird vom gesamten Zuwachs der Migrationsausgaben (+850 Mio.) ein Anteil von 400 Millionen als ausserordentlicher Zahlungsbedarf budgetiert. Unter Einschluss der ausserordentlichen Ausgaben beläuft sich das Defizit auf 619 Millionen und das Ausgabenwachstum auf 3,2 Prozent. Eine detaillierte Begründung der Ausserordentlichkeit findet sich in Kapitel B 41/21 «Aufwand aus ausserordentlichen Transaktionen».

In den Finanzplanjahren 2018-2020 drohen Defizite von 1,4 bis 1,9 Milliarden. Die Ausgaben wachsen trotz Stabilisierungsprogramm 2017-2019 im Durchschnitt stärker als die Einnahmen (+3,4 % ggü. +3,1 % pro Jahr von 2016-2020). Die Ausgabendynamik ist neben den stark wachsenden Ausgaben im Asylbereich in erster Linie getrieben von

■ 16.041 Budget 2017 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2018-2020

Message du 24 août 2016 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 2017 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances

Résumé du message

Le budget 2017 assorti d'un plan intègre des tâches et des finances 2018-2020 donne, pour la première fois, un aperçu de l'évolution des quatre prochaines années.

Malgré un défaut de financement ordinaire d'environ 200 millions, le budget 2017 remplit les exigences du frein à l'endettement. Des déficits structurels élevés se profilent toutefois pour les années 2018 à 2020 du plan financier, en raison des décisions prises par le Parlement et des dépenses croissantes en matière d'asile.

Evolution des finances fédérales
Le budget 2017 présente un défaut de financement ordinaire de quelque 200 millions.

Bien que les recettes affichent une évolution favorable (+ 3,1 %) grâce à la reprises conjoncturelle et à plusieurs facteurs spéciaux, les dépenses connaissent, elles aussi, une hausse marquée (+ 2,7 %), provoquée avant tout par l'accroissement des dépenses en matière de migration et de certaines dépenses fortement liées.

La Confédération n'étant pas en mesure d'influencer le nombre des demandeurs d'asile, une part de 400 millions sur l'ensemble des dépenses supplémentaires en matière de migration (+ 850 mio) est inscrite au budget à titre de besoins financiers extraordinaires.

Compte tenu des dépenses extraordinaires, le déficit se monte à 619 millions et la croissance des dépenses atteint 3,2 %. Le ch. B 41/21 Charges issues de transactions extraordinaires fournit une explication détaillée des dépenses extraordinaires.

Des déficits de 1,4 à 1,9 milliard se profilent pour les années du plan financier 2018 à 2020. En dépit du programme de stabilisation 2017-2019, les dépenses enregistrent une croissance moyenne

■ 16.041 Preventivo 2017 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2018-2020

Messaggio del 24 agosto 2016 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2017 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2018-2020

Compendio

Il preventivo 2017 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2018-2020 presenta per la prima volta in un colpo d'occhio l'evoluzione dei prossimi quattro anni. Con un deficit di finanziamento ordinario di circa 200 milioni, il preventivo 2017 soddisfa le direttive del freno all'indebitamento. Sul piano finanziario 2018-2020 incombono tuttavia elevati deficit strutturali. Da parte loro i conti pubblici sono messi a dura prova dalle decisioni del Parlamento e dalle uscite per l'asilo.

Evoluzione dei conti pubblici

Nel preventivo 2017 risulta un deficit ordinario di finanziamento di circa 200 milioni. Grazie alla ripresa congiunturale e ad alcuni fattori straordinari, l'andamento delle entrate è favorevole (+3,1 %). Al contempo aumentano considerevolmente anche le uscite (+2,7 %), principalmente a causa delle spese in ambito di migrazione e di alcune uscite fortemente vincolate.

A seguito dell'aumento dei richiedenti l'asilo, sul quale la Confederazione non ha alcuna influenza, una parte (400 mio.) della crescita complessiva delle uscite in ambito di migrazione (+850 mio.) viene iscritta a preventivo come fabbisogno finanziario eccezionale. Se si considerano le uscite straordinarie, il deficit ammonta a 619 milioni e la crescita delle uscite al 3,2 per cento. Motivazioni dettagliate della straordinarietà si trovano al capitolo B41/21 «Spese derivanti da transazioni straordinarie».

Negli anni del piano finanziario 2018-2020 incombono deficit da 1,4 a 1,9 miliardi. Nonostante le misure previste dal programma di stabilizzazione 2017-2019, le uscite aumentano in media maggiormente rispetto alle entrate (crescita annuale del +3,4 % delle uscite contro il +3,1 % delle entrate dal 2016 al 2020). Oltre alla forte crescita delle

den Mehrbelastungen aus verschiedenen Parlamentsbeschlüssen.
Hervorzuheben ist auch das markante Wachstum der Investitionsausgaben mit durchschnittlich 8,5 Prozent bis 2020. Verantwortlich dafür sind steigende Investitionen in die Strasseninfrastruktur, die Förderung erneuerbarer Energien sowie höhere Rüstungsausgaben.

Volkswirtschaftliche Eckwerte

Die volkswirtschaftlichen Annahmen für den Voranschlag mit IAFP basieren auf der Konjunkturprognose der Expertengruppe des Bundes vom 16.6.2016. Sie gehen von einer anhaltenden aber schwachen Erholung der internationalen Konjunktur aus. Damit einher geht auch ein langsamer Anstieg der Konsumentenpreise. Für 2017 wird eine Zunahme der realen Wertschöpfung von 1,8 Prozent (2016: +1,4 %) und ein Anstieg der Konsumentenpreise um 0,2 Prozent unterstellt. 2018 dürfte das Wirtschaftswachstum anziehen (+2,0 %). Danach expandiert die Schweizer Wirtschaft annahmegemäss mit dem Potenzialwachstum von 1,7 Prozent.

Stabilisierungsprogramm 2017-2019 und Schuldenbremse

Die Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 vom Mai 2016 ist in der Finanzplanung berücksichtigt. Gegenüber dem provisorischen Finanzplan vom 1.7.2015 belaufen sich die Entlastungen auf 800 Millionen (2017), 900 Millionen (2018) und 1 Milliarde (2019). Die vollständige Umsetzung des Stabilisierungsprogramms ist eine Voraussetzung dafür, dass der Voranschlag 2017 die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt.

Die Schuldenbremse verlangt einen strukturell ausgeglichenen Haushalt unter Berücksichtigung der jeweiligen konjunkturellen Lage. Da die Schweizer Wirtschaft im 2017 ihr volles Potential noch nicht entfalten wird, ist ein konjunkturelles Defizits in Höhe von 344 Millionen zulässig. Dieser Spielraum wird mit dem budgetierten ordentlichen Defizit von 219 Millionen nicht voll ausgeschöpft. Es verbleibt ein struktureller Überschuss von 125 Millionen. Die Defizite im Finanzplan sind struktureller Natur. Sie müssen gemäss Schuldenbremse bereinigt werden. Um den bestehen-

supérieure a celle des recettes (3,4 % contre 3,1 % par an de 2016 à 2020). Abstraction faite de la progression marquée des dépenses de l'asile, cette évolution est due en premier lieu aux charges supplémentaires découlant de différentes décisions par le Parlement. Les dépenses d'investissement présentent, elles aussi, une forte augmentation, qui atteint 8,5 % en moyenne jusqu'en 2020. Celle-ci est imputable aux investissements supplémentaires effectués dans les infrastructures routières, à la hausse des dépenses d'armement ainsi qu'à l'encouragement des énergies renouvelables.

Paramètres marcoéconomiques

Les paramètres économiques sur lesquels se fonde le budget assorti d'un PITF s'appuient sur les estimations conjoncturelles du groupe d'experts de la Confédération pour les prévisions conjoncturelles du 16 juin 2016. Celles-ci partent de l'hypothèse d'une reprise continue, quoique faible, de la conjoncture internationale et d'une lente hausse des prix à la consommation. Sont ainsi attendus pour 2017 une progression du PIB réel de 1,8 % (+ 1,4 % en 2016) et une hausse des prix à la consommation de 0,2 %. La croissance économique devrait se renforcer en 2018 (+ 2,0 %). L'économie suisse devrait, par la suite, afficher son taux potentiel de croissance, qui est de 1,7 %.

Programme de stabilisation 2017-2019 et frein à l'endettement

Le message relatif au programme de stabilisation 2017-2019 de mai 2016 est pris en compte dans le plan financier. Les allégements qu'il prévoit par rapport au plan financier provisoire 2017-2019 du 1er juillet 2015 se montent à 800 millions en 2017, à 900 millions en 2018 et à 1 milliard en 2019. Une mise en œuvre intégrale du programme de stabilisation est indispensable pour garantir le respect des exigences du frein à l'endettement par le budget 2017.

Le frein à l'endettement exige que le budget soit structurellement équilibré compte tenu de la situation conjoncturelle. Comme l'économie suisse n'aura pas encore pleinement atteint son potentiel de croissance en 2017, un déficit conjoncturel de 344 millions est auto-

uscite nel settore dell'asilo, la dinamica delle uscite è imputabile in prima linea agli oneri aggiuntivi derivanti da diverse decisioni parlamentari.

Occorre evidenziare anche il marcato incremento delle uscite per investimenti pari a una media dell'8,5 per cento fino al 2020 dovuto ai crescenti investimenti nell'infrastruttura stradale, alla promozione delle energie rinnovabili e alle maggiori uscite per l'armamento.

Indicatori economici

Le ipotesi economiche per il preventivo con PICF si basano sulle previsioni congiunturali del 16 giugno 2016 del gruppo di esperti della Confederazione. Questi esperti prevedono una ripresa costante ma debole della congiuntura internazionale. Ne consegue una lenta crescita dei prezzi al consumo. Per il 2017 è ipotizzato un incremento del valore aggiunto reale dell'1,8 per cento (2016: +1,4 %) e un aumento dei prezzi al consumo dello 0,2 per cento. Nel 2018 la crescita economica potrebbe registrare un aumento (+2,0 %). Secondo le ipotesi formulate, l'economia svizzera dovrebbe seguire una fase di espansione con una crescita potenziale dell'1,7 per cento.

Programma di stabilizzazione 2017-2019 e freno all'indebitamento

La pianificazione finanziaria tiene conto del messaggio concernente il programma di stabilizzazione 2017-2019 del mese di maggio del 2016. Rispetto al piano finanziario provvisorio del 1° luglio 2015 gli sgravi ammontano a 800 milioni nel 2017, 900 milioni nel 2018 e a un miliardo nel 2019. Affinché il preventivo 2017 soddisfi le direttive del freno all'indebitamento, una delle condizioni è che il programma di stabilizzazione venga realizzato per intero.

Il freno all'indebitamento esige un bilancio strutturale equilibrato tenendo conto della relativa situazione congiunturale. Poiché nel 2017 l'economia svizzera non sfrutterà ancora il suo intero potenziale, è ammesso un deficit strutturale di 344 milioni. Con il deficit ordinario di 219 milioni iscritto a preventivo il margine di manovra non viene sfruttato appieno. Permane pertanto un'eccedenza strutturale di 125 milioni.

den Bereinigungsbedarf nicht zusätzlich zu erhöhen, ist die vollständige Umsetzung des Stabilisierungsprogramms 2017-2019 erforderlich. Zusätzlich ist aufgrund des hohen Umfangs der Defizite ein weiteres Stabilisierungspaket nötig.

Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben

2017 wachsen die Einnahmen gegenüber der Schätzung für 2016 um 3,0 Prozent. Das Wachstum wird neben der konjunkturellen Erholung auch durch Sonderfaktoren verursacht.

Zu nennen ist insbesondere die Umwandlung der Darlehen an die SIFEM AG in Eigenkapital (+374 Mio.; Darlehensrückzahlung). Diese Transaktion ist haushaltsneutral, da sie sich in gleicher Höhe auf der Ausgabenseite widerspiegelt (Beteiligungsausgaben).

Korrigiert um die Sonderfaktoren beträgt das Einnahmenwachstum 2,3 Prozent. Es fällt damit leicht höher aus als das erwartete Wachstum des nominalen Bruttoinlandprodukts (+2,0 %).

Bis 2020 beläuft sich der Einnahmenzuwachs gegenüber der Schätzung 2016 auf durchschnittlich 3,0 Prozent. Nach Korrektur um die Sonderfaktoren entspricht das durchschnittliche Wachstum demjenigen des nominalen BIP (+2,4 %). Es wird namentlich getragen von der Einkommenssteuer (DBST) und von der Verrechnungssteuer.

Im Budgetjahr wachsen die Ausgaben - unter Einschluss des ausserordentlich finanzierten Teils der Migrationsausgaben - um 2,7 Prozent. Der Zuwachs entfällt grösstenteils auf die Migrationsausgaben und weitere gebundene Ausgaben in den Bereichen Soziale Wohlfahrt, Finanzen und Steuern sowie die Verteilung.

Das Wachstum bis zum Ende der Finanzplanperiode (+3,4 % p.a.) erklärt sich mit verschiedenen Vorhaben, welche ab 2018 zu Mehrbelastungen des Haushalts führen. Dazu gehören der Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020, die Reform der Altersvorsorge 2020, der Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) sowie die Unternehmenssteuerreform III. Bei diesen Vorlagen hat das Parlament im Vergleich zu den Botschaften des Bundesrates Aufstockungen beschlossen, die sich im

rise au budget. Le déficit ordinaire attendu s'élève à 219 millions, la marge de manœuvre ainsi permise n'est pas entièrement utilisée. Il en résulte un excédent structurel de 125 millions.

Les déficits prévus au plan financier sont de nature structurelle. Le frein à l'endettement exige donc qu'ils soient résorbés. La mise en œuvre intégrale du programme de stabilisation 2017-2019 est indispensable si l'on entend éviter d'accroître davantage les mesures de correction déjà requises. De plus, la mise sur pied d'un nouveau programme de stabilisation sera également nécessaire au vu du montant élevé des déficits.

Evolution des recettes et des dépenses
En 2017, les recettes devraient progresser de 3,0 % par rapport à l'estimation établie pour 2016. Cette progression est liée, non seulement à la reprise conjoncturelle, mais aussi à plusieurs facteurs spéciaux, notamment la conversion du prêt octroyé à SIFEM SA en capital propre (+ 374 mio; remboursement de prêts). Cette opération reste sans incidence budgétaire, car elle se répercute sur les dépenses pour un montant correspondant (dépenses de participation). Corrige des facteurs spéciaux, la croissance des recettes s'élève à 2,3 %. Elle est donc légèrement supérieure à l'évolution prévue pour le PIB nominal (+ 2,0 %).

Jusqu'en 2020, la progression des recettes par rapport à l'estimation pour 2016 atteint 3,0 % en moyenne. Après correction des facteurs spéciaux, la croissance moyenne des recettes correspond à celle du PIB nominal (+ 2,4 %). Les principaux vecteurs de cette croissance sont l'impôt sur le revenu (IFD) et l'impôt anticipé.

Compte tenu de la part des dépenses en matière de migration considérée comme extraordinaire, la hausse des dépenses atteint 2,7 % en 2017. Elle est essentiellement liée à celle des dépenses pour la migration et de certaines dépenses liées dans les domaines de la prévoyance sociale, des finances et impôts et de la défense.

La progression des dépenses jusqu'à la fin du plan financier (+3,4 % par an) est liée à plusieurs projets, qui engendreront des charges supplémentaires à partir de 2018. Il s'agit, en particulier, du

I deficit esposti nel piano finanziario sono di natura strutturale. Secondo il freno all'indebitamento essi devono essere rettificati. Affinché il fabbisogno di correzione non cresca ulteriormente, occorre attuare completamente il programma di stabilizzazione 2017-2019. A causa dei deficit elevati è inoltre necessario un altro pacchetto di stabilizzazione.

Evoluzione delle entrate e delle uscite
In confronto alle stime per il 2016, le entrate nel 2017 aumentano del 3,0 per cento. Oltre alla ripresa congiunturale, la crescita è imputabile anche a fattori straordinari. In particolare, occorre menzionare la conversione in capitale proprio dei mutui concessi a SIFEM AG (+374 milioni: restituzione dei mutui). Tale transazione non ha alcuna incidenza sul bilancio poiché si ripercuote in egual misura sul versante delle uscite (uscite per partecipazioni).

Rettificate dei fattori straordinari, la crescita delle entrate ammonta al 2,3 per cento. Essa è pertanto leggermente superiore all'atteso incremento del prodotto interno lordo nominale (+2,0 %). Rispetto alle stime per il 2016, fino al 2020 la crescita delle entrate ammonta in media al 3,0 per cento. Rettificata dei fattori straordinari, la crescita media corrisponde a quella del prodotto interno lordo nominale (+2,4 %). In particolare, è riconducibile all'imposta sul reddito (IFD) e all'imposta preventiva.

Tenuto conto della parte delle uscite finanziarie a titolo straordinario nel settore della migrazione, nell'anno di preventivo le uscite aumentano del 2,7 per cento. La crescita interessa principalmente le uscite in ambito di migrazione e altre uscite vincolate nei settori Previdenza sociale, Finanze e imposte nonché Difesa.

La crescita delle uscite fino al termine del periodo del piano finanziario (+3,4 % all'anno) si spiega con diversi progetti che influiranno con oneri supplementari sui conti pubblici. Vi rientrano il limite di spesa dell'esercito 2017-2020, la riforma della previdenza per la vecchiaia, il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) nonché la Riforma III dell'imposizione delle imprese. In riferimento a tali progetti il Parlamento ha deciso di aumentare le

Jahr 2019 auf über 1,3 Milliarden summieren.

Bruttoschulden

Nachdem in den Jahren 2015 und 2016 die Bruttoschulden verringert werden konnten, zeichnet sich für 2017 ein Anstieg von rund sieben Milliarden auf 106,4 Milliarden ab.

Diese Zunahme gründet in den neuen Bewertungsmethoden für die Finanzinstrumente (rund 5 Mrd.; vgl. Box) sowie im Aufbau der Tresoreriebestände per Ende 2017. Mit der Liquidität soll eine Anleihe mit Verfall 2018 zurückbezahlt werden.

plafond des dépenses de l'armée 2017-2020, de la réforme Prévoyance vieillesse 2020, du fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et de la 3e réforme de l'imposition des entreprises. Par rapport aux propositions faites par le Conseil fédéral, le Parlement a décidé, en faveur de ces projets, des dépenses supplémentaires qui se montent à plus de 1,3 milliard au total en 2019.

Dette brute

Après avoir été réduite en 2015 et 2016, la dette brute devrait croître de quelque 7 milliards en 2017, pour s'établir à 106,4 milliards. Cette hausse est imputable aux nouvelles méthodes d'évaluation applicables aux instruments financiers (env. 5 mrd; voir l'encadre) et à la constitution de réserves de trésorerie pour fin 2017. Ces dernières serviront à rembourser un emprunt arrivant à échéance en 2018.

uscite rispetto a quanto previsto nei relativi messaggi del Consiglio federale. Sommati tra loro, nel 2019 tali incrementi raggiungeranno gli 1,3 miliardi.

Debito lordo

Mentre nel 2015 e nel 2016 il debito lordo ha potuto essere ridotto, per il 2017 è previsto un aumento di circa 7 miliardi a 106,4 miliardi. Questo incremento è dovuto ai nuovi metodi di valutazione per gli strumenti finanziari (ca. 5 mia.; cfr. riquadro) così come alla costituzione delle disponibilità di tesoreria per la fine del 2017. Con la liquidità dovrebbe essere restituito un prestito con scadenza nel 2018.

Medienkonferenz der Finanzkommission des Nationalrates vom 11.11.2016

(sda) Die Finanzkommission des Nationalrates ist nicht einverstanden mit den Vorschlag des Bundesrates, einen Teil der Asylausgaben als ausserordentliche Ausgaben zu verbuchen. Stattdessen beantragt sie ihrem Rat, die Asylausgaben im Budget zu kürzen.

16.041 Insgesamt will die Finanzkommision die Ausgaben im Voranschlag 2017 um 632 Millionen Franken auf 68,780 Milliarden Franken kürzen, wie Kommissionspräsidentin Margret Kiener Nellen (SP/BE) am Freitag vor den Medien in Bern sagte. Resultieren würde damit ein Defizit von 361 Millionen Franken. Mit einer Kreditsperre auf ungebundenen Ausgaben will die Kommission dieses auf 301 Millionen Franken bringen.

Der Bundesrat will bei Einnahmen von 68,793 Milliarden Franken Ausgaben von 69,412 Milliarden Franken budgetieren. Damit würde ein Defizit von 619 Millionen Franken resultieren. Die Schuldenbremse lässt jedoch aktuell nur ein Defizit von rund 350 Millionen zu. Um die Regeln einhalten zu können, will der Bundesrat 400 Millionen Franken als ausserordentliche Ausgaben verbuchen. Damit

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil national du 11.11.2016

(ats) Pas question d'agencer des dépenses extraordinaires pour l'asile en 2017. Une courte majorité de la commission des finances du National rejette le concept du Conseil fédéral. Elle préfère couper plus de 340 millions dans le budget de la Confédération.

16.041 Selon les calculs du gouvernement, les dépenses liées à l'asile devraient bondir de 852 millions, principalement en raison de l'augmentation prévisible des forfaits pour l'aide sociale accordés aux cantons. Ce résultat plomberait tellement les finances que le budget accuserait un déficit de 600 millions, non conforme au frein à l'endettement. Pour sortir de l'ornière, le Conseil fédéral proposait d'inscrire 400 millions pour l'asile au titre de dépenses extraordinaires. Par 13 voix contre 12, la commission des finances a refusé de suivre, a indiqué sa présidente Margrit Kiener Nellen (PS/BE) vendredi devant la presse.

Moins de demandes prévues ?
Elle propose de compenser cette somme en coupant quelque 340 millions dans le budget prévu pour le Secrétariat d'Etat

Conferenza stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 11.11.2016

(ats) Per il 2017, la Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) prevede entrate ordinarie per 68,4 miliardi di franchi, 374,4 milioni in meno rispetto al preventivo della Confederazione. Sul fronte delle uscite, la CdF-N stima minori spese per 632,3 milioni a 68,7 miliardi di franchi. Particolarmente toccati dai risparmi sono il settore dell'asilo e dell'aiuto allo sviluppo, ma anche il personale.

16.041 Rivolgendosi oggi alla stampa, la presidente della commissione Margret Kiener Nellen (PS/BE) ha spiegato che la maggioranza ha rifiutato di iscrivere a bilancio uscite straordinarie per l'asilo pari a 400 milioni come richiesto dal Governo.

La CdF-N ha ritoccato al ribasso il numero di domande di asilo stimate per l'anno prossimo, portandole dalle 45 mila ventilate dal Governo a 30 mila. Per questo motivo, la commissione si è espressa per un taglio di 344 milioni circa in questo settore che toccherà l'aiuto sociale ai profughi e i costi di esercizio generati dai centri di accoglienza.

würde das Defizit 219 Millionen Franken betragen.

Die ausserordentlichen Ausgaben werden dem Amortisationskonto belastet, auf das beispielsweise Einnahmen aus dem Verkauf von Mobilfunklizenzen fliessen. So verbuchen will der Bundesrat einen Teil der Asylkosten. Er macht geltend, die Zahl der Gesuche sei stark angestiegen. Das sei eine aussergewöhnliche und vom Bund nicht steuerbare Entwicklung.

Weniger für Asylsuchende

Eine knappe Mehrheit der Finanzkommission stellt sich nun aber dagegen. Mit 13 zu 12 Stimmen nahm die Kommission den Antrag für ein anderes Konzept an. Demnach sollen keine ausserordentlichen Ausgaben budgetiert werden. Stattdessen soll das Budget des Staatssekretariats für Migration (SEM) um 344 Millionen Franken gekürzt werden. Hinzu käme eine Kreditsperre auf 60 Millionen Franken.

Von den Kürzungen gingen 294 Millionen Franken zulasten der Sozialhilfe von Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Flüchtlingen. 50 Millionen sollen bei den Betriebsausgaben der Empfangs- und Verfahrenszentren gekürzt werden.

Zahl der Gesuche gesunken

Die Mehrheit der Kommission stellt sich auf den Standpunkt, der Bundesrat habe mit 45'000 Asylgesuchen gerechnet. Neu würden jedoch 30'000 Gesuche erwartet. Die beantragte Kürzung beim SEM entspreche dieser Veränderung, sagte Kommissionsmitglied Jacques Bourgeois (FDP/FR). Die Minderheit der Kommission macht geltend, die Entwicklung sei schwer vorauszusehen, in vielen Staaten bleibe die Lage unberechenbar. Justizministerin Simonetta Sommaruga wies laut Kiener Nellen auch darauf hin, dass eine Kürzung der Gelder in den Zentren die Verfahren verzögern könnte, was wiederum zu höheren Kosten führe.

Sparen beim Personal

Weniger ausgeben will die Nationalratskommission ferner beim Bundespersonal. Sie beantragt Querschnittskürzungen von 50 Millionen Franken. Mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt hat sie dagegen einen Antrag auf Kürzungen von 60 Millionen Franken bei den externen Berat-

aux migrations et de prévoir un blocage de crédit de 60 millions. La majorité ne table en effet plus sur 45'000 demandes d'asile l'an prochain mais sur 30'000. De janvier à fin septembre 2016, la Suisse a enregistré 21'300 requêtes, a fait valoir Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Le Conseil fédéral, représenté par Ueli Maurer et Simonetta Sommaruga devant la commission, s'en tient quant à lui à ses propositions. La situation est trop volatile pour qu'on puisse tabler sur des chiffres bas. Chaque coupe dans le fonctionnement des centres de requérants risque en outre de prolonger les délais de traitement.

NOMBREUSES RECTIFICATIONS

Le budget, qui sera discuté la 1ère semaine de la session d'hiver au National, inclut le programme d'économies 2017-2019 encore en discussion au Parlement. La commission ne s'est pas contentée de rectifier le tir sur l'asile.

Moyennant notamment des coupes supplémentaires dans l'administration et un refus de la conversion en capital propre d'un prêt au fonds SIFEM destiné aux pays émergents, elle compte présenter un budget avec un résultat négatif de 301 millions, alors que le frein de l'endettement permet quelque 340 millions.

Selon la version de la commission, les recettes atteindraient 68,42 milliards (374 millions de moins que dans la version du Conseil fédéral) et les dépenses 68,78 milliards (232 millions de moins). Le résultat final risque d'être différent : beaucoup de décisions ont été prises sur le fil et 37 propositions de minorités ont été déposées.

La décision liée au SIFEM permet de baisser à la fois les recettes et les dépenses de 374,4 millions. La commission veut régler cette question dans un autre cadre et demande au gouvernement de s'expliquer un rapport.

Par 14 voix contre 11, elle propose des coupes transversales supplémentaires de 50 millions dans le personnel. Cette solution est présentée comme un compromis. Une minorité (10 voix contre 15) veut aller jusqu'à 164 millions.

Coupes dans l'administration

Par 13 voix contre 12, la commission veut aussi raboter 17,5 millions dans la

Tra i tagli eseguiti al preventivo, spiccano i 374,4 milioni per prestiti e partecipazioni in fondi a favore di piccole e medie imprese nei Paesi in via di sviluppo e la decurtazione lineare di 50 milioni per le uscite del personale.

Una maggioranza della CdF-N, come già negli anni scorsi, tenterà invece di ottenere maggiori mezzi per l'agricoltura: 26,7 milioni supplementari per l'esportazione di prodotti agricoli lavorati (legge cioccolato) e 61,8 milioni in più per i pagamenti diretti ai contadini.

Nelle intenzioni della maggioranza, la Confederazione dovrebbe spendere di più anche per le università (13,7 milioni), le Scuole universitarie professionali (+10 milioni), gli istituti di ricerca di importanza nazionale (+10 milioni) e i Politecnici federali (+40 milioni).

Nel corso della seduta, la Cdf-N ha anche approvato il secondo supplemento al budget 2016 della Confederazione. Il Consiglio federale chiede 131,5 milioni supplementari, di cui ben 98,8 milioni serviranno per l'aiuto sociale destinato ai profughi, i cui arrivi nel 2016 hanno superato le attese.

tern. Die Gelder für die Informations- und Kommunikationstechnik will die Kommission um 17 Millionen Franken kürzen. Mehr ausgeben als der Bundesrat will sie für die Landwirtschaft. Für die Direktzahlungen beantragt die Kommission rund 62 Millionen Franken mehr. Die Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte nach dem sogenannten «Schoggigesetz» will sie um 27 Millionen Franken erhöhen.

Konsistent mit bisherigen Beschlüssen Damit bleibt die Kommission bei der Landwirtschaft auf jenem Kurs, den der NR schon beim Stabilisierungsprogramm und beim vierjährigen Zahlungsrahmen für die Landwirtschaft eingeschlagen hat. Das gilt auch für die Bildung, Forschung und Innovation. Hier will die Kommission ebenfalls im Einklang mit früheren Beschlüssen des NR mehr ausgeben als der Bundesrat. Die Grundbeiträge für Universitäten sollen um 14 Millionen Franken, jene für Fachhochschulen um 10 Mio. aufgestockt werden. Auch die Forschungseinrichtungen sollen 10 Mio. Franken mehr erhalten.

Fragezeichen zu SIFEM

Eine weitere Änderung betrifft die SIFEM, die Entwicklungsförderungsgesellschaft des Bundes. Im Voranschlag des Bundesrat ist eine Umwandlung der Darlehen an die SIFEM in Eigenkapital vorgesehen. Die Finanzkommission hat einstimmig beschlossen, dazu einen Bericht zu verlangen: Der Bundesrat soll erst darlegen, weshalb er diese Umwandlung beantragt. Folgt ihr der Nationalrat und streicht diesen Punkt aus dem Voranschlag, sinken sowohl die Einnahmen als auch die Ausgaben um 374 Millionen Franken. Weniger ausgeben als der Bundesrat will die Nationalratskommission ausserdem für das Bundesamt für Statistik (minus 11 Millionen Franken) und für das Gleichstellungsbüro (minus 1 Million). Der Nationalrat wird den Voranschlag 2017 in der ersten Woche der Wintersession beraten.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

technique d'information et de communication. Par 13 voix contre 11, elle veut priver le bureau de l'égalité d'un million et l'Office fédéral de la statistique de 10,7 millions. Par 13 voix contre 12, elle a toutefois renoncé à couper 60 millions dans le recours aux services externes. Par 15 voix contre 10, elle a aussi rejeté une proposition visant à couper 338 millions dans l'aide au développement. L'idée d'anticiper la réduction des sub-sides fédéraux pour les rabais de primes d'assurance maladie a été rejetée avec le même rapport de voix.

Conformément aux décisions déjà prises dans le programme d'économie et dans les crédits pluriannuels, la commission propose d'épargner la formation et la recherche (qui devraient recevoir 74 millions de plus que prévu), ainsi que l'agriculture (+64 millions). Par 14 voix contre 10, elle propose en outre d'ajouter 26,7 millions de plus (pour un total de 94,6 millions) dans les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (loi chocolatière).

Six emplois de plus pourront être créés au Service d'accréditation suisse qui n'arrive plus à faire face aux demandes de l'économie. La commission lui accorde 445'000 francs de plus que prévus. Par 12 voix contre 10, elle a également donné son aval à la création de 75 postes, dont 19 en 2017, pour renforcer les contrôles fiscaux.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

**■ 16.042 Voranschlag 2016.
Nachtrag II**

Botschaft vom 16. September 2016 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2016 (BBI 2016 7571)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2016

Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2016
Der Bundesrat hat heute den Nachtrag II zum Budget 2016 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 13 Nachtragskredite von insgesamt 131,5 Millionen Franken. Die Budgetaufstockungen führen im laufenden Jahr zu einer weiteren Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,2 Prozent.

Die Nachtragskredite entfallen hauptsächlich auf Mehrausgaben für die Sozialhilfe im Asylbereich. Der Voranschlag 2016 basierte auf der Annahme, dass im Jahr 2015 26'000 und im Jahr 2016 24'000 Asylgesuche gestellt würden. Tatsächlich wurden 2015 39'500 Gesuche eingereicht. Dies hat zu einem höheren Anfangsbestand 2016 an Personen in finanzieller Zuständigkeit des Bundes geführt. Die dafür notwendigen finanziellen Mittel (266,8 Mio.) hat das Parlament mit dem ersten Nachtrag bewilligt. Im zweiten Nachtrag wird nun der Mehrbedarf aufgrund der höheren Anzahl Asylgesuche im Jahr 2016 beantragt. Er beläuft sich auf 98,8 Millionen und basiert auf der Annahme von 35'000 Asylgesuchen.

Eine weitere grösitere Aufstockung betrifft die Finanzierung der Betriebsbeiträge an die Fachhochschulen. Der Bund leistet Abgeltungen für Investitionen und Betrieb der öffentlich-rechtlichen Fachhochschulen. Aufgrund einer erhöhten Nachfrage nach Studiengängen und aufgrund tieferer Bundesbeiträge im Jahr 2016 entsteht ein Fehlbetrag per Ende 2016 von 15 Millionen. Der Nachtragskredit wird volumnäßig kompensiert.

Bringt man von den Nachträgen die auf anderen Budgetkrediten erbrachten Kompensationen (24,4 Mio.) in Abzug, resultieren effektive Mehrausgaben von 107,1 Millionen. Diese Erhöhung entspricht 0,2 Prozent der mit dem Voran-

**■ 16.042 Budget 2016.
Supplément II**

Message du 16 septembre 2016 concernant le supplément II au budget 2016 (FF 2016 7355)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2016

Le Conseil fédéral approuve le second supplément au budget 2016
Le Conseil fédéral a approuvé aujourd’hui le second supplément au budget 2016, par lequel il demande au Parlement d’ouvrir treize crédits supplémentaires pour un montant total de 131,5 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,2 % des dépenses totales portées au budget pour l’exercice en cours.

Les crédits supplémentaires doivent couvrir essentiellement le surcroît de dépenses relatives à l'aide sociale dans le domaine de l'asile. Le budget 2016 était fondé sur l'hypothèse de 26 000 nouvelles demandes d'asile déposées en 2015 et de 24 000 en 2016. En fait, 39 500 demandes ont été déposées en 2015. Par conséquent, le nombre de personnes relevant de la compétence financière de la Confédération en début d'exercice 2016 était plus élevé que prévu. Le Parlement a accordé les ressources nécessaires (266,8 millions) à cet effet par la voie du premier supplément. Le second supplément sert à couvrir les besoins supplémentaires résultant de la hausse du nombre de nouvelles demandes d'asile en 2016. Se fondant sur l'hypothèse de 35 000 nouvelles demandes, il se monte à 98,8 millions dans le domaine de l'asile.

Le financement des contributions à la couverture des frais d'exploitation des hautes écoles spécialisées entraîne lui aussi une importante augmentation de crédit. La Confédération verse des indemnités pour les investissements et l'exploitation des hautes écoles spécialisées de droit public. En raison d'une demande plus élevée que prévue en filières d'études et de la diminution des subsides alloués en 2016 par la Confédération, il faut s'attendre à un déficit de 15 millions à fin 2016. Le crédit supplé-

**■ 16.042 Preventivo 2016.
Aggiunta II**

Messaggio del 16 settembre 2016 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2016 (FF 2016 6809)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2016

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2016
In data odierna il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al preventivo 2016, con la quale sottopone al Parlamento tredici crediti aggiuntivi per un totale di 131,5 milioni di franchi. Nell'anno in corso gli aumenti di preventivo comportano un incremento delle uscite preventive pari allo 0,2 per cento.

I crediti aggiuntivi riguardano principalmente l'aumento delle uscite per l'aiuto sociale nel settore dell'asilo. Il preventivo 2016 poggiava sull'ipotesi che nel 2015 sarebbero state presentate 26 000 e, nel 2016, 24 000 domande d'asilo. In realtà le domande d'asilo presentate nel 2015 sono state 39 500. Di conseguenza nel 2016 è aumentato il numero iniziale di persone rientranti nella competenza finanziaria della Confederazione. I mezzi finanziari necessari a tale scopo (266,8 mio.) sono stati concessi dal Parlamento mediante la prima aggiunta. La seconda aggiunta serve a coprire il maggiore fabbisogno dovuto all'aumento delle domande d'asilo nel 2016; ammonta a 98,8 milioni e si fonda su una previsione di 35 000 domande d'asilo.

Un altro aumento significativo riguarda il finanziamento dei sussidi d'esercizio alle scuole universitarie professionali. La Confederazione sussidia gli investimenti e l'esercizio di scuole universitarie professionali di diritto pubblico. A seguito della maggiore richiesta di cicli di studio e dei minori contributi federali versati nel 2016, a fine 2016 si delinea un disavanzo di 15 milioni. Il credito aggiuntivo sarà interamente compensato.

Se dalle aggiunte si deducono le compensazioni effettuate su altri crediti iscritti a preventivo (24,4 mio.), risultano maggiori uscite effettive per 107,1 milioni di franchi. Questo aumento corrisponde allo 0,2 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2016 e

schlag 2016 bewilligten Ausgaben und liegt im langjährigen Durchschnitt für den Nachtrag II (2009-2015: 0,2 %).

Was sind Nachtragskredite?

Nachtragskredite ergänzen das Budget des laufenden Jahres mit unvermeidlichen Aufwendungen oder Investitionsausgaben und müssen vom Parlament bewilligt werden. Nachtragskredite können beantragt werden, wenn der Mittelbedarf nicht rechtzeitig vorhergeschenken werden konnte, ein verzögerter Leistungsbezug zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag zugewartet werden kann. Die Verwaltungseinheiten haben den zusätzlichen Kreditbedarf eingehend zu begründen. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament die Nachtragskredite zweimal jährlich mit einer Botschaft. Die Behandlung in den eidgenössischen Räten erfolgt in der Sommersession (Nachtrag I, gemeinsam mit der Rechnung des Vorjahres) bzw. in der Wintersession (Nachtrag II, gemeinsam mit dem Budget für das folgende Jahr).

mentaire sollicité à cet effet sera entièrement compensé.

Si l'on déduit les compensations fournies par d'autres crédits budgétaires (24,4 millions), le montant effectif des dépenses supplémentaires est de 107,1 millions de francs. Les dépenses supplémentaires sollicitées représentent 0,2 % des dépenses totales approuvées dans le cadre du budget 2016. Ce pourcentage correspond à la moyenne à long terme pour le second supplément (2009 à 2015: 0,2 %).

Qu'entend-on par crédits supplémentaires ?

Les crédits supplémentaires complètent le budget de l'exercice en cours en permettant de financer des charges ou des dépenses d'investissement inévitables. Ils doivent être autorisés par le Parlement. Un crédit supplémentaire peut être demandé lorsque le besoin financier en question ne pouvait être prévu à temps, que le retard dans l'acquisition de la prestation requise entraînerait de graves inconvénients et qu'il n'est pas possible d'attendre jusqu'au prochain budget. Les unités administratives doivent justifier le crédit supplémentaire de manière circonstanciée. Le Conseil fédéral soumet les crédits supplémentaires au Parlement deux fois par an, par l'intermédiaire d'un message. L'examen par les Chambres fédérales a lieu durant la session d'été (supplément I, conjointement avec le compte de l'année précédente) ou la session d'hiver (supplément II, conjointement avec le budget pour l'année suivante).

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 11.11.2016 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 11.11.2016.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

coincide con la media a lungo termine per la seconda aggiunta (2009-2015: 0,2 %).

Cosa sono i crediti aggiuntivi?

I crediti aggiuntivi completano il preventivo dell'anno in corso a seguito di spese o uscite per investimenti inevitabili e devono essere stanziati dal Parlamento. Per chiedere un credito aggiuntivo deve essere fornita la prova che il fabbisogno di fondi finanziari non ha potuto essere previsto tempestivamente, che il differimento provocherebbe notevoli svantaggi e che non si può attendere sino al prossimo preventivo. Le unità amministrative devono motivare in modo esauritivo il fabbisogno di credito supplementare. Il Consiglio federale sottopone al Parlamento i crediti aggiuntivi due volte all'anno mediante messaggio. La trattazione nelle Camere federali ha luogo nella sessione estiva (prima aggiunta, insieme al consuntivo dell'anno precedente) e nella sessione invernale (seconda aggiunta, insieme al preventivo per l'anno successivo).

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio nazionale si è riunita il 11.11.2016.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.045 Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Botschaft vom 25. Mai 2016 zum Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 sowie zum Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (BBI 2016 4691)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Das Programm sieht jährliche Entlastungen von 800 Millionen bis 1 Milliarde Franken vor. Mit insgesamt 24 Massnahmen tragen sämtliche Aufgabengebiete des Bundes zur Haushaltsentlastung bei.

Die starke Aufwertung des Schweizerfrankens nach der Aufhebung der Wechselkursuntergrenze durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) hinterliess im Bundeshaushalt deutliche Spuren. Die Prognosen für das Wirtschaftswachstum und für die Teuerung mussten erheblich nach unten korrigiert werden. Als Folge davon entwickeln sich die Einnahmen des Bundes wesentlich langsamer als ursprünglich angenommen. Erste Entlastungsmassnahmen von rund 1 Milliarde hat das Parlament bereits im Rahmen des Voranschlags 2016 gutgeheissen. Die verbleibenden strukturellen Defizite in den Finanzplanjahren 2017-2019 machen jedoch weiterführende Sparmassnahmen notwendig. Mit dem Stabilisierungsprogramm 2017-2019 will der Bundesrat den Bundeshaushalt jährlich um weitere 800 Millionen bis 1 Milliarde entlasten. Nach heutigem Kenntnisstand wird das Stabilisierungsprogramm nicht ausreichen, um in den kommenden Jahren die Vorgaben der Schuldenbremse einhalten zu können. Ab 2018 drohen auch bei Umsetzung der Vorlage strukturelle Defizite von bis zu 1,5 Milliarden. Grund dafür sind zum einen die steigenden

■ 16.045 Programme de stabilisation 2017-2019

Message du 25 mai 2016 relatif à la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 et à la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (FF 2016 4519)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur le programme de stabilisation 2017-2019

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message sur le programme de stabilisation 2017-2019 et l'a transmis au Parlement. Le programme, qui se compose de 24 mesures, prévoit des économies annuelles comprises entre 800 millions et 1 milliard de francs. Tous les groupes de tâches contribueront à l'allégement du budget de la Confédération.

La forte appréciation du franc suisse qui a suivi l'abandon de son cours plancher face à l'euro par la Banque nationale suisse (BNS) a eu d'importantes répercussions sur le budget de la Confédération. Les prévisions concernant la croissance économique et le renchérissement ont dû être revues nettement à la baisse. Par conséquent, la progression des recettes de la Confédération est beaucoup plus lente que prévu. De premières mesures d'allégement à hauteur d'environ 1 milliard ont déjà été approuvées par le Parlement dans le cadre du budget 2016, mais la persistance des déficits structurels dans les années du plan financier 2017-2019 nécessite des mesures d'économies supplémentaires. Avec le programme de stabilisation 2017-2019, le Conseil fédéral entend alléger le budget de la Confédération de 800 millions à 1 milliard de francs par an. Selon les estimations actuelles, le programme de stabilisation ne permettra pas à lui seul de respecter les exigences du frein à l'endettement. Même si le projet de loi est mis en œuvre, la Confédération pourrait afficher à partir de 2018 des déficits structurels de l'ordre de 1,5 milliard de francs qui sont dus, d'une part, à la

■ 16.045 Programma di stabilizzazione 2017-2019

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e la legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (FF 2016 4135)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e l'ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. Il programma prevede sgravi annuali compresi tra 800 milioni e 1 miliardo di franchi. Tutti i settori di compiti della Confederazione contribuiscono allo sgravio di bilancio complessivamente con 24 misure.

Il forte apprezzamento del franco svizzero, innescato dall'abbandono della soglia minima del cambio franco-euro da parte della Banca nazionale svizzera (BNS), ha lasciato tracce evidenti nel bilancio della Confederazione. È stato necessario correggere notevolmente al ribasso le previsioni relative alla crescita economica e al rincaro. Di conseguenza, le entrate della Confederazione hanno avuto un'evoluzione molto più lenta di quanto era stato previsto inizialmente. Il Parlamento ha approvato le prime misure di sgravio di circa 1 miliardo già nell'ambito del Preventivo 2016. Tuttavia, i rimanenti deficit strutturali negli anni di pianificazione finanziaria 2017-2019 rendono necessarie misure di risparmio più capillari. Con il programma di stabilizzazione 2017-2019 il Consiglio federale intende sgravare il bilancio della Confederazione di un ulteriore importo compreso tra gli 800 milioni e 1 miliardo di franchi all'anno. Stando alle conoscenze attuali, nei prossimi anni il programma di stabilizzazione non sarà sufficiente per ottenerare alle direttive del freno all'indebitamento. Dal 2018 incomberanno sull'attuazione del progetto deficit struttu-

Ausgaben im Asylbereich, zum andern kostenrelevante Beschlüsse des Parlaments (Reform Altersvorsorge 2020, Armee, Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds, Unternehmenssteuerreform III). Der Bundesrat wird sich in den kommenden Wochen im Rahmen der Bereinigung des Voranschlags 2017 vertieft mit der Haushaltsentwicklung befassen und die Einleitung weiterer Sanierungsmassnahmen beschliessen.

Ergebnisse der Vernehmlassung

In der Vernehmlassung zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 hat sich eine Mehrheit der Teilnehmenden grundsätzlich positiv zur Konsolidierung der Bundesfinanzen geäußert. Auch wurde die Absicht begrüßt, in erster Linie auf der Ausgabenseite anzusetzen. Bezuglich Umfang und Art der Entlastungen gehen die Meinungen weit auseinander. So erntete kaum eine Massnahme des Stabilisierungsprogramms einhellige Zustimmung. Die Kantonsregierungen stemmten sich gegen Lastenabwälzungen auf die Kantone. Der Bundesrat verzichtet daher in der Botschaft auf einzelne Massnahmen, welche die kantonalen Haushalte übermäßig belastet hätten. So wird beispielsweise die Inbetriebnahme von weiteren Bundesasylzentren nicht verzögert, und die Indexierung der Kantonseinlage in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) wird leicht angepasst. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage erfolgt bei der Armee die grösste Anpassung: Aufgrund des Entscheids des Parlaments, einen Zahlungsrahmen von 20 Milliarden festzulegen, sollen die Kürzungen in diesem Bereich nicht wie geplant umgesetzt werden. Die Ergebnisse der Vernehmlassung sind in einem separaten Bericht zusammengefasst.

Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht
Neben dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 soll im Rahmen dieser Vorlage ein neues Gesetz für die Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt verabschiedet werden. Dadurch wird der Bundeshaushalt zusätzlich jährlich um rund 650'000 Franken entlastet.

hausse des dépenses dans le domaine de l'asile et, d'autre part, à des décisions du Parlement ayant une incidence sur les coûts (réforme Prévoyance vieillesse 2020, armée, fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération, troisième réforme de l'imposition des entreprises). Au cours des prochaines semaines, le Conseil fédéral examinera avec attention l'évolution des finances fédérales dans le cadre de la mise au point du budget 2017 et arrêtera d'autres mesures d'assainissement.

Résultats de la procédure de consultation

Lors de la consultation sur le programme de stabilisation 2017-2019, la majorité des participants se sont prononcés en faveur d'une consolidation des finances fédérales. Ils ont également approuvé l'intention d'agir principalement au niveau des dépenses. En revanche, les avis divergent fortement quant à la nature et à l'ampleur des allégements. Il n'y a guère de mesure du programme de stabilisation qui ait fait l'unanimité. Les gouvernements cantonaux s'étant opposés à des transferts de charges aux cantons, le Conseil fédéral a renoncé dans le message à certaines mesures qui auraient grevé excessivement les budgets cantonaux. Ainsi, la mise en service de nouveaux centres fédéraux pour requérants d'asile ne sera pas reportée, et l'indexation de l'apport des cantons au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) sera légèrement modifiée. Le plus grand changement par rapport au projet mis en consultation concerne l'armée: en raison de la décision du Parlement de fixer un plafond de dépenses de 20 milliards, les coupes budgétaires ne seront pas effectuées comme prévu dans ce domaine. Les résultats de la consultation sont résumés dans un rapport séparé.

Externalisation de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations

Outre la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019, ce projet comprend une nouvelle loi prévoyant d'externaliser l'Autorité fédérale de surveillance des fondations et de la transformer en un établissement de droit public. Cela permettra d'alléger le budget fédéral de quelque 650 000 francs par an.

rali fino a 1,5 miliardi. Ciò è dovuto, da un lato, alle uscite crescenti nel settore dell'asilo e, dall'altro, a decisioni del Parlamento con incidenza sui costi (riforma della previdenza per la vecchiaia 2020, esercito, Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, Riforma III dell'imposizione delle imprese). Nelle prossime settimane il Consiglio federale si occuperà in maniera approfondita dell'evoluzione del bilancio e deciderà se introdurre ulteriori misure di risanamento.

Risultati della consultazione

Nella consultazione sul programma di stabilizzazione 2017-2019 la maggioranza dei partecipanti ha espresso parere in linea di massima favorevole sul consolidamento delle finanze della Confederazione. È stata accolta anche l'intenzione di prevederlo principalmente sul versante delle uscite. Per quanto riguarda l'entità e il tipo di sgravi, le opinioni divergono ampiamente. Di conseguenza, pressoché nessuna misura prevista nel programma di stabilizzazione è stata accolta all'unanimità. I Governi cantonali si sono opposti al trasferimento degli oneri ai Cantoni. Nel messaggio il Consiglio federale rinuncia, pertanto, a quelle misure che avrebbero gravato eccessivamente i bilanci cantonali. In questo modo, ad esempio, non è necessario procrastinare l'apertura di altri centri di accoglienza federali per i richiedenti asilo e l'indicizzazione del versamento nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) viene leggermente modificata. Rispetto all'avamprogetto per la consultazione, la modifica più consistente è stata apportata all'esercito: a seguito della decisione del Parlamento di stabilire un limite di spesa di 20 miliardi, non si dovranno effettuare tagli in questo settore come era stato pianificato. I risultati della consultazione sono riassunti in un rapporto separato.

Esternalizzazione dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni

Oltre alla legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019, nel quadro del presente progetto deve essere approvata una nuova legge per esternalizzare l'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni in un istituto di diritto pubblico. In questo modo, il bilancio della Confederazione beneficerà di un ulteriore sgravio di circa 650 000 franchi all'anno.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (BBI 2016 4825)
28.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2
Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (ESAG) (BBI 2016 4833)

Debatte im Ständerat, 28.09.2016

Ständerat tritt bei den Sparmassnahmen auf die Bremse
(sda) Der Ständerat hat entschieden, wo der Bund in den nächsten Jahren sparen soll. Die Landwirtschaft und die Bildung will er schonen, bei der Entwicklungshilfe ist er dem Bundesrat gefolgt. Insgesamt will der Ständerat weniger sparen als der Bundesrat.

Finanzminister Ueli Maurer stellte am Ende der Beratungen fest, der Rat habe «gesündigt». Mit seinen Beschlüssen zum Stabilisierungsprogramm könne die Schuldenbremse nicht eingehalten werden. Der Bundesrat will in den Jahren 2017 bis 2019 den Bundeshaushalt gegenüber dem Finanzplan um jährlich 800 Millionen bis 1 Milliarde Franken entlasten. Der Ständerat möchte das Wachstum der Ausgaben weniger stark drosseln. Er strich Massnahmen im Umfang von 144 Millionen Franken im Jahr 2017, 261 Millionen im Jahr 2018 und 276 Millionen im Jahr 2019.

Direktzahlungen nicht antasten
In der Landwirtschaft will der Ständerat auf Sparmassnahmen bei den Direktzahlungen von jährlich 62 bis 69 Millionen Franken verzichten. Das beschloss er mit 31 zu 12 Stimmen, gegen den Willen seiner Kommission. Die Mehrheit im Rat befand, die Bauern hätten schon heute ein tiefes Einkommen. Peter Hegglin (CVP/ZG) gab zu bedenken, die Landwirte hätten sich eben erst an die neuen Vorgaben der Agrarpolitik angepasst. Ja sagte der Ständerat zu Sparmassnahmen bei den Investitionskrediten und land-

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 (FF 2016 4655)
28.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2
Loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (Loi sur l'Autorité fédérale de surveillance des fondations, LASF) (FF 2016 4665)

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2016

Economies : coopération, recherche et agriculture épargnées
(ats) La formation et la recherche ainsi que l'agriculture devraient moins faire les frais du programme d'économies 2017-2019 que prévu. Le Conseil des Etats a refusé plusieurs coupes mercredi. Et l'aide au développement ne devrait pas passer à la caisse pour compenser.

Le National doit encore se prononcer. La Chambre des cantons s'est montrée nettement moins ambitieuse que le Conseil fédéral qui proposait de rabotter ces trois prochaines années entre 800 millions et un milliard de francs par an, par rapport au plan financier du 1er juillet 2015.

Le gouvernement devrait économiser 144 millions de moins en 2017, 261 millions de moins en 2018 et 276 millions de moins en 2019. La cure d'austérité initialement prévue ne suffira pas à empêcher d'autres, a pourtant prévenu le ministre des finances Ueli Maurer. Des déficits de l'ordre de 1,5 milliard sont attendus ces prochaines années.

Le programme d'économies en tant que tel n'a été remis en cause que par la gauche. Par 31 voix contre 13, les sénateurs ont refusé de renvoyer sa copie au gouvernement pour qu'il revoie ses plans à l'aune du franc fort, des taux d'intérêt négatifs et de la très forte volatilité de la situation économique internationale.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 (FF 2016 4269)
28.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2
Legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (LAVF) (FF 2016 4279)

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2016

Programma stabilizzazione, meno tagli a ricerca e agricoltura
(ats) La ricerca e l'agricoltura dovranno risparmiare di meno in futuro rispetto ai piani del Consiglio federale. È quanto ha deciso oggi il Consiglio degli Stati durante l'esame del programma di stabilizzazione delle finanze federali approvato per 30 voti a 5 a 9 astenuti. Il dossier va al Consiglio nazionale.

Il programma di stabilizzazione del Governo prevede minori uscite rispetto al piano finanziario di 2,7 miliardi di franchi per il triennio 2017-2019. Per il 2017 le minori uscite sono state fissate in 800 milioni, per il 2018 in 900 milioni e per l'anno seguente in 1 miliardo.

Rispetto a questo progetto, la commissione preparatoria degli Stati aveva deciso di aumentare i risparmi di 190,6 milioni. Questo obiettivo è stato completamente sconvolto oggi dal «plenum» che, in particolare, ha voluto fare un gesto per l'aiuto allo sviluppo, per la ricerca e l'innovazione e per l'agricoltura.

Meno tagli all'aiuto allo sviluppo Circa l'aiuto allo sviluppo e umanitario, la commissione proponeva - anche se di misura - tagli su tre anni per 886,9 milioni invece dei 586,9 milioni del Governo, un aggravio insomma di 300 milioni esatti. Una proposta difesa in aula dai esponenti UDC e PLR.

Al voto, tuttavia, ha prevalso la versione meno «punitiva» del Governo. Il plenum ha giudicato questo ulteriore taglio poco ragionevole e completamente sproporzionato. Se accolto, solo il setto-

wirtschaftlichen Strukturverbesserungen. Dabei handelt es sich allerdings um vergleichsweise geringe Beträge. Maurer rief den Rat vergeblich dazu auf, auch bei den Direktzahlungen zu sparen. Das sei aus Gründen der Symmetrie gerechtferigt - und auch angesichts der zu viel bezahlten Teuerung.

Mehr Geld für die Bildung

Für die Entwicklungshilfe und die Bildung hatte das Parlament in der laufenden Session bereits vierjährige Zahlungsrahmen beschlossen. Am Mittwoch hat sich der Ständerat nun konsistent gezeigt. Die Bildungsausgaben sollen stärker wachsen dürfen als der Bundesrat vorschlägt. Konkret will der Ständerat die Beträge gegenüber dem Finanzplan in den Jahren 2017 bis 2019 um nur 61 bis 69 Millionen Franken im Jahr reduzieren. Der Bundesrat beantragte Kürzungen zwischen 142 und 174 Millionen Franken.

Kein Kahlschlag bei Entwicklungshilfe

Bei der Entwicklungshilfe folgte der Ständerat dem Bundesrat, der die Gelder gegenüber dem Finanzplan um jährlich zwischen 143 und 243 Millionen Franken reduzieren will. Er sprach sich mit 25 zu 19 Stimmen gegen den Antrag seiner Kommission aus, die Mittel um zusätzliche 100 Millionen Franken pro Jahr zu kürzen. Damit wäre ein Drittel des Sparpakets zu Lasten der Entwicklungshilfe gegangen. Mit dem Ständeratsbeschluss ist es ein Viertel. Die Befürworter zusätzlicher Sparmassnahmen argumentierten, die Ausgaben für die internationale Zusammenarbeit hätten in den letzten Jahren stetig zugenommen, und die Wirkung sei fraglich. Die Entwicklungshilfe habe nicht verhindern können, dass die Asylkosten anstiegen, sagte Werner Hössi (SVP/GL). Auch Philipp Müller (FDP/AG) stellte den Nutzen der Entwicklungshilfe für die Schweiz in Frage.

Unverantwortliche Kursänderung

Im Namen der Gegner erinnerte Christian Levrat (SP/FR) an das Ziel, 0,5 Prozent des Bruttoinlandprodukts für die Entwicklungshilfe auszugeben. Jean-René Fournier (CVP/VS) gab zu bedenken, dass Entwicklungshilfeprojekte langfristig ausgelegt seien. Es dauere Jahre, bis sie Wirkung zeigten. Kurzfristig 100 Millionen Franken zu kürzen, sei unverant-

Aide au développement

Il s'agit davantage de limiter l'augmentation des dépenses que de procéder stricto sensu à des coupes, a fait valoir Thomas Hefti (PLR/GL). La droite voulait particulièrement s'attaquer à l'aide au développement en demandant de raboter 100 millions de plus que prévu. La proposition a été rejetée par 25 voix contre 19.

La coopération au développement aurait alors dû se passer de 243 millions en 2017, de 301 millions en 2018 et de 343 millions en 2019. Pour ce faire, la Suisse devrait renoncer à l'ensemble des projets au Maghreb, au Moyen-Orient et en Afghanistan, a rappelé Christian Levrat (PS/FR).

On prendrait le risque d'anéantir des efforts faits pendant des années. Les populations les plus défavorisées du globe n'ont pas à faire les frais des générosités du Parlement à l'égard de l'agriculture ou de la recherche, a fait valoir Jean-René Fournier (PDC/VS).

Formation et agriculture

Concernant la formation et la recherche, le Conseil fédéral proposait des économies allant de 142 à 174 millions. Les sénateurs n'ont pas suivi, afin de tenir compte des décisions prises dans le cadre des crédits pluriannuels que vient d'adopter le Parlement. Par 26 voix contre 18, ils ont limité les coupes à une fourchette allant de 61 à 69 millions par an.

La Chambre des cantons s'est également montrée généreuse envers les agriculteurs. Le Conseil fédéral voulait raboter de 75 à 97 millions. Par 31 voix contre 12, il a renoncé aux quelque 60 à 69 millions de coupes dans les paiements directs. Et par 24 voix contre 19, il a refusé des économies de 2,5 à 5 millions dans la promotion de la qualité et des ventes.

Douanes et primes

Le Conseil des Etats s'est distancié du Conseil fédéral sur d'autres points. Pas question d'opérer les fermetures de postes de douanes prévues. Tenant compte des critiques des cantons frontaliers ainsi que des fortes réactions de l'Allemagne et de l'économie, les sénateurs ont rejeté par 40 voix sans oppo-

re dell'aiuto allo sviluppo dovrebbe sobbarcarsi oltre un terzo dell'intero programma di stabilizzazione, ciò che è completamente esagerato, ha dichiarato in aula il «senatore» Fabio Abate (PLR/TI), spalleggiato anche dal Consigliere federale Ueli Maurer.

No soppressione posti doganali

Nel corso del dibattito, per quanto riguarda il personale federale la Camera dei cantoni ha deciso di togliere dal programma di stabilizzazione circa 16 milioni di franchi per evitare la chiusura di alcune dogane. I risparmi per il personale risultano quindi inferiori: 411,8 milioni su tre anni rispetto alla versione dell'Esecutivo di 428,4 milioni.

A proposito del settore migratorio, i «senatori» hanno voluto concedere 23,3 milioni supplementari in tre anni ai Cantoni. Per la maggioranza si tratta di aiutarli ad integrare il più velocemente possibile i migranti che hanno ottenuto protezione in Svizzera.

Ridotti tagli alla ricerca e innovazione

Per quanto attiene a ricerca e innovazione, il Consiglio federale aveva stabilito minori uscite su tre anni pari a 485,3 milioni. L'UDC avrebbe voluto rincarare la dose, mentre la commissione proponeva lo statu quo.

Al voto, tuttavia, l'ha spuntata la proposta di minoranza di Ruedi Noser (PLR/ZH) che prevede un drastico ridimensionamento - 196,2 milioni - dei tagli per questo settore considerato vitale per l'economia nazionale.

Agricoltura, no tagli a pagamenti diretti In merito all'agricoltura, sia il Consiglio federale che la commissione proponevano un sacrificio di 190,4 milioni solo per i pagamenti diretti (255,5 in totale per l'agricoltura). Alla fine però, l'ha spuntata una minoranza eterogenea che domandava di non aggravare i bilanci già magri delle famiglie contadine. Per 31 voti a 12, questa voce è stata quindi azzerata.

Per 24 voti a 19, inoltre, sempre una minoranza è riuscita ad annullare i risparmi di 10 milioni riguardanti la promozione della qualità e delle vendite. No quindi ad economie sulle misure di marketing per il sostegno all'export elvetico (leggi: formaggi per esempio).

wortlich. Aussenminister Didier Burkhalter hatte bei den Beratungen zum Zahlungsrahmen vor zusätzlichen Sparmassnahmen gewarnt. Weitere Kürzungen könnten nicht mehr linear erfolgen, sagte er. Es müssten ganze Programme gestrichen werden - beispielsweise jene in Nordafrika, dem Mittleren Osten und Afghanistan.

Nicht auf dem Buckel der Kantone Weiter will der Ständerat nicht, dass der Bund auf dem Buckel der Kantone spart. Er hat es abgelehnt, den Bundesanteil an den Krankenkassenprämien-Verbilligungen zu kürzen. Auch die Integrationsbeiträge an die Kantone will er nicht kürzen. Einverstanden ist die kleine Kammer mit den geplanten Sparmassnahmen beim Bundespersonal. Unter anderem will der Bundesrat die finanzielle Beteiligung des Bundes bei Frühpensionierungen reduzieren.

An Schuldenbremse festhalten Die Ratslinke hatte das Stabilisierungsprogramm an den Bundesrat zurückweisen wollen. Roberto Zanetti (SP/SO) plädierte dafür, erst eine Lockerung der Schuldenbremse zu prüfen. Das lehnte der Rat aber ab. Die Schuldenbremse dürfe nicht in Frage gestellt werden, lautete der Tenor.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das Stabilisierungsprogramm mit 30 zu 5 Stimmen bei 9 Enthaltungen gut. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Nur der erste Schritt Nötig ist das Sparpaket nicht zuletzt wegen Beschlüssen des Parlaments. Erhebliche Mehrausgaben beschlossen die Räte vor allem für die Armee und den Strassenverkehr. Auch die Unternehmenssteuerreform III wird die Bundeskasse stark belasten, sofern sie in der Referendumsabstimmung angenommen wird. Hinzu kommen steigende Asylausgaben.

Das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 ist nur ein erster Schritt. Es sei ein vergleichsweise kleiner Schritt verglichen mit dem, was der Bundesrat dem Parlament noch unterbreiten werde, sagte Maurer im Ständerat.

sition des coupes de quelque 5,5 millions par an.

Par 35 voix contre 10, ils ont aussi refusé de tailler jusqu'à 11,4 millions dans le domaine migratoire. La Confédération ne devrait en outre ainsi pas économiser sur les subsides pour les rabais de primes d'assurance maladie. Le Conseil fédéral aimerait verser quelque 75 millions de moins en 2018 et 2019. Par 24 voix contre 17, le Conseil des Etats a dit « non » .

Armée

Plusieurs domaines n'ont pas fait l'objet de discussions. L'armée devrait être privée de 131 millions en 2017 mais ne plus faire d'efforts les années suivantes par rapport aux projections de juillet 2015. La réserve de 28 millions dédiée aux mesures salariales générales pour le personnel de la Confédération devrait être supprimée.

Pour les routes, la plus grande économie sera réalisée en 2017 avec un report unique de l'apport au fonds d'infrastructure de 65,2 millions. La cure d'austérité n'est pas trop drastique au rayon des assurances sociales en raison des obligations légales. Mais en 2018 et 2019, la Confédération coupera une soixantaine de millions dans l'assurance invalidité.

No tagli contributi premi assicurativi Nel corso della seduta, il plenum ha deciso di allinearsi alla sua commissione stabilendo di non tagliare, come voleva il governo, i contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia. Nella sua proposta, il Consiglio federale proponeva minori uscite per 150,5 milioni (biennio 2018-2019).

Nessun rinvio al Governo

Prima dell'esame particolareggiato del programma di stabilizzazione, la Camera dei Cantoni ha respinto (31 voti a 13) una proposta di rinvio al Consiglio federale difesa dal campo rosso-verde affinché il Governo rivedesse i propri piani. Roberto Zanetti (PS/SO) ha invano perorato la causa del rinvio affinché il Consiglio federale riesamini il meccanismo del freno all'indebitamento tenendo conto degli interessi negativi e dell'apprezzamento del franco.

Stando al «senatore», l'esistenza di questi fattori permette un maggior spazio di manovra per il Governo che potrebbe approfittarne per decidere maggiori investimenti, ossia indebitandosi un po' di più, allo scopo di stimolare l'economia. Il plenum non ha però seguito questo ragionamento giudicando invece urgente agire subito per garantire finanze equilibrate in un prossimo futuro.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 12.10.2016

Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (16.045)

Nachdem der Ständerat das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 in der Herbstsession 2016 beriet, befasste sich die Finanzkommission mit der Vorlage 1, dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) wird sich im Rahmen des parlamentarischen Mitberichtsverfahrens noch mit dem Stabilisierungsprogramm 2017 -2019 befassen. Die Finanzkommission wird sich mit einem allfälligen Mitbericht an der Sitzung vom 9. bis 11. November 2016 befassen und die Beratung dann abschliessen. Das Geschäft ist vorgesehen für die Wintersession 2016. Die Vorlage 2, das Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht, wurde von den Büros von National- und Ständerat mittlerweile den Rechtskommissionen zugewiesen.

Nach dem Eintretensreferat von Finanzminister Ueli Maurer befasste sich die Kommission mit einem Antrag auf Nichteintreten auf die Vorlage. Der Antrag wurde damit begründet, dass sich seit dem Entscheid, ein Stabilisierungsprogramm zu lancieren, die Situation grundsätzlich geändert habe. Der erneute Überschuss zeige auf, dass ein neues Programm weder nötig noch zielführend sei. Ein konsequenter Vollzug des geltenden Steuerrechts würde den Mittelbedarf bei weitem decken. Der Antrag wurde mit 17 zu 6 Stimmen abgelehnt. Für die Mehrheit ist der Bedarf aufgrund des Finanzplans klar ausgewiesen. Ein Stabilisierungsprogramm ist für sie für die Einhaltung der Schuldenbremse zwingend notwendig.

Eingereicht wurden auch 2 Rückweisungsanträge (beide abgelehnt mit 15 zu 8 Stimmen). Der erste wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, der Bundesversammlung drei Gesetzesvorlagen zu unterbreiten. Zum einen sollte eine Vorlage unterbreitet werden, welche die Finanzaushaltregel (Schuldenbremse) an die veränderte währungs- und konjunktur-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 12.10.2016

Programme de stabilisation 2017-2019 (16.045)

Après l'examen du programme de stabilisation 2017-2019 au Conseil des Etats à la session d'automne 2016, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) s'est penchée sur le projet 1 de cet objet, à savoir la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019. La CdF-N achèvera ses travaux à sa séance des 9, 10 et 11 novembre prochains, après avoir pris connaissance de l'éventuel co-rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). Le programme de stabilisation devrait ainsi être traité par le Conseil national à la session d'hiver 2016. Quant au projet 2, c'est-à-dire la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité de surveillance des fondations, il a entre-temps été attribué aux Commissions des affaires juridiques par les bureaux des conseils.

A l'issue de l'exposé d'entrée en matière du chef du Département fédéral des finances (DFF) Ueli Maurer, la CdF-N s'est penchée sur une proposition de non-entrée en matière. L'auteur de cette proposition arguait que la donne avait globalement changé depuis le lancement du programme de stabilisation, qui apparaît donc comme n'étant aujourd'hui ni nécessaire ni judicieux vu les excédents affichés récemment: une application cohérente du droit fiscal actuel couvrirait largement les besoins financiers. Sa proposition a toutefois été rejetée par 17 voix contre 6. La majorité de la commission considère en effet que le programme de stabilisation a sa raison d'être eu égard au plan financier, ne serait-ce que pour garantir le respect du frein à l'endettement.

La commission a examiné ensuite deux propositions de renvoi, qu'elle a rejetées toutes les deux par 15 voix contre 8. La première visait à charger le Conseil fédéral de soumettre trois projets de loi à l'Assemblée fédérale, concernant respectivement une adaptation des règles budgétaires (frein à l'endettement) à la nouvelle situation conjoncturelle et monétaire d'une part et des questions d'ordre

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 12.10.2016

Programma di stabilizzazione 2017-2019 (16.045)

Dopo che, nella sessione autunnale 2016, il Consiglio degli Stati aveva discusso il programma di stabilizzazione 2017-2019, è ora toccato alla Commissione delle finanze chinarsi sul disegno 1, la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE-N) si occuperà ancora nell'ambito della procedura di corrispondenza parlamentare del programma di stabilizzazione 2017-2019. La Commissione delle finanze prevede di stilare un eventuale corrispondente nella seduta del 9-11 novembre e di concludere poi la discussione. L'oggetto è programmato per la sessione invernale 2016. Il disegno 2, la legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni, è nel frattempo passato dagli Uffici del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati alle Commissioni giuridiche. Dopo la relazione introduttiva del ministro delle finanze Ueli Maurer, la Commissione ha discusso in merito a una richiesta di non entrata in materia sul progetto. Tale richiesta era stata motivata dal fatto che, dal momento in cui si era deciso di lanciare un programma di stabilizzazione, la situazione risulta ora radicalmente mutata. La nuova eccezione nel consuntivo 2015 mostrerebbe che un nuovo programma non è né necessario né opportuno. L'attuazione coerente del diritto fiscale in vigore coprirebbe ampiamente il fabbisogno di risorse. Tale richiesta è stata respinta con 17 voti contro 6. La maggioranza ritiene che il fabbisogno finanziario emerga chiaramente dal relativo piano. A suo avviso, un programma di stabilizzazione è assolutamente necessario perché permette di osservare il freno all'indebitamento. Sono state presentate anche due richieste di rinvio (entrambe respinte con 15 voti contro 8). La prima intendeva rinviare il progetto al Consiglio federale con l'incarico di sottoporlo all'Assemblea federale tre disegni di legge: da un lato, un disegno di legge volto ad adeguare la regola della gestione finanziaria (freno all'indebitamento) alla

politische Situation anpasst. Zwei weitere Vorlagen sollten im Steuerbereich vorgelegt werden (u.a. Botschaft zur Bekämpfung der Steuervermeidung sowie zur Beseitigung der Aktionärsprivilegien aus der Unternehmenssteuerreform II). Der zweite Rückweisungsantrag wollte ein Stabilisierungsprogramm 2018 bis mindestens 2020, welches die Auswirkungen der BODLUV-Sistierung und der Flugzeugbeschaffung konkret aufnimmt.

In der Detailberatung befasste sich die Kommission mit 37 Anträgen. Sie behandelte dabei auch einen Mitbericht der Kommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-N). Die meisten Anträge betrafen Art. 4a (Sparaufträge im Rahmen des Stabilisierungsprogramms 2017-2019) der Ziffer 4 der Vorlage (Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes). Nachfolgend sind die wichtigsten Entscheide aufgeführt. In der Anlage zur Medienmitteilung sind alle Ergebnisse mit den Abstimmungsergebnissen enthalten ([siehe Zusammenstellung der Entscheidungen der Finanzkommission des Nationalrates zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019](#)).

Die Kommission erhöhte den Sparauftrag in Ziffer 1 (Massnahmen im Eigenbereich) in den Jahren 2018 und 2019 um je 100 Millionen Franken. In Ziffer 2 (Internationale Zusammenarbeit) beantragt die Mehrheit eine Erhöhung des Sparauftrages in den Jahren 2018 und 2019 um je 100 Millionen auf neu rund 300 Millionen (2018) resp. 343 Millionen (2019). Bei der Bildung, Forschung und Innovation (Ziffer 9) folgt die Kommission dem Beschluss des Ständerates, welcher die Beschlüsse der Bundesversammlung zur BFI-Botschaft aufgenommen hat. Bei der Landwirtschaft (Ziffer 10) werden die Entscheide des Ständerates unterstützt und die Streichung der Sparaufträge bei den Direktzahlungen Landwirtschaft und der Qualitäts- und Absatzförderung beantragt. In Ziffer 11 (Weitere Massnahmen im Transferbereich des WBF) erhöht die Mehrheit den Sparauftrag in die «Fondseinlage Regionalpolitik» um je 10 Millionen Franken in den Jahren 2018 und 2019. Beantragt wird eine Erhöhung des Sparbeitrags des Auslandangebots der SRG (z.B.

fiscal d'autre part (notamment la publication d'un message sur la lutte contre l'évasion fiscale et la suppression des priviléges fiscaux dont bénéficient les actionnaires depuis la deuxième réforme de l'imposition des entreprises). La seconde proposition de renvoi réclamait la présentation d'un programme de stabilisation s'étendant de 2018 à 2020 au moins et tenant compte des conséquences de la suspension du projet DAS (BODLUV) et de l'acquisition de nouveaux avions de combat.

Au cours de la discussion par article, la commission a examiné 37 propositions d'amendement ainsi qu'un co-rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-N). La plupart des propositions concernaient l'art.4a (Efforts d'économies dans le cadre du programme de stabilisation 2017-2019) du ch.4 du projet (Loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales). Les principaux résultats de la discussion sont résumés ci-après; ils sont présentés en intégralité [en annexe](#), assortis du résultat des différents votes.

La CdF-N propose de relever le montant des coupes budgétaires visées au chiffre 1 (Mesures dans le domaine propre) de 100 millions de francs pour 2018 comme pour 2019. Au chiffre 2 (Coopération internationale), la majorité propose aussi un relèvement de 100 millions, de sorte que les économies réalisées atteignent environ 300 millions de francs en 2018 et quelque 343 millions en 2019. Dans le domaine Formation, recherche et innovation (chiffre 9), la commission se rallie à la position du Conseil des Etats, qui a repris les décisions prises par l'Assemblée fédérale au sujet du message FRI. En ce qui concerne l'agriculture (chiffre 10), la CdF-N soutient le Conseil des Etats et propose de biffer les coupes budgétaires concernant les paiements directs, d'une part, et la promotion de la qualité et des ventes, d'autre part. Enfin, au chiffre 11 (Autres mesures dans le domaine des transferts du DEFR), la majorité de la commission se prononce pour un relèvement de 10 millions, en 2018 comme en 2019, des montants économisés sur le fonds consacré à la politique régionale. Elle propose en outre d'augmenter de 2 millions, durant les trois années concernées, le montant des coupes budgétaires

mutata situazione di politica monetaria e congiunturale; dall'altro, altri due disegni in materia fiscale (fra l'altro un messaggio concernente la lotta contro l'evasione fiscale e sull'eliminazione dei privilegi degli azionisti derivanti dalla riforma III dell'imposizione delle imprese). La seconda richiesta di rinvio auspicava un programma di stabilizzazione che abbracciasse un orizzonte temporale dal 2018 sino almeno al 2020 e che illustrasse concretamente le ripercussioni della sospensione del progetto BODLUV e dell'acquisto di velivoli. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha trattato 37 richieste esaminando anche un corrispondente della Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N). La maggior parte delle richieste riguardavano l'articolo 4a (mandati di risparmio nel quadro del programma di stabilizzazione 2017-2019) della legge federale del 4 ottobre 1974 a sostegno di provvedimenti per migliorare le finanze federali (numero 4 del disegno). Di seguito sono elencate le decisioni più importanti. [Nell'allegato](#) al comunicato stampa sono indicati tutti i risultati con l'esito delle votazioni. La Commissione ha aumentato il mandato di risparmio nel numero 1 (Misure nel settore proprio) per il 2018 e il 2019 di 100 milioni di franchi all'anno. Nel numero 2 (Cooperazione internazionale) la maggioranza chiede un aumento del mandato di risparmio nel 2018 e nel 2019 di 100 milioni di franchi all'anno a circa rispettivamente 300 milioni nel 2018 e 343 milioni nel 2019. Per la voce Formazione, ricerca e innovazione (numero 9) la Commissione si è allineata alla decisione del Consiglio degli Stati, che ha ripreso le decisioni dell'Assemblea federale in merito al messaggio ERI. Per la voce Agricoltura (numero 10) la Commissione appoggia le decisioni del Consiglio degli Stati e chiede lo stralcio dei mandati di risparmio nell'ambito dei pagamenti diretti a favore dell'agricoltura e della promozione della qualità e dello smercio. Nel numero 11 (Altre misure nel settore dei trasferimenti del DEFR) la maggioranza aumenta il mandato di risparmio relativo ai conferimenti al Fondo per lo sviluppo regionale di 10 milioni di franchi all'anno nel 2018 e nel 2019. È stato chiesto di aumentare l'importo di risparmio nell'ambito dell'offerta editoriale della SSR destinata all'estero (p. es. Swissinfo) di 2 milioni di franchi all'anno per il periodo 2017-

Swissinfo) um je 2 Millionen Franken in den Jahren 2017-2019. Als Massnahme zur Entlastung von Bund und Kantonen von administrativen Aufgaben wird die Aufhebung des Risikoaktivitätengesetzes (SR 935.091) vorgeschlagen.

Ziffer 13 der Vorlage (Bundesgesetz über die Krankenversicherung) strich der Ständerat. Die Finanzkommission will hier dem Bundesrat folgen und die individuellen Prämienverbilligungen reduzieren. Sie übernahm einen Antrag aus der SGK-N, in den Schlussbestimmungen des Bundesgesetzes über das Stabilisierungsprogramms 2017-2019 vorzusehen, dass die in Ziffer 13 vorgeschlagene Änderung des Krankenversicherungsgesetzes erst mit der Änderung des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen gemäss Botschaft vom 16. September 2016 (Vorlage [16.065](#)) in Kraft tritt. Diese Vorlage wurde vom Bundesrat verabschiedet, muss vom Parlament aber noch behandelt werden.

Gewisse Massnahmen im Stabilisierungsprogramm sind noch nicht klar quantifizierbar. Unter Vorbehalt des allfälligen Mitberichts der UREK-N reduzierte die Kommission die klar bezifferbaren Sparaufträge des Bundesrates von 796 Millionen Franken im Jahr 2017 um rund 136 Millionen Franken auf neu rund 660 Millionen. Für das Jahr 2018 reduzierte sie den Antrag des Bundesrates um 23 Millionen Franken auf neu 875 Millionen. Für das Jahr 2019 hingegen erhöhte sie die Sparaufträge um 39 Millionen auf neu 1,016 Milliarden Franken.

Die Kommission führte unter dem Vorbehalt des angekündigten Mitberichts der UREK-N eine Gesamtabstimmung durch und stimmte der Vorlage mit 17 zu 6 Stimmen (2 Enthaltungen) zu. Ergeben sich nach der Beratung des Mitberichts der UREK-N Änderungen, so wird die Finanzkommission die Gesamtabstimmung wiederholen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

réalisées sur l'offre à l'étranger de la SSR (par ex. Swissinfo). Afin de décharger la Confédération et les cantons de certaines tâches administratives, elle plaide par ailleurs pour l'abrogation de la loi fédérale sur les activités à risque (RS 935.091).

Alors que le Conseil des Etats a biffé le ch. 13 du projet (Loi fédérale sur l'assurance-maladie, LAMal), la CdF-N se rallie sur ce point au Conseil fédéral et plaide pour une coupe dans les moyens destinés aux réductions individuelles de primes. Elle a également repris une proposition de la CSSS-N qui vise à prévoir, dans les dispositions finales de la loi sur le programme de stabilisation 2017-2019, que la modification de la LAMal proposée au ch.13 n'entre en vigueur qu'avec la modification de la loi sur les prestations complémentaires, prévue par le message du 16 septembre 2016 (objet [16.065](#)). Cet objet a été adopté par le Conseil fédéral, mais doit encore être traité au Parlement.

Certaines mesures du programme de stabilisation sont encore difficilement quantifiables. S'agissant des chiffres clairement articulés, la commission propose, sous réserve de l'éventuel co-rapport de la CEATE-N, de réduire de quelque 136 millions les coupes budgétaires demandées par le Conseil fédéral pour l'année prochaine, ce qui ferait passer le montant économisé de 796 millions à environ 660 millions. Pour l'année 2018, elle souhaite réduire de 23 millions le chiffre avancé par le Conseil fédéral, soit une économie globale de 875 millions. Par contre, pour l'année 2019, elle se prononce pour un relèvement de 39 millions du montant des coupes budgétaires, soit 1,016 milliard d'économies.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 17 voix contre 6 et 2 abstentions. Si des modifications devaient intervenir après l'examen du co-rapport de la CEATE-N, la CdF-N procéderait à un nouveau vote sur l'ensemble.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

2019. Quale misura per alleggerire la Confederazione e i Cantoni da compiti amministrativi è stata proposta la soppressione della legge federale concernente l'attività di guida alpina e l'offerta di altre attività a rischio (RS 935.91). Il numero 13 del disegno (Legge federale sull'assicurazione malattie) è stato stralciato dal Consiglio degli Stati. La Commissione delle finanze intende seguire la proposta del Consiglio federale e diminuire i ribassi individuali dei premi. Essa ha fatto sua una proposta della CSSS-N di prevedere nelle disposizioni finali della legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 una disposizione nella quale è precisato che la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie proposta nel numero 13 entri in vigore soltanto con la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità conformemente al messaggio del 16 settembre 2016 (oggetto [16.065](#)). Questo oggetto è stato approvato dal Consiglio federale, ma dev'essere ancora trattato in Parlamento. Alcune misure del programma di stabilizzazione non possono ancora essere quantificate con esattezza. Fatto salvo un eventuale corrapporto da parte della CAPTE-N, la Commissione ha ridotto di circa 136 milioni di franchi i contributi di risparmio chiaramente quantificabili del Consiglio federale da 796 milioni di franchi per il 2017 a circa 660 milioni di franchi. Per il 2018 ha ridimensionato la richiesta del Consiglio federale di 23 milioni di franchi portandola a 875 milioni di franchi. Per il 2019 ha per contro aumentato il mandato di risparmio di 39 milioni a 1,016 miliardi di franchi. Fatto salvo il preannunciato corrapporto della CAPTE-N, la Commissione ha proceduto a una votazione sul complesso approvando il disegno con 17 voti contro 6 e 2 astensioni. Se in seguito alla deliberazione sul corrapporto della CAPTE-N risultassero delle modifiche, la Commissione delle finanze ripeterà la votazione sul complesso.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.046 Immobilienbotschaft EFD 2016

Botschaft vom 25. Mai 2016 über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2016 (Immobilienbotschaft EFD 2016) (BBI 2016 4333)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

Bundesrat beantragt 179,8 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft 2016 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin beim Parlament zwei Gesamtkredite von insgesamt 179,8 Millionen Franken.

16,8 Millionen Franken aus dem Gesamtkredit «zivile Bauten» sind für den Neubau von Dienstwohnungen für das Grenzwachtkorps (GWK) bestimmt. Weitere 35,2 Millionen Franken des Gesamtkredits «zivile Bauten» entfallen auf die Sanierung des Hochsicherheitslabors sowie die Erweiterung des Verwaltungsgebäudes für das Institut für Virologie und Immunologie (IVI) in Mittelhäusern. Die restlichen 100 Millionen Franken des Gesamtkredits «zivile Bauten» fließen in einen Rahmenkredit. Aus diesem werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamts für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten. Der zweite Gesamtkredit von 27,8 Millionen Franken ist für den Ausbau des Bundesasylzentrums Boudry vorgesehen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2016 (BBI 2016 4351)

20.09.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

■ 16.046 Message 2016 sur les immeubles du DFF

Message du 25 mai 2016 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2016 (Message 2016 sur les immeubles du DFF) (FF 2016 4141)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

Le Conseil fédéral demande un crédit de 179,8 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le message 2016 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement deux crédits d'ensemble de 179,8 millions de francs au total.

Un montant de 16,8 millions de francs du crédit d'ensemble «Constructions civiles» sera alloué à la construction d'un nouveau bâtiment destiné à abriter des logements de service pour le Corps des gardes-frontière. Un montant de 35,2 millions du même crédit sera consacré à la rénovation du laboratoire de haute sécurité ainsi qu'à l'extension du bâtiment administratif de l'Institut de virologie et d'immunologie (IVI), à Mittelhäusern. Les 100 millions de francs restants seront versés à un crédit-cadre. Ce dernier permettra de céder des crédits d'engagement, d'un montant inférieur à dix millions de francs chacun, pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL). Le deuxième crédit d'ensemble, d'un montant de 27,8 millions de francs, est destiné à l'aménagement du centre fédéral pour requérants d'asile de Boudry.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du DFF pour 2016 (FF 2016 4159)

20.09.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

■ 16.046 Messaggio 2016 sugli immobili del DFF

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2016 (Messaggio 2016 sugli immobili del DFF) (FF 2016 3805)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

Il Consiglio federale chiede 179,8 milioni per le costruzioni civili della Confederazione

In occasione della sua seduta odier- na, il Consiglio federale ha licenzia- to il messaggio 2016 sugli immobili civili, con il quale chiede al Par- lamento due crediti complessivi per un totale di 179,8 milioni di franchi.

Del credito complessivo «Costruzioni civili», 16,8 milioni di franchi sono desti- nati alla costruzione di nuovi alloggi di servizio per il Corpo delle guardie di confine (Cgcf), 35,2 milioni servono per il risanamento dell'area di alta sicurezza e l'ampliamento dell'edificio amministrativo dell'Istituto di virologia e di immunologia (IVI) a Mittelhäusern, mentre i rimanenti 100 milioni confluiscono in un credito quadro. Da quest'ultimo ven- gono ceduti crediti d'impegno per pro- getti di costruzione del portafoglio immobili dell'Ufficio federale delle costruzio- ni e della logistica (UFCL) di costo inferiore a 10 milioni di franchi. Il secon- do credito complessivo di 27,8 milioni di franchi è previsto per l'ampliamento del Centro d'asilo della Confederazione a Boudry.

Deliberazioni

Decreto federale concernente gli immobili del DFF per il 2016 (FF 2016 3823)

20.09.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 20.09.2016

Ständerat genehmigt 180 Millionen Franken für Bundesbauten
(sda) Der Ständerat hat am Dienstag 179,8 Millionen Franken für zivile Bundesbauten genehmigt. Mit dem Geld will der Bund unter anderem das Asylzentrum Boudry NE erweitern, Dienstwohnungen für das Grenzwachtkorps bauen und ein Hochsicherheitslabor sanieren.

Für den Ausbau des Bundesasylzentrums Boudry ist ein Gesamtkredit 27,8 Millionen Franken vorgesehen. Davon sind 22,6 Millionen Franken für zwei Neubauten zur Unterbringung von Asylsuchenden reserviert. 5,2 Millionen Franken kostet die Zumiete von zusätzlichen Bürogebäuden.

Daneben hiess der Ständerat einen Gesamtkredit von 152 Millionen Franken für verschiedene Vorhaben gut. Dazu gehört ein Rahmenkredit von 100 Millionen Franken, mit dem Neu- und Umbauten sowie der Unterhalt von Gebäuden der Bundesverwaltung finanziert werden soll.

Weitere 16,8 Millionen Franken sind für den Neubau von 32 Dienstwohnungen für Grenzwächter in der Nähe des Flughafens Genf vorgesehen. 35,2 Millionen Franken sollen in die Sanierung und Erweiterung des Hochsicherheitslabors des Instituts für Virologie und Immunologie in Mittelhäusern BE fliessen.

Verschiebungen erlaubt
Umstritten war, ob das Finanzdepartement ermächtigt werden soll, innerhalb des Gesamtkredits Verschiebungen vorzunehmen. Für ihn als ehemaligen Finanzdirektor sei das ein «No-Go», sagte Peter Hegglin (CVP/ZG). Kostenüberschreitungen müssten vermieden werden.

Finanzminister Ueli Maurer erklärte, das Verfahren von der Projektierung bis zur Realisierung dauere lange. Da könne es Änderungen geben. Die Alternative wäre, dass der Bundesrat in einem solchen Fall dem Parlament einen Zusatzkredit beantragen würde. Das könnte aber zu einem teuren Baustopp führen. Der Bund mache nur im Notfall von der Möglichkeit der Verschiebung Gebrauch.

Délibérations au Conseil des Etats, 20.09.2016

Le Conseil des Etats approuve une enveloppe de 180 millions
(ats) Berne devrait investir cette année 27,8 millions de francs dans l'extension du centre pour requérants d'asile de Boudry (NE). Le Conseil des Etats a accepté mardi par 41 voix sans opposition de libérer 179,8 millions pour les constructions civiles fédérales. L'enveloppe a été transmise au National.

Le nouveau centre d'enregistrement et de procédure de la Confédération à Boudry devrait abriter 480 lits et offrir 189 places de travail dès 2019, a rappelé Brigitte Häberli (PDC/TG). Actuellement, ces locaux, utilisés dans le cadre d'un plan d'occupation d'urgence, comptent environ 260 lits.

Les travaux d'agrandissement sont nécessaires après l'acceptation par le peuple de la loi révisée sur l'asile et la concentration de toutes les parties à la procédure dans un même lieu, a souligné le ministre des finances Ueli Maurer. Les économies qui seront faites grâce aux procédures raccourcies permettent un tel investissement.

L'enveloppe prévoit également la construction de 32 logements de service pour des gardes-frontière à Vernier (GE), devisée à 16,8 millions de francs. Cet immeuble de trois étages, qui permettra aux gardes-frontière de résider avec leur famille dans les environs immédiats de leur lieu de travail, devrait être érigé pour 2019.

Un montant de 35,2 millions devrait en outre être consacré à la rénovation du laboratoire de haute sécurité ainsi qu'à l'extension du bâtiment administratif de l'Institut de virologie et d'immunologie, à Mittelhäusern (BE). Les 100 millions restants devraient servir à financer des crédits d'engagement d'un montant inférieur à dix millions chacun.

Transferts possibles

Une minorité PDC et PLR ne voulait pas donner au Département fédéral des finances la possibilité de procéder à des transferts de crédits pour répondre à des événements inattendus. Ces sommes ont été définies sur la base d'un examen pour chaque projet, a affirmé

Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.09.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha approvato - con 41 voti senza opposizioni - un credito di 179,8 milioni di franchi per le costruzioni civili federali. Di questi, 35,2 milioni sono destinati all'ampliamento dell'Istituto di virologia e di immunologia (IVI) a Mittelhäusern (BE) e 27,8 milioni al potenziamento del Centro d'asilo della Confederazione a Boudry.

Die Mehrheit im Ständerat überzeugte das. Der Rat lehnte es mit 28 zu 13 Stimmen ab, dem Bund diese Möglichkeit zu nehmen. In der Gesamtabstimmung hiess er die Immobilienbotschaft 2016 oppositionslos gut.

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 11.11.2016 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Peter Hegglin (PDC/ZG), en vain. Les sénateurs ont adopté la mesure par 28 voix contre 13. La hausse de crédits ne pourra toutefois pas excéder 5%.

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 11.11.2016.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio nazionale si è riunita il 11.11.2016.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.049 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Schaffung des Fonds für innere Sicherheit

Botschaft vom 3. Juni 2016 zur Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 515/2014 zur Schaffung des Fonds für die innere Sicherheit im Bereich Aussen- grenzen und Visa (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
(BBI 2016 5083)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Schweiz soll sich am europäischen Fonds für innere Sicherheit beteiligen

Nach dem Willen des Bundesrats soll sich die Schweiz am europäischen Fonds für die innere Sicherheit (ISF) beteiligen. Der Fonds trägt dazu bei, die Effizienz der Grenzkontrollen und damit den Schutz der Schengen-Aussengrenzen zu verbessern. Er unterstützt jene Staaten, die aufgrund ihrer geographischen Lage hohe Kosten für den Schutz der Aussengrenzen tragen und ist damit ein wichtiges Solidaritätsinstrument. Der Bundesrat hat heute die Botschaft verabschiedet. Staaten, die aufgrund ihrer ausgedehnten Land- und Seegrenzen oder wegen bedeutender internationaler Flughäfen auf Dauer hohe Kosten für den Schutz der Schengen-Aussengrenzen tragen, werden künftig über den Fonds für die innere Sicherheit (ISF) unterstützt. Der Fonds soll einerseits dazu beitragen, die Effizienz der Kontrollen und damit den Schutz der Aussengrenzen zu verbessern und die illegalen Einreisen zu verringern. Andererseits soll er Mittel bereitstellen, um reguläre Einreisen zu erleichtern und zu beschleunigen. Der Fonds ist das Nachfolgeinstrument des Aussengrenzenfonds, an dem sich die Schweiz ab 2009 beteiligte und der Ende 2013 ausgelaufen ist.

Der Finanzbedarf des Fonds wurde für den Zeitraum 2014-2020 auf 2,76 Milliarden Euro veranschlagt. Darin sind die Beiträge der an Schengen assoziierten Staaten noch nicht enthalten, sie werden die Mittel des Fonds noch erhöhen.

■ 16.049 Développement de l'acquis de Schengen. Crédit au Fonds pour la sécurité intérieure

Message du 3 juin 2016 relatif à l'approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) n° 515/2014 portant création du Fonds pour la sécurité intérieure dans le domaine des frontières extérieures et des visas (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2016 4903)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

La Suisse participera au Fonds européen pour la sécurité intérieure
Le Conseil fédéral veut que la Suisse participe au Fonds européen pour la sécurité intérieure (FSI). Cet outil contribue à l'accroissement de l'efficacité des contrôles à la frontière et, partant, à l'amélioration de la protection des frontières extérieures de Schengen. Il soutient les Etats qui, de par leur situation géographique, sont confrontés à des coûts élevés pour assurer la protection des frontières extérieures, ce qui en fait un instrument de solidarité important. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message qui s'y rapporte.

Les Etats qui, en raison de l'étendue de leurs frontières terrestres et maritimes ou de la présence d'aéroports internationaux importants sur leur territoire, supportent durablement une lourde charge financière aux fins de la protection des frontières extérieures de Schengen seront désormais soutenus par le FSI. Ce fonds doit contribuer à accroître l'efficacité des contrôles et, partant, à améliorer la protection des frontières extérieures, ainsi qu'à réduire le nombre d'entrées illégales. Il doit également fournir des moyens permettant de faciliter et d'accélérer les entrées régulières. Le FSI succède au Fonds pour les frontières extérieures, auquel la Suisse participait depuis 2009 et qui a cessé d'exister fin 2013.

Les besoins financiers du FSI ont été évalués à 2,76 milliards d'euros pour la période 2014-2020. A cette somme s'ajouteront les contributions des Etats asso-

■ 16.049 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Istituzione di un Fondo sicurezza interna

Messaggio del 3 giugno 2016 concernente l'approvazione dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE in merito al recepimento del regolamento (UE) n. 515/2014 che istituisce il Fondo sicurezza interna nel settore delle frontiere esterne e dei visti (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2016 4509)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Partecipazione della Svizzera al Fondo europeo per la sicurezza interna

Secondo il Consiglio federale la Svizzera dovrebbe aderire al Fondo europeo sicurezza interna (FSI). Il fondo contribuisce ad assicurare controlli più efficaci e quindi a migliorare la protezione delle frontiere esterne Schengen. Si tratta di un importante strumento di solidarietà in quanto offre sostegno ai Paesi che, per garantire tale protezione, devono affrontare costi elevati a causa della loro posizione geografica. In data odierna il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio.

Il fondo è volto a sostenere gli Stati Schengen che, a causa dell'estensione delle loro frontiere terrestri e marittime o della presenza di importanti aeroporti internazionali sul loro territorio, sono costretti ad assumersi costi elevati a lungo termine per garantire la protezione delle frontiere esterne. Il FSI intende contribuire a rendere più efficaci i controlli e quindi a migliorare la protezione delle frontiere esterne e diminuire le entrate illegali. Questo strumento sostituisce il precedente fondo per le frontiere esterne, giunto a scadenza alla fine del 2013, cui la Svizzera ha partecipato dal 2009.

La dotazione finanziaria del FSI per il periodo 2014-2020 è di 2,76 miliardi di euro cui vanno ancora sommati i contributi dei Paesi associati a Schengen. Nei sette anni di validità di questo strumento la Svizzera vi contribuirà presumibilmente

Über die sieben Jahre Laufzeit des Fonds wird sich die Schweiz voraussichtlich mit durchschnittlich 20 Millionen Franken pro Jahr beteiligen.

Ihrerseits wird die Schweiz aus dem Fonds über die gesamte Laufzeit hinweg insgesamt Zuweisungen von rund 20 Millionen Franken für nationale Massnahmen erhalten. Diese Gelder sollen insbesondere für Projekte, die zum Schutz der Schengen-Aussengrenzen der Schweiz beitragen, eingesetzt werden. So sind beispielsweise Investitionen in die Infrastruktur bei Grenzübergängen an den Flughäfen geplant. Die Teilnahme am Fonds wird bei den Kantonen zu keinem Mehraufwand führen.

Genehmigung durch die Bundesversammlung

Zur Beteiligung der Schweiz am Fonds wurde vom 4. November 2015 bis zum 15. Februar 2016 ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt. Die überwiegende Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer befürwortet eine solche Beteiligung. Sie ist der Ansicht, dass die Verantwortung für die Stärkung der Aussengrenzen, insbesondere vor dem Hintergrund der aktuellen Lage im Migrationsbereich, von allen Schengen-Staaten gemeinsam getragen werden sollte.

Zur Regelung ihrer Beteiligungsrechte und -pflichten, insbesondere was die Finanzbeiträge anbelangt, wird die Schweiz, so wie die weiteren assoziierten Staaten (Norwegen, Island und Liechtenstein), mit der EU eine Zusatzvereinbarung abschliessen. Diese Vereinbarung bedarf der Zustimmung durch das Parlament. Die Schweiz wird sich voraussichtlich ab 2019 am Fonds beteiligen können.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 515/2014 zur Schaffung des Fonds für die innere Sicherheit im Bereich Aussen-grenzen und Visa (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2016 5121)

22.09.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

ciés à Schengen. Sur les sept années que doit durer ce fonds, la contribution de la Suisse devrait être en moyenne de 20 millions de francs par année.

Sur toute la durée du fonds, la Suisse, pour sa part, recevra en tout quelque 20 millions de francs de dotations destinées à l'élaboration de mesures sur le plan national. Ces dotations seront investies principalement dans des projets visant la protection des frontières extérieures de Schengen que compte la Suisse, laquelle prévoit par exemple d'investir dans l'infrastructure des points de passage frontaliers de ses aéroports. La participation au FSI n'entraînera pas de frais supplémentaires pour les cantons.

Approbation par l'Assemblée fédérale
Une procédure de consultation sur la participation de la Suisse au FSI a eu lieu du 4 novembre 2015 au 15 février 2016. La grande majorité des participants à cette consultation sont favorables à la participation suisse et estiment que la responsabilité du renforcement des frontières extérieures devrait être assumée de manière solidaire par tous les Etats, a fortiori dans le contexte migratoire actuel.

La Suisse, tout comme les autres Etats associés (Norvège, Islande et Liechtenstein), va conclure un accord additionnel avec l'Union européenne afin de réglementer les droits et les obligations inhérents à sa participation, et en particulier les contributions financières. Cet accord nécessite l'aval du Parlement. La Suisse devrait pouvoir participer au FSI à partir de 2019.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) no 515/2014 portant création du Fonds pour la sécurité intérieure dans le domaine des frontières extérieures et des visas (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2016 4939)

22.09.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

con una media di 20 milioni di franchi all'anno.

Dal canto suo il nostro Paese riceverà nell'arco di tale durata risorse pari a 20 milioni di franchi per attuare misure nazionali. Questi fondi saranno impiegati in particolare per progetti tesi a proteggere le frontiere esterne Schengen. Sono ad esempio previsti investimenti nell'infrastruttura dei posti di frontiera negli aeroporti. La partecipazione al fondo non comporterà per i Cantoni alcun onere supplementare.

Approvazione da parte dell'Assemblea federale

L'adesione della Svizzera al FSI è stata sottoposta a consultazione dal 4 novembre 2015 al 15 febbraio 2016. La maggioranza dei partecipanti l'ha appoggiata sostenendo che tutti gli Stati Schengen devono assumersi congiuntamente la responsabilità per il potenziamento delle frontiere esterne, soprattutto a fronte dell'attuale situazione migratoria.

La Svizzera, come gli altri Paesi associati (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), concluderà con l'UE un accordo aggiuntivo per regolare i diritti e gli obblighi concorrenti in particolare i contributi finanziari legati alla sua adesione. Tale accordo dovrà essere approvato dal Parlamento. Il nostro Paese potrà presumibilmente partecipare al Fondo a partire dal 2019.

Deliberazioni

Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) n. 515/2014 che istituisce il Fondo sicurezza interna nel settore delle frontiere esterne e dei visti (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2016 4545)

22.09.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 22.09.2016

Ständerat sagt Ja zum Schengen-Aussengrenzen-Fonds
(sda) Die Schweiz soll sich weiterhin finanziell am Schutz der Schengen-Aussengrenzen beteiligen. Das hat der Ständerat am Donnerstag als Erstrat mit 39 zu 2 Stimmen entschieden und dem entsprechenden Bundesbeschluss zugestimmt.

Der europäische Fonds für die innere Sicherheit (FIS) soll dazu beitragen, den Schutz der Aussengrenzen zu verbessern. Er ist das Nachfolgeinstrument des Aussengrenzenfonds, an dem sich die Schweiz ebenfalls beteiligt hat und der 2013 ausgelaufen ist.

Mit den Mitteln aus dem Fonds sollen Staaten unterstützt werden, die wegen ihrer ausgedehnten Land- und Seegrenzen oder wegen bedeutender internationaler Flughäfen auf Dauer hohe Kosten für den Schutz der Schengen-Aussengrenzen tragen.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) hielt in ihrem zustimmenden Antrag fest, dass es einerseits um die Kontrolle der Einwanderung und das Verhindern von illegalen Grenzübertritte gehe. Andererseits bestehe ein Interesse an möglichst uneingeschränkter Bewegung.

20 Millionen Franken im Jahr

Der Finanzbedarf des Fonds für 2014 bis 2020 wurde auf 2,76 Milliarden Euro veranschlagt. Die Schweiz wird sich voraussichtlich mit durchschnittlich 20 Millionen Franken pro Jahr beteiligen. Erste Zahlungen dürften ab 2019 anfallen, mit Rückwirkung ab 2014, wie Kommissionspräsident Isidor Baumann (CVP/UR) im Rat ausführte.

Umgekehrt soll die Schweiz über die gesamte Laufzeit des Fonds hinweg rund 20 Millionen Franken für nationale Massnahmen erhalten. Das können zum Beispiel Investitionen in die Infrastruktur an Grenzübergängen an den Flughäfen sein, die Schweizer Schengen-Aussengrenzen.

Délibérations au Conseil des Etats, 22.09.2016

La Suisse doit s'associer au Fonds pour la sécurité intérieure
(ats) La Suisse doit s'associer au nouveau Fonds pour la sécurité intérieure (FSI) de l'espace Schengen dès 2019. Par 39 voix contre 2, le Conseil des Etats a donné jeudi son feu vert. Le National doit encore se prononcer.

La Commission européenne a donné à la Suisse jusqu'au 3 juillet 2017 pour reprendre le règlement qui institue le nouveau fonds. Celui-ci succède au défunt Fonds pour les frontières extérieures, auquel la Suisse a participé de 2009 à 2013. Le FSI vise à soutenir les 28 Etats membres de l'espace Schengen dont les frontières sont particulièrement étendues ou accueillant des aéroports internationaux importants. Il doit en outre contribuer à accroître l'efficacité des contrôles et à améliorer la protection des 50'000 kilomètres de frontières extérieures, terrestres et maritimes, de l'espace Schengen. Il s'agit aussi bien de réduire le nombre d'entrées illégales que de faciliter la vie des personnes autorisées à voyager. Le FSI doit enfin permettre à l'Union européenne (UE) de réagir rapidement et efficacement en cas de crises.

Instrument indispensable

La collaboration de la Suisse avec l'Union européenne est indispensable pour relever les défis résultant de la nécessité de concilier intérêts économiques et contrôle restrictif des frontières, a rappelé au nom de la commission Isidor Baumann (PDC/UR). Le FSI revêt en outre une grande importance dans le contexte de l'accroissement de la pression migratoire, a renchéri la ministre de justice et police Simonetta Sommaruga. Enfin, il s'agit de se montrer solidaire avec les Etats confrontés à une lourde charge et à des coûts élevés pour assurer la protection de leurs frontières extérieures, a-t-elle ajouté.

Participation à négocier

Pour 2014-2020, une enveloppe de 2,76 milliards d'euros a été fixée en vue de mettre en place le fonds (contributions des Etats associés non incluses). La re-

Dibattito al Consiglio degli Stati, 22.09.2016

CSt: «sì» adesione fondo sicurezza Schengen

(ats) La Svizzera dovrebbe associarsi al nuovo Fondo per la sicurezza interna (FSI) dello spazio Schengen a partire dal 2019. È l'opinione del Consiglio degli Stati che si è espresso a favore per 39 voti a 2. Il dossier va al Nazionale.

La Commissione europea ha dato tempo alla Svizzera fino al 3 luglio 2017 per riprendere il regolamento che istituiscce il nuovo fondo, sostituendo quello per le frontiere esterne, al quale la Confederazione ha partecipato dal 2009 al 2013. Lo scopo del FSI è sostenere gli Stati dello spazio Schengen le cui frontiere sono particolarmente estese o che accolgono aeroporti internazionali importanti. Dovrebbe inoltre contribuire ad accrescere l'efficacia dei controlli e a migliorare la protezione delle frontiere esterne. Il tutto dovrebbe quindi portare a ridurre il numero di entrate illegali.

Secondo il relatore della commissione Isidor Baumann (PPD/UR), la collaborazione fra Berna e Bruxelles è indispensabile per riuscire a conciliare interessi economici e controlli restrittivi delle frontiere. Si tratta poi di mostrarsi solidali con Stati sui quali gravano pesi e costi generati dalla protezione dei confini.

In totale il fondo sarebbe dotato di 2,76 miliardi di euro per il periodo 2014-2020. La ripresa del regolamento europeo non implica alcuna modifica delle leggi svizzere, ha ricordato Baumann. Secondo stime del Consiglio federale, la Svizzera dovrà versare 129 milioni distribuiti su sette anni, ovvero circa 18,43 milioni all'anno.

Da parte sua, la Svizzera dovrebbe ricevere in totale dal nuovo fondo 20 milioni di franchi per rafforzare i controlli alle sue frontiere esterne, nel caso concreto negli aeroporti, ha sottolineato il «senatore» urano.

prise du règlement européen n'implique aucune modification de la législation suisse. Pour réglementer concrètement sa participation au fonds, la Suisse doit néanmoins, tout comme la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, conclure un accord avec Bruxelles. Celui-ci sera soumis ultérieurement au Parlement.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 08.11.2016

Ja zur Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes
Die SiK-N beantragt ihrem Rat mit 13 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Bundesbeschluss über die Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes zuzustimmen und spricht sich für die Beteiligung am Fonds für die innere Sicherheit im Bereich Aussengrenze und Visa aus. Die Mehrheit ist überzeugt, dass die 2009 begonnene Zusammenarbeit mit der EU fortgesetzt werden soll. Die Schweiz zeigt sich damit solidarisch, profitiert aber auch vom Schengen-System. Die Minderheit hingegen bemängelt den fehlenden Willen zur korrekten Umsetzung des Schengen-Systems und beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 08.11.2016

Un oui au développement de l'acquis de Schengen
La CPS-N propose à son conseil, par 13 voix contre 9 et 1 abstention, d'adopter l'arrêté fédéral sur le développement de l'acquis de Schengen et se prononce en faveur d'une participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure dans le domaine des frontières extérieures et des visas. La majorité de la commission est convaincue qu'il faut poursuivre la collaboration entamée en 2009 avec l'Union européenne. La Suisse se montrerait ainsi solidaire tout en profitant du système de Schengen. A contrario, une minorité de la commission déplore qu'il y ait un manque de volonté de mettre correctement en œuvre le système de Schengen et propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 08.11.2016

Un chiaro sì allo sviluppo dell'acquis di Schengen
La CPS-S propone alla propria Camera con 13 voti contro 9 e un'astensione di approvare il decreto federale concernente lo sviluppo dell'acquis di Schengen e si pronuncia a favore della partecipazione al Fondo sicurezza interna nel settore delle frontiere esterne e dei visti. La maggioranza è convinta che la cooperazione iniziata nel 2009 con l'UE debba proseguire. In tal modo la Svizzera si mostra solidale e approfitta al contempo del sistema Schengen. La minoranza critica invece la mancanza di volontà nell'attuare correttamente il sistema Schengen e propone di non entrare in materia.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 16.051 Tabaksteuergesetz. Änderung

Botschaft vom 17. Juni 2016 zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (BBI 2016 5153)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Tabaksteuergesetzes

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (TStG) verabschiedet. Die Änderungen betreffen die Vollzugszuständigkeit innerhalb der Zollverwaltung und die Ergänzung um den Begriff Wasserpfeifentabak.

Der Gesetzesentwurf sieht vor, die Zuordnung von Tabakfabrikaten zum jeweiligen Steuertarif klarzustellen. Mit der Änderung der Tabaksteuerverordnung vom 29. April 2015 wurde der Wasserpfeifentabak steuerlich dem Feinschnitttabak gleichgesetzt. Als Folge wird der Begriff Wasserpfeifentabak ins Gesetz aufgenommen. Dies dient der Lesbarkeit und der richtigen Rechtsanwendung.

Kontrollen aus Effizienzgründen dezentral durchführen

Ausserdem soll der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) mehr Flexibilität beim Aufgabenvollzug gewährt werden. So sollen die Kontrollaufgaben dort erledigt werden, wo es aus verwaltungsökonomischen Gründen am sinnvollsten erscheint. Wo nicht zwingend die Zentrale in Bern tätig werden muss, soll die innerhalb der EZV zuständige Stelle frei bestimmt

Aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassung verzichtet der Bundesrat zudem darauf, dem Parlament eine Erneuerung der Kompetenz zur Erhöhung der Tabaksteuer zu beantragen. Bei seinem Entscheid hat der Bundesrat auch berücksichtigt, dass sich mit der Aufgabe des Euro-Mindestkurses die Preisunterschiede zu unseren Nachbarländern für Zigaretten in den letzten zwei Jahren wesentlich zu Ungunsten des Schweizer Marktes entwickelt haben.

■ 16.051 Loi sur l'imposition du tabac. Modification

Message du 17 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur l'imposition du tabac (FF 2016 4971)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.06.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac (LTab). Les modifications concernent la compétence en matière d'exécution au sein de l'administration des douanes et l'ajout du terme «tabac pour pipe à eau».

Le projet de loi prévoit de clarifier l'attribution des tabacs manufacturés à leur tarif d'impôt respectif. Dans le cadre de la modification de l'ordonnance sur l'imposition du tabac du 29 avril 2015, le tabac pour pipe à eau a été assimilé sur le plan fiscal au tabac à coupe fine. Dès lors, le terme «tabac pour pipe à eau» est intégré dans la loi. Cela sert à la lisibilité et à l'application correcte du droit.

Exécution décentralisée des contrôles pour des raisons d'efficience

De plus, il faut accorder à l'Administration fédérale des douanes (AFD) une plus grande marge de manœuvre dans l'exécution des tâches. Ainsi, les tâches de contrôle doivent être effectuées là où cela semble le plus judicieux pour des raisons d'économie administrative. Si ces tâches ne doivent pas être obligatoirement exécutées de façon centralisée à Berne, il faut pouvoir déterminer librement le service compétent au sein de l'AFD.

Se fondant sur les résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce en outre à demander au Parlement un renouvellement de la compétence d'augmenter l'impôt sur le tabac. En prenant sa décision, le Conseil fédéral a également tenu compte du fait que depuis l'abandon du taux plancher de l'euro, les différences entre les prix des cigarettes pratiquées en Suisse et ceux que

■ 16.051 Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica

Messaggio del 17 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco (FF 2016 4577)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.06.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco

In occasione della sua seduta odier- na il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifi- ca della legge sull'imposizione del tabacco (LImT). I cambiamenti ri- guardano le competenze esecutive all'interno dell'Amministrazione delle dogane e l'introduzione nella legge dell'espressione «tabacco per pipe ad acqua».

Il disegno di legge prevede di chiarire l'assegnazione dei tabacchi manufatti alla relativa tariffa d'imposta. Con la modifica dell'ordinanza sull'imposizione del tabacco, entrata in vigore il 29 aprile 2015, il tabacco per pipe ad acqua è stato equiparato, dal punto di vista fiscale, al tabacco trinciato fine. Di conseguenza, l'espressione «tabacco per pipe ad acqua» viene introdotto nella legge, ai fini di una maggiore chiarezza e di un'applicazione corretta del diritto.

Controlli decentralizzati per aumentare l'efficienza

Inoltre, all'Amministrazione federale delle dogane deve essere concessa una maggiore flessibilità nell'esecuzione dei compiti: i controlli devono poter essere svolti dove è più opportuno dal punto di vista economico-amministrativo. Laddove non è necessario un intervento da parte della sede centrale di Berna, deve essere designato liberamente un servizio competente all'interno dell'Ammini- strazione delle dogane.

Sulla scorta dei risultati della procedura di consultazione, il Consiglio federale rinuncia infine a chiedere al Parlamento un rinnovo della competenza di aumentare l'imposta sul tabacco. Nel prendere questa decisione esso ha tenuto conto anche del fatto che a seguito dell'abolizione del tasso di cambio minimo con

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Keine erneute Kompetenz des Bundesrates zur Erhöhung der Tabaksteuer
Oppositionslos ist die Kommission auf eine Revision des Tabaksteuergesetzes eingetreten ([16.051](#)), mit der die Vollzugszuständigkeit innerhalb der Zollverwaltung verbessert und das Gesetz um den Begriff Wasserpeifentabak ergänzt werden soll. Die Mehrheit begrüßt es angesichts der vergleichsweise hohen Zigarettenpreise in der Schweiz und der anhaltenden Frankenstärke, dass der Bundesrat darauf verzichtete, eine Erneuerung seiner Kompetenz zur Erhöhung der Tabaksteuer in die Vorlage aufzunehmen. Einen Antrag, der eben diese Kompetenz einführen will, lehnt sie mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Der Nationalrat behandelt das Geschäft in der Wintersession.

connaissent les pays voisins ont pour l'essentiel évolué en défaveur du marché suisse.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2016

La commission ne souhaite pas renouveler la compétence du Conseil fédéral d'augmenter l'impôt sur le tabac
La commission a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur une révision de la loi sur l'imposition du tabac ([16.051](#)) qui vise à améliorer la compétence en matière d'exécution au sein de l'administration des douanes et à inscrire le terme « tabac pour pipe à eau » dans la loi. Compte tenu des prix élevés des cigarettes en Suisse en comparaison internationale et du niveau du franc suisse, qui reste élevé, la majorité de la commission salue le fait que le Conseil fédéral a renoncé à intégrer au projet le renouvellement de sa compétence d'augmenter l'impôt sur le tabac. La commission a d'ailleurs rejeté, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, une proposition dont le but était de donner cette compétence au Conseil fédéral. L'objet sera soumis au Conseil national lors de la session d'hiver.

l'euro, negli ultimi due anni la differenza di prezzo rispetto ai Paesi limitrofi si è evoluta a sfavore del mercato svizzero.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Nessuna nuova competenza del Consiglio federale per l'aumento dell'imposta sul tabacco

La Commissione è entrata in materia senza opposizione su una revisione della legge sull'imposizione del tabacco ([16.051](#)) che migliora la competenza esecutiva in seno all'Amministrazione delle dogane e completa la definizione di tabacco per pipe ad acqua. Considerati il prezzo comparativamente elevato delle sigarette in Svizzera e la persistente forza del franco, la Commissione accoglie con favore la rinuncia del Consiglio federale a proporre nel disegno il rinnovo della sua competenza di aumentare l'imposta sul tabacco. Una proposta volta all'inserimento di tale competenza è stata respinta con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Il Consiglio nazionale esaminerà l'oggetto nella sessione invernale.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.052 StHG. Änderung

Botschaft vom 17. Juni 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) (BBI 2016 5357)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Bundesrat für Vereinheitlichung des Steuerortes von Maklerprovisionen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, den Steuerort für Maklerprovisionen zu vereinheitlichen. Künftig sollen Steuern auf Gewinnen aus Grundstücksverkäufen immer am Wohnort des Maklers bzw. am Sitz der Maklerfirma erhoben werden, sofern sich dieser in der Schweiz befindet. Damit setzt der Bundesrat eine vom Parlament überwiesene Motion um.

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zu einer Änderung des Gesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Künftig sollen Steuern auf Maklerprovisionen immer am Wohnsitz bzw. dem Sitz des Maklers erhoben werden, sofern sich dieser in der Schweiz befindet. Das geltende Recht sieht unterschiedliche Regelungen für juristische und natürliche Personen vor. Mit der nun vorliegenden Gesetzesänderung erfüllt der Bundesrat alle Forderungen einer vom Parlament überwiesenen Motion Pelli (13.3728). Künftig werden die Steuern nur noch für Makler, die keinen Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz haben, am Grundstücksort erhoben.

In der Vernehmlassung stiess der Vorschlag des Bundesrates bei einer sehr grossen Mehrheit der angefragten Institutionen auf Zustimmung.

Die Gesetzesanpassungen führen zu einer erhöhten Rechtssicherheit. Die Revision hat keine Auswirkungen auf die Steuereinnahmen des Bundes. Die finanziellen Auswirkungen für die Kantone sind vernachlässigbar, da lediglich eine sehr kleine Gruppe von Steuerpflichtigen betroffen ist.

■ 16.052 LHID. Modification

Message du 17 juin 2016 concernant la modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID) (FF 2016 5155)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.06.2016

Le Conseil fédéral est favorable à l'harmonisation du lieu d'imposition des commissions de courtage
Le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de révision législative visant à harmoniser le lieu d'imposition des commissions de courtage. Dorénavant, les commissions perçues en matière de courtage immobilier seront imposées au lieu du siège ou du domicile du courtier, si ce lieu est en Suisse. Le Conseil fédéral met ainsi en œuvre une motion qui lui avait été transmise par le Parlement.

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (L HID) et l'a transmis au Parlement. Dorénavant, les commissions perçues en matière de courtage immobilier seront imposées au lieu du siège ou du domicile du courtier, si ce lieu est en Suisse. Le droit en vigueur prévoit des dispositions différentes pour les personnes physiques et pour les personnes morales. La présente révision législative permet au Conseil fédéral de satisfaire à toutes les exigences de la motion Pelli (13.3728), qui lui avait été transmise par le Parlement. A l'avenir, seules les commissions perçues par des courtiers dont le siège ou le domicile n'est pas en Suisse seront imposées au lieu de situation de l'immeuble concerné.

Lors de la consultation, la proposition du Conseil fédéral a remporté une large majorité d'avis favorables.

La révision législative permet d'augmenter la sécurité juridique. Elle n'aura aucune conséquence sur les recettes fiscales de la Confédération. Comme elle ne concerne qu'un groupe très restreint de contribuables, ses conséquences financières pour les cantons seront négligeables.

■ 16.052 LAID. Modifica

Messaggio del 17 giugno 2016 concernente la modifica della legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (FF 2016 4757)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.06.2016

Il Consiglio federale è favorevole all'armonizzazione della normativa sul luogo d'imposizione delle provvigioni di intermediazione

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di armonizzare la normativa sul luogo d'imposizione delle provvigioni di intermediazione. Le imposte sulle provvigioni percepite per l'attività di intermediazione immobiliare dovranno essere riscosse nel Cantone di domicilio o di sede del mediatore, sempre che quest'ultimo si trovi in Svizzera. In tal modo il Consiglio federale attua una m-

ozione trasmessa dal Parlamento.
In data odierna il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (LAID) e lo ha sottoposto al Parlamento. Le imposte sulle provvigioni di intermediazione dovranno essere riscosse nel Cantone di domicilio o di sede del mediatore, sempre che quest'ultimo si trovi in Svizzera. Il diritto vigente prevede disposizioni differenti per le persone fisiche e le persone giuridiche. Con la modifica della legge in questione il Consiglio federale adempie tutte le richieste della mozione Pelli (13.3728) trasmessa dal Parlamento. La riscossione delle suddette imposte sarà effettuata nel luogo in cui si trova l'immobile soltanto se il mediatore non ha il domicilio o la sede in Svizzera.

Nella procedura di consultazione i partecipanti hanno approvato la proposta del Consiglio federale a larghissima maggioranza.

Gli adeguamenti legislativi aumentano la certezza del diritto e non hanno ripercussioni sulle entrate fiscali della Confederazione. Per i Cantoni le ripercussioni finanziarie sono trascurabili, poiché riguardano unicamente un esiguo gruppo di contribuenti.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 14./15.11.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 14./15.11.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si è riunita il 14./15.11.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.053 Neue Finanzordnung 2021

Botschaft vom 22. Juni 2016 zur neuen Finanzordnung 2021 (BBI 2016 6221)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur neuen Finanzordnung 2021
Heute hat der Bundesrat die Botschaft zur neuen Finanzordnung 2021 verabschiedet. Mit der Vorlage sollen die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer und der direkten Bundessteuer bis 2035 gesichert werden. Die beiden Steuern generieren über 60 Prozent der Bundeseinnahmen und sind somit für die Aufgabenerfüllung des Staates unerlässlich.

Mit der heute verabschiedeten Botschaft zur neuen Finanzordnung 2021 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament den Vorschlag, die Befugnis zur Erhebung der direkten Bundessteuer (DBST) und der Mehrwertsteuer (MWST) bis 2035 zu verlängern. Die geltende Finanzordnung beschränkt die Erhebung der beiden Steuern bis Ende 2020. Die DBST und die MWST generieren Einnahmen von über 42 Milliarden Franken und tragen so zu mehr als 60 Prozent des Bundeshaushaltes bei. Ohne diese Steuern könnte der Staat seine Aufgaben im bisherigen Umfang nicht mehr wahrnehmen. Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat eine Änderung der Übergangsbestimmungen in Artikel 196 Ziffer 13 und Artikel 196 Ziffer 14 Absatz 1 der Bundesverfassung. Damit wird der Bund befugt, die DBST und die MWST befristet bis zum 31. Dezember 2035 weiterhin zu erheben. Zudem soll eine hinfällig gewordene Übergangsbestimmung zur Erhebung der Biersteuer (Art. 196 Ziff. 15 BV) gestrichen werden. Diese wurde mit dem Inkrafttreten des Biersteuergesetzes vom 6. Oktober 2006 hinfällig.

Umstrittene Befristung

Das finanzpolitische Bedürfnis, die Erhebung der beiden Steuern über das Jahr 2020 hinaus sicherzustellen, ist in der Vernehmlassung praktisch unbestritten

■ 16.053 Nouveau régime financier 2021

Message du 22 juin 2016 relatif au nouveau régime financier 2021 (FF 2016 6003)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif au nouveau régime financier 2021
Le Conseil fédéral a adopté aujourd’hui le message relatif au nouveau régime financier 2021. Ce dernier vise à garantir que la Confédération pourra bénéficier, jusqu’en 2035, des sources de revenus que sont la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et de l’impôt fédéral direct (IFD). Les deux impôts génèrent plus de 60 % des recettes de la Confédération et sont donc indispensables à l’exécution des tâches de l’Etat.

Par le message qu'il a adopté aujourd'hui au sujet du nouveau régime financier 2021, le Conseil fédéral propose au Parlement de prolonger jusqu'en 2035 la compétence de prélever l'IFD et la TVA. L'actuel régime financier limite la perception des deux impôts à fin 2020. L'IFD et la TVA génèrent des recettes de plus de 42 milliards de francs et représentent ainsi plus de 60 % des recettes de la Confédération. Sans ces impôts, l'Etat ne serait plus en mesure d'assumer les mêmes tâches qu'aujourd'hui. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de modifier les dispositions transitoires de l'art. 196, ch. 13 et 14, al. 1, de la Constitution fédérale. Cette modification permet à la Confédération de continuer à prélever l'IFD et la TVA jusqu'au 31 décembre 2035. Par ailleurs, le Conseil fédéral prévoit d'abroger une disposition transitoire concernant la perception de l'impôt sur la bière (art. 196, ch. 15, Cst.). Cette disposition est devenue caduque avec l'entrée en vigueur de la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur l'imposition de la bière.

Limitation controversée

La nécessité, pour des raisons budgétaires, de garantir la perception des deux impôts après 2020 est restée pra-

■ 16.053 Nuovo ordinamento finanziario 2021

Messaggio del 22 giugno 2016 concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021 (FF 2016 5609)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021. Il progetto mira a garantire fino al 2035 le entrate provenienti dall'imposta sul valore aggiunto e dall'imposta federale diretta. Queste due imposte generano oltre il 60 per cento delle entrate federali e sono quindi indispensabili per adempiere i compiti dello Stato.

Con il messaggio concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021, licenziato in data odierna, il Consiglio federale sottopone al Parlamento la proposta di prorogare fino al 2035 la facoltà di riscuotere l'imposta federale diretta (IFD) e l'imposta sul valore aggiunto (IVA). Il vigente ordinamento finanziario limita la facoltà di riscuotere queste due imposte fino alla fine del 2020. L'IFD e l'IVA generano entrate di oltre 42 miliardi di franchi e rappresentano quindi oltre il 60 per cento delle entrate della Confederazione. Senza queste imposte lo Stato non sarebbe più in grado di adempire i suoi compiti nella misura attuale. Per questa ragione il Consiglio federale propone di modificare l'articolo 196 numeri 13 e 14 capoverso 1 delle disposizioni transitorie della Costituzione federale. Questa modifica consente alla Confederazione di continuare a riscuotere l'IFD e l'IVA fino al 31 dicembre 2035. Occorre inoltre stralciare la disposizione transitoria e ormai desueta concernente la riscossione dell'imposta sulla birra (art. 196 n. 15 Cost.). Questa disposizione è divenuta caduca con l'entrata in vigore della legge del 6 ottobre 2006 sull'imposizione della birra.

geblieben. Im Vernehmlassungsentwurf hatte der Bundesrat aber noch vorgeschlagen, die beiden Steuern künftig unbefristet zu erheben. In der Vernehmlassung sprachen sich fast alle Kantone für eine dauerhafte Erhebung der beiden Steuern aus. Gemischter war die Haltung bei den Verbänden: Hier hielten sich die Befürworter einer Aufhebung der Befristung und die Gegner in etwa die Waage. Bei den Parteien, die sich zur neuen Finanzordnung geäussert haben, hat sich eine Mehrheit gegen eine Aufhebung der Befristung ausgesprochen. Das Vernehmlassungsergebnis zeigt, dass eine Aufhebung der Befristung voraussichtlich keine Mehrheit im Parlament finden dürfte. Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat, die Erhebung der DBST und MWST bis 2035 zu verlängern. Da mit der neuen Finanzordnung eine Änderung der Bundesverfassung beantragt wird, muss sie obligatorisch Volk und Stände zur Abstimmung unterbreitet werden. Sie soll auf den 1. Januar 2021 in Kraft treten.

tiquement contestée lors de la procédure de consultation. Dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral proposait de pérenniser la perception des deux impôts. Si presque tous les cantons se sont prononcés en faveur d'une perception durable, les associations étaient moins catégoriques à ce sujet : les partisans d'une limitation étaient aussi nombreux que les opposants. La majorité des partis qui se sont prononcés se sont opposés à une pérennisation. Les résultats de la consultation montrent qu'une pérennisation ne serait probablement pas soutenue par la majorité des parlementaires. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de prolonger la perception de l'IFD et de la TVA jusqu'en 2035. Étant donné qu'il nécessite une modification de la Constitution fédérale, le nouveau régime financier sera soumis au vote du peuple et des cantons. Son entrée en vigueur est prévue au 1er janvier 2021.

Limite temporale discutibile
L'esigenza della politica finanziaria di garantire la riscossione delle due imposte oltre il 2020 è rimasta praticamente incontestata durante la consultazione. Nell'avamprogetto il Consiglio federale aveva tuttavia proposto di riscuotere in futuro le due imposte a tempo indeterminato. In occasione della consultazione quasi tutti i Cantoni si sono espressi a favore della riscossione illimitata nel tempo delle due imposte. Per quanto concerne le associazioni, il numero dei fautori è risultato pressoché uguale a quello degli oppositori. Per contro, la maggior parte dei partiti che si è espresa in merito al nuovo ordinamento finanziario è contraria all'abolizione del limite temporale. Il risultato della consultazione mostra che l'abrogazione del limite temporale non otterrebbe presumibilmente una maggioranza politica in Parlamento. Per questo motivo il Consiglio federale propone di prorogare la facoltà di riscuotere l'IFD e l'IVA fino al 2035. Poiché determina una modifica della Costituzione federale, il nuovo ordinamento finanziario 2021 deve essere sottoposto obbligatoriamente al voto del Popolo e dei Cantoni. L'entrata in vigore è prevista per il 1º gennaio 2021.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 14./15.11.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 14./15.11.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si è riunita il 14./15.11.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.056 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums, Integration der Resultate des NFP 59 und GVO-Anbaugebiete) (BBI 2016 6521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

GVO-Anbau: Bundesrat will Moratorium verlängern und Regelung ausarbeiten

Der Bundesrat hat beschlossen, am Verbot des Anbaus gentechnisch veränderter Organismen (GVO) festzuhalten. Da insbesondere im Hinblick auf die Koexistenz nach wie vor Unsicherheiten und Zweifel bestehen, muss das derzeitige Moratorium bis 2021 verlängert werden. Sollte bei den Konsumentinnen und Konsumenten die Akzeptanz von GVO zunehmen und sich seitens der Landwirtschaft ein reales Interesse abzeichnen, will der Bundesrat indessen einen entsprechenden Gesetzesrahmen ausarbeiten. In seiner heute verabschiedeten Botschaft an das Parlament schlägt die Landesregierung vor, den Anbau von GVO in spezifischen Gebieten zusammenzufassen.

Das derzeitige Moratorium läuft Ende des kommenden Jahres aus. Im Hinblick darauf hatte der Bundesrat bereits 2013 einen Gesetzes- und einen Verordnungsentwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die überwiegende Mehrheit der konsultierten Kreise sprach sich damals zumindest auf kurze Sicht gegen einen GVO-Anbau in der Schweiz aus und lehnte die Schaffung von GVO-freien Gebieten ab, weil dies mit dem Ursacherprinzip nicht vereinbar sei (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage).

Vor diesem Hintergrund entschied sich der Bundesrat im Dezember 2015 für eine Verlängerung des Moratoriums. Heute hat er den erforderlichen Änderungen des Gentechnikgesetzes (GTG) zugestimmt. Nach Auffassung der Landesregierung schafft die Verlängerung des Moratoriums bis 2021 Zeit für eine

■ 16.056 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 29 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur le génie génétique (Prolongation du moratoire, intégration des résultats du PNR 59 et « zones avec OGM ») (FF 2016 6301)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral veut prolonger le moratoire et préparer la réglementation

Le Conseil fédéral a décidé de maintenir l'interdiction de cultiver des organismes génétiquement modifiés (OGM). En raison des incertitudes et des doutes qui subsistent concernant la coexistence notamment, le moratoire actuel doit être prolongé jusqu'en 2021. Le Conseil fédéral veut cependant élaborer une législation dans l'hypothèse d'une meilleure acceptation des OGM par les consommateurs et d'un intérêt réel pour l'agriculture. Dans le message à l'intention du Parlement adopté aujourd'hui, il propose de concentrer les cultures d'OGM dans des zones spécifiques.

Le moratoire actuel prendra fin l'année prochaine. Dans cette perspective, le Conseil fédéral avait mis en consultation en 2013 un projet de loi et un projet d'ordonnance. Dans leur grande majorité, les milieux consultés s'étaient déclarés opposés à la culture d'OGM en Suisse, du moins à l'heure actuelle. La création de régions sans OGM avait été rejetée parce que non conforme au principe du pollueur-payeur (voir Rapport sur la consultation en annexe).

Dans ce contexte, le Conseil fédéral s'est prononcé pour une prolongation du moratoire en décembre 2015. Aujourd'hui, il a donné son accord aux modifications nécessaires de la loi sur le génie génétique (LGG). Le Conseil fédéral estime que la prolongation du moratoire jusqu'en 2021 permet de mener un débat approfondi sur l'utilisation future des OGM dans l'agriculture suisse.

■ 16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (Proroga della moratoria, integrazione dei risultati del PNR 59 e «zone riservate alle coltivazioni di OGM») (FF 2016 5883)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

OGM: il Consiglio federale vuole prorogare la moratoria e preparare la regolamentazione

Il Consiglio federale ha deciso di mantenere il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM). La moratoria vigente deve essere prorogata fino al 2021 a causa delle incertezze e dei dubbi che sussistono in particolare in merito alla coesistenza. Il Consiglio federale intende tuttavia elaborare una legislazione in caso di una migliore accettazione degli OGM da parte dei consumatori e di un interesse reale dell'agricoltura. Nel messaggio all'attenzione del Parlamento adottato oggi, il Consiglio federale propone di concentrare le coltivazioni di OGM in zone specifiche.

La moratoria vigente terminerà l'anno prossimo. Considerata tale scadenza, il Consiglio federale aveva posto in consultazione nel 2013 un progetto di legge e un progetto di ordinanza. La maggior parte degli interrogati si è detta contraria alle coltivazioni di OGM in Svizzera, almeno per il momento. La creazione di zone senza OGM era stata respinta in quanto non conforme al principio di causalità (cfr. il Rapporto sui risultati della consultazione allegato).

In tale contesto, nel dicembre 2015 il Consiglio federale si è pronunciato a favore della proroga della moratoria, mentre oggi ha approvato le opportune modifiche della legge sull'ingegneria genetica (LIG). Il Consiglio federale ritiene che la proroga della moratoria fino al 2021 consentirà di discutere in modo approfondito dell'utilizzo futuro degli OGM nell'agricoltura svizzera.

vertiefte Diskussion über die Zukunft des GVO-Anbaus in der Schweizer Landwirtschaft.

Anspruchsvolles Koexistenzmodell im Hinblick auf eine Veränderung der Situation

Mit der Entwicklung von Sorten, die den Gegebenheiten der Schweizer Landwirtschaft und den Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten besser entsprechen, die Ressourcen schonen und den Produzenten ein nachhaltiges Einkommen sichern, könnte die Attraktivität von GVO für die Landwirtschaft zunehmen. Dies geht aus dem Bericht über die Kosten-Nutzen-Bilanz von GVO hervor, mit dessen Erarbeitung das Parlament den Bundesrat beauftragt hatte und der heute erschienen ist (siehe Beilage). Der Bundesrat will daher einen gesetzlichen Rahmen vorschlagen, der eine kontrollierte Einführung von GVO ermöglicht und gleichzeitig einen hohen Schutz herkömmlicher Kulturen sowie die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten gewährleistet.

Schaffung von GVO-Anbaugebieten
Der Bundesrat schlägt vor, GVO-Kulturen nur in speziell geschaffenen GVO-Anbaugebieten zuzulassen. Ackerflächen, auf denen GVO-Sorten angebaut werden, würden in solchen Gebieten zusammengefasst und unter eine erhöhte Kontrolle gestellt. Diese GVO-Anbaugebiete sollen auf Begehren von Landwirten geschaffen werden, die als Produktionseinheit GVO-Sorten anbauen wollen. Dank dieser Organisationsform liesse sich die Trennung von GVO- und herkömmlichen Pflanzen vom Feld bis auf den Teller kontrollieren. Zudem würde dies den Produzenten die Durchführung der Koexistenzmassnahmen erleichtern, da sie gemeinsam eine spezialisierte und abgeschottete Produktionskette beliefern könnten.
Der Inhalt der Verordnung soll zu einem späteren Zeitpunkt definiert werden.

Préparer un modèle de coexistence exigeant si la situation devait évoluer
Le développement de variétés mieux adaptées à l'agriculture suisse et aux exigences des consommateurs, ménageant les ressources et garantissant un revenu durable aux producteurs pourrait faire évoluer l'attractivité des OGM pour l'agriculture. C'est ce qui ressort du Rapport coûts-bénéfices des OGM commandé par le Parlement au Conseil fédéral et publié aujourd'hui (voir en annexe). Le Conseil fédéral veut donc proposer un cadre légal rendant possible une introduction contrôlée d'OGM dans l'agriculture tout en offrant une garantie élevée de la protection des cultures conventionnelles et du libre choix aux consommateurs.

Création de « zones avec OGM »
Le Conseil fédéral propose d'autoriser la culture des OGM uniquement dans des « zones avec OGM ». Les parcelles cultivées avec des variétés OGM seraient concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles seraient définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune. Cette organisation permettrait un suivi de la séparation des plantes OGM et conventionnelles depuis la zone de culture et tout au long de la chaîne de production. Elle faciliterait aussi la mise en oeuvre des mesures de coexistence par les producteurs qui auraient la possibilité d'alimenter en commun une chaîne de production spécialisée et séparée.

Le contenu de l'ordonnance sera, lui, défini ultérieurement.

Modello di coesistenza impegnativo in vista del cambiamento della situazione
Lo sviluppo di varietà più idonee all'agricoltura svizzera e alle esigenze dei consumatori, rispettose delle risorse e garanti di un rendimento duraturo per i produttori potrebbe modificare l'attrattiva degli OGM per l'agricoltura. Questo è quanto si evince dal Rapporto sui costi e benefici degli OGM commissionato dal Parlamento al Consiglio federale e pubblicato oggi (cfr. allegato). Il Consiglio federale intende quindi proporre un quadro legale che consenta un'introduzione controllata di OGM nell'agricoltura garantendo al contempo una protezione elevata delle coltivazioni tradizionali e la libera scelta dei consumatori.

Creazione di «zone riservate alle coltivazioni di OGM»
Il Consiglio federale propone di autorizzare la coltivazione di OGM solo in «zone riservate alle coltivazioni di OGM». Le particelle coltivate con varietà di OGM sarebbero concentrate in zone riconosciute, soggette a un controllo rafforzato. Tali zone sarebbero definite su richiesta di agricoltori che intendono coltivare varietà di OGM su un terreno gestito in comune. Tale organizzazione permetterebbe di monitorare la separazione delle piante GM da quelle coltivate in modo tradizionale dal luogo di coltivazione lungo tutta la filiera di produzione e faciliterebbe la realizzazione di misure di coesistenza da parte dei produttori che potrebbero rifornire in comune una filiera di produzione specializzata e separata.
Il contenuto dell'ordinanza sarà definito in un secondo tempo.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.10.2016

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat mit der Vorberatung zur Änderung des Gentechnikgesetzes begonnen. Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten und die Kommission hat mit der Detailberatung angefangen. Der Bundesrat beantragt, das Ende 2017 auslaufende Moratorium um 4 Jahre zu verlängern.

Die WBK-N hat den Entwurf zur Änderung des Gentechnikgesetzes vorberaten ([16.056 Gentechnikgesetz. Änderung](#)). Diese Vorlage besteht aus mehreren Elementen: Einerseits schlägt der Bundesrat vor, das bestehende Moratorium für den Anbau von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) in der Landwirtschaft, welches im Dezember 2017 endet, um weitere vier Jahre, also bis im Dezember 2021, zu verlängern. Andererseits soll nach Ablauf dieses Moratoriums gegebenenfalls der konzentrierte Anbau von GVO unter gewissen Auflagen in bestimmten Anbaugebieten in einer abgeschotteten Produktion möglich sein. Dafür sollen die rechtlichen Grundsätze bezüglich der Koexistenz zwischen GVO und nicht-GVO sowie der Schaffung von sogenannten GVO-Anbaugebieten ergänzt werden. Im Vorfeld der Eintretensdebatte hat die Kommission Anhörungen durchgeführt. Hierfür wurden Vertreter vom Nationalfondsprojekt 59 (NFP 59, «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen»), der Fédération Romande des Consommateurs (FRC), des Schweizer Bauernverbandes (SBV), des Forums Genforschung der Akademie der Naturwissenschaften Schweiz (SCNAT) und aus der Wissenschaft eingeladen. In diesem ersten Teil der Diskussion wurden insbesondere die rechtlichen Aspekte des Moratoriums und der Koexistenz besprochen. Es wurden allfällige Risiken, aber auch mögliche Vorteile der Gentechnik diskutiert. Die Kommission ist ohne Opposition auf das Geschäft eingetreten. Die Detailberatung wird in einer nächsten Sitzung weitergeführt.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.10.2016

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a entamé l'examen préalable de la modification de la loi sur le génie génétique. L'entrée en matière sur cet objet n'a suscité aucune opposition au sein de la commission, qui a lancé la discussion par article du projet. Le Conseil fédéral propose de prolonger de quatre ans le moratoire actuel sur la culture d'organismes génétiquement modifiés (OGM) dans l'agriculture, qui expirera à la fin de l'année 2017. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a procédé à l'examen préalable du projet visant à modifier la loi sur le génie génétique ([16.056 Loi sur le génie génétique. Modification](#)), lequel poursuit plusieurs objectifs. Le Conseil fédéral propose, d'une part, de prolonger de quatre ans - c'est-à-dire jusqu'en décembre 2021 - le moratoire actuel sur la culture d'OGM dans l'agriculture, qui expire en décembre 2017, et, d'autre part, d'autoriser, après l'échéance du moratoire et à certaines conditions, la culture d'OGM concentrée dans des zones dites avec OGM. Pour ce faire, il est nécessaire de compléter les bases légales régissant la coexistence entre cultures OGM et non OGM et la création de «zones avec OGM». Avant de se prononcer sur l'entrée en matière, la commission a procédé à des auditions. Elle a entendu des représentants du programme national de recherche « Utilité et risques de la dissémination de plantes génétiquement modifiées » (PNR 59), de la Fédération romande des consommateurs (FRC), de l'Union suisse des paysans, du Forum Recherche génétique de l'Académie suisse des sciences naturelles et du monde scientifique. Cette première partie des discussions a essentiellement porté sur les aspects juridiques du moratoire et sur la coexistence entre filières OGM et non OGM. Les questions des risques éventuels, mais aussi des possibles avantages du génie génétique ont été abordés. La commission est entrée en matière sur cet objet sans opposition. Elle poursuivra la discussion par article lors d'une prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 20.10.2016

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale ha avviato l'esame della modifica della legge sull'ingegneria genetica. Ha deciso all'unanimità di entrare in materia e ha avviato la deliberazione di dettaglio. Il Consiglio federale propone di prorogare di altri quattro anni la moratoria che scadrà a fine 2017.

La CSEC-N ha esaminato il disegno di modifica della legge sull'ingegneria genetica ([16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica](#)). Questo progetto consta di diversi elementi: da un lato, il Consiglio federale propone di prorogare l'attuale moratoria sulla coltivazione di organismi geneticamente modificati (OGM) nell'agricoltura, che scade nel dicembre 2017, di ulteriori quattro anni, ossia fino a dicembre 2021. Dall'altro lato, terminata questa moratoria dovrà essere eventualmente possibile a determinate condizioni la coltivazione di OGM in determinate zone e secondo una produzione separata. A tal fine occorre completare le basi legali concernenti la coesistenza di piante OGM e di piante coltivate in modo tradizionale nonché l'appontamento di zone destinate alla coltivazione di OGM.

Prima del dibattito di entrata in materia, la Commissione ha svolto alcune audizioni. Ha sentito rappresentanti del Programma nazionale di ricerca 59 del Fondo nazionale (PNR 59 Vantaggi e rischi dell'emissione di piante geneticamente modificate), della Federazione romanda dei consumatori, dell'Unione svizzera dei contadini (USC), del Forum sulla ricerca genetica dell'Accademia svizzera di scienze naturali (SCNAT) e del mondo scientifico. In questa prima parte della discussione sono stati esaminati soprattutto gli aspetti giuridici della moratoria e della coesistenza. Si è discusso sugli eventuali rischi, ma anche sui possibili vantaggi dell'ingegneria genetica.

La Commissione è entrata in materia senza opposizioni su questo oggetto. La deliberazione di dettaglio è prevista nel corso della prossima seduta.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 14./15.11.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 14./15.11.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si è riunita il 14./15.11.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.058 Internationale Arbeitsorganisation. Protokoll zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangsarbeit

Botschaft vom 24. August 2016 zur Genehmigung des Protokolls von 2014 zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangs- oder Pflichtarbeit (BBI 2016 7013)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2016

Bundesrat will mitihelfen bei weltweiter Bekämpfung der Zwangsarbeit
Der Bundesrat hat am 24.08.2016 die Botschaft zur Genehmigung des Protokolls von 2014 zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangs- oder Pflichtarbeit der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) verabschiedet. Das Protokoll geht die modernen Formen der Zwangsarbeit an, darunter den Menschenhandel, und stellt einen Meilenstein in der weltweiten Bekämpfung der Zwangsarbeit dar.

Das Protokoll verstärkt den internationalen Rechtsrahmen, indem es Regierungen dazu auffordert, Massnahmen zur Vorbeugung von Zwangsarbeit zu treffen, Opfer zu schützen und ihnen Zugang zu Rechtshilfe und Wiedergutmachung zu gewähren. Es stellt ein nachdrückliches Engagement der Regierungen, Arbeitgeber und Arbeitnehmer für eine wirksame und nachhaltige Beendigung der Zwangs- oder Pflichtarbeit dar.

Die Eliminierung der Zwangsarbeit ist eine der grossen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts. Der Bundesrat will mitihelfen, dieses Phänomen, das rund 21 Millionen Menschen betrifft, zu bekämpfen. Zwangsarbeit ist eine schwere Verletzung grundlegender Menschenrechte, einer der Hauptgründe für Armut, und gefährdet die wirtschaftliche Entwicklung. Obwohl Zwangsarbeit weltweit verurteilt wird, geht man davon aus, dass rund 18,7 Millionen Menschen in der Privatwirtschaft sowie rund 2,2 Millionen Menschen von staatlichen Akteuren oder Rebellengruppen ausbeutet werden. Traditionelle Formen von Sklaverei bestehen in gewissen Re-

■ 16.058 Organisation internationale du Travail. Protocole à la convention no 29 concernant le travail forcé

Message du 24 août 2016 portant approbation du protocole de 2014 à la convention no 29 concernant le travail forcé ou obligatoire (FF 2016 6793)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2016

Le Conseil fédéral s'engage dans la lutte contre le travail forcé autour du globe
Le 24.08.2016, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'approbation du protocole de 2014 relatif à la convention n° 29 sur le travail forcé, établie par l'Organisation internationale du travail (OIT). Le protocole, qui aborde les formes modernes du travail forcé, notamment la traite des êtres humains, marque un tournant dans la lutte contre le travail forcé à travers le monde.

Le protocole renforce le cadre légal international en cela qu'il enjoint les gouvernements à prendre des mesures contre le travail forcé, à protéger les victimes et leur garantir l'accès à une aide juridique et à la réparation. Cette démarche illustre l'engagement résolu des gouvernements, des employeurs et des travailleurs en vue d'abolir le travail forcé de manière effective et durable.

L'élimination du travail forcé est un des défis majeurs du XXI^e siècle. Aussi le Conseil fédéral veut-il apporter sa contribution dans la lutte de ce phénomène qui touche près de 21 millions d'êtres humains. Le travail forcé est une violation grave des droits humains fondamentaux, il est une des causes principales de la pauvreté et menace également la croissance économique. Bien que le travail forcé soit condamné à travers le monde, on estime qu'environ 18,7 millions de personnes issues de l'économie privée en sont victimes, et que près de 2,2 millions de personnes y sont astreintes par des Etats ou des groupes militaires rebelles. Les formes traditionnelles d'esclavage subsistent encore dans certaines régions du globe. Par ailleurs, le travail forcé existe sous

■ 16.058 Organizzazione internazionale del Lavoro. Protocollo relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato

Messaggio del 24 agosto 2016 sull'approvazione del Protocollo del 2014 relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato od obbligatorio (FF 2016 6293)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2016

Lotta mondiale al lavoro forzato: il Consiglio federale intende fornire il suo contributo

Il 24 agosto 2016 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente l'approvazione del Protocollo del 2014 relativo alla Convenzione n. 29 sul lavoro forzato od obbligatorio dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL). Il Protocollo affronta le forme moderne di lavoro forzato, tra cui la tratta di esseri umani, e rappresenta una pietra miliare nella lotta mondiale contro questo fenomeno.

Il Protocollo rafforza il quadro giuridico internazionale chiedendo ai Governi di prendere misure per prevenire il lavoro forzato, di proteggere le vittime e assicurare loro l'accesso ai meccanismi di ricorso e di risarcimento. Esso rappresenta un impegno vincolante di Governi, datori di lavoro e lavoratori in favore di una soppressione effettiva e duratura del lavoro forzato od obbligatorio.

L'eliminazione di questo fenomeno, che riguarda circa 21 milioni di persone, è una delle maggiori sfide del ventunesimo secolo e anche il Consiglio federale intende fornire il suo contributo. Il lavoro forzato rappresenta una grave violazione dei diritti umani fondamentali, è una delle principali cause della povertà e compromette lo sviluppo economico. Nonostante sia condannato in tutto il mondo, resta una realtà per 18,7 milioni di persone nel settore privato, mentre altri 2,2 milioni di persone vengono sfruttati da Governi o da gruppi militari ribelli. La schiavitù di tipo tradizionale permane ancora in alcune regioni, così come il lavoro forzato sotto forma di sistemi di reclutamento coercitivi oppure di servitù per debiti. Infine, il lavoro for-

gionen der Welt weiterhin und Zwangsarbeit existiert in diversen Formen, wie Zwangsrekrutierung und Schuld knechenschaft, und wird auch als Mittel zur Be strafung von politischen Meinungsäu sserungen eingesetzt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2016

In den Augen der Mehrheit der APK-N ist es wichtig, dass der internationale Rechtsrahmen zur Bekämpfung der Zwangsarbeit mit diesem Übereinkommen auf den neuesten Stand gebracht und ein Zeichen im Sinne der zunehmenden internationalen Solidarität gesetzt wird. Die Minderheit ist demgegenüber der Auffassung, die Genehmigung dieses Protokolls sei überflüssig, da die Schweiz dessen Bestimmungen bereits umsetze. Im Mittelpunkt der Diskussion standen namentlich die Fragen, wie Zwangsarbeit genau definiert wird und ob das Protokoll mit dem Schweizer Recht vereinbar ist. Ein Antrag auf Nicht-eintreten wurde mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung verworfen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

différentes formes telles que le recrutement coercitif et la servitude pour dettes. Il reste également un moyen de punir les personnes qui ont osé exprimer leurs opinions politiques.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 01.11.2016

La majorité de la CPE-N est d'avis qu'il est important de soutenir un outil qui modernise le cadre juridique international en matière de lutte contre le travail forcé, et qui répond à une dynamique de solidarité internationale. La minorité considère pour sa part que la Suisse applique déjà les dispositions du protocole, et que son approbation est, de ce fait, superflue. Les discussions, approfondies, ont notamment portées sur la définition précise du travail forcé, ainsi que sur la compatibilité de la législation suisse avec le protocole. Une proposition de ne pas entrer en matière a été rejetée par 15 voix contre 8 et 1 abstention.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

zato rimane anche un modo per punire le persone che hanno osato esprimere le proprie opinioni politiche.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 01.11.2016

La maggioranza della CPE-N ritiene importante sostenere uno strumento che ammoderni il quadro giuridico internazionale in materia di lotta contro il lavoro forzato e che soddisfi la dinamica della solidarietà internazionale. La minoranza ritiene che la Svizzera applichi già le disposizioni del Protocollo e che la sua approvazione sia dunque superflua. Le discussioni, approfondite, si sono in particolare concentrate sulla definizione precisa di lavoro forzato e sulla compatibilità della legislazione svizzera con il Protocollo. Una proposta di non entrata in materia è stata respinta con 15 voti contro 8 e un'astensione.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.062 Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+

Botschaft vom 31. August 2016 zur Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes (LFG 1+) (BBI 2016 7133)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

Der Bundesrat hat heute vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Die grössten teils technische Vorlage beinhaltet Verbesserungen bei der Sicherheit, effizientere Bewilligungsverfahren und Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit von Skyguide mit anderen Anbietern von Flugsicherungsdienstleistungen.

Mit der Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes werden in Umsetzung europäischer Vorgaben die Rahmenbedingungen für die Erfassung und Finanzierung von Luftfahrtdata festgelegt. Der heutige Prozess zur Zulassung von Luftfahrthindernissen wird vereinfacht und gestrafft. Beim Thema Luftsicherheit geht es um zusätzliche Massnahmen zur Verbesserung der Abwehr von widerrechtlichen Handlungen gegen den Luftverkehr und neue Instrumente zur Verbesserung der Sicherheitskontrollen auf Flugplätzen. So werden die strafrechtlichen Bestimmungen bei Umgehung der Sicherheitskontrollen verschärft. Zudem können Luftfahrtunternehmen verpflichtet werden, Passagierlisten den zuständigen Strafverfolgungsorganen auf Verlangen auszuhändigen.

Im Interesse der Flugsicherheit wird im Rahmen der Teilrevision 1+ ausserdem die ausschliessliche Verwendung des Englischen in der Radiotelefonie vorgeschrieben. So kann die Gefahr von sprachlichen Missverständnissen vermieden werden. Weiter werden mit einer Änderung des Fernmeldegesetzes Geräte zur Störung von Satellitennavigationssignalen verboten. Geregelt

■ 16.062 Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+

Message du 31 août 2016 concernant la révision partielle 1+ de la loi fédérale sur l'aviation (LA 1+) (FF 2016 6913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2016

Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision partielle de la loi sur l'aviation

Le Conseil fédéral a pris acte aujourd'hui du résultat de la consultation concernant la révision partielle 1+ de la loi sur l'aviation et a approuvé le message et le projet de loi. Cet objet à caractère essentiellement technique vise à améliorer la sécurité ainsi que les procédures d'autorisation et encadre la collaboration de Skyguide avec d'autres prestataires de services de navigation aérienne.

La révision 1+ de la loi sur l'aviation transpose les réglementations européennes encadrant la collecte et le financement des données aéronautiques. Elle simplifie le processus d'autorisation des obstacles à la navigation aérienne. Au chapitre de la sûreté de l'aviation, la loi introduit de nouvelles mesures destinées à mieux prévenir les infractions dirigées contre le trafic aérien de même que de nouveaux instruments améliorant les contrôles de sûreté sur les aérodromes. Par exemple, le contournement des contrôles de sûreté sera plus sévèrement puni. Les transporteurs aériens pourront en outre être tenus de mettre les listes de passagers à la disposition des autorités de poursuite pénale compétentes.

Au nom de la sécurité aérienne, la loi révisée impose en outre l'utilisation de la seule langue anglaise dans les conversations radiotéléphoniques, l'objectif étant d'éliminer les risques de malentendu. Elle entraîne également une modification de la loi sur les télécommunications en interdisant les appareils susceptibles de perturber les signaux des systèmes de navigation par satellite. La révision de la loi sur l'aviation réglemente par ailleurs la délégation par Skyguide de services de navigation aé-

■ 16.062 Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+

Messaggio del 31 agosto 2016 concernente la revisione parziale 1+ della legge sulla navigazione aerea (LNA 1+) (FF 2016 6401)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2016

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

In data odierna il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale 1+ della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Questo progetto, a carattere prevalentemente tecnico, comprende miglioramenti in materia di sicurezza, procedure di autorizzazione più efficienti e condizioni quadro per la collaborazione di Skyguide con altri fornitori di servizi di sicurezza aerea.

Con la revisione parziale 1+ della legge sulla navigazione aerea, vengono recepite norme europee e fissate le condizioni quadro per la registrazione e il finanziamento di dati aeronautici. L'attuale procedura di ammissione degli ostacoli alla navigazione aerea viene semplificata e snellita. Riguardo al tema della sicurezza dell'aviazione si prevedono misure complementari atte a migliorare la prevenzione di atti illeciti diretti contro il traffico aereo e nuovi strumenti volti a garantire controlli di sicurezza più efficienti negli aeroporti; si inaspriscono ad esempio le disposizioni penali per i casi di elusione di tali controlli. Per le compagnie aeree viene inoltre introdotto l'obbligo di consegnare, se richiesti, gli elenchi dei passeggeri alle competenti autorità di perseguimento penale.

Nell'interesse della sicurezza aerea, nel quadro della revisione parziale 1+ viene prescritto l'uso esclusivo della lingua inglese nella radiotelefonìa per limitare il rischio di malintesi nella comunicazione. Inoltre una modifica della legge sulle telecomunicazioni introduce il divieto di usare apparecchi che interferiscono con i segnali della navigazione satellitare.

werden ferner die Bedingungen, unter welchen Skyguide Flugsicherungsdienstleistungen an ausländische Flugsicherungsanbieter übertragen oder solche Dienstleistungen in einer internationalen Zusammenarbeit erbringen kann. Eine Änderung des Mineralölsteuerverwendungsgesetzes soll schliesslich neu mehr Flexibilität bei der Verteilung der Gelder aus der Spezialfinanzierung Luftverkehr ermöglichen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 01.11.2016

Einstimmig ist die Kommission auf das **Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+ 16.062** (LFG 1+) eingetreten. Am 31. August hatte der Bundesrat dazu die Botschaft und den Gesetzesentwurf verabschiedet. Als die zweite von mehreren geplanten Teilrevisionen liegt der Schwerpunkt der Vorlage vor allem auf der Regelung technischer Fragen. Darunter fallen Bereiche wie die Verbesserung der Sicherheit, neue Instrumente zur Abwehr terroristischer Anschläge gegen die Zivilluftfahrt, effizientere Bevolligungsverfahren und Rahmenbedingungen für die Kooperation von Skyguide mit anderen Anbietern von Flugsicherungsdienstleistungen. In der Detailberatung hat die Kommission verschiedene Anträge gutgeheissen. Unter anderem soll der Besitzstandsgarantie der Landesflughäfen ein grösseres Gewicht beigemessen werden. Dies verlangt der mit 17 zu 6 bei 2 Enthaltungen angenommene Antrag vor allem auch dann, wenn die Anlagen der Landesflughäfen mit dem Moorschutz in Konflikt geraten. Neben weiteren redaktionellen Anpassungen beantragt die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Streichung des Art. 40a, welcher die Schaffung eines Regelwerks zur Verwaltung der Luftfahrtdata vorsieht. Mit dem Ziel eine dauerhafte Lösung für die Finanzierung der Flugsicherung zu finden, beantragt die Kommission ihrem Rat einstimmig, den zweiten Satz von Art. 101b Abs. 2 aufzuheben. Eine Kommissionsminderheit beantragt ihrem Rat, internationale Vereinbarungen im Bereich der Luftfahrt einem fakultativen Referendum zu unterstellen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission

rienne à des prestataires étrangers ainsi que les conditions auxquelles Skyguide peut fournir lesdits services dans le cadre d'une collaboration internationale. Enfin, la révision modifie la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire en introduisant davantage de souplesse dans la répartition des fonds tirés du Financement spécial du trafic aérien.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 01.11.2016

La Commission è entrata in materia all'unanimità sulla **Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+ 16.062** (LNA 1+). Il 31 agosto il Consiglio federale aveva adottato il relativo messaggio e disegno di legge. La presente revisione parziale della legge sulla navigazione aerea è la seconda di una serie di revisioni parziali pianificate. Il progetto, essenzialmente di natura tecnica, intende apportare miglioramenti in materia di sicurezza, introdurre nuovi strumenti per prevenire attacchi terroristici contro l'aviazione civile, prevedere procedure di autorizzazione più efficaci e condizioni quadro che disciplinano la collaborazione tra Skyguide e altri fornitori di servizi della sicurezza aerea. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha approvato diverse proposte. Fra l'altro occorrerà dare maggior peso alla garanzia dei diritti acquisiti degli aeroporti nazionali, specialmente quando si verificano conflitti di utilizzazione riguardanti le paludi protette presenti all'interno del loro perimetro, come chiesto dalla proposta accolta con 17 voti contro 6 e 2 astensioni. Assieme ad altri adeguamenti redazionali, con 16 voti contro 5 e 4 astensioni la Commissione propone di stralciare l'articolo 40a che prevede l'istituzione di un'interfaccia per la gestione dei dati aeronautici. Con l'obiettivo di trovare una soluzione duratura per il finanziamento della sicurezza aerea, la Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di abrogare la seconda frase dell'articolo 101b capoverso 2. Una minoranza della Commissione propone alla propria Camera di sotoporre gli accordi interna-

Vengono altresì definite le condizioni alle quali Skyguide può delegare a partner esteri la fornitura di servizi di sicurezza aerea oppure fornire tali servizi nel quadro di una cooperazione internazionale. Una modifica della legge sull'utilizzazione dell'imposta sugli oli minerali dovrà infine consentire una maggiore flessibilità nella distribuzione dei fondi derivanti dal finanziamento speciale del traffico aereo.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 01.11.2016

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sulla **Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+ 16.062** (LNA 1+). Il 31 agosto il Consiglio federale aveva adottato il relativo messaggio e disegno di legge. La presente revisione parziale della legge sulla navigazione aerea è la seconda di una serie di revisioni parziali pianificate. Il progetto, essenzialmente di natura tecnica, intende apportare miglioramenti in materia di sicurezza, introdurre nuovi strumenti per prevenire attacchi terroristici contro l'aviazione civile, prevedere procedure di autorizzazione più efficaci e condizioni quadro che disciplinano la collaborazione tra Skyguide e altri fornitori di servizi della sicurezza aerea. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha approvato diverse proposte. Fra l'altro occorrerà dare maggior peso alla garanzia dei diritti acquisiti degli aeroporti nazionali, specialmente quando si verificano conflitti di utilizzazione riguardanti le paludi protette presenti all'interno del loro perimetro, come chiesto dalla proposta accolta con 17 voti contro 6 e 2 astensioni. Assieme ad altri adeguamenti redazionali, con 16 voti contro 5 e 4 astensioni la Commissione propone di stralciare l'articolo 40a che prevede l'istituzione di un'interfaccia per la gestione dei dati aeronautici. Con l'obiettivo di trovare una soluzione duratura per il finanziamento della sicurezza aerea, la Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di abrogare la seconda frase dell'articolo 101b capoverso 2. Una minoranza della Commissione propone alla propria Camera di sotoporre gli accordi interna-

die Vorlage mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

zionali in materia di navigazione aerea a referendum facoltativo. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto con 21 voti contro 0 e un'astensione.

zionali in materia di navigazione aerea a referendum facoltativo. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto con 21 voti contro 0 e un'astensione.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.063 Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung

Botschaft vom 7. September 2016 zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (ESYSP) (BBI 2016 7299)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2016

System für die biometrische Datenerfassung wird erneuert
Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (Programm ESYSP) verabschiedet. Das heute genutzte System zur Erfassung von biometrischen Daten hat die Grenze der vorgesehenen Einsatzdauer in wenigen Jahren erreicht. Es soll deshalb im Jahr 2020 abgelöst werden.

Das heutige System «eDokumente» wurde 2010 in Betrieb genommen und stellt die Erfassung von biometrischen Daten sicher, wie beispielsweise Fingerabdrücke und Gesichtsbilder. Die Plattform wird zur Ausstellung des Schweizer Passes und der schweizerischen Identitätskarten (ISA), der Visa (ORBIS), des biometrischen Ausländerausweises (ZEMIS) sowie der Reisedokumente für ausländische Personen (ISR) eingesetzt. Es werden jährlich circa 1,5 Millionen Einträge erfasst.

Das System wird zudem von den Grenzkontrollbehörden für die Verifikation der biometrischen Daten von Schweizer Pässen und biometrischen Ausländerausweisen genutzt. Die wesentlichen Komponenten dieses Systems sind auf eine Lebensdauer von maximal 10 Jahren ausgelegt, was einen Ersatz notwendig macht.

Die planmässige Erneuerung wird im Rahmen eines Programms mit dem Namen ESYSP unter der Leitung des Staatssekretariates für Migration (SEM) erfolgen. Mitbeteiligt sind das Bundesamt für Polizei (fedpol), das Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA), das Grenzwachtkorps (GWK) sowie die kantonale Stellen. Konkret müssen die von der Erneuerung betroffenen Informatikanwendungen angepasst werden. Die Inbetriebset-

■ 16.063 Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement

Message du 7 septembre 2016 concernant le renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (ESYSP) (FF 2016 7075)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2016

Renouvellement du système de saisie des données biométriques
Le Conseil fédéral a adopté mercredi le message concernant le renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (programme ESYSP). Le système actuellement utilisé pour saisir des données biométriques aura atteint la limite de sa durée de vie dans quelques années et devra donc être remplacé en 2020.

Mise en service en 2010, l'actuelle «plateforme système eDocuments» sert à saisir des données biométriques telles que les empreintes digitales et la photographie du visage. La plateforme est utilisée pour établir les passeports et les cartes d'identité suisses (ISA), les visas (ORBIS), les titres de séjour biométriques (SYMIC) et les documents de voyage pour étrangers (ISR). Environ 1,5 million de saisies sont effectuées chaque année.

En outre, les autorités de contrôle à la frontière l'utilisent pour vérifier les données biométriques figurant sur les passeports suisses et les titres de séjour biométriques. Les principaux composants de cette plateforme ayant une durée de vie maximale de dix ans, leur remplacement s'impose.

Le renouvellement du système se déroulera dans le cadre du programme ESYSP, placé sous la direction du Secrétariat d'Etat aux migrations. L'Office fédéral de la police (fedpol), le Département fédéral des affaires étrangères, le Corps des gardes-frontière ainsi que les services cantonaux compétents y participent également. Les applications informatiques concernées par le renouvellement devront aussi être adaptées. La mise en service de la nouvelle plateforme est prévue pour 2020, en Suisse comme à l'étranger. Etant donné le

■ 16.063 Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo

Messaggio del 7 settembre 2016 concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici (ESYSP) (FF 2016 6549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2016

Rinnovo del sistema per la registrazione dei dati biometrici
Mercoledì il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per la registrazione dei dati biometrici (programma ESYSP). Tra alcuni anni il sistema attualmente in uso per il rilevamento dei dati biometrici raggiungerà il limite della durata d'impiego prevista e andrà pertanto sostituito nel 2020.

Il sistema attuale «e-doc», entrato in funzione nel 2010, garantisce il rilevamento di dati biometrici come ad esempio le impronte digitali e le fotografie. La piattaforma è usata per emettere i passaporti e le carte d'identità svizzeri (ISA), i visti (ORBIS), le carte di soggiorno biometriche (SIMIC) nonché i documenti di viaggio per stranieri (ISR). Annualmente vengono effettuati circa 1,5 milioni di rilevamenti.

Il sistema è inoltre utilizzato dalle autorità di controllo alla frontiera per verificare i dati biometrici dei passaporti svizzeri e delle carte di soggiorno biometriche. I componenti principali di questa piattaforma hanno un ciclo di vita di dieci anni al massimo, pertanto vanno sostituiti.

Il sistema sarà rinnovato sotto la guida della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) nell'ambito del programma ESYSP. Parteciperanno anche l'Ufficio federale di polizia (fedpol), il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) e i servizi cantonali. Nel concreto occorre adeguare le applicazioni informatiche da rinnovare. La messa in funzione della nuova piattaforma in Svizzera e all'estero è prevista per il 2020. Visto il numero elevato di sedi in tutto il mondo, all'estero è stata prevista un'introduzione graduale sull'arco di un anno. I costi totali

zung der erneuerten Plattform in der Schweiz und im Ausland ist für das Jahr 2020 vorgesehen. Wegen der grossen Anzahl der weltweiten Standorte ist im Ausland eine gestaffelte Einführung über einen Zeitraum von einem Jahr geplant. Die Gesamtkosten der Erneuerung des Systems belaufen sich auf etwa 46 Millionen Franken.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen stimmte die Kommission einem Kreditbegehr des Bundesrates von insgesamt 46,6 Millionen Franken zu ([16.063](#) n Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung). Damit soll die Systemplattform zur Erfassung der biometrischen Daten, welche 2010 in Betrieb genommen wurde, nach einer Laufzeit von zehn Jahren erneuert werden. Die Kommission stimmte mit 15 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen einem Ergänzungsantrag zu, wonach im Rahmen der Möglichkeiten Offerten von Schweizer Unternehmen eingeholt werden sollen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

nombre élevé de sites concernés à travers le monde, la mise en service à l'étranger sera échelonnée sur une période d'un an. Les coûts globaux du renouvellement se montent à environ 46 millions de francs.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

Par 22 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a approuvé une demande de crédit du Conseil fédéral s'élevant à 46,6 millions de francs ([16.063](#) n Plate-forme système de saisie des données biométriques. Renouvellement). Ce montant doit servir à renouveler, après une durée d'utilisation de dix ans, la plateforme système de saisie des données biométriques dont la mise en service date de 2010. En outre, la commission a approuvé, par 15 voix contre 6 et 4 abstentions, une proposition demandant que la priorité soit donnée, dans la mesure du possible, aux offres provenant d'entreprises suisses.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

per rinnovare il sistema ammontano a circa 46 milioni di franchi.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

Con 22 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha approvato una domanda di credito del Consiglio federale di 46,6 milioni di franchi ([16.063](#) n Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo). Grazie a questo credito la piattaforma di sistema per rilevare i dati biometrici, entrata in funzione nel 2010, sarà rinnovata dopo dieci anni di attività. La Commissione ha inoltre approvato con 15 voti contro 6 e 4 astensioni una proposta di integrazione volta a dare la priorità, nel limite del possibile, alle offerte di imprese svizzere.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.069 Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3640

Bericht vom 25. Mai 2016 zur Abschreibung der Motion 10.3640: Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung und Bericht zur Abschreibung der Motion 10.3641: Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung (BBI 2016 4273)

Bericht zur Abschreibung der Motion 10.3640 vom 25. Mai 2016

Fazit und Antrag auf Abschreibung der Motion

Der Bundesrat beantragt die Abschreibung der Motion, weil

- Artikel 2 Absatz 3 aBinfV Bundesinformatikverordnung (zentraler Punkt der Motion) mit der totalrevidierten BinfV per 1. Januar 2012 aufgehoben wurde;
- sich das VBS und damit auch die FUB (Führungsunterstützungsbasis) in das neue Steuerungs- und Führungssystem gemäss totalrevidierter BinfV integrieren (insb. Standarddienste);
- mögliche Synergien zwischen VBS-IKT und übriger IKT des Bundes unter Berücksichtigung von Sicherheitsüberlegungen und Wirtschaftlichkeit schrittweise genutzt werden (Standarddienste, Produktstandardisierung, Datacenter-Verbund, komplementäre Leistungsportfolio der internen Leistungserbringer etc.);
- dem VBS in bestimmten Fällen aufgrund spezifischer Anforderungen begründete Ausnahmen gewährt werden müssen.

■ 16.069 Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration. Classement de la motion 10.3640

Rapport du 25 mai 2016 sur le classement de la motion 10.3640: Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale et Rapport sur le classement de la motion 10.3641: Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration (FF 2016 4079)

Rapport sur le classement de la motion du 25 mai 2016

Conclusion et proposition de classement de la motion

Le Conseil fédéral propose le classement de la motion parce que:

- l'art. 2, al. 3, de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale OIAF (point clé de la motion) a été abrogé le 1er janvier 2012 dans le cadre de la révision totale de l'OIAF;
- le DDPS et - par conséquent - la BAC (Base d'aide au commandement) sont intégrés dans le nouveau système de pilotage et de gestion au sens de l'OIAF révisée (notamment les services standard);
- les synergies potentielles entre l'informatique du DDPS et l'informatique dans le reste de l'administration fédérale seront progressivement exploitées en tenant compte des considérations en matière de sécurité et de rentabilité (services standard, normalisation des produits, réseau de centres de données fédérés, portefeuilles de prestations complémentaires des fournisseurs de prestations internes, etc.);
- des dérogations justifiées dans certains cas en raison d'exigences spécifiques doivent être accordées au DDPS.

■ 16.069 Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3640

Rapporto del 25 maggio 2016 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 10.3640 Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 7 settembre 2010 Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'Amministrazione federale (FF 2016 3759)

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione del 25 maggio 2016

Conclusione e proposta di togliere dal ruolo la mozione

Il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo la mozione per i seguenti motivi:

- con la revisione totale dell'OIAF (ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale), l'articolo 2 capoverso 3 vOIAF (punto centrale della mozione) è stato abrogato con effetto al 1° gennaio 2012;
- conformemente alla nuova OIAF, il DDPS e quindi anche la BAC (Base di aiuto alla condotta) vengono integrati nel nuovo sistema di direzione e di gestione (in particolare i servizi standard);
- le sinergie possibili tra le TIC del DDPS e le altre TIC della Confederazione vengono sfruttate gradualmente, tenendo conto della sicurezza e dell'economia (servizi standard, standardizzazione di prodotti, rete di centri di dati, portafoglio di prestazioni complementari dei fornitori di prestazioni interni ecc.);
- in determinati casi e a causa di requisiti specifici, al DDPS devono essere concesse deroghe motivate.

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 07./08.09.2016 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 07./08.09.2016

Elle propose de classer la motion.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio nazionale si è riunita il 07./08.09.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo la mozione.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.070 Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3641

Bericht vom 25. Mai 2016 zur Abschreibung der Motion 10.3640: Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung und Bericht zur Abschreibung der Motion 10.3641: Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung (BBI 2016 4281)

Bericht zur Abschreibung der Motion vom 25. Mai 2016

Fazit und Antrag auf Abschreibung der Motion

Der Bundesrat beantragt die Abschreibung der Motion, weil

- Artikel 2 Absatz 3 aBinfV Bundesinformatikverordnung (zentraler Punkt der Motion) mit der totalrevidierten BinfV per 1. Januar 2012 aufgehoben wurde;
- sich das VBS in das neue Steuerungs- und Führungssystem gemäss totalrevidierter BinfV integriert;
- die IKT-Systeme zur Unterstützung der Supportprozesse in den Bereichen Logistik, Finanzen und Personal (SAP-ERP-Systeme) nicht als Standarddienste geführt werden, weil das benötigte Fach- und Geschäftsprozesswissen nicht zentralisiert werden kann;
- vor dem Hintergrund unterschiedlicher IKT-Architekturen auf eine Zusammenlegung der SAP-ERP-Systeme von VBS/FUB und EFD/BIT verzichtet wird;
- mögliche Synergien zwischen den SAP-ERP-Systemen der FUB und des BIT unter Berücksichtigung von Überlegungen zur Sicherheit und Wirtschaftlichkeit heute ausgeschöpft sind.

■ 16.070 Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration. Classement de la motion 10.3641

Rapport du 25 mai 2016 sur le classement de la motion 10.3640: Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale et Rapport sur le classement de la motion 10.3641: Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration (FF 2016 4087)

Rapport sur le classement de la motion du 25 mai 2016

Conclusion et proposition de classement de la motion

Le Conseil fédéral propose le classement de la motion parce que :

- l'art. 2, al. 3, de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale OIAF (point clé de la motion) a été abrogé le 1er janvier 2012 dans le cadre de la révision totale de l'OIAF;
- le DDPS est intégré dans le nouveau système de pilotage et de gestion au sens de l'OIAF révisée;
- les systèmes informatiques destinés à favoriser les processus de soutien dans les domaines de la logistique, des finances et du personnel (systèmes SAP ERP) ne sont pas gérés comme des services standard, en raison du fait que les connaissances techniques et notamment celles qui concernent les processus d'affaires ne peuvent pas être centralisées;
- le regroupement des systèmes SAP ERP du DDPS (BAC) et du DFF (OFIT) est abandonné en raison des différences entre les architectures informatiques;
- des synergies potentielles entre les systèmes SAP ERP de la BAC et de l'OFIT sont actuellement exploitées en fonction de considérations de sécurité et de rentabilité.

■ 16.070 Verifica della gestione della soluzione informatica SAP nell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3641

Rapporto del 25 maggio 2016 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 10.3640 Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 7 settembre 2010 Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'Amministrazione federale (FF 2016 3767)

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione del 25 maggio 2016

Conclusione e proposta di togliere dal ruolo la mozione

Il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo la mozione per i seguenti motivi:

- con la revisione totale dell'OIAF (l'ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale), l'articolo 2 capoverso 3 vOIAF (punto centrale della mozione) è stato abrogato con effetto al 1° gennaio 2012;
- conformemente alla nuova OIAF, il DDPS viene integrato nel nuovo sistema di direzione e gestione;
- i sistemi TIC per i processi di supporto nei settori Logistica, Finanze e Personale (sistemi SAP ERP) non sono gestiti quali sistemi standard, perché le conoscenze tecniche e dei processi aziendali necessarie non possono essere centralizzate;
- alla luce delle diverse architetture TIC si rinuncia a un raggruppamento dei sistemi SAP ERP di DDPS/BAC e DFF/UFIT;
- tenuto conto della sicurezza e dell'economia, attualmente tutte le possibili sinergie tra i sistemi SAP ERP della BAC e dell'UFIT sono sfruttate.

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 07./08.09.2016 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 07./08.09.2016

Elle propose de classer la motion.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio nazionale si è riunita il 07./08.09.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo la mozione.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.304 Kt.Iv. Tl. Beibehaltung des derzeitigen Zulassungsstopps für neue Arztpraxen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Folgendes vorzusehen:

I

Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung wird wie folgt geändert:

Art. 55a Einschränkung der Zulassung zur Tätigkeit zulasten der Krankenversicherung

Abs. 1

Der Bundesrat kann die Zulassung von folgenden Personen zur Tätigkeit zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung von einem Bedürfnis abhängig machen:

a. Ärztinnen und Ärzte nach Artikel 36, ob sie nun ihre Tätigkeit selbstständig oder unselbstständig ausüben;

b. Ärztinnen und Ärzte, die ihre Tätigkeit in Einrichtungen nach Artikel 36a oder im ambulanten Bereich von Spitätern nach Artikel 39 ausüben.

Abs. 2

Kein Bedürfnisnachweis ist erforderlich für Personen, welche mindestens drei Jahre an einer anerkannten schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet haben.

Abs. 3

Der Bundesrat legt die Kriterien fest, die für den Bedürfnisnachweis massgeblich sind; vorgängig hört er die Kantone sowie die Verbände der Leistungserbringer, der Versicherer sowie der Patientinnen und Patienten an.

Abs. 4

Die Kantone bestimmen die Personen nach Absatz 1. Sie können deren Zulassung an Bedingungen knüpfen.

Abs. 5

Eine Zulassung verfällt, wenn nicht innert einer bestimmten Frist von ihr Gebrauch gemacht wird, ausser wenn die Frist aus berechtigten Gründen wie Krankheit, Mutterschaft oder Weiterbildung nicht eingehalten werden kann. Der Bundesrat legt die Frist fest.

II

Übergangsbestimmungen zur Änderung vom ... (Regulierung der Zulassungen)

Abs. 1

■ 16.304 Iv.ct. Tl. Ouverture de nouveaux cabinets médicaux. Confirmer le moratoire actuel

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à adopter les dispositions légales suivantes:

I

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie est modifiée comme suit:

Art. 55a Limitation de l'admission à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie

Al. 1

Le Conseil fédéral peut faire dépendre de l'établissement de la preuve d'un besoin l'admission des personnes suivantes à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins:

a. les médecins visés à l'article 36, qu'ils exercent une activité dépendante ou indépendante;

b. les médecins qui exercent au sein d'une institution au sens de l'article 36a ou dans le domaine ambulatoire d'un hôpital au sens de l'article 39.

Al. 2

Ne sont pas soumis à la preuve du besoin les médecins qui ont exercé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation reconnu.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe les critères permettant d'établir la preuve du besoin après avoir consulté les cantons, les fédérations de fournisseurs de prestations, les fédérations des assureurs et les associations de patients.

Al. 4

Les cantons désignent les médecins visés à l'alinéa 1. Ils peuvent assortir leur admission de conditions.

Al. 5

L'admission expire lorsque son titulaire n'en fait pas usage dans un certain délai, sauf justes motifs tels que maladie, maternité ou formation post grade. Le Conseil fédéral fixe le délai applicable.

II

Disposition transitoire de la modification du ... (Réglementation de l'admission)

Al. 1

Les médecins qui ont été admis en vertu de l'article 36 et ont pratiqué dans leur

■ 16.304 Iv.ct. Tl. Conferma dell'attuale regime di moratoria all'apertura di nuovi studi medici

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata ad adottare le seguenti disposizioni di legge:

I

La legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie è modificata come segue:

Art. 55a Limitazione dell'autorizzazione a esercitare a carico dell'assicurazione malattie

Cpv. 1

Il Consiglio federale può far dipendere dall'esistenza di un bisogno l'autorizzazione a esercitare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie delle persone seguenti:

a. i medici di cui all'articolo 36 che esercitano un'attività dipendente o indipendente;

b. i medici che esercitano in istituti di cui all'articolo 36a o nel settore ambulatoriale degli ospedali di cui all'articolo 39.

Cpv. 2

Non è subordinata all'esistenza di un bisogno l'autorizzazione delle persone che hanno esercitato per almeno tre anni in un centro svizzero di perfezionamento riconosciuto.

Cpv. 3

Il Consiglio federale fissa i criteri che permettono di stabilire l'esistenza di un bisogno dopo aver sentito i cantoni, le federazioni dei fornitori di prestazioni, le federazioni degli assicuratori e le associazioni dei pazienti.

Cpv. 4

I cantoni designano le persone di cui al capoverso 1. Possono subordinare la loro autorizzazione a condizioni.

Cpv. 5

L'autorizzazione decade se il suo titolare non la utilizza entro un dato termine, salvo in caso di motivi giustificati quali malattia, maternità o perfezionamento.

Il Consiglio federale fissa il termine applicabile.

II

Disposizioni transitorie della modifica del ... (regolazione delle autorizzazioni)

Cpv. 1

Non è subordinata all'esistenza di un bisogno l'autorizzazione dei medici che

Kein Bedürfnisnachweis ist erforderlich für Ärztinnen und Ärzte, die vor Inkrafttreten der Änderung vom ... nach Artikel 36 zugelassen wurden und in eigener Praxis zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung tätig waren.

Abs. 2

Ärztinnen und Ärzte, die vor Inkrafttreten der Änderung vom ... ihre Tätigkeit in einer Einrichtung nach Artikel 36a oder im ambulanten Bereich eines Spitals nach Artikel 39 ausgeübt haben, müssen den Bedürfnisnachweis nicht erbringen, wenn sie ihre Tätigkeit in der gleichen Einrichtung oder im ambulanten Bereich des gleichen Spitals weiter ausüben.

III

Abs. 1

Dieses Gesetz wird gemäss Artikel 165 Absatz 1 der Bundesverfassung für dringlich erklärt und untersteht gemäss Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe b der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum.

Abs. 2

Es tritt am 1. Juli 2016 in Kraft und gilt bis zum 30. Juni 2019.

Verhandlungen

21.09.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Debatte im Ständerat, 21.09.2016

Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Tessins zur Verlängerung des Zulassungsstopps für neue Arztpatraxen abgelehnt. Die Bundesversammlung hat das Anliegen des Kantons Tessin in der Zwischenzeit mit der Änderung des KVG vom 17. Juni 2016 erfüllt. Der Kanton Tessin hat in der Folge deshalb auch verzichtet, in Ihrer Kommission zu dieser Standesinitiative noch angehört zu werden.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 13.10.2016 getagt.

Sie beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch

Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

proper cabinet à la charge de l'assurance obligatoire des soins avant l'entrée en vigueur de la modification du ... ne sont pas soumis à la preuve du besoin.
Al. 2

Les médecins qui ont exercé au sein d'une institution au sens de l'article 36a ou dans le domaine ambulatoire d'un hôpital au sens de l'article 39 avant l'entrée en vigueur de la modification du ... ne sont pas soumis à la preuve du besoin s'ils continuent d'exercer au sein de la même institution ou dans le domaine ambulatoire du même hôpital.

III

Al. 1

La présente loi est déclarée urgente conformément à l'article 165 alinéa 1 de la Constitution. Elle est sujette au référendum prévu par l'article 141 alinéa 1 lettre b de la Constitution.

Al. 2

Elle entre en vigueur le 1er juillet 2016 et a effet jusqu'au 30 juin 2019.

Délibérations

21.09.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2016

(ats) Le Conseil des Etats a refusé de donner suite à une initiative cantonale tessinoise demandant de prolonger le moratoire sur l'ouverture des cabinets médicaux jusqu'à mi-2019. Le Parlement a déjà franchi le pas.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 13.10.2016.

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Tessin.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
[Commission de la sécurité sociale et de la santé publique \(CSSS\)](http://www.csss.ch)

sono stati autorizzati secondo l'articolo 36 e hanno esercitato nel proprio studio a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie prima dell'entrata in vigore della modifica del ...

Cpv. 2

Non è subordinata all'esistenza di un bisogno l'autorizzazione dei medici che hanno esercitato in un istituto di cui all'articolo 36a o nel settore ambulatoriale di un ospedale di cui all'articolo 39 prima dell'entrata in vigore della modifica del ... sempreché continuino a esercitare nello stesso istituto o nel settore ambulatoriale dello stesso ospedale.

III

Cpv. 1

La presente legge è dichiarata urgente conformemente all'articolo 165 capoverso 1 della Costituzione federale; sottostà a referendum facoltativo a tenore dell'articolo 141 capoverso 1 lettera b della Costituzione federale.

Cpv. 2

Entra in vigore il 1° luglio 2016 con effetto sino al 30 giugno 2019.

Deliberazioni

21.09.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa cantonale ticinese che chiedeva di prolungare la moratoria sull'apertura di nuovi studi medici fino alla metà del 2019. Il Parlamento ha già fatto un passo in questa direzione.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale si è riunita il 13.10.2016.

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione, 058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
[Commissione della sicurezza sociale e della sanità \(CSSS\)](http://www.csss.ch)

■ 16.427 Pa.Iv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 50

...

Abs. 3

Aufgehoben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Gemäss einer erst vor kurzem neu eingeführten Regelung können die Finanzkommissionen zu Verpflichtungskrediten Mitberichte an die federführenden Sachbereichskommissionen richten und ihre Anträge in den Räten gleichberechtigt mit der federführenden Kommission vertreten. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates will diese Sonderstellung der Finanzkommissionen wieder abschaffen, weil sie zu Ineffizienz führe und den finanzpolitischen gegenüber den sachpolitischen Überlegungen ein zu grosses Gewicht gebe (**16.427 Pa.Iv. WBK-NR. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes**). Die SPK lehnt diese Initiative mit 15 zu 5 Stimmen ab. Bevor eine Bilanz über die Wirkung der neuen Regelung gezogen werden kann, sollten zuerst mehr Erfahrungen gesammelt werden können.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 16.427 Iv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement est modifiée de la manière suivante :

Art. 50

...

Al. 3

Abrogé

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.09.2016

Depuis quelque temps, les Commissions des finances peuvent adresser aux commissions thématiques compétentes des co-rapports concernant les crédits d'engagement ; elles disposent alors des mêmes droits que les commissions compétentes s'agissant de la défense de leurs propositions devant les conseils. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) veut abroger ce privilège qui, à ses yeux, est source d'inefficacité et donne trop de poids aux considérations financières par rapport aux questions de fond (**16.427 Iv. pa. CSEC-N. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement**). Par 15 voix contre 5, la CIP-N a décidé de proposer à son conseil de rejeter cette initiative. Elle estime nécessaire d'expérimenter davantage le nouveau régime avant de pouvoir tirer un bilan de son efficacité.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.427 Iv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa.

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Art. 50

...

Cpv. 3

Abrogato

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

In virtù di un disciplinamento introdotto soltanto di recente, le Commissioni delle finanze possono presentare alle commissioni incaricate dell'esame preliminare un corrispondente in merito ai disegni di crediti d'impegno e difendere le loro proposte nelle Camere con pari diritti delle competenti commissioni tematiche. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) chiede di abolire questo status speciale di cui godono le Commissioni delle finanze, poiché è causa di inefficienza e conferisce troppo peso agli aspetti di natura strettamente finanziaria (**16.427 Iv.Pa. CSEC-N. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento**). La CIP-N respinge questa iniziativa con 15 voti contro 5. Prima di stilare un bilancio sugli effetti del nuovo disciplinamento, occorre dapprima accumulare maggiori esperienze.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)